叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 609 }
{ - }

{609}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[hoʊm] - ['nɜ:rsɪŋ] .
HOME - NURSING .
家 - 护理 .

居家护理。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] .
A LITTLE KNOWLEDGE NOT DANGEROUS .
一个 小的 知识 不是 危险的 .

略知一二并无危险。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] .
THE LAST OF THE STUARTS .
这 最后的 的 这 斯图亚特 .

斯图亚特家族的最后一人。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

- [jes] .
' YES .
- 是的 .

'是的。

- [noʊ] . - . — ['vɑːl] .
' No . 39 . — Vol .
- 不 . - . — 沃尔 .

"第 39 号——卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 27 , 1884 .
周六 , 九月 - , - .

1884年9月27日，星期六。

[hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] .
HOME - NURSING .
家 - 护理 .

居家护理。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY A LADY .
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

[θɜːrd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
THIRD ARTICLE .
第三 文章 .

第三条。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][læst]['peɪpər][wiː; wi][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ;
In our last paper we spoke of the choice of a sick - room ;
在 我们的 最后的 纸 我们 辐 的 这 选择 的 一个 生病的 - 房间 ;

我们在上一篇文章中讨论了病房的选择;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] .
we shall now proceed to discuss its management .
我们 将 现在 继续 到 讨论 它是 管理 .

接下来我们将讨论它的管理问题。

[ɪn] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['leŋθi] ,
In commencing to nurse a case that promises to be anything like lengthy ,
在 开始 到 护士 一个 案件 那 承诺 到 是 任何事物 喜欢 冗长 ,

在开始处理一个可能旷日持久的病例时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ʌn'nesəseri] [dʌst] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['leɪbər] ,
it is well to consider how to save unnecessary dust and unnecessary labour ,
它 是 出色地 到 考虑 如何 到 节省 不必要 灰尘 和 不必要 劳动 ,

应该考虑如何减少不必要的灰尘和人工。

[waɪlst] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [steɪt] [ʌv; əv] ['klenlinəs] .

whilst	keeping	the	room	in	its	proper	state	of	cleanliness	.
而	保持	这	房间	在	它是	恰当的	状态	的	清洁	.

同时保持房间的清洁状态。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] , ['hevi] ['wʊlən] ['dreɪpəriːz] , [rɪ'teɪnɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd][bæd] [smelz] ,

With	this	end	in	view	,	heavy	woollen	draperies	,	retaining	dust	and	bad	smells	,
和	这	结尾	在	看法	,	重的	羊毛	窗帘	,	保留	灰尘	和	坏的	气味	,

出于这个目的，厚重的羊毛窗帘会积聚灰尘和异味。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [juːst] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [leɪs]

should	be	avoided	;	and	if	curtains	are	used	at	all	,	they	should	be	of	lace
应该	是	避免	;	和	如果	窗帘	是	用过的	在	全部	,	他们	应该	是	的	蕾丝

,

,

,

应该避免使用窗帘；如果一定要用窗帘，应该选择蕾丝材质的。

[ɔːr][sʌm; səm] [laɪt] , ['wɑːʃɪŋ] [mə'tɪriəl] .

or	some	light	,	washing	material	.
或者	一些	光	,	洗涤	材料	.

或者一些轻薄的洗涤材料。

[ðə; ði][best] [tʃerz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]['wʊd(ə)n] [freɪmz] [ænd; ənd] [keɪn] [siːts] [ænd; ənd]

The	best	chairs	are	those	with	simple	wooden	frames	and	cane	seats	and
这	最好的	椅子	是	那些	和	简单的	木制的	框架	和	甘蔗	座位	和

[bæks] .

backs	.
背部	.

最好的椅子是那种框架简单、椅面和椅背都是藤编的椅子。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['soʊfə][biː; bi] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr][ɪn'vælɪd] [kaʊtʃ] [nɑːt][proʊ'kjʊrəbl] ,

Should	a	sofa	be	necessary	,	and	a	regular	invalid	couch	not	procurable	,
应该	一个	沙发	是	必要的	,	和	一个	常规的	无效的	长椅	不是	可采购	,

如果需要沙发，但又无法买到普通的残疾人沙发，

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃer] - [bed] — [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kriːk] — ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

nothing	is	better	than	a	chair	-	bed	—	provided	it	does	not	creak	—	fitted	with
没有什么	是	更好的	比	一个	椅子	-	床	—	假如	它	做	不是	吱嘎声	—	适配	和

['wɑːʃɪŋ] - ['kʌvərz][tuː; tə][ɪts] ['kuʃənz] .

washing	-	covers	to	its	cushions	.
洗涤	-	封面	到	它是	靠垫	.

没有什么比得上一个椅子床——前提是它不会发出吱吱声——而且它的坐垫还配有可清洗的床罩。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kɑːrpəts][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ;

Much	has	been	said	for	and	against	the	use	of	carpets	in	a	sick	-	room	;
很多	有	到过	说	为了	和	反对	这	使用	的	地毯	在	一个	生病的	-	房间	;

对于在病房中使用地毯，人们的看法褒贬不一；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	taking	all	into	consideration	,	we	see	no	reason	for	changing	our
和	采取	全部	进入	考虑	,	我们	看	不	原因	为了	变化	我们的

[ə'pɪnjən] [ðæt] ,

opinion	that	,
观点	那	,

综合所有因素，我们认为没有理由改变我们的观点，即：

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] ;

in	ordinary	cases	,	it	is	better	to	let	them	remain	;
在	普通的	案例	,	它	是	更好的	到	让	他们	保持	;

一般情况下，最好让他们留下；

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːm] ['plezəntə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	make	a	room	pleasanter	and	more	natural	,	and	do	away	with	the
他们	制作	一个	房间	更令人愉悦	和	更多的	自然的	,	和	做	离开	和	这

[nɔɪz] [ʌv; əv] ['skrʌbɪŋ] ,

noise	of	scrubbing	,
噪音	的	擦洗	,

它们让房间更舒适自然，而且消除了擦洗的噪音。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪd] [flɔːr] .

incidental	to	a	boarded	floor	.
偶然的	到	一个	登机	地面	.

与铺设木板的地板有关的附带情况。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌbədz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kliːnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] ,

If	there	are	cupboards	,	they	should	be	cleaned	out	before	beginning	to	nurse	,
如果	那里	是	橱柜	,	他们	应该	是	已清洗	出去	前	开始	到	护士	,

如果有橱柜，应该在开始哺乳前进行清理。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [rɪ'septəklz] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr][fɔːr; fər]

and	in	no	case	must	they	be	used	as	receptacles	for	food	or	for
和	在	不	案件	必须	他们	是	用过的	作为	容器	为了	食物	或者	为了

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] [ɪn]['juːzɪŋ] .

anything	that	has	become	soiled	in	using	.
任何事物	那	有	变得	脏的	在	使用	.

任何情况下都不得将它们用作盛放食物或任何在使用过程中被弄脏的物品的容器。

[ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪf] [juːst] [wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] [hoʊm] -

A	chest	of	drawers	is	a	comfort	if	used	with	discretion	;	but	in	home	-
一个	胸部	的	抽屉	是	一个	舒适	如果	用过的	和	审慎	;	但	在	家	-

['nɜːrsɪŋ] ,

nursing	,
护理	,

抽屉柜如果使用得当，确实能带来便利；但在家庭护理中，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [pruːvz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ,

it	often	proves	the	reverse	of	useful	,
它	经常	证明	这	撤销	的	有用	,

事实证明，它往往适得其反，毫无用处。

[ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs]

and	serves	as	a	treasury	for	all	sorts	of	things	which	have	no	business
和	服务	作为	一个	财政部	为了	全部	排序	的	事物	哪个	有	不	商业

[ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] .

in	a	sick	-	room	.
在	一个	生病的	-	房间	.

它成了各种与病房无关的物品的宝库。

['pɪktʃərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪtnɪŋ] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæŋ] [streɪt] ,

Pictures	have	a	brightening	effect	,	but	they	must	hang	straight	,
图片	有	一个	提亮	影响	,	但	他们	必须	悬挂	直的	,

照片有提亮效果，但必须挂正。

[ɔːr][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] ['wɜːri] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['endləs] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɪt][ɪn]

or	your	patient	may	worry	himself	with	endless	efforts	to	make	them	fit	in
或者	你的	病人	可能	担心	他自己	和	无尽的	努力	到	制作	他们	合身	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ;

with	the	pattern	of	the	paper	;
和	这	图案	的	这	纸	;

或者你的病人可能会费尽心思，想方设法让自己的姿势符合纸张的样式；

[ðoʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
though , if possible ,
尽管 , 如果 可能的 ,

不过，如果可能的话，

[ðə; ði]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [dɪ'saɪdɪd] ['mɑːkiŋz] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
the paper should be without those decided markings which so often add to
这 纸 应该 是 没有 那些 决定 标记 哪个 所以 经常 添加 到
[ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ˌʌn'duːli] ['sensətɪv] [nəːvs] .
the distress of unduly sensitive nerves .
这 痛苦 的 过度 敏感的 神经 .

试卷上不应该有那些刻意的标记，因为这些标记常常会加剧过于敏感的神经所承受的痛苦。

['groʊɪŋ] - [plænts][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌdelə'tɪriəs] , [æz; əz] ['meni]
Growing - plants have a cheerful look , and are not deleterious , as many
生长 - 植物 有 一个 快乐 看 , 和 是 不是 有害的 , 作为 许多
[sə'poʊz] ;
suppose ;
认为 ;

生长中的植物看起来令人愉悦，而且并不像许多人认为的那样有害；

[kʌt] ['flaʊərz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
cut flowers may also be indulged in , with the exception of those which have
切 花朵 可能 还 是 沉溺其中 在 , 和 这 例外 的 那些 哪个 有
[ə; eɪ] ['hevi] ,
a heavy ,
一个 重的 ,

除了那些重量很重的鲜花之外，人们也可以享受采摘鲜花的乐趣。

['sɪkli] [smel] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .
sickly smell ; but it is better to remove them at night .
病弱的 闻 ; 但 它 是 更好的 到 消除 他们 在 夜晚 .

气味难闻；但最好在晚上把它们取下来。

[ɪn] ['sʌmər] ,
In summer ,
在 夏天 ,

夏天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [bʌz]
it is necessary to take precaution against the patient's being disturbed by the buzz
它 是 必要的 到 拿 预防 反对 这 患者 存在 不安 经过 这 嗡嗡声
[ʌv; əv]['ɪnsekts] ;
of insects ;
的 昆虫 ;

必须采取措施防止昆虫嗡嗡声干扰病人；

[ə; eɪ][flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
a fly - catcher at the open window will generally be sufficient ;
一个 飞 - 捕手 在 这 打开 窗户 将要 一般来说 是 充足的 ;

在敞开的窗户上放一个捕蝇器通常就足够了；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
but such things in the room itself are worse than useless .
但 这样的 事物 在 这 房间 本身 是 更糟 比 无用 .

但房间里摆放的这些东西，与其说是没用，不如说是更糟糕。

[smɔːl] ['wɑːʃəbl] ['ɔrnəmənts] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
Small washable ornaments may be allowed to remain ,
小的 可洗的 装饰品 可能 是 允许 到 保持 ,

小型可清洗的饰品可以保留。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən] [sə'faisiz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ru:m] [ɪts] ['kʌstəmeri]

but	not	to	a	greater	extent	than	suffices	to	give	the	room	its	customary
但	不是	到	一个	更大的	程度	比	足够了	到	给	这	房间	它是	习惯

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但程度不宜超过足以使房间保持其通常外观的程度。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l] ['ju:sləs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbər]

for	it	must	be	remembered	that	all	useless	articles	increase	the	number
为了	它	必须	是	记得	那	全部	无用	文章	增加	这	数字

[ʌv; əv] [dʌst] - [rɪ'septəklz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['taɪdiɪŋ] - [ʌp] [mɔ:r] ['leŋθi] .

of	dust	-	receptacles	and	make	the	process	of	tidying	-	up	more	lengthy	.
的	灰尘	-	容器	和	制作	这	过程	的	整理	-	向上	更多的	冗长	.

因为必须记住，所有无用的物品都会增加垃圾桶的数量，使整理过程更加漫长。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mæntl] - ['bɔrdz] [ænd; ənd]['brækəts, 'brækɪts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] , [ænd; ənd]

I	have	seen	mantel	-	boards	and	brackets	covered	with	cloth	,	and
我	有	已见	壁炉架	-	板	和	括号	涵盖	和	布	,	和

['lɪtərəli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] ,

literally	crowded	with	ornaments	,
字面上地	挤	和	装饰品	,

我见过用布盖着的壁炉架和支架，上面摆满了装饰品。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['prɑ:pərli] ['dʌstɪd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

which	have	not	been	properly	dusted	for	weeks	because	it	made	the	patient
哪个	有	不是	到过	适当地	掸去灰尘	为了	周	因为	它	制成	这	病人

[sni:z] !

sneeze	!
喷嚏	!

因为灰尘导致病人打喷嚏，所以已经好几周没有好好除尘了！

[sʌtʃ] ['instənsiz] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [klɔ:θ] - ['kʌvɜ-ɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Such	instances	point	the	moral	in	regard	to	cloth	-	coverings	as	well	as
这样的	实例	观点	这	道德	在	看待	到	布	-	覆盖物	作为	出色地	作为

[su:'pɜ:rfluəs] ['ɔrnəmənts] .

superfluous	ornaments	.
多余	装饰品	.

这些例子说明了关于衣物和多余装饰品的道德问题。

[ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] - [skri:n] [ɪz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [sɪk] - [ru:m] ['fɜ:rnɪtʃər] ;

A	folding	-	screen	is	an	almost	indispensable	article	of	sick	-	room	furniture	;
一个	折叠式的	-	屏幕	是	一个	几乎	必不可少	文章	的	生病的	-	房间	家具	;

折叠屏风几乎是病房里必不可少的家具；

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [sə:vz] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [dræfts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

it	not	only	serves	to	keep	off	draughts	and	the	glare	of	the	fire	,
它	不是	仅有的	服务	到	保持	离开	起草	和	这	强光	的	这	火	,

它不仅可以阻挡冷风和火光，

[bʌt; bət][ɪn] [ˌkɑ:nvə'lesns] [ɪz]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [-] [tʃer] .

but	in	convalescence	is	useful	for	putting	round	the	invalid's	chair	.
但	在	恢复期	是	有用	为了	推杆	圆形的	这	无效的	椅子	.

但在康复期间，它可以用来围绕病人的椅子放置物品。

[baɪ][ɪts][help] , [tu:] , [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] , [ðæt] ,

By	its	help	,	too	,	ventilation	is	made	so	much	easier	,	that	,
经过	它是	帮助	,	也	,	通风	是	制成	所以	很多	更轻松	,	那	,

它也使得通风变得更加容易，因此

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

if	nothing	pretty	and	ornamental	is	to	be	had	,
如果	没有什么	漂亮的	和	装饰	是	到	是	有	,

如果没有漂亮又有装饰性的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ik'stempəraiz] [ə; eɪ] [skriːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] - [hɔːrs]

it	is	worth	while	to	extemporise	a	screen	with	an	ordinary	clothes	-	horse
它	是	值得	尽管	到	即兴发挥	一个	屏幕	和	一个	普通的	衣服	-	马

[ænd; ənd] [ʃiːt] ;

and	sheet	;
和	床单	;

用普通的晾衣架和床单临时搭建一个屏风是值得的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪnts] [ɔːr]['hɑːlənd]['kʌvər] , [baʊnd][wɪð; wɪθ][breɪd][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][taɪ][ɑːn] ,

but	a	chintz	or	holland	cover	,	bound	with	braid	and	made	to	tie	on	,
但	一个	印花棉布	或者	荷兰	覆盖	,	边界	和	编织	和	制成	到	领带	在	,

但是一种印花棉布或荷兰布封面，用编织带包边，可以系起来。

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] .

is	much	more	cheerful	than	the	dull	expanse	of	a	sheet	.
是	很多	更多的	快乐	比	这	乏味的	广阔	的	一个	床单	.

比单调乏味的床单要令人愉悦得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði][bed] ,

And	now	for	the	most	important	article	of	furniture	,	the	bed	,
和	现在	为了	这	最多	重要的	文章	的	家具	,	这	床	,

现在来说说最重要的家具——床。

[ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['kʌmfərt] [ɔːr] [dɪs'kʌmfərt] .

on	which	depends	so	much	of	the	patient's	comfort	or	discomfort	.
在	哪个	取决于	所以	很多	的	这	患者	舒适	或者	不适	.

这很大程度上决定了患者的舒适度或不适感。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ['aɪərn] [freɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] - [reɪl] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] .

If	possible	,	have	a	light	iron	frame	without	a	foot	-	rail	,	or	with	only	a	low	one	.
如果	可能的	,	有	一个	光	铁	框架	没有	一个	脚	-	轨	,	或者	和	仅有的	一个	低的	一	.

如果可能的话，尽量选择轻型铁架，不要安装脚踏板，或者只安装低矮的脚踏板。

[fɔːr; fər][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

For	an	adult	,
为了	一个	成人	,

对于成年人来说，

[ðə; ði][bed][ʃʊd; ʃəd] ['meʒər] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

the	bed	should	measure	not	less	than	six	feet	three	inches	in	length	and
这	床	应该	措施	不是	较少的	比	六	脚	三	英寸	在	长度	和

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

about	three	feet	in	width	.
关于	三	脚	在	宽度	.

床的长度不应少于六英尺三英寸，宽度约为三英尺。

['greɪtər] [wɪdθ; wɪtθ] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

Greater	width	increases	the	difficulty	of	reaching	the	patient	,
更大的	宽度	增加	这	困难	的	到达	这	病人	,

宽度越大，接触患者的难度就越大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒəːniz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪl] [meɪk]

and	it	is	astonishing	the	journeys	such	a	thing	as	a	handkerchief	will	make
和	它	是	惊人	这	旅程	这样的	一个	事物	作为	一个	手帕	将要	制作

['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][bed] .

over	a	large	surface	of	bed	.
超过	一个	大的	表面	的	床	.

令人惊讶的是，像手帕这样的小东西竟然能在一张大床上游走这么远。

[ðə; ði] [haɪt] { - }

The	height	{	610	}
这	高度	{	-	}

高度{610}

[ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [loʊ] ,

of	the	bed	is	another	serious	consideration	,	for	should	it	be	too	low	,
的	这	床	是	其他	严肃的	考虑	,	为了	应该	它	是	也	低的	,

床的高度也是一个需要考虑的重要因素，因为如果床太低的话，

[ðə; ði] [nɜːrs] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - ['eɪkɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv]

the	nurse	will	find	it	add	considerably	to	the	back	-	aching	tendency	of
这	护士	将要	寻找	它	添加	相当	到	这	后退	-	疼痛	趋势	的

['nɜːrsɪŋ] ;

nursing	;
护理	;

护士会发现，这会大大加剧护理工作中常见的腰酸背痛；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [haɪ] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['streɪnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz]

and	if	too	high	,	the	constant	straining	up	to	the	patient	will	be	quite	as
和	如果	也	高的	,	这	持续的	紧张	向上	到	这	病人	将要	是	相当	作为

[bæd] .

bad	.
坏的	.

如果高度过高，不断向上施力对病人来说同样有害。

[ðə; ði] [ruːl] [ðen] , [ɪz] ,

The	rule	then	,	is	,
这	规则	然后	,	是	,

那么，规则就是：

[ðæt] [ðə; ði][bed] [wen] [meɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɝːsɪz] [haɪt] [æz; əz]

that	the	bed	when	made	shall	be	so	proportioned	to	the	nurse's	height	as
那	这	床	什么时候	制成	将	是	所以	比例匀称	到	这	护士的	高度	作为

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌn'duː] ['efərt]

to	enable	her	to	lift	and	attend	to	the	patient	without	any	undue	effort
到	使能够	她	到	举起	和	出席	到	这	病人	没有	任何	过度	努力

.

:
.

铺好的床应该与护士的身高相称，以便护士能够毫不费力地抱起和照顾病人。

[ɪn] [hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] , [ðə; ði][bed] ['kwestʃən] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌɔːltə'geðər] ,

In	home	-	nursing	,	the	bed	question	is	often	overlooked	altogether	,
在	家	-	护理	,	这	床	问题	是	经常	被忽视的	共	,

在家庭护理中，床位问题常常被完全忽略。

[ɔːr] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] ;

or	made	much	more	of	a	difficulty	than	it	need	be	;
或者	制成	很多	更多的	的	一个	困难	比	它	需要	是	;

或者把事情复杂化了很多；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] ['relɪk][ʌv; əv] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] , [ðə; ði] [fɔ:r] - ['poʊstər] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪk'stɪŋkt]
and 和 **though** 尽管 **that** 那 **relic** 遗迹 **of** 的 **unenlightened** 闭塞 **days** 天 **,** , **the** 这 **four** 四 **-** - **poster** 海报 **,** , **is** 是 **almost** 几乎 **extinct** 灭绝
[ɪn][sʌm; səm] ['haʊshəʊldz] ,
in 在 **some** 一些 **households** 家庭 **,** ,

尽管四柱床这种未开化时代的遗物在一些家庭中几乎已经绝迹，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bedz][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ,
most 最多 **of** 的 **the** 这 **beds** 床 **are** 是 **large** 大的 **,** ,

大多数床都很大，

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] ['fə:niʃiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [si:mz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and 和 **to** 到 **alter** 改变 **the** 这 **furnishing** 家具 **of** 的 **a** 一个 **room** 房间 **seems** 似乎 **beyond** 超过 **the** 这 **imagination** 想像力 **of** 的
[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['haʊski:pər] .
the 这 **ordinary** 普通的 **housekeeper** 管家 **.** .

对于普通管家来说，改变房间的陈设似乎超出了他们的想象。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,
But 但 **surely** 一定 **,** , **in** 在 **time** 时间 **of** 的 **illness** 疾病 **,** ,

但可以肯定的是，在生病的时候，

[ðə; ði][fɜ:rst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [haʊ] [best][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sʌfərɪŋz]
the 这 **first** 第一的 **consideration** 考虑 **should** 应该 **be** 是 **how** 如何 **best** 最好的 **to** 到 **mitigate** 缓解 **the** 这 **patient's** 患者 **sufferings** 苦难
[ænd; ənd] ['laɪtn] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ['leɪbər] ;
and 和 **lighten** 减轻 **the** 这 **nurse's** 护士的 **labours** 劳动 **;** ;

首先应该考虑的是如何最好地减轻病人的痛苦和护士的劳动强度；

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][bʌt; bət][kwaɪt] [slaɪt] ['keɪsɪz] ,
and 和 **in** 在 **all** 全部 **but** 但 **quite** 相当 **slight** 轻微 **cases** 案例 **,** ,

除了极少数特殊情况外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['bedɪŋ] .
it 它 **is** 是 **worth** 值得 **considerable** 大量 **effort** 努力 **to** 到 **secure** 安全的 **the** 这 **right** 正确的 **kind** 种类 **of** 的 **bed** 床 **and** 和 **bedding** 寝具 **.** .

选择合适的床和床上用品是值得花费大量精力的。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'nʌðər] [hoʊm] - ['nɜ:rsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]
This 这 **brings** 带来 **us** 我们 **to** 到 **another** 其他 **home** 家 **-** - **nursing** 护理 **difficulty** 困难 **;** ; **for** 为了 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **recent** 最近的
['prɑ:gres] [ɪn][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ,
progress 进步 **in** 在 **hygienic** 卫生 **knowledge** 知识 **,** ,

这就引出了家庭护理的另一个难题；因为尽管近年来卫生知识取得了进步，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r][ðə; ði]
there 那里 **are** 是 **still** 仍然 **not** 不是 **a** 一个 **few** 很少 **individuals** 个人 **who** WHO **are** 是 **foolish** 愚蠢 **enough** 足够的 **to** 到 **prefer** 更喜欢 **the** 这
[ˌʌn'hoʊlsəm] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] - [bed][tu:; tə][ðə; ði] ['helθi] ['fɜ:rmnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
unwholesome 不健康的 **softness** 柔软 **of** 的 **a** 一个 **feather** 羽毛 **-** - **bed** 床 **to** 到 **the** 这 **healthy** 健康 **firmness** 硬度 **of** 的 **a** 一个 **good** 好的
[her] ['mætrəs] .
hair 头发 **mattress** 床垫 **.** .

仍然有不少人愚蠢到宁愿选择柔软但不健康的羽绒床，也不愿选择结实舒适的优质人毛床垫。

[jet] [fjuː] ['vɪktəms][tuː; tə] [ðɪs] ['enərveɪtɪŋ] ['hæbɪt][feɪl][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmps] ,

Yet	few	victims	to	this	enervating	habit	fail	to	complain	of	the	lumps	,
然而	很少	受害者	到	这	使人疲惫	习惯	失败	到	抱怨	的	这	肿块	,

然而，很少有沉迷于这种有害习惯的人不抱怨身上有肿块。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][taɪm] .

only	to	be	got	rid	of	by	a	large	expenditure	of	strength	and	time	.
仅有的	到	是	得到	摆脱	的	经过	一个	大的	支出	的	力量	和	时间	.

只能通过耗费大量精力和时间才能摆脱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,

And	if	this	be	so	in	ordinary	life	,
和	如果	这	是	所以	在	普通的	生活	,

如果这种情况在日常生活中确实如此，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][duː] ['mætərz] [bɪ'kʌm] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber]

how	much	more	complicated	do	matters	become	when	the	patient	is	too	weak	to	bear
如何	很多	更多的	复杂的	做	事情	变得	什么时候	这	病人	是	也	虚弱的	到	熊

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] ['ʃeɪkɪŋ] ,

to	be	removed	for	the	necessary	shaking	,
到	是	已移除	为了	这	必要的	摇晃	,

当病人虚弱到无法承受被抬走进行必要的摇晃时，事情会变得多么复杂?

[ænd; ənd][ɪz] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['evri] [dɪs'kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [fɔːrs] .

and	is	yet	in	a	state	to	feel	every	discomfort	with	added	force	.
和	是	然而	在	一个	状态	到	感觉	每一个	不适	和	额外	力量	.

而且他仍然处于一种能够强烈感受到任何不适的状态。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

Indeed	,	so	true	is	this	,	that	in	serious	illness	,
的确	,	所以	真的	是	这	,	那	在	严肃的	疾病	,

的确，这一点非常正确，在重病中，

[ə; eɪ] ['feðər] - [bed] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

a	feather	-	bed	may	be	reckoned	as	an	invincible	enemy	to	comfort	and
一个	羽毛	-	床	可能	是	估计	作为	一个	无敌	敌人	到	舒适	和

['klenlinəs] ;

cleanliness	;
清洁	;

羽绒床可以说是舒适和清洁的不可战胜的敌人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'feɪvərəbl]

and	it	is	better	not	to	allow	your	patient	to	remain	under	such	unfavourable
和	它	是	更好的	不是	到	允许	你的	病人	到	保持	在下面	这样的	不利

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

最好不要让病人继续处于这种不利的环境下。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['grʌmblɪŋ] .

even	though	it	involve	a	few	hours	of	dissatisfied	grumbling	.
甚至	尽管	它	涉及	一个	很少	小时	的	不满	抱怨	.

即使这意味着几个小时的不满和抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] - [bed]

It	may	make	things	easier	if	the	change	is	ushered	in	by	allowing	the	feather	-	bed
它	可能	制作	事物	更轻松	如果	这	改变	是	引导	在	经过	允许	这	羽毛	-	床

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] [tɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

to	remain	under	the	mattress	till	the	patient	has	become	accustomed	to	the
到	保持	在下面	这	床垫	直到	这	病人	有	变得	习惯	到	这

[nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

new	order	of	things	,
新的	命令	的	事物	,

如果让羽绒床垫留在床垫下，直到病人适应新的环境，可能会使改变更容易发生。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [flɑːk] [fɔːr; fər] ['fɛðɚz] .

when	it	will	be	well	to	substitute	flock	for	feathers	.
什么时候	它	将要	是	出色地	到	代替	群	为了	羽毛	.

何时可以用绒毛代替羽毛。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɝːsɪz] [haɪt] [wɪl] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['mætrəsɪz] ,

If	the	nurse's	height	will	allow	of	two	mattresses	,
如果	这	护士的	高度	将要	允许	的	二	床垫	,

如果护士的身高允许，可以放两张床垫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] ['ɔːltərnət] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

it	is	a	good	plan	to	alternate	them	so	that	the	under	one	of	yesterday
它	是	一个	好的	计划	到	备用	他们	所以	那	这	在下面	一	的	昨天

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

shall	be	the	upper	one	of	to	-	day	.
将	是	这	上	一	的	到	-	天	.

最好将它们交替放置，这样昨天下面的那个就成为今天上面的那个。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][traɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Those	who	have	not	tried	this	simple	way	of	securing	a	change	,
那些	WHO	有	不是	尝试	这	简单的	方式	的	确保	一个	改变	,

那些还没有尝试过这种简单方法来确保改变的人，

[wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helpləs] ['peɪʃ(ə)nt] .

will	hardly	believe	the	comfort	it	affords	to	a	helpless	patient	.
将要	几乎	相信	这	舒适	它	提供	到	一个	无助	病人	.

你很难相信它能给无助的病人带来多大的安慰。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

On	the	same	principle	,
在	这	相同的	原则	,

基于同样的原则，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əˌliːvi'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [ə'laʊ]

it	is	a	great	alleviation	to	the	monotony	of	long	illness	if	the	room	will	allow
它	是	一个	伟大的	缓解	到	这	单调	的	长的	疾病	如果	这	房间	将要	允许

[ʌv; əv] [tuː] [bedz] ,

of	two	beds	,
的	二	床	,

如果房间能容纳两张床，就能大大缓解长期患病带来的单调乏味。

[wʌn][fɔːr; fər] [deɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [naɪt] ;

one	for	day	,	the	other	for	night	;
一	为了	天	,	这	其他	为了	夜晚	;

一个用于白天，另一个用于夜晚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [pə'mits] [ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['erɪŋ] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,

and	this	arrangement	permits	the	thorough	airing	of	bed	and	bedding	,
和	这	安排	许可证	这	彻底	播出	的	床	和	寝具	,

这种布置方式可以彻底通风换气，让床铺和被褥焕然一新。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

which	it	is	otherwise	so	difficult	to	secure	.
哪个	它	是	否则	所以	难的	到	安全的	.

否则，这是很难获得的。

[bed] - ['hæŋgɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːr] - ['poʊstər] ,

Bed	-	hangings	are	happily	following	the	lead	of	the	ancient	four	-	poster	,
床	-	绞刑	是	快乐地	下列的	这	带领	的	这	古老的	四	-	海报	,

床幔欣然效仿古老的四柱床。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊnli] [rɪ'membər] [æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd][ɪn] ['ɪlnəs] ,

and	will	soon	be	only	remembered	as	things	of	the	past	;	and	in	illness	,
和	将要	很快	是	仅有的	记得	作为	事物	的	这	过去的	;	和	在	疾病	,

不久之后，它们将只作为过去的事情被人们记住；而在疾病中，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['væləns] , [stɪl] [ɪn][juːz] , [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['bænɪʃt] .

even	the	valance	,	still	in	use	,	had	better	be	banished	.
甚至	这	价银	,	仍然	在	使用	,	有	更好的	是	被放逐	.

就连仍在使用的窗帘幔也最好被淘汰。

['piləuz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [sɔːft] ; [ænd; ənd]['bəʊlstəz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['kʌvərz]

Pillows	should	be	firm	and	not	too	soft	;	and	bolsters	should	have	covers
枕头	应该	是	公司	和	不是	也	柔软的	;	和	支撑	应该	有	封面

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

枕头应该结实一些，不要太软；抱枕应该有自己的枕套。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [roʊld] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌndər] - [ʃiːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən]

and	not	be	rolled	round	in	the	under	-	sheet	,	according	to	a	common
和	不是	是	滚动	圆形的	在	这	在下面	-	床单	,	根据	到	一个	常见的

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɪftləs] ['prɑːses] .

and	very	shiftless	process	.
和	非常	无所事事	过程	.

并且不会像通常那样在底布上滚动，这是一种非常随意的做法。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [raʊnd][ðə; ði]['boʊlstər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs]

I	have	known	the	sheet	to	be	tucked	round	the	bolster	in	such	a	careless
我	有	已知	这	床单	到	是	塞进去	圆形的	这	支撑	在	这样的	一个	粗心

[wei] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['mɪrli] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv]

way	that	by	the	patient's	merely	getting	into	bed	it	has	been	pulled	out	of
方式	那	经过	这	患者	仅仅	获得	进入	床	它	有	到过	拉	出去	的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我曾见过床单随意地塞在枕头上，以至于病人刚躺到床上，床单就被扯了出来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

and	has	continued	a	fruitful	source	of	irritation	for	the	rest	of	the
和	有	持续	一个	卓有成效	来源	的	刺激	为了	这	休息	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

并且在接下来的时间里，一直持续不断地激怒着我。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ʌndər] - [ʃiːt] [smuːð] [ænd; ənd] [friː] [ə'laɪk][frʌm; frəm] [krʌmz] [ænd; ənd]

How	to	keep	the	under	-	sheet	smooth	and	free	alike	from	crumbs	and
如何	到	保持	这	在下面	-	床单	光滑的	和	自由的	同样	从	面包屑	和

['rɪŋklz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fest] ['nɜːsɪz] [aːts] ,

wrinkles	is	one	of	the	professed	nurse's	arts	,
皱纹	是	一	的	这	声称	护士的	艺术	,

如何保持床单平整光滑，没有碎屑和褶皱，是专业护士的技艺之一。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pærəntli] [smɔ:l] ['mætərz] , [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ]
and **is** **just** **one** **of** **those** **apparently** **small** **matters** **,** **neglected** **as** **such** **by**
和 是 只是 一 的 那些 显然 小的 事情 , 被忽视的 作为 这样的 经过
[ˌɪnɪk'spɪriəns] ,
inexperience **,**
缺乏经验 ,

这只是众多看似微不足道的小事之一，因为缺乏经验而被忽视了。

[wɪtʃ] [meɪk] [hoʊm] - ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][ɪz] .
which **make** **home** **-** **nursing** **the** **unsatisfactory** **thing** **it** **often** **is** **.**
哪个 制作 家 - 护理 这 不令人满意 事物 它 经常 是 .

这使得家庭护理常常无法令人满意。

[jet] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] ['ti:diəs] ['ɪlnəs] [kæn; kən]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə] [rɪ'membər]
Yet **those** **who** **have** **gone** **through** **a** **tedious** **illness** **can** **hardly** **fail** **to** **remember**
然而 那些 WHO 有 已消失 通过 一个 乏味 疾病 能 几乎 失败 到 记住
[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['taɪni]['peɪʃ(ə)nt] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] - [rʌk] .
the **discomfort** **of** **what** **a** **tiny** **patient** **used** **to** **call** **'** **rucks** **.**
这 不适 的 什么 一个 微小的 病人 用过的 到 称呼 - 背包 .

然而，那些经历过漫长病痛的人，很难不记得小病人所说的"疼痛难忍"的痛苦。

- [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] , [rʌk] [meɪd] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][bed][ə; eɪ] ['mɪzəri] ;
' **To** **him** **,** **poor** **little** **man** **,** **rucks** **made** **stopping** **in** **bed** **a** **misery** **;**
- 到 他 , 贫穷的 小的 男人 , 背包 制成 停止 在 床 一个 苦难 ;

对于他这个可怜的小家伙来说，背着行囊躺在床上简直是一种折磨；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'mændz] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'mu:vd] ,
and **his** **incessant** **demands** **to** **have** **them** **removed** **,**
和 他的 不停歇 需求 到 有 他们 已移除 ,

他不断要求将它们移除，

[sə'dʒestɪd] [tu:; tə]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [nɜ:rs] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]
suggested **to** **even** **his** **inexperienced** **nurse** **the** **idea** **that** **there** **might** **be** **a**
建议 到 甚至 他的 缺乏经验 护士 这 主意 那 那里 可能 是 一个
[raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋ] [æz; əz][bed] - ['meɪkɪŋ] .
right **and** **a** **wrong** **way** **to** **such** **a** **commonplace** **thing** **as** **bed** **-** **making** **.**
正确的 和 一个 错误的 方式 到 这样的 一个 平凡 事物 作为 床 - 制作 .

他甚至向经验不足的护士提出了这样一个想法：像铺床这样平常的事情也有正确和错误的方法。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['oʊnli]['prɑ:pər] [wei] [ʌv; əv] [ɜ:'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər] ['ɪlnəs] [ɪz][tu:; tə] [gɪv]
The **right** **and** **only** **proper** **way** **of** **arranging** **a** **bed** **for** **illness** **is** **to** **give**
这 正确的 和 仅有的 恰当的 方式 的 安排 一个 床 为了 疾病 是 到 给
['speʃ(ə)l] ,
special **,**
特别的 ,

安排病床的正确且唯一恰当的方法是给予特殊的照顾。

['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌndər] - ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ʃi:t] .
minute **attention** **to** **the** **placing** **of** **under** **-** **blanket** **and** **sheet** **.**
分钟 注意力 到 这 放置 的 在下面 - 毯子 和 床单 .

仔细注意毯子和床单的放置。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔ:rmər][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
If **the** **former** **can** **be** **dispensed** **with** **,** **especially** **in** **summer** **-** **time** **,** **it** **will**
如果 这 以前的 能 是 分发 和 , 尤其 在 夏天 - 时间 , 它 将要
[bi:; bi] [wel] ;
be **well** **;**
是 出色地 ;

如果可以避免前者，尤其是在夏季，那就太好了；

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] ['peɪʃnts] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] ,

but	very	few	patients	will	agree	to	this	,
但	非常	很少	患者	将要	同意	到	这	,

但很少有病人会同意这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [ɪn]['speʃ(ə)l]

and	it	is	hardly	of	sufficient	importance	to	argue	about	,	except	in	special
和	它	是	几乎	的	充足的	重要性	到	争论	关于	,	除了	在	特别的

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

除了特殊情况外，这个问题的重要性不足以引发争论。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [gɪv] [hɪz; ɪz]['vi:toʊ] .

when	the	doctor	will	probably	give	his	veto	.
什么时候	这	医生	将要	大概	给	他的	否决	.

医生大概会在这个时候否决这项提议。

[ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [θɪn] ['blæŋkɪt] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊlz] [ʌv; əv]

In	an	ordinary	way	,	be	careful	to	choose	a	thin	blanket	,	without	holes	of
在	一个	普通的	方式	,	是	小心	到	选择	一个	薄的	毯子	,	没有	孔	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

通常情况下，要小心选择薄毯子，当然，毯子上也不能有破洞。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [wel] [wɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔ:r] ,

but	one	that	has	been	pretty	well	worn	,	and	that	,	therefore	,
但	一	那	有	到过	漂亮的	出色地	磨损	,	和	那	,	所以	,

但其中一件已经磨损得很厉害，因此，

[wɪl] [nɑ:t] ['greɪtli] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['bɑ:di] .

will	not	greatly	add	to	the	heat	of	the	patient's	body	.
将要	不是	非常	添加	到	这	热	的	这	患者	身体	.

不会大幅增加患者体温。

[ðen] — [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stɪl] — [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]

Then	—	more	important	still	—	the	blanket	must	be	considerably	larger	than
然后	—	更多的	重要的	仍然	—	这	毯子	必须	是	相当	更大的	比

[ðə; ði][bed] , [ɪn][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪdθ; wɪtθ] .

the	bed	,	in	length	as	well	as	width	.
这	床	,	在	长度	作为	出色地	作为	宽度	.

然后——更重要的是——毯子的长度和宽度都必须比床大得多。

[ðə; ði] ['mætrəs] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['i:vnli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði]['ʌndər] - ['blæŋkɪt] [ʃʊd; ʃəd]

The	mattress	being	arranged	as	evenly	as	possible	,	the	under	-	blanket	should
这	床垫	存在	安排	作为	均匀地	作为	可能的	,	这	在下面	-	毯子	应该

[bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

be	laid	upon	it	,
是	铺设	之上	它	,

将床垫尽可能平整地铺好，然后在上面铺上垫毯。

[ænd; ənd] [wel] [tʌkt] [ɪn][æt; ət][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][saɪdz] ,

and	well	tucked	in	at	top	and	bottom	,	as	well	as	sides	,
和	出色地	塞进去	在	在	顶部	和	底部	,	作为	出色地	作为	侧面	,

顶部、底部和两侧都塞得很紧实。

[tɪl] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kri:s] [ɔ:r] ['rɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .

till	there	is	not	a	crease	or	wrinkle	of	any	sort	.
直到	那里	是	不是	一个	褶皱	或者	皱纹	的	任何	种类	.

直到脸上没有任何褶皱或皱纹。

[ðə; ði] ['ʌndər] - [ʃi:t] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	under	-	sheet	must	now	be	put	on	in	the	same	way	,
这	在下面	-	床单	必须	现在	是	放	在	在	这	相同的	方式	,

现在必须用同样的方法铺上衬垫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [drʌm] [ɪn] ['taɪtnəs] [ðə; ði] ['betər] .

and	the	nearer	it	resembles	a	drum	in	tightness	the	better	.
和	这	更近	它	类似	一个	鼓	在	紧绷	这	更好的	.

紧绷程度越接近鼓面越好。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] ['ekstrə] [ker] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['aʊərz] [ʌv; əv]

A	few	minutes	spent	in	extra	care	at	this	point	will	save	the	patient	hours	of
一个	很少	分钟	花费	在	额外的	关心	在	这	观点	将要	节省	这	病人	小时	的

[dɪs'kʌmfərt] ['leɪtər] [ɑ:n] .

discomfort	later	on	.
不适	之后	在	.

此时多花几分钟时间进行额外护理，就能为患者节省之后数小时的痛苦。

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [bi:; bi] [noʊ] ['kʌvərd] ['boʊlstər] , [ðə; ði] [ʃi:t] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kjʊrli]

Should	there	,	unfortunately	,	be	no	covered	bolster	,	the	sheet	,	after	being	securely
应该	那里	,	很遗憾	,	是	不	涵盖	支撑	,	这	床单	,	后	存在	安全地

[tʌkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

tucked	in	at	the	bottom	,
塞进去	在	在	这	底部	,

如果很不幸没有带盖的靠垫，床单在底部牢牢塞好后，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [drɔ:n] ['taɪtli] ['ʌpwərdz] ,

must	be	drawn	tightly	upwards	,
必须	是	绘制	紧紧	向上	,

必须紧紧向上拉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊlstər] [roʊld] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fri:] [end] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [wel] [ʌp] [ə'genst]

and	the	bolster	rolled	round	in	the	free	end	and	then	placed	well	up	against
和	这	支撑	滚动	圆形的	在	这	自由的	结尾	和	然后	放置	出色地	向上	反对

[ðə; ði] [bed] - [hed] .

the	bed	-	head	.
这	床	-	头	.

枕头从自由端滚过来，然后紧贴着床头放置。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ʃi:t] ['taɪtli] [stretʃt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['boʊlstər] [ə'weɪ]

The	difficulty	is	to	get	the	sheet	tightly	stretched	without	pulling	the	bolster	away
这	困难	是	到	得到	这	床单	紧紧	拉伸	没有	拉	这	支撑	离开

[frʌm; frəm] [ɪts] ['prɑ:pər] [pleɪs] .

from	its	proper	place	.
从	它是	恰当的	地方	.

难点在于如何在不把枕头拉离正确位置的情况下，把床单绷紧。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piləuz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	number	of	pillows	must	be	regulated	by	the	nature	of	the
这	数字	的	枕头	必须	是	受监管	经过	这	自然	的	这

['peɪʃənts] ['mælədi] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] ['hæbɪts] .

patient's	malady	and	partly	by	his	previous	habits	.
患者	弊病	和	部分	经过	他的	以前的	习惯	.

枕头的数量必须根据患者的病情性质以及他以前的习惯来决定。

[ɪn] ['ɔ:rd(ə)neri] ['keɪsɪz] , [wʌn] [lɑ:rdʒ] ['pɪloʊ] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

In	ordinary	cases	,	one	large	pillow	is	enough	,
在	普通的	案例	,	一	大的	枕头	是	足够的	,

通常情况下，一个大枕头就足够了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['leŋθweɪz] , [wʌn][end] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

and	it	is	a	good	plan	to	place	it	lengthways	,	one	end	resting	against	the
和	它	是	一个	好的	计划	到	地方	它	纵向	,	一	结尾	休息	反对	这

[bed] - [hed] ,

bed	-	head	,
床	-	头	,

最好把它竖着放，一端靠在床头板上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætrəs] , [ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['peɪʃənts]

and	the	other	on	the	mattress	,	thus	avoiding	the	hollow	between	the	patient's
和	这	其他	在	这	床垫	,	因此	避免	这	空洞的	之间	这	患者

['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bed] ,

shoulders	and	the	bed	,
肩膀	和	这	床	,

另一只手放在床垫上，这样就能避免病人肩膀和床之间的凹陷。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] ['restləsnəs] .

which	is	a	fruitful	source	of	uneasiness	and	restlessness	.
哪个	是	一个	卓有成效	来源	的	不安	和	躁动不安	.

这是造成不安和焦虑的根源。

[ɪn] [ˌkɑːnvə'lesns] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] , ['piləuz] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,

In	convalescence	and	in	many	forms	of	illness	,	pillows	play	an	important	part	,
在	恢复期	和	在	许多	表格	的	疾病	,	枕头	玩	一个	重要的	部分	,

在康复期和许多疾病中，枕头都发挥着重要作用。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn] .

and	we	shall	have	more	to	say	about	them	later	on	.
和	我们	将	有	更多的	到	说	关于	他们	之后	在	.

我们稍后会详细讨论这些问题。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] , ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌndər] - [ʃiːt] [ænd; ənd]

We	now	return	to	the	bed	,	furnished	as	far	as	the	under	-	sheet	and
我们	现在	返回	到	这	床	,	提供	作为	远的	作为	这	在下面	-	床单	和

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

现在我们回到床上，床上已经铺好了床单和枕头。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] { - }

Should	the	patient	{	611	}
应该	这	病人	{	-	}

患者是否{611}

[biː; bi][kwaɪt] ['helpləs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [nekst] , [ðə; ðɪ] [kən'traɪvəns] [noʊn]

be	quite	helpless	,	it	will	be	necessary	to	place	next	,	the	contrivance	known
是	相当	无助	,	它	将要	是	必要的	到	地方	下一个	,	这	装置	已知

[æz; əz][ə; eɪ] [drɔː] - [ʃiːt] ,

as	a	draw	-	sheet	,
作为	一个	画	-	床单	,

如果束手无策，接下来就需要用到一种叫做绘图纸的装置。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][oʊld] ['lɪnɪn] [ɔːr]['kælɪkoʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [tuː; tə]

which	should	consist	of	old	linen	or	calico	that	has	been	washed	to
哪个	应该	由	的	老的	亚麻布	或者	印花布	那	有	到过	洗过	到

[ɪk'striːm] ['sɔːftnəs] .

extreme	softness	.
极端	柔软	.

应该选用洗得非常柔软的旧亚麻布或印花棉布。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['foʊldɪd] ['leŋθweɪz] [tɪl] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

It	should	be	folded	lengthways	till	just	long	enough	to	reach	from	below	the
它	应该	是	折叠	纵向	直到	只是	长的	足够的	到	抵达	从	以下	这

['peɪʃənts] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

patient's	shoulders	to	his	knees	.
患者	肩膀	到	他的	膝盖	.

应该将布料纵向对折，直到长度刚好能从病人肩膀下方延伸到膝盖为止。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌndər] - [piːs] [ʌv; əv] ['mækɪntɑːʃ] ,

This	,	with	an	under	-	piece	of	mackintosh	,
这	,	和	一个	在下面	-	片	的	雨衣	,

这，再加上一件雨衣内衬，

[ɪz] ['kerfəli] [pʊt][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [ænd; ənd] ['taɪtnəs] [æz; əz]

is	carefully	put	in	place	and	tucked	in	with	the	same	care	and	tightness	as
是	小心	放	在	地方	和	塞进去	在	和	这	相同的	关心	和	紧绷	作为

[ðə; ði]['ʌndər] - [ʃiːt] .

the	under	-	sheet	.
这	在下面	-	床单	.

小心翼翼地放置到位，并像床单一样仔细、紧密地塞好。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [bed] - [kloʊðz] , [ðeɪ] [tuː] [rɪ'kwaɪər] [ker] [ɪn] ['tʌkɪŋ] [ɪn] ,

In	regard	to	the	upper	bed	-	clothes	,	they	too	require	care	in	tucking	in	,
在	看待	到	这	上	床	-	衣服	,	他们	也	要求	关心	在	塞进	在	,

至于上铺的被褥，也需要仔细掖好。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [niːd] ['foʊldɪŋ] [bæk] ,

especially	at	the	bottom	;	and	if	so	long	as	to	need	folding	back	,
尤其	在	这	底部	;	和	如果	所以	长的	作为	到	需要	折叠式的	后退	,

尤其是底部；如果长度过长需要折叠起来，

[ðə; ði]['foʊldɪŋ][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

the	folding	must	on	no	account	be	done	at	the	top	.
这	折叠式的	必须	在	不	帐户	是	完毕	在	这	顶部	.

折叠时绝对不能从顶部开始。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ] [tʃest] [kəm'pleɪnts] ['lɪtərəli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

I	have	seen	patients	with	chest	complaints	literally	labouring	under	the	weight	of
我	有	已见	患者	和	胸部	投诉	字面上地	劳动	在下面	这	重量	的

[kloʊðz] [pleɪst] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

clothes	placed	in	exactly	the	wrong	place	.
衣服	放置	在	确切地	这	错误的	地方	.

我见过一些胸部不适的病人，他们因为衣服穿错位置而感到胸闷气短。

[ɪn] ['ɪlnəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [fiːt] [niːd] ['ekstrə] ['kʌvərɪŋ] ,

In	illness	,	as	a	rule	the	feet	need	extra	covering	,
在	疾病	,	作为	一个	规则	这	脚	需要	额外的	覆盖	,

生病时，通常需要额外遮盖双脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['ɔrgənz] [noʊ] [mɔːr] [weɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

and	the	breathing	organs	no	more	weight	of	clothes	than	is	absolutely
和	这	呼吸	器官	不	更多的	重量	的	衣服	比	是	绝对地

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

呼吸器官不应承受超出绝对必要的衣物重量。

[ðə; ði] ['ʌpər] - [ʃiːt] ['biːɪŋ] [laɪt] , [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][fɔːr; fər] ['niːtnəs] ,

The	upper	-	sheet	being	light	,	may	be	allowed	to	turn	over	for	neatness	,
这	上	-	床单	存在	光	,	可能	是	允许	到	转动	超过	为了	整洁	,

由于上层纸张较薄，为了整洁，可以允许翻面。

[bʌt; bət] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntərpeɪn] [mʌst; məst] ['oʊnli] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [nek] .

but	blanket	and	counterpane	must	only	come	up	to	the	patient's	neck	.
但	毯子	和	床罩	必须	仅有的	来	向上	到	这	患者	脖子	.

但毯子和被罩只能盖到病人的脖子处。

[ðɪs] ['foʊldɪŋ] [bæk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['erər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] ,

This	folding	back	is	such	a	common	error	,	that	it	needs	special	notice	,
这	折叠式的	后退	是	这样的	一个	常见的	错误	,	那	它	需求	特别的	注意	,

这种折叠错误非常常见，需要特别注意。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ɪlnəs] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['tɔləreitid] .

and	in	ordinary	life	,	as	well	as	in	illness	,	should	never	be	tolerated	.
和	在	普通的	生活	,	作为	出色地	作为	在	疾病	,	应该	绝不	是	容忍	.

无论在日常生活中还是在生病时，都绝不应该容忍这种情况。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌpər] - [kloʊðz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [bed] [wɪl] ['veri] [wɪð; wɪθ]

The	number	of	upper	-	clothes	to	be	put	on	the	patient's	bed	will	vary	with
这	数字	的	上	-	衣服	到	是	放	在	这	患者	床	将要	各不相同	和

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

放在病人床上的上衣数量视情况而定；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

but	,	as	a	rule	,	in	a	room	with	a	fire	,
但	,	作为	一个	规则	,	在	一个	房间	和	一个	火	,

但通常情况下，在有火的房间里，

[wʌn] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊntərpeɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

one	blanket	and	a	counterpane	will	be	enough	.
一	毯子	和	一个	床罩	将要	是	足够的	.

一条毯子和一张床罩就足够了。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wɔːrmθ] [wɪ'ðaʊt] [weɪt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

The	great	point	is	to	secure	warmth	without	weight	,	and	for	this	purpose	,
这	伟大的	观点	是	到	安全的	温暖	没有	重量	,	和	为了	这	目的	,

关键在于如何在不增加重量的情况下保证保暖，为此，

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːt(ə)n] ['kaʊntərpeɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

the	ordinary	cotton	counterpane	is	about	as	bad	as	possible	.
这	普通的	棉布	床罩	是	关于	作为	坏的	作为	可能的	.

普通的棉质床罩简直糟糕透了。

[æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtuːt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - ['ɔːstriən] ,

An	excellent	substitute	is	the	kind	of	blanket	known	as	the	'	Austrian	,
一个	出色的	代替	是	这	种类	的	毯子	已知	作为	这	-	奥地利	,

一种极佳的替代品是被称为"奥地利毯"的那种毯子。

- [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

-	which	is	cheerful	in	appearance	as	well	as	light	and	warm	.
-	哪个	是	快乐	在	外貌	作为	出色地	作为	光	和	温暖的	.

'它看起来令人愉悦，而且轻盈温暖。

[ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] [daʊn] ,

In	cases	of	exhaustion	,	nothing	is	better	than	a	chintz	-	covered	down	,
在	案例	的	疲惫	,	没有什么	是	更好的	比	一个	印花棉布	-	涵盖	向下	,

疲惫不堪时，没有什么比一件印花棉布羽绒服更舒服的了。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [ɔːr] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

which	can	be	shifted	or	removed	without	disturbing	the	patient	.
哪个	能	是	转移	或者	已移除	没有	令人不安	这	病人	.

可以在不干扰患者的情况下移动或移除。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['æmətər] ['nɜːrsɪz] [er] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['oʊvər] - ['hiːtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

A	good	many	amateur	nurses	err	on	the	side	of	over	-	heating	a	patient	,
一个	好的	许多	业余	护士	犯错	在	这	边	的	超过	-	加热	一个	病人	,

很多业余护士在给病人降温时都会犯错，导致病人体温过高。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['restləs] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] [sliːp] .

and	do	not	understand	its	connection	with	restless	tossing	and	broken	sleep	.
和	做	不是	理解	它是	联系	和	不安	抛掷	和	破碎的	睡觉	.

并且不明白它与辗转反侧和睡眠中断之间的联系。

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ə'kɜːr] [æt; ət] [naɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt]

Should	these	symptoms	occur	at	night	,	especially	if	accompanied	with	a	flushed
应该	这些	症状	发生	在	夜晚	,	尤其	如果	伴随	和	一个	酡

[feɪs] [ænd; ənd] [mɔɪst] [skɪn] ,

face	and	moist	skin	,
脸	和	潮湿	皮肤	,

如果这些症状在夜间出现，尤其伴有面部潮红和皮肤潮湿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə]['grædʒuəli] [rɪ'duːs] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌvɝɪŋz] , ['kerfəli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

it	is	well	to	gradually	reduce	the	number	of	coverings	,	carefully	noticing	the
它	是	出色地	到	逐步地	减少	这	数字	的	覆盖物	,	小心	注意到	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] .

effect	of	so	doing	.
影响	的	所以	正在做	.

最好逐步减少覆盖物的数量，并仔细观察这样做的效果。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtər] [wɔːrmθ] , ['kɑːt(ə)n] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz][ɑːr; ər]

On	the	ground	of	their	greater	warmth	,	cotton	sheets	and	pillow	-	cases	are
在	这	地面	的	他们的	更大的	温暖	,	棉布	纸张	和	枕头	-	案例	是

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪnɪn] ;

preferable	to	linen	;
优选	到	亚麻布	;

由于棉质床单和枕套更保暖，因此比亚麻床单和枕套更受欢迎；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lætər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

but	some	people	have	a	decided	fancy	for	the	latter	,	and	it	may
但	一些	人们	有	一个	决定	想要	为了	这	后者	,	和	它	可能

['seɪfli] [biː; bi] [juːst] ,

safely	be	used	,
安全	是	用过的	,

但有些人对后者情有独钟，而且使用起来也完全没问题。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [wɔːmd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .

provided	the	sheets	are	warmed	just	before	being	put	on	the	bed	.
假如	这	纸张	是	温暖	只是	前	存在	放	在	这	床	.

前提是床单在使用前先加热。

['sɪmp(ə)l] ['erɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ;

Simple	airing	is	not	enough	;
简单的	播出	是	不是	足够的	;

单纯晾晒是不够的；

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [set][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɪvəriŋ] [fɪt] ,

I	have	known	the	chill	of	linen	set	a	patient	off	into	a	shivering	fit	,
我	有	已知	这	寒意	的	亚麻布	放	一个	病人	离开	进入	一个	瑟瑟发抖	合身	,

我曾亲眼目睹冰冷的床单让病人浑身颤抖。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['erɪŋ] [laɪn] .

although	the	nurse	has	been	particularly	strong	in	the	airing	line	.
虽然	这	护士	有	到过	特别	强的	在	这	播出	线	.

虽然护士在排练中表现得特别出色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [juːst] [ɪn] [ˈɪlnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈθɜːrəli]
It **is** **absolutely** **necessary** **that** **all** **the** **bedding** **used** **in** **illness** **shall** **be** **thoroughly**
它 是 绝对地 必要的 那 全部 这 寝具 用过的 在 疾病 将 是 彻底
[ˈɛrd] ,
aired **,**
播出 ,

病人使用的所有床上用品都必须彻底通风晾晒。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
but **,** **of** **course** **,** **it** **should** **never** **be** **done** **in** **the** **sick** **-** **room** **.**
但 , 的 课程 , 它 应该 绝不 是 完毕 在 这 生病的 - 房间 .

当然，这绝对不应该在病房里进行。

[ʌnˈhæpɪli] ,
Unhappily **,**
不幸地 ,

不幸的是，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['faɪər] [skriːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][baɪ] [kloʊðz]
it **is** **by** **no** **means** **rare** **to** **find** **the** **fire** **screened** **from** **a** **patient** **by** **clothes**
它 是 经过 不 方法 稀有的 到 寻找 这 火 筛选 从 一个 病人 经过 衣服
- [hɔːrs] [ɔːr] [tʃerz] ,
- **horse** **or** **chairs** **,**
- 马 或者 椅子 ,

用晾衣架或椅子遮挡火源，使病人无法直接接触到火源，这种情况并不少见。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dæmp] [θɪŋz] ,
covered **with** **damp** **things** **,**
涵盖 和 潮湿 事物 ,

上面覆盖着潮湿的东西，

[ðə; ði] ['veɪpər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
the **vapour** **from** **which** **ought** **to** **be** **sufficient** **warning** **of** **the** **folly** **of** **such**
这 汽 从 哪个 应该 到 是 充足的 警告 的 这 蠢事 的 这样的
[ə; eɪ] ['præktɪs] .
a **practice** **.**
一个 实践 .

从中散发出的蒸汽应该足以警示人们这种做法的愚蠢之处。

[ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə][kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
A **good** **rule** **in** **this** **connection** **is** **that** **everything** **,** **down** **to** **cups** **and** **saucers** **,**
一个 好的 规则 在 这 联系 是 那 一切 , 向下 到 杯子 和 碟子 ,

在这方面，一个很好的原则是，所有东西，包括杯子和碟子，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sɔɪld] ,
shall **be** **removed** **from** **the** **sick** **-** **room** **as** **soon** **as** **soiled** **,**
将 是 已移除 从 这 生病的 - 房间 作为 很快 作为 脏的 ,

一旦被弄脏，就应立即将其移出病房。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [juːz] .
and **only** **returned** **to** **it** **in** **a** **condition** **for** **immediate** **use** **.**
和 仅有的 返回 到 它 在 一个 状况 为了 即时 使用 .

并且仅将其恢复到可立即使用的状态。

[ˌɑːr ˈiː] - ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [bed][ɪz]['aʊər; ɑːr][nekst][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
Re **-** **making** **the** **patient's** **bed** **is** **our** **next** **consideration** **.**
关于 - 制作 这 患者 床 是 我们的 下一个 考虑 .

接下来我们要考虑的是重新整理病人的床铺。

[ɪf] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [biː; bi] ['kærid] [ðer; ðər] ,
If **well** **enough** **to** **go** **into** **another** **room** **,** **he** **should** **either** **be** **carried** **there** **,**
如果出色地 足够的 到 去 进入 其他 房间 , 他 应该 任何一个 是 携带 那里 ,

如果他身体状况允许进入另一个房间，应该把他抬过去；

[ɔːr][leɪd][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd] [wiːld] [ɪn] .
or laid on a sofa and wheeled in .
或者 铺设 在 一个 沙发 和 带轮子的 在 .

或者躺在沙发上，用轮椅推进来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
As soon as he is out of the way ,
作为 很快 作为 他 是 出去 的 这 方式 ,

他一离开，

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ɪts]['waɪdɪst] ,
the window of the sick - room should be thrown open to its widest ,
这 窗户 的 这 生病的 - 房间 应该 是 抛掷 打开 到 它是 最宽 ,

病房的窗户应该完全打开。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ['teɪkən][ɔːf][wʌn][baɪ][wʌn] , [wel] ['ʃeɪkən] ,
and the bed - clothes taken off one by one , well shaken ,
和 这 床 - 衣服 已采取 离开 一 经过 一 , 出色地 摇晃 ,

被褥一件件被取下，抖得干干净净。

[ænd; ənd][left][soʊ][ɪk'spoʊzd][ðæt][ðə; ði][er][kæn; kən]['sɜːrkjəleɪt] ['friːli] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
and left so exposed that the air can circulate freely around them .
和 左边 所以 裸露 那 这 空气 能 流通 自由 大约 他们 .

并且完全暴露在外，空气可以在它们周围自由流通。

[ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
The mattresses should share the same treatment , and if possible ,
这 床垫 应该 分享 这 相同的 治疗 , 和 如果 可能的 ,

床垫应该采用相同的处理方法，如果可能的话，

[biː; bi][left][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] .
be left for a few minutes before being replaced .
是 左边 为了 一个 很少 分钟 前 存在 替换 .

放置几分钟后再进行替换。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][pɪ'kjuːliər][huː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed]
The patient will indeed be peculiar who does not enjoy the refreshment of a bed
这 病人 将要 的确 是 奇特 WHO 做 不是 享受 这 清爽 的 一个 床
[ðʌs] ['ɛrd] .
thus aired .
因此 播出 .

如果病人不喜欢通风换气后的床铺带来的清爽感，那他真是个怪人。

[bʌt; bət][ɪn] ['helpləs] ['ɪlnəs] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætər] ,
But in helpless illness , the changing of bedding is a more complicated matter ,
但 在 无助 疾病 , 这 变化 的 寝具 是 一个 更多的 复杂的 事情 ,

但是，对于卧病在床的人来说，更换床单被褥就成了一件更复杂的事。

[ænd; ənd] [niːdz] ['præktɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] .
and needs practice to make perfect .
和 需求 实践 到 制作 完美的 .

需要练习才能做到完美。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ʌndər] - [ʃiːt] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wen]
There are two ways of changing the under - sheet The first may be used when
那里 是 二 方式 的 变化 这 在下面 - 床单 这 第一的 可能 是 用过的 什么时候
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][nɑːt][kwaɪt] ['helpləs] ,
the patient is not quite helpless ,
这 病人 是 不是 相当 无助 ,

更换床单有两种方法。第一种方法适用于病人并非完全无法自理的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][əˈloʊn] .

and	the	nurse	has	to	work	alone	.
和	这	护士	有	到	工作	独自的	.

护士必须独自工作。

[ðə; ði] [sɔɪld] [ʃiːt] [ɪz] [friːd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] ['piləuz]

The	soiled	sheet	is	freed	at	the	top	,	and	after	the	removal	of	pillows
这	脏的	床单	是	自由	在	这	顶部	,	和	后	这	移动	的	枕头

[ænd; ənd]['boʊlstər] ,

and	bolster	,
和	支撑	,

脏床单从顶部取下，然后移开枕头和靠垫，

[ɪz] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] ;

is	rolled	up	to	the	patient's	head	;
是	滚动	向上	到	这	患者	头	;

卷到病人头部；

[ðə; ði] [kliːn] [ʃiːt] , ['æftər] ['biːɪŋ] [wel] [tʌkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

the	clean	sheet	,	after	being	well	tucked	in	at	the	top	,
这	干净的	床单	,	后	存在	出色地	塞进去	在	在	这	顶部	,

零封对手，在顶部被妥善安置后，

[ɪz] ['luːsli] [roʊld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][laɪ][kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [sɔɪld] [wʌn] ;

is	loosely	rolled	in	such	a	way	as	to	lie	close	against	the	soiled	one	;
是	松散地	滚动	在	这样的	一个	方式	作为	到	说谎	关闭	反对	这	脏的	一	;

松松地卷起来，紧贴着脏污的那一块；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [wɜːrkt] [daʊn] [təˈgeðər] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [ʌnˈroʊlɪŋ]

they	must	now	be	worked	down	together	,	rolling	the	soiled	,	and	unrolling
他们	必须	现在	是	工作	向下	一起	,	滚动	这	脏的	,	和	展开

[ðə; ði] [kliːn] ,

the	clean	,
这	干净的	,

现在必须将它们一起向下滚动，先卷起脏的，再展开干净的。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['reɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] ['elbəuz] [ænd; ənd] [fiːt] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə]

the	patient	raising	himself	on	elbows	and	feet	just	enough	for	the	nurse	to
这	病人	提高	他自己	在	肘部	和	脚	只是	足够的	为了	这	护士	到

[pæs] [ðə; ði] [ʃiːts] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

pass	the	sheets	under	him	.
经过	这	纸张	在下面	他	.

病人用手肘和脚撑起身子，刚好够护士把床单递到他身下。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði]['ʌndər] - [ʃiːt] [smuːð] [ænd; ənd] [taɪt] ;

In	this	way	it	is	possible	to	get	the	under	-	sheet	smooth	and	tight	;
在	这	方式	它	是	可能的	到	得到	这	在下面	-	床单	光滑的	和	紧的	;

这样就能使底布平整紧实；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd] [ɪf]

but	it	is	not	an	easy	thing	,	and	an	assistant	should	be	had	if
但	它	是	不是	一个	简单的	事物	,	和	一个	助手	应该	是	有	如果

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但这不是一件容易的事，如果可能的话，最好找个助手。

[ɪf] [help][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][kwaɪt] ['paʊərləs]

If	help	is	to	be	had	,	and	in	all	cases	where	the	patient	is	quite	powerless
如果	帮助	是	到	是	有	,	和	在	全部	案例	在哪里	这	病人	是	相当	无力

,

,

,

如果能够获得帮助，尤其是在病人完全无力自救的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['sekənd][plæn] .

it	is	better	to	adopt	the	second	plan	.
它	是	更好的	到	采纳	这	第二	计划	.

最好采用第二个方案。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd]['boʊlstər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][laɪz][kwaɪt] [flæt][ɪn][bed] ;

Remove	the	pillows	and	bolster	,	so	that	the	patient	lies	quite	flat	in	bed	;
消除	这	枕头	和	支撑	,	所以	那	这	病人	谎言	相当	平坦的	在	床	;

移除枕头和靠垫，使病人平躺在床上；

[tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

turn	him	over	on	his	side	with	his	back	to	you	.
转动	他	超过	在	他的	边	和	他的	后退	到	你	.

把他翻过来，让他侧躺，背对着你。

['luːs(ə)n][ðə; ði] [ʃiːt] ['leŋθweɪz] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'roʊlɪŋ]

Loosen	the	sheet	lengthways	,	and	proceed	with	the	rolling	and	unrolling
松开	这	床单	纵向	,	和	继续	和	这	滚动	和	展开

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

将床单沿长度方向松开，然后像之前一样继续卷起和展开。

[tɪl] [ðə; ði][roʊlz] [kʌm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] [bæk] .

till	the	rolls	come	close	up	to	the	patient's	back	.
直到	这	卷	来	关闭	向上	到	这	患者	后退	.

直到床单贴近病人的背部。

[dɪ'pres] [ðə; ði] ['mætrəs] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [waɪlst] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [drɔːz] [ðə; ði] [ʃiːt] [θruː] ,

Depress	the	mattress	under	him	,	whilst	the	assistant	draws	the	sheet	through	,
抑郁	这	床垫	在下面	他	,	而	这	助手	平局	这	床单	通过	,

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

and	in	so	doing	,
和	在	所以	正在做	,

在他身下的床垫上压紧东西，同时助手将床单拉过床垫，这样一来，

['sloʊli] [tɜːrnz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

slowly	turns	the	patient	on	his	back	.
缓慢地	转弯	这	病人	在	他的	后退	.

慢慢地将病人翻身仰卧。

[hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['oʊvər] .

He	will	now	be	lying	on	the	clean	sheet	,	and	the	difficulty	is	over	.
他	将要	现在	是	说谎	在	这	干净的	床单	,	和	这	困难	是	超过	.

他现在将以零失球的成绩完好无损，困难已经过去。

[ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kloʊðɪŋ] ,

The	trained	nurse	will	be	able	to	do	this	without	removing	the	upper	clothing	,
这	受过训练	护士	将要	是	有能力的	到	做	这	没有	移除	这	上	衣服	,

受过训练的护士无需脱掉上衣就能完成这项工作。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	in	no	case	should	all	the	coverings	be	taken	away	.
和	在	不	案件	应该	全部	这	覆盖物	是	已采取	离开	.

任何情况下都不应该把所有的覆盖物都拿走。

[drɔ:] - [ʃi:ts] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] , [ɑ:r; ər] ['iziə]

Draw	-	sheets	may	be	removed	in	the	same	way	,	but	being	small	,	are	easier
画	-	纸张	可能	是	已移除	在	这	相同的	方式	,	但	存在	小的	,	是	更轻松

[tu:; tə] ['mænɪdʒ] .

to	manage	.
到	管理	.

图纸也可以用同样的方法移除，但由于尺寸较小，更容易操作。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [tæk] [ɔ:r][pɪn][ðə; ði] [kli:n] [tu:; tə][ðə; ði]['dɜ:rti] ,

Some	people	tack	or	pin	the	clean	to	the	dirty	,
一些	人们	钉	或者	别针	这	干净的	到	这	肮脏的	,

有些人会把干净的东西钉在脏的东西上，或者用别针固定住。

[ænd; ənd] [drɔ:] [θru:] [waɪlst] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ki:ps] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [reɪzd] .

and	draw	through	whilst	an	assistant	keeps	the	patient	raised	.
和	画	通过	而	一个	助手	保持	这	病人	提高	.

在助手扶住病人并抬高病人的同时，进行绘画。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [kloʊðz] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðoʊ] ['seldəm] ['prɑ:pərli]

Changing	the	upper	clothes	is	not	such	a	serious	undertaking	,	though	seldom	properly
变化	这	上	衣服	是	不是	这样的	一个	严肃的	承诺	,	尽管	很少	适当地

['mænɪdʒd] [baɪ]['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] .

managed	by	amateurs	.
管理	经过	业余爱好者	.

更换上衣虽然不是一件很严肃的事情，但业余人士却很少能做好。

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][kwaɪt] [ɔ:f][ðə; ði][bed] ,

The	counterpane	and	blanket	may	be	taken	quite	off	the	bed	,
这	床罩	和	毯子	可能	是	已采取	相当	离开	这	床	,

床罩和毯子可以完全从床上拿走。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu:; tə] [ʃeɪk] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ru:m] ;

and	given	to	an	assistant	to	shake	,	outside	the	room	;
和	给定	到	一个	助手	到	摇	,	外部	这	房间	;

然后交给助手，让他拿到房间外摇匀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:t] [mʌst; məst]['nevər][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['sʌbstɪtu:t] .

but	the	sheet	must	never	be	removed	without	an	immediate	substitute	.
但	这	床单	必须	绝不	是	已移除	没有	一个	即时	代替	.

但是，在没有立即更换替代品的情况下，绝对不能移除床单。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði] [sɔɪld] [ʃi:t] [ɔ:l] [raʊnd] ,

A	good	plan	is	to	loosen	the	soiled	sheet	all	round	,
一个	好的	计划	是	到	松开	这	脏的	床单	全部	圆形的	,

一个好办法是把脏床单四周都松开。

[tʌk] [ðə; ði] [kli:n] [wʌn] [wel] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [fri:] [end] ['ʌpwərdz] ,

tuck	the	clean	one	well	in	at	the	foot	,	and	draw	the	free	end	upwards	,
塞进	这	干净的	一	出色地	在	在	这	脚	,	和	画	这	自由的	结尾	向上	,

将干净的那一端塞到脚踝处，并将另一端向上拉起。

['ʌndər] [ðə; ði]['dɜ:rti] [ʃi:t] , [wɪtʃ] [ɪz]['grædʒuəli] [drɔ:n] [ə'weɪ] [ɔ:r] [roʊld] [ʌp] .

under	the	dirty	sheet	,	which	is	gradually	drawn	away	or	rolled	up	.
在下面	这	肮脏的	床单	,	哪个	是	逐步地	绘制	离开	或者	滚动	向上	.

在脏床单下面，床单逐渐被拉开或卷起。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

As	a	general	rule	,
作为	一个	一般的	规则	,

一般而言，

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [bed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːrt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [liːst] [wʌns]
the **patient's** **bed** **should** **be** **made** **and** **his** **night** **-** **shirt** **changed** **at** **least** **once**
这 患者 床 应该 是 制成 和 他的 夜晚 - 衬衫 已更改 在 至少 一次
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a **day** **,**
一个 天 ,

病人的床铺应该每天整理一次，睡衣至少每天更换一次。

[ænd; ənd] ['keɪsɪz] [wer] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['fiːzəb(ə)l] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv]
and **cases** **where** **this** **is** **not** **feasible** **ought** **not** **to** **come** **within** **the** **scope** **of**
和 案例 在哪里 这 是 不是 可行的 应该 不是 到 来 之内 这 范围 的
[hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] .
home **-** **nursing** **.**
家 - 护理 .

如果这种情况不可行，则不应将其纳入家庭护理的范畴。

[ɪf] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kliːn] [ʃiːts] [ə; eɪ] [deɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
If **a** **pair** **of** **clean** **sheets** **a** **day** **cannot** **be** **managed** **,** **one** **may** **be** **made** **to**
如果 一个 一对 的 干净的 纸张 一个 天 不能 是 管理 , 一 可能 是 制成 到
[duː] ,
do **,**
做 ,

如果每天换两张干净的床单做不到，那就只能换一张了。

[baɪ] ['letɪŋ] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [kliːn] ['ʌpər] [ʃiːt] [biː; bi] [tuː; tə] - ['deɪz] ['loʊər] [wʌn] ;
by **letting** **yesterday's** **clean** **upper** **sheet** **be** **to** **-** **day's** **lower** **one** **;**
经过 出租 昨天的 干净的 上 床单 是 到 - 天 降低 一 ;

让昨天干净的上层纸成为今天的下层纸；

[bʌt; bət] [drɔː] - [ʃiːts] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sɔɪld] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]
but **draw** **-** **sheets** **must** **be** **changed** **as** **soon** **as** **soiled** **,** **irrespective** **of**
但 画 - 纸张 必须 是 已更改 作为 很快 作为 脏的 , 无论如何 的
['nʌmbər] .
number **.**
数字 .

但图纸一旦弄脏就必须立即更换，无论图纸编号多少。

[wer] ['mækɪntɑːʃ] [ɪz] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] , [wɑːʃt] ['oʊvər] ,
Where **mackintosh** **is** **used** **,** **it** **should** **also** **be** **frequently** **changed** **,** **washed** **over** **,**
在哪里 雨衣 是 用过的 , 它 应该 还 是 频繁地 已更改 , 洗过 超过 ,
[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [draɪd] ,
and **thoroughly** **dried** **,**
和 彻底 干燥 ,

使用雨篷的地方，也应该经常更换、清洗并彻底晾干。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
in **the** **open** **air** **if** **possible** **.**
在 这 打开 空气 如果 可能的 .

如果可能的话，最好在户外进行。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [bed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **patient's** **bed** **,** **it** **will** **be** **seen** **from** **the** **directions** **for** **making** **it** **,**
这 患者 床 , 它 将要 是 已见 从 这 方向 为了 制作 它 ,

从铺床说明上就能看出病床的情况。

[mʌst; məst] ['nevər] [stænd] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
must **never** **stand** **so** **that** **one** **side** **is** **against** **the** **wall** **,**
必须 绝不 站立 所以 那 一 边 是 反对 这 墙 ,

绝对不能让身体一侧紧贴墙壁。

[nɔ:r][mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

nor	must	it	be	in	a	direct	current	of	air	;	but	it	is	well	if	it
也不	必须	它	是	在	一个	直接的	当前的	的	空气	;	但	它	是	出色地	如果	它

[kæn; kən] { - }

can	{	612	}
能	{	-	}

也不必处于直接的气流中；但如果可以的话，那就更好了{612}

[bi:; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laʊ] [ðə; ði]

be	so	arranged	as	to	face	the	fire	and	at	the	same	time	allow	the
是	所以	安排	作为	到	脸	这	火	和	在	这	相同的	时间	允许	这

['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm'self][baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .

patient	to	amuse	himself	by	looking	out	of	window	.
病人	到	娱乐	他自己	经过	寻找	出去	的	窗户	.

布置好房间，使其面向火源，同时让病人可以通过向窗外看来消遣。

[ɪn]['bædli] ['fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:f(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] [drɑ:ft] [frʌm; frəm] [kræks] [ɪn] [dɔ:r] [ɔ:r]

In	badly	finished	houses	,	there	is	often	considerable	draught	from	cracks	in	door	or
在	糟糕	完成的	房屋	,	那里	是	经常	大量	草稿	从	裂缝	在	门	或者

['wɪndoʊ] [freɪm] ,

window	frame	,
窗户	框架	,

劣质房屋的门窗框缝隙常常会导致大量冷风灌入。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəs] [ju:z]

and	from	this	the	patient	must	be	carefully	guarded	by	the	judicious	use
和	从	这	这	病人	必须	是	小心	守卫	经过	这	明智的	使用

[ʌv; əv] [skri:nz] .

of	screens	.
的	屏幕	.

因此，必须通过合理使用防护屏来仔细保护患者。

[wi:; wi] [naʊ] [tɜ:rn][tu:; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv]

We	now	turn	to	consider	how	the	sick	-	room	may	be	kept	in	that	state	of
我们	现在	转动	到	考虑	如何	这	生病的	-	房间	可能	是	保留	在	那	状态	的

['pɜ:rfɪkt] ['klenlinəs] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] ;

perfect	cleanliness	essential	alike	to	the	patient's	comfort	and	recovery	;
完美的	清洁	基本的	同样	到	这	患者	舒适	和	恢复	;

现在我们来考虑如何保持病房的完美清洁状态，这对于病人的舒适和康复都至关重要；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [nɪ'glektɪd] [pɔɪnts] , [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][wʌn][moʊst] ['fri:kwəntli] [fər'gɑ:tn] [ɔ:r]

and	of	all	neglected	points	,	this	is	perhaps	the	one	most	frequently	forgotten	or
和	的	全部	被忽视的	积分	,	这	是	也许	这	一	最多	频繁地	被遗忘的	或者

[ɪg'nɔ:rd] ;

ignored	;
忽略	;

在所有被忽视的要点中，这或许是最常被遗忘或忽略的一点；

[nɑ:t][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['nɜ:rsɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['du:ti][ɪn]

not	one	in	a	hundred	of	home	-	nurses	having	a	conception	of	her	duty	in
不是	一	在	一个	百	的	家	-	护士	拥有	一个	概念	的	她	责任	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] .

this	respect	.
这	尊重	.

一百名家庭护士中，没有一个真正理解自己在这方面的职责。

['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] ;

Difficult	it	undoubtedly	is	;
难的	它	无疑	是	;

这无疑很困难；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr]
but **where** **the** **patient** **can** **be** **removed** **to** **another** **room** **for** **an** **hour** **or**
但 在哪里 这 病人 能 是 已移除 到 其他 房间 为了 一个 小时 或者
[tuː] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
two **once** **a** **week** **,**
二 一次 一个 星期 ,

但如果病人可以每周一次被转移到另一个房间待上一两个小时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
it **is** **quite** **possible** **for** **even** **inexperience** **to** **be** **successful** **.**
它 是 相当 可能的 为了 甚至 缺乏经验 到 是 成功的 .

即使缺乏经验，也完全有可能获得成功。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['wiːkli] [rɪ'muːv(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,
We **will** **suppose** **the** **weekly** **removal** **has** **taken** **place** **,**
我们 将要 认为 这 每周 移动 有 已采取 地方 ,

我们假设每周的移除工作已经完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] .
and **the** **nurse** **has** **to** **make** **hay** **while** **the** **sun** **shines** **.**
和 这 护士 有 到 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 .

护士得趁着阳光灿烂赶紧抓紧时间。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst][strɪps][ðə; ði][bed] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛrd] ;
She **first** **strips** **the** **bed** **,** **sending** **the** **clothes** **into** **another** **room** **to** **be** **aired** **;**
她 第一的 条状物 这 床 , 发送 这 衣服 进入 其他 房间 到 是 播出 ;

她先将床上用品全部撤掉，把衣服拿到另一个房间晾晒；

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][tuː; tə][ɪts]['waɪdɪst] , [ʃiː; ʃi][di'rekts][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
and **throwing** **the** **window** **open** **to** **its** **widest** **,** **she** **directs** **her** **attention** **to**
和 投掷 这 窗户 打开 到 它是 最宽 , 她 导演 她 注意力 到
[ðə; ði] [greɪt] .
the **grate** **.**
这 格特 .

她将窗户完全打开，然后把注意力转向了窗栅。

[ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪz][tuː; tə] ['kerfəli] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['piːsɪz]
The **best** **way** **of** **removing** **the** **ashes** **is** **to** **carefully** **collect** **all** **the** **large** **pieces**
这 最好的 方式 的 移除 这 灰烬 是 到 小心 收集 全部 这 大的 件
[ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd]['sɪndər] ,
of **coal** **and** **cinder** **,**
的 煤炭 和 煤渣 ,

清除炉灰的最佳方法是小心地收集所有的大块煤渣和炉渣。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['dʒentli] [drɔː] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪf] ['peɪpər] ,
and **then** **very** **gently** **draw** **the** **ashes** **away** **into** **a** **piece** **of** **stiff** **paper** **,**
和 然后 非常 轻轻地 画 这 灰烬 离开 进入 一个 片 的 僵硬的 纸 ,

然后非常轻柔地将骨灰转移到一张硬纸上。

[wɪtʃ] ['foʊldɪd]['oʊvər][ðem; ðəm] , [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] [dʌst] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðer; ðər]['trænzɪt] .
which **folded** **over** **them** **,** **will** **prevent** **any** **dust** **rising** **in** **their** **transit** **.**
哪个 折叠 超过 他们 , 将要 防止 任何 灰尘 上升 在 他们的 交通 .

折叠起来的盖子可以防止运输过程中扬起灰尘。

['æftər] ['kliːnɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd]['faɪər] - ['aɪərnz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,
After **cleaning** **grate** **and** **fire** **-** **irons** **and** **making** **up** **the** **fire** **,**
后 打扫 格特 和 火 - 熨斗 和 制作 向上 这 火 ,

清理炉篦和火钳，生好火之后，

[ðə; ði] [nɜːrs] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [wel] [struːn]

the	nurse	turns	her	attention	to	the	carpet	,	which	,	after	being	well	strewn
这	护士	转弯	她	注意力	到	这	地毯	,	哪个	,	后	存在	出色地	散落的

[wɪð; wɪθ][dæmp] [tiː] - [liːvz] ,

with	damp	tea	-	leaves	,
和	潮湿	茶	-	树叶	,

护士将注意力转向地毯，地毯上散落着许多潮湿的茶叶。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['brɪskli] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [bruːm] .

should	be	briskly	swept	with	a	hand	-	broom	.
应该	是	轻快地	扫荡	和	一个	手	-	扫帚	.

应该用手扫帚快速清扫。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [klɔːθ] [ænd; ənd]

If	the	furniture	is	simple	,	it	may	be	washed	over	with	a	wet	cloth	and
如果	这	家具	是	简单的	,	它	可能	是	洗过	超过	和	一个	湿的	布	和

[draɪd] ,

dried	,
干燥	,

如果家具比较简单，可以用湿布擦拭并晾干。

[ɔːl] ['kuʃənz] [ɔːr] [stʌft] ['fɜːrnɪtʃər] ['biːɪŋ] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

all	cushions	or	stuffed	furniture	being	beaten	out	of	the	room	.
全部	靠垫	或者	填充	家具	存在	被打败	出去	的	这	房间	.

房间里所有的靠垫或软垫家具都被打出房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['naɪsli] [klɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bed]

The	window	,	often	overlooked	,	should	be	nicely	cleaned	;	and	then	the	bed
这	窗户	,	经常	被忽视的	,	应该	是	很好	已清洗	;	和	然后	这	床

['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [meɪd] ,

being	re	-	made	,
存在	关于	-	制成	,

窗户常常被人忽略，应该好好擦干净；然后把床铺重新整理好。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['θɜːrəli] [wel] [kliːnd] [ænd; ənd] ['ɛrd]

the	patient	may	be	brought	back	into	a	room	thoroughly	well	cleaned	and	aired
这	病人	可能	是	带来	后退	进入	一个	房间	彻底	出色地	已清洗	和	播出

.

:

.

病人可以被送回一个彻底清洁通风的房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][hɜːr'self][pər'fɔːrm][ɔːl] ['miːniəl] [wɜːrk] ;

It	is	not	necessary	that	a	nurse	should	herself	perform	all	menial	work	;
它	是	不是	必要的	那	一个	护士	应该	她自己	履行	全部	卑微的	工作	;

护士不必亲自完成所有繁重的体力劳动；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ;

indeed	,	it	is	much	better	she	should	not	;
的确	,	它	是	很多	更好的	她	应该	不是	;

事实上，她最好还是不要这样做；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] .

but	she	ought	to	see	that	the	above	directions	are	faithfully	carried	out	.
但	她	应该	到	看	那	这	多于	方向	是	忠实	携带	出去	.

但她应该确保上述指示得到忠实执行。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

For	the	rest	of	the	week	,
为了	这	休息	的	这	星期	,

本周剩余时间，

[ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [waɪpt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] ([nɑ:t][wet]) [klɔ:θ] ,

the	carpet	should	be	wiped	over	with	a	damp	(	not	wet	)	cloth	,
这	地毯	应该	是	擦拭	超过	和	一个	潮湿	(	不是	湿的	)	布	,

地毯应该用微湿（而非湿透）的布擦拭。

[taɪd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wel] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

tied	to	the	end	of	a	long	broom	,	and	the	furniture	well	and	quickly
系	到	这	结尾	的	一个	长的	扫帚	,	和	这	家具	出色地	和	迅速地

['dʌstɪd] .

dusted	.
掸去灰尘	.

将灰尘绑在长扫帚的末端，家具很快就被彻底掸掉了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mɪrli] [waɪp]['oʊvər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [dʌst] [lu:s] ;

It	is	not	enough	to	merely	wipe	over	furniture	and	let	the	dust	loose	;
它	是	不是	足够的	到	仅仅	擦拭	超过	家具	和	让	这	灰尘	松动的	;

仅仅擦拭家具，让灰尘散去是不够的；

[ðə; ði] ['dʌstər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['foʊldɪd]['oʊvər][bɪt][baɪ][bɪt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [sɔɪld] ,

the	duster	should	be	folded	over	bit	by	bit	as	it	becomes	soiled	,
这	除尘器	应该	是	折叠	超过	少量	经过	少量	作为	它	变成	脏的	,

掸子脏了之后应该一点一点地折叠起来。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r][twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dʌstɪŋ] ,

and	once	or	twice	during	the	process	of	dusting	,
和	一次	或者	两次	期间	这	过程	的	除尘	,

在除尘过程中还会进行一两次这样的操作。

['ʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

shaken	out	of	a	window	in	another	room	or	in	the	staircase	.
摇晃	出去	的	一个	窗户	在	其他	房间	或者	在	这	楼梯	.

从另一个房间的窗户或楼梯间被摇晃出来。

[ə; eɪ] [ru:m] [ðʌs] ['tri:tɪd] [wɪl] [ki:p] [ɪn]['pɜ:rfɪkt]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

A	room	thus	treated	will	keep	in	perfect	order	for	some	time	;
一个	房间	因此	治疗	将要	保持	在	完美的	命令	为了	一些	时间	;

经过如此处理的房间可以在一段时间内保持完美状态；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ɪlnəs] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] ,

but	should	the	illness	be	long	,
但	应该	这	疾病	是	长的	,

但如果病情持续时间很长，

[æn; ən] ['efərt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ʌp] [ə'baʊt] ['evri] [sɪks] [wi:ks] [ɔ:r] [tu:]

an	effort	must	be	made	to	take	the	carpet	up	about	every	six	weeks	or	two
一个	努力	必须	是	制成	到	拿	这	地毯	向上	关于	每一个	六	周	或者	二

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

必须每隔六周或两个月左右将地毯更换一次。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['bi:tn] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['ɛrd] .

that	it	may	be	beaten	and	thoroughly	aired	.
那	它	可能	是	被打败	和	彻底	播出	.

以便它能够被击败并彻底曝光。

[ɪf] ['kɑ:rpəts][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skwer] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [bræs] [neɪlz]

If	carpets	are	made	in	the	sensible	fashion	of	squares	,	secured	by	brass	nails
如果	地毯	是	制成	在	这	明智的	时尚	的	正方形	,	安全	经过	黄铜	指甲

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['hedz] ,

with	broad	heads	,
和	广阔	头部	,

如果地毯按照合理的方形图案制作，并用宽头黄铜钉固定，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ;

there	will	be	little	difficulty	in	managing	this	;
那里	将要	是	小的	困难	在	管理	这	;

管理此事不会有太大困难;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði]['kɑːrpɪt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [luːs] .

but	it	will	not	hurt	the	carpet	to	let	it	remain	loose	.
但	它	将要	不是	伤害	这	地毯	到	让	它	保持	松动的	.

但让它保持松散状态并不会损坏地毯。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['wiːkli] [rɪ'muːv(ə)l][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

In	cases	where	the	weekly	removal	is	impossible	,
在	案例	在哪里	这	每周	移动	是	不可能的	,

如果无法每周进行移除,

[ðə; ði] [flɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] ['oʊvər] ['kerfəli] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] ,

the	floor	must	be	wiped	over	carefully	every	day	with	a	damp	cloth	,
这	地面	必须	是	擦拭	超过	小心	每一个	天	和	一个	潮湿	布	,

每天必须用湿布仔细擦拭地板。

[ænd; ənd] [tiː] - [liːvz] [juːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	tea	-	leaves	used	now	and	then	,	the	patient	being	protected	from	the
和	茶	-	树叶	用过的	现在	和	然后	,	这	病人	存在	受保护	从	这

[dʌst] [baɪ] [skriːnz] ;

dust	by	screens	;
灰尘	经过	屏幕	;

偶尔还会用到茶叶，病人则用屏风遮挡灰尘;

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] .

but	this	plan	is	only	for	use	as	a	last	resource	in	extreme	cases	.
但	这	计划	是	仅有的	为了	使用	作为	一个	最后的	资源	在	极端	案例	.

但这项计划只能在极端情况下作为最后的手段使用。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Under	such	circumstances	,	it	is	not	a	bad	plan	to	have	a	small	portion	of
在下面	这样的	情况	,	它	是	不是	一个	坏的	计划	到	有	一个	小的	部分	的

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

the	furniture	,
这	家具	,

在这种情况下，拥有一小部分家具也不失为一个好办法。

[seɪ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] ['teɪbl] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrnəmənt][ɔːr] [tuː] , [rɪ'muːvd] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd]

say	a	chair	or	table	and	an	ornament	or	two	,	removed	each	day	and
说	一个	椅子	或者	桌子	和	一个	装饰品	或者	二	,	已移除	每个	天	和

['θɜːrəli] [kliːnd] ,

thoroughly	cleaned	,
彻底	已清洗	,

比如说，每天把椅子、桌子和一两件装饰品拿走彻底清洗。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn]['prɑːpər]

out	of	the	room	;	otherwise	,	it	is	almost	impossible	to	keep	things	in	proper
出去	的	这	房间	;	否则	,	它	是	几乎	不可能的	到	保持	事物	在	恰当的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

必须把东西放在房间外面；否则，几乎不可能保持物品井然有序。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['deɪli] [dʌstɪŋ] .

in	spite	of	daily	dusting	.
在	尽管如此	的	日常的	除尘	.

尽管每天都进行除尘。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY **MEAD** **AND** **STREAM** **.**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — [æŋ'zaɪətiz] .
CHAPTER **XLVIII** **.** **—** **ANXIETIES** **.**
章 xlviii . — 焦虑 .

第四十八章——焦虑。

[mædʒ] ['weikənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪri] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]
Madge **wakened** **with** **the** **weary** **sensation** **of** **one** **who** **has** **passed** **through** **a**
玛吉 醒来 和 这 厌倦 感觉 的 一 WHO 有 通过了 通过 一个
[lɔːŋ] ['naɪtmer] .
long **nightmare** **.**
长的 恶梦 .

玛吉醒来时感到筋疲力尽，就像刚经历了一场漫长的噩梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]
It **was** **some** **minutes** **before** **she** **could** **recall** **the** **incidents** **of** **the** **previous**
它 曾是 一些 分钟 前 她 可以 记起 这 事件 的 这 以前的
[deɪ] ;
day **;**
天 ;

过了好一会儿，她才回想起前一天发生的事情；

[stɪl] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['filip]
still **longer** **before** **she** **could** **realise** **the** **unhappy** **meaning** **of** **the** **scene** **with** **Philip**
仍然 更长 前 她 可以 意识到 这 不开心 意义 的 这 场景 和 菲利普
,
,
,

她过了很久才意识到与菲利普的那场戏意味着什么不愉快的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] [ænt] - [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt]
and **the** **fact** **that** **Uncle** **Dick** **and** **Aunt** **Hessy** **had** **found** **in** **her** **conduct**
和 这 事实 那 叔叔 迪克 和 阿姨 - 有 成立 在 她 执行
[kɔːz] [fɔːr; fər] [greɪv] [dɪs'pleʒər] .
cause **for** **grave** **displeasure** **.**
原因 为了 严重 不满 .

迪克叔叔和赫西婶婶对她的行为感到非常不满。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] ['veri] ['wɪkɪdli] , [wen] [ðoʊz] [θriː] ,
Surely **she** **had** **been** **acting** **very** **wickedly** **,** **when** **those** **three** **,**
一定 她 有 到过 表演 非常 邪恶地 , 什么时候 那些 三 ,

她当时的行为肯定非常邪恶，因为那三个人……

[huː] [wɜːr; wər] ['dɪrɜˇ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪd] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
who **were** **dearer** **to** **her** **than** **all** **the** **world** **beside** **,** **turned** **from** **her** **,**
WHO 是 更贵 到 她 比 全部 这 世界 旁 , 转向 从 她 ,

她最珍爱的人，比世上所有人都更亲近她，却都离她而去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [vekst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [peɪnd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
and **were** **vexed** **as** **well** **as** **pained** **by** **what** **she** **was** **doing** **,**
和 是 烦恼 作为 出色地 作为 痛苦 经过 什么 她 曾是 正在做 ,

她的行为让他们既恼怒又痛苦。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
so **far** **as** **they** **understood** **it** **.**
所以 远的 作为 他们 理解 它 .

就他们所理解的而言。

['ʃʊrli] ['mɪstər] ['biːtʃəm] [mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] —

Surely	Mr	Beecham	must	be	mistaken	in	the	course	he	was	pursuing	—
一定	先生	比彻姆	必须	是	错误	在	这	课程	他	曾是	追求	—

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məutivz] .

she	did	not	even	now	doubt	the	goodness	and	generosity	of	his	motives	.
她	做过	不是	甚至	现在	怀疑	这	善良	和	慷慨	的	他的	动机	.

比彻姆先生肯定是在他所采取的道路上犯了错误——她甚至现在也毫不怀疑他的动机是善良和慷慨的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]

There	was	only	one	way	in	which	she	could	set	the	minds	of	her	friends
那里	曾是	仅有的	一	方式	在	哪个	她	可以	放	这	思想	的	她	朋友们

[æt; ət] [iːz] ;

at	ease	;
在	舒适	;

她只有一种方法可以让她朋友们安心;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'dɑːpt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɜːr'self] .

and	that	she	must	adopt	,	no	matter	what	it	might	cost	herself	.
和	那	她	必须	采纳	,	不	事情	什么	它	可能	成本	她自己	.

而且她必须接受这个决定，无论这会给她带来什么代价。

[ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt][hoʊp] [ðæt] ['filip] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	dare	not	hope	that	Philip	would	be	readily	satisfied	and	come	back	to	her
她	敢	不是	希望	那	菲利普	会	是	容易	使满意	和	来	后退	到	她

;

;
;

她不敢奢望菲利普会轻易满足，回到她身边;

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	at	least	he	should	understand	that	she	had	been	thinking	of	his
但	在	至少	他	应该	理解	那	她	有	到过	思维	的	他的

['ɪntrəst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr'self] .

interest	more	than	of	herself	.
兴趣	更多的	比	的	她自己	.

但他至少应该明白，她考虑的更多的是他的利益，而不是她自己的利益。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] [ænt] - [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər]

And	Uncle	Dick	and	Aunt	Hessy	would	be	relieved	from	anxiety	on	her
和	叔叔	迪克	和	阿姨	-	会	是	松了口气	从	焦虑	在	她

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

这样一来，迪克叔叔和赫西阿姨也会因为她而不再焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] — [huː] [kʊd; kəd] [tel] ? — ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪnfluəns] ['filip] .

and	then	—	who	could	tell	?	—	maybe	they	would	influence	Philip	.
和	然后	—	WHO	可以	告诉	?	—	或许	他们	会	影响	菲利普	.

然后——谁知道呢？——也许他们会影响菲利普。

['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

Maybe	Uncle	Dick	would	overlook	his	loss	of	fortune	,
或许	叔叔	迪克	会	俯瞰	他的	损失	的	财富	,

或许迪克叔叔会忽略他失去的财产。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [ment] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːri]

and	tell	him	that	he	never	meant	to	separate	them	on	such	a	sorry
和	告诉	他	那	他	绝不	意思是	到	分离	他们	在	这样的	一个	对不起

[skɔːr] [æz; əz] [ðæt] .

score	as	that	.
分数	作为	那	.

并告诉他，他从未想过会因为这样令人遗憾的原因而拆散他们。

[ðə; ði][wʌn] [wei] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə]

The	one	way	which	she	saw	to	bring	about	this	desirable	consummation	was	to
这	一	方式	哪个	她	锯	到	带来	关于	这	理想	圆房	曾是	到

[ɪn'fɔ:rm]['mɪstər] ['bi:tʃəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ki:p] [hɪz; ɪz]['si:krət] ;

inform	Mr	Beecham	that	she	could	no	longer	keep	his	secret	;
通知	先生	比彻姆	那	她	可以	不	更长	保持	他的	秘密	;

她认为实现这一理想结局的唯一方法就是告诉比彻姆先生，她再也无法保守他的秘密了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [wɪloʊmɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə] [rɪ'li:s]

and	that	,	if	he	did	not	come	to	Willowmere	within	the	week	to	release
和	那	, 如果		他	做过	不是	来	到	柳湖	之内	这	星期	到	发布

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

如果他一周之内没有来柳溪镇释放她，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [pledʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ]

she	would	take	back	the	pledge	she	had	given	him	and	explain	everything
她	会	拿	后退	这	保证	她	有	给定	他	和	解释	一切

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['relətɪvz] .

to	her	relatives	.
到	她	亲属	.

她会收回之前对他许下的承诺，并向亲戚们解释一切。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

Having	arrived	at	this	resolution	,
拥有	到达的	在	这	解决	,

既然已经达成这一决议，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:m] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][ɪn]['kɑ:ntræst]

she	was	restored	to	a	calm	state	of	mind	which	was	wonderful	in	contrast
她	曾是	恢复	到	一个	冷静的	状态	的	头脑	哪个	曾是	精彩的	在	对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

with	the	fever	of	the	night	.
和	这	发烧	的	这	夜晚	.

与昨晚的高烧形成鲜明对比，她恢复了平静的心境，这真是太好了。

['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]['enərdʒi][tu:; tə][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd]

Morning	is	the	time	of	hope	and	energy	to	a	healthful	nature	;	and
早晨	是	这	时间	的	希望	和	活力	到	一个	健康的	自然	;	和

[mædʒ] [felt] [ðɪs] ,

Madge	felt	this	,
玛吉	毛毡	这	,

清晨是充满希望和活力、有益于身心健康的时刻；玛吉深有体会。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts][loʊd][ʌv; əv]

although	the	atmosphere	was	cold	and	the	sky	white	with	its	load	of
虽然	这	气氛	曾是	寒冷的	和	这	天空	白色的	和	它是	加载	的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

虽然天气寒冷，天空被皑皑白雪覆盖，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli][tu:; tə] [dɪ'send] [ɪn] [θɪk] [fleɪks] ,

which	was	presently	to	descend	in	thick	flakes	,
哪个	曾是	目前	到	下降	在	厚的	薄片	,

随后，厚厚的雪花将如雨般落下。

['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [left] [ber] [baɪ][ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv]

covering	up	the	last	patches	of	earth	and	shrub	left	bare	by	the	glimpses	of
覆盖	向上	这	最后的	补丁	的	地球	和	灌木	左边	裸	经过	这	惊鸿一瞥	的

['sʌnʃaɪn] [ðæt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl] .

sunshine	that	had	succeeded	the	previous	fall	.
阳光	那	有	成功了	这	以前的	落下	.

遮盖住去年秋天阳光偶尔照耀下留下的最后一片裸露的泥土和灌木。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['rezəluːtli] ;

She	went	about	her	duties	quietly	and	resolutely	;
她	去	关于	她	职责	悄悄	和	坚决地	;

她默默而坚定地履行着自己的职责;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [deɪm] ['krɔːʃeɪ] [wɪ'ðaʊt]

but	it	was	hard	to	meet	the	wistful	eyes	of	Dame	Crawshay	without
但	它	曾是	难的	到	见面	这	怅惘	眼睛	的	贵妇人	克劳谢	没有

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][soʊ]['glædli] ,

throwing	herself	into	the	arms	that	would	have	received	her	so	gladly	,
投掷	她自己	进入	这	武器	那	会	有	已收到	她	所以	乐意	,

但要直视克劳谢夫人那双充满渴望的眼睛，而不扑进她那双会欣然接纳她的臂弯里，实在太难了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tel] [ɔːl] .

and	at	once	tell	all	.
和	在	一次	告诉	全部	.

立刻把一切都说出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	,	however	,	made	a	bargain	,	and	she	would	keep	to	it	.
她	有	,	然而	,	制成	一个	便宜货	,	和	她	会	保持	到	它	.

但是，她已经做出了约定，她会遵守约定。

[ænt] - [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]

Aunt	Hessy	would	approve	of	what	she	was	doing	,	when	the	time	for
阿姨	-	会	批准	的	什么	她	曾是	正在做	,	什么时候	这	时间	为了

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] .

explanation	came	.
解释	来了	.

到需要解释的时候，赫西阿姨会赞同她的做法。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz]['sɜːrli][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['skersli] [spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]

Uncle	Dick	was	surly	at	breakfast	,	and	he	scarcely	spoke	to	her	at
叔叔	迪克	曾是	粗鲁	在	早餐	,	和	他	几乎	辐	到	她	在

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

迪克叔叔早餐时脾气很差，晚餐时几乎没跟她说话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][ɪn'spekt]

He	did	not	once	refer	to	the	cattle	show	,	and	he	went	out	to	inspect
他	做过	不是	一次	参考	到	这	牛	展示	,	和	他	去	出去	到	检查

[hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

his	stock	,
他的	库存	,

他一次也没有提起牲畜展，而是出去查看他的牲畜。

[ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [mæn] .

a	discontented	and	unhappy	man	.
一个	不满	和	不开心	男人	.

一个心怀不满、不快乐的人。

[mædʒ] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['filip] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ən'les] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]
Madge **felt** **assured** **that** **Philip** **would** **say** **nothing** **more** **unless** **he** **heard** **from** **Uncle**
玛吉 毛毡 保证 那 菲利普 会 说 没有什么 更多的 除非 他 听到 从 叔叔
[dɪk] ;
Dick **;**
迪克 ;

玛吉确信，除非菲利普叔叔迪克的消息传来，否则他不会再说任何话了；

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
nevertheless **,** **she** **was** **all** **day** **looking** **out** **for** **some** **sign** **from** **him** **.**
尽管如此 , 她 曾是 全部 天 寻找 出去 为了 一些 符号 从 他 .

然而，她整天都在等待他的回应。

[oʊld] [zɑki] [ðə; ði]['poʊstmən] { - }
Old **Zachy** **the** **postman** **{** **613** **}**
老的 扎奇 这 邮差 { - }

老邮递员扎奇{613}

[keɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['pɔːzɪŋ] , [ðen] ['biːtɪŋ] [kwɪk]
came **twice** **,** **and** **she** **saw** **him** **approach** **,** **her** **heart** **pausing** **,** **then** **beating** **quick**
来了 两次 , 和 她 锯 他 方法 , 她 心 暂停 , 然后 殴打 快的
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with **excitement** **.**
和 激动 .

她来了两次，看到他走近，她的心跳骤然停止，然后因兴奋而加速。

[bʌt; bət] [zɑki] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lʌvər] .
But **Zachy** **brought** **nothing** **from** **her** **lover** **.**
但 扎奇 带来 没有什么 从 她 情人 .

但扎奇并没有从她的情人那里带来任何东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
And **she** **was** **pained** **as** **well** **as** **disappointed** **,**
和 她 曾是 痛苦 作为 出色地 作为 失望的 ,

她既痛苦又失望。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] ,
although **she** **assured** **herself** **again** **that** **she** **had** **not** **expected** **anything** **,**
虽然 她 保证 她自己 再次 那 她 有 不是 预期的 任何事物 ,

尽管她再次向自己保证，她并没有抱任何期望，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['filip] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]
and **that** **she** **had** **no** **right** **to** **expect** **anything** **until** **Philip** **received** **some**
和 那 她 有 不 正确的 到 预计 任何事物 直到 菲利普 已收到 一些
['toʊkən][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['kaɪndli] [ɪn'tenʃən] .
token **of** **Uncle** **Dick's** **kindly** **intentions** **.**
令牌 的 叔叔 迪克的 亲切地 意图 .

她无权期待任何东西，直到菲利普收到迪克叔叔好意的某种象征性礼物。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ,
Besides **,** **she** **argued** **,**
除了 , 她 争论 ,

此外，她辩称，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
it **was** **needful** **to** **bear** **in** **mind** **the** **distracted** **state** **he** **was** **in** **about** **his**
它 曾是 需要 到 熊 在 头脑 这 愣 状态 他 曾是 在 关于 他的
[ə'ferz] ,
affairs **,**
事务 ,

必须考虑到他当时心不在焉，无暇顾及自己的事务。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	how	many	things	he	must	have	to	attend	to	which	could	not
和	如何	许多	事物	他	必须	有	到	出席	到	哪个	可以	不是

[bi:; bi][poʊ'spoʊnd][ɑ:n]['eni] [ə'kaʊnt] .

be	postponed	on	any	account	.
是	推迟	在	任何	帐户	.

他还有多少事情必须处理，这些事情无论如何都不能推迟。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðɪs] ,

Indeed	,	she	did	remember	all	this	,
的确	,	她	做过	记住	全部	这	,

事实上，她确实记得这一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['ki:nli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər]

and	was	so	keenly	sensible	of	the	cruel	effect	his	misfortunes	were
和	曾是	所以	敏锐地	明智的	的	这	残忍的	影响	他的	不幸	是

[prə'djʊsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

producing	on	his	mind	,
生产	在	他的	头脑	,

他非常清楚地意识到自己的不幸遭遇对心灵造成的残酷影响，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

that	she	was	frightened	about	him	—	more	frightened	than	she	had	been
那	她	曾是	害怕	关于	他	—	更多的	害怕	比	她	有	到过

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] .

even	on	the	occurrence	of	the	accident	with	the	horse	.
甚至	在	这	发生	的	这	事故	和	这	马	.

她很害怕他——比发生马匹事故时还要害怕。

[soʊ] , [wen] ['poʊstmən] [zɑki] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sekənd][ænd; ənd][læst] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

So	,	when	postman	Zachy	had	made	his	second	and	last	round	in	the
所以	,	什么时候	邮差	扎奇	有	制成	他的	第二	和	最后的	圆形的	在	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

所以，当邮递员扎奇下午完成第二轮也是最后一轮投递后，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌltid] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ][dʒɔɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps]

she	could	not	rest	until	she	had	consulted	Dr	Joy	regarding	Philip's
她	可以	不是	休息	直到	她	有	咨询	博士	喜悦	关于	菲利普的

[helθ] .

health	.
健康	.

她一定要就菲利普的健康状况咨询乔伊医生才肯安心。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ænt] - [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [waɪ] , [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd]

Having	explained	to	Aunt	Hessy	where	she	was	going	and	why	,	she	started
拥有	解释	到	阿姨	-	在哪里	她	曾是	去	和	为什么	,	她	开始

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

for	the	village	,
为了	这	村庄	,

她向赫西阿姨解释了自己要去哪里以及为什么去之后，便动身前往村庄。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni]

although	the	snow	had	begun	to	fall	in	a	way	which	would	have	made	any
虽然	这	雪	有	开始	到	落下	在	一个	方式	哪个	会	有	制成	任何

[taʊn] - [mɪs] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [saɪnz] [ment] [glæd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .

town	-	miss	who	understood	what	the	signs	meant	glad	to	stay	at	home	.
镇	-	错过	WHO	理解	什么	这	标志	意思是	高兴的	到	停留	在	家	.

虽然雪已经开始下了，任何一位了解雪情预兆的小镇小姐都会庆幸自己待在家里。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ment] [wʌz; wəz][tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ðɪ] [θrets] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
What **the** **snow** **meant** **was** **to** **fulfil** **the** **threats** **it** **had** **been** **making** **for**
什么 这 雪 意思是 曾是 到 实现 这 威胁 它 有 到过 制作 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] ,
several **days** **,**
一些 天 ,

这场雪意味着它已经持续几天的威胁即将兑现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [mɔːr] [ˈhevɪli] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
and **to** **come** **down** **more** **heavily** **than** **it** **had** **done** **for** **years** **.**
和 到 来 向下 更多的 重度 比 它 有 完毕 为了 年 .

而且降水量比多年来都要大。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˌæftərˈnuːn] ;
Dr **Joy** **was** **surprised** **to** **see** **her** **on** **such** **a** **gloomy** **afternoon** **;**
博士 喜悦 曾是 惊讶 到 看 她 在 这样的 一个 阴沉 下午 ;

乔伊医生很惊讶在这样一个阴沉的下午见到她;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] ,
but **he** **understood** **the** **nature** **of** **her** **visit** **,**
但 他 理解 这 自然 的 她 访问 ,

但他明白她此行的目的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnesəseri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə]
after **a** **few** **words** **of** **such** **necessary** **explanation** **as** **she** **was** **at** **liberty** **to**
后 一个 很少 字 的 这样的 必要的 解释 作为 她 曾是 在 自由 到
[gɪv] .
give **.**
给 .

在她尽可能地做出必要的解释之后，她做了简短的说明。

- [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈpleɪnli] [wʌt] [hɪz; ɪz][kənˈdɪʃ(ə)n][ɪz] , [ˈdɑːktər] ,
' **And** **I** **want** **you** **to** **tell** **me** **plainly** **what** **his** **condition** **is** **,** **doctor** **,**
- 和 我 想 你 到 告诉 我 显然 什么 他的 状况 是 , 医生 ,

“医生，请您明确告诉我他的病情是什么。”

- [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] , - [fɔːr; fər][aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
' **she** **concluded** **,** **'** **for** **I** **—** **that** **is** **,** **we** **are** **all** **very** **anxious** **about** **him** **.**
- 她 结束 , - 为了 我 — 那 是 , 我们 是 全部 非常 焦虑的 关于 他 .

她总结道：“因为我——也就是说，我们都非常担心他。”

- [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
' **The** **good** **little** **doctor** **looked** **at** **her** **earnestly** **for** **a** **moment** **,**
- 这 好的 小的 医生 看起来 在 她 切实 为了 一个 片刻 ,

“这位善良的小医生认真地看了她一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ]
as **if** **to** **assure** **himself** **that** **she** **was** **not** **only** **desirous** **of** **hearing** **the** **truth**
作为 如果 到 保证 他自己 那 她 曾是 不是 仅有的 渴望 的 听力 这 真相
[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **also** **able** **to** **bear** **it** **,**
但 还 有能力的 到 熊 它 ,

仿佛是为了向自己确认，她不仅渴望听到真相，而且能够承受真相。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [rɪˈplaɪ] [ˈfræŋkli] ,
and **then** **made** **reply** **frankly** **,**
和 然后 制成 回复 坦率地说 ,

然后坦率地回答道：

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]['i:v(ə)n] [ðen] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:bi] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but 但 **was** 曾是 **unable** 无法 **even** 甚至 **then** 然后 **to** 到 **dismount** 下马 **entirely** 完全 **from** 从 **the** 这 **hobby** 爱好 **which** 哪个 **he** 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][roʊd][soʊ]['dɪlɪdʒəntli][ɪn] ['θi:əri] .
and 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **rode** 骑 **so** 所以 **diligently** 勤勉地 **in** 在 **theory** 理论 **.** .

但即便如此，他也无法完全放弃他和妻子在理论上如此热衷的爱好。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['hɛθkət] ,
' **You** 你 **will** 将要 **agree** 同意 **with** 和 **me** 我 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **Miss** 错过 **Heathcote** 希思科特 **,** ,

“您一定会同意我的看法，我亲爱的希思科特小姐。”

[ðæt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] — [nɑ:t] ['mɪrli]
that 那 **economy** 经济 **is** 是 **the** 这 **great** 伟大的 **principle** 原则 **which** 哪个 **should** 应该 **regulate** 调节 **our** 我们的 **lives** 生活 **—** — **not** 不是 **merely** 仅仅
[ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn]['faɪnæns] ,
economy 经济 **in** 在 **finance** 金融 **,** ,

经济是应该规范我们生活的伟大原则——而不仅仅是金融领域的经济。

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɪn][wɜ:rk] , [ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] ([moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l]) [ɪn] [helθ] .
but 但 **likewise** 同样地 **in** 在 **work** 工作 **,** , **in** 在 **strength** 力量 **,** , **and** 和 **(** (**most** 最多 **important** 重要的 **of** 的 **all** 全部 **)**) **in** 在 **health** 健康 **.** .

同样，在工作、体力和（最重要的是）健康方面也是如此。

[aɪ] ['deə'sei] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . -
I 我 **daresay** 敢说 **our** 我们的 **friend** 朋友 **has** 有 **told** 讲述 **you** 你 **that** 那 **I** 我 **spoke** 辐 **to** 到 **him** 他 **on** 在 **this** 这 **subject** 主题 **.** . **'** -

我敢说，我们的朋友已经告诉过你，我跟他谈过这件事。

- [wen] ['raɪtɪŋ] , [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
' **When** 什么时候 **writing** 写作 **,** , **he** 他 **mentioned** 提及 **that** 那 **you** 你 **had** 有 **visited** 到访 **him** 他 **,** , **'** - **she** 她 **answered** 回答 **,** ,

“他在信中提到你去看望过他，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɜ:rvəs] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ə'seɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] .
with 和 **some** 一些 **nervous** 紧张的 **anticipations** 预期 **assailing** 攻击 **her** 她 **.** .

她心中涌起一丝紧张的期待。

- [wel] , [aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [prɪ'keriəs] .
' **Well** 出色地 **,** , **I** 我 **warned** 警告 **him** 他 **then** 然后 **that** 那 **his** 他的 **condition** 状况 **was** 曾是 **extremely** 极其 **precarious** 岌岌可危 **.** .

“当时我就警告过他，他的病情非常危急。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ,
It 它 **is** 是 **,** , **in** 在 **fact** 事实 **,** , **that** 那 **condition** 状况 **which** 哪个 **when** 什么时候 **a** 一个 **man** 男人 **has** 有 **fallen** 倒下 **into** 进入 **,** ,

事实上，当一个人陷入那种状态时，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] ['kɛrz] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
it 它 **requires** 需要 **him** 他 **directly** 直接地 **to** 到 **throw** 扔 **up** 向上 **everything** 一切 **,** , 如果 **if** **he** 他 **cares** 关心 **to** 到 **live** 居住
.
:
.

如果他想活命，就必须把所有东西都吐出来。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['fɔ:rtʃən] , [prɑ:'sperəti] ,
It 它 **requires** 需要 **him** 他 **to** 到 **sacrifice** 牺牲 **fortune** 财富 **,** , **prosperity** 繁荣 **,** ,

这要求他牺牲财富和繁荣。

[ænd; ənd][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] ['eniwer] [ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	to	run	away	anywhere	and	do	anything	to	escape	it	.	'
和	到	跑步	离开	任何地方	和	做	任何事物	到	逃脱	它	.	-

然后逃到任何地方，不惜一切代价逃离它。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ðæt] ?

'	But	how	can	he	do	that	?
-	但	如何	能	他	做	那	?

但他怎么能做到这一点呢?

- [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mudz] ['riːs(ə)ntli] ,

'	Her	own	observations	of	Philip's	changing	moods	recently	,
-	她	自己的	观察	的	菲利普的	变化	情绪	最近	,

她自己观察到菲利普最近情绪的变化，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] ['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər]

formed	a	convincing	argument	in	favour	of	the	importance	of	what	the	doctor
形成	一个	令人信服的	争论	在	偏爱	的	这	重要性	的	什么	这	医生

[sed] .

said	.
说	.

提出了令人信服的论点，证明了医生所说的话的重要性。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [rɪ'gretfəli] .

The	doctor	shook	his	head	and	smiled	regretfully	.
这	医生	摇晃	他的	头	和	微笑	遗憾的是	.

医生摇了摇头，遗憾地笑了笑。

- [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] ;

'	That	is	precisely	what	he	asked	;
-	那	是	恰恰	什么	他	问	;

“他正是这么问的;

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['evri] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][æsks] .

that	is	what	every	man	to	whom	the	advice	is	given	asks	.
那	是	什么	每一个	男人	到	谁	这	建议	是	给定	问	.

这是每个被给予建议的人都会问的问题。

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] — [dəunt][æsk] [haʊ] , [bʌt; bət][goʊ][æt; ət][wʌns] .

My	answer	is	—	don't	ask	how	,	but	go	at	once	.
我的	回答	是	—	不	问	如何	,	但	去	在	一次	.

我的回答是——别问怎么做，立刻去做。

[jʊr; jər] [əˈferz] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktərəli][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]

Your	affairs	will	be	settled	much	more	satisfactorily	to	all	parties	in	a	year	or	two
你的	事务	将要	是	定居	很多	更多的	令人满意地	到	全部	各方	在	一个	年	或者	二

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ,

if	you	go	,
如果	你	去	,

如果你去，一两年内你的事务就能得到各方更令人满意的解决。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] . -

than	they	can	be	if	you	remain	and	die	in	a	month	or	two	.	'
比	他们	能	是	如果	你	保持	和	死	在	一个	月	或者	二	.	-

如果你留下来，一两个月后死去，他们得到的可能就比你多得多。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['filip] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ! -

'	But	surely	Philip	is	not	so	bad	as	that	!	'
-	但	一定	菲利普	是	不是	所以	坏的	作为	那	!	-

“但菲利普肯定没那么坏吧！”

- [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwoʊtɪŋ] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] , - [sed]
' You asked me to speak plainly , and I am quoting extreme cases , ' said
- 你 问 我 到 说话 显然 , 和 我 是 引用 极端 案例 , - 说
['draɪv, 'dɑːktɝ][dʒɔɪ] ,
Dr Joy ,
博士 喜悦 ,

“你要求我直言不讳，而我引用的是极端案例，”乔伊博士说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
anxious to mitigate the alarm which he saw his verdict had created ,
焦虑的 到 缓解 这 警报 哪个 他 锯 他的 判决 有 创建 ,

为了减轻他所看到的判决所引起的恐慌，

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hoʊldɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
whilst at the same time holding to his point .
而 在 这 相同的 时间 保持 到 他的 观点 .

同时，他也坚持自己的观点。

- ['filip] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [jet] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
' Philip is not quite so bad as that yet ; but he will be in a few months ,
- 菲利普 是 不是 相当 所以 坏的 作为 那 然而 ; 但 他 将要 是 在 一个 很少 几个月 ,

“菲利普现在还没那么糟糕；但几个月后就会了。”

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][æŋ'zaɪətiz] .
unless something occurs to relieve him from his present anxieties .
除非 某物 发生 到 缓解 他 从 他的 展示 焦虑 .

除非发生什么事能让他摆脱目前的焦虑。

- [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [læst][wɜːrdz] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
' The doctor's last words gave her more encouragement than he could have
- 这 医生的 最后的 字 给予 她 更多的 鼓励 比 他 可以 有
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

“医生的遗言给了她比他预想中更大的鼓励。”

[ɔːr][pər'hæps] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʌls]
or perhaps intended to give ; and the terror which had made her pulse
或者 也许 故意的 到 给 ; 和 这 恐怖 哪个 有 制成 她 脉冲
[siːm] [tuː; tə][stɑːp] ,
seem to stop ,
似乎 到 停止 ,

或许她本打算给予；而那令她心跳仿佛停止的恐惧，

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['kɑːnfɪdənt][hoʊp] .
was changed to confident hope .
曾是 已更改 到 自信的 希望 .

改为充满信心的希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ,
She had every reason to believe that in a few weeks ,
她 有 每一个 原因 到 相信 那 在 一个 很少 周 ,

她完全有理由相信，几周之内，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , ['filip] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪətiz] .
it might be in a few days , Philip would be relieved of all his anxieties .
它 可能 是 在 一个 很少 天 , 菲利普 会 是 松了口气 的 全部 他的 焦虑 .

或许过不了几天，菲利普的所有焦虑就会烟消云散。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['les(ə)n][ɪn]['eni] [dɪ'griː] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][hæv; həv][də'rekt][ænd; ənd]

But	this	did	not	lessen	in	any	degree	her	eagerness	to	have	direct	and
但	这	做过	不是	减少	在	任何	程度	她	渴望	到	有	直接的	和

['friːkwənt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

frequent	information	as	to	the	state	of	his	health	.
频繁	信息	作为	到	这	状态	的	他的	健康	.

但这丝毫没有减弱她渴望直接、频繁地了解他的健康状况。

['draɪv, 'dɑːktɚ][dʒɔɪ] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃembər] [ɪn] ['greɪz] [ɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Dr	Joy	readily	agreed	to	call	at	the	chambers	in	Gray's	Inn	on	the
博士	喜悦	容易	同意	到	称呼	在	这	房间	在	格雷的	客栈	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

乔伊医生欣然同意第二天前往格雷律师学院的办公室拜访。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt]

and	report	to	her	on	his	return	;	then	they	were	to	arrange	about
和	报告	到	她	在	他的	返回	;	然后	他们	是	到	安排	关于

['fɜːrðər] ['vɪzɪts] .

further	visits	.
更远	访问	.

回来后向她汇报；然后他们安排后续的探访事宜。

[ðʌs] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk]

Thus	being	relieved	to	some	extent	on	this	important	point	,	she	prepared	to	take
因此	存在	松了口气	到	一些	程度	在	这	重要的	观点	,	她	准备	到	拿

[liːv] ;

leave	;
离开	;

因此，在这一重要问题上她得到了一定程度的解脱，准备告辞；

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ][ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒɔɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][flai][tuː; tə] [teɪk]

but	Dr	and	Mrs	Joy	suggested	that	she	should	have	a	fly	to	take
但	博士	和	太太	喜悦	建议	那	她	应该	有	一个	飞	到	拿

[hɜːr; hər][hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

但乔伊医生和太太建议她应该养只苍蝇带她回家。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [leɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɑːn]

as	the	snow	was	falling	fast	,	and	already	lay	three	or	four	inches	deep	on
作为	这	雪	曾是	坠落	快速地	,	和	已经	躺	三	或者	四	英寸	深的	在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

雪下得很快，地上已经积了三四英寸厚的雪。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] ['haʊzɪz] .

whilst	it	had	drifted	into	an	embankment	against	the	opposite	houses	.
而	它	有	漂移	进入	一个	堤	反对	这	对面的	房屋	.

而它却漂流到了对面房屋的堤岸上。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [kən'veɪəns] , - [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ;

'	I	should	not	think	of	your	hiring	a	conveyance	,	'	said	the	doctor	;
-	我	应该	不是	思考	的	你的	招聘	一个	输送	,	-	说	这	医生	;

“我劝你最好别雇车，”医生说；

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [deɪ] , [ænd; ənd][bəuθ][maɪ]['hɔːrsɪz]
' but we have had a long and heavy day , and both my horses
- 但 我们 有 有 一个 长的 和 重的 天 , 和 两个都 我的 马匹
[ɑːr; ər] [fægd] [aʊt] .
are fagged out .
是 疲惫不堪 出去 .

"但是我们今天工作了一整天，非常辛苦，我的两匹马都累坏了。"

- [bʌt; bət] [mædʒ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaɪndli][prə'poʊz(ə)l] .
' But Madge would not hear of this kindly proposal .
- 但 玛吉 会 不是 听到 的 这 亲切地 提议 .

但玛吉根本不愿接受这个好意。

- [aɪ][laɪk][ðə; ði][snoʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪsk] [wɔːk] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
' I like the snow , ' she answered , ' and a brisk walk will do me good .
- 我 喜欢 这 雪 , - 她 回答 , - 和 一个 轻快 走 将要 做 我 好的 .

"我喜欢雪，"她回答说，"快走一趟对我的身体有好处。"

- [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
' At another time ,
- 在 其他 时间 ,

在另一个时间，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][smaɪld][æt; ət][ðə; ði][tɪ'mɪdəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
she would have smiled at the timidity of her friends on account of the
她 会 有 微笑 在 这 胆怯 的 她 朋友们 在 帐户 的 这
['weðər] .
weather .
天气 .

她会因为朋友们受天气影响而显得胆怯而微笑。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒɔɪ] ,
' You will catch your death of cold , my dear , ' said Mrs Joy ,
- 你 将要 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 , 我的 亲爱的 , - 说 太太 喜悦 ,

"亲爱的，你会冻死的，"乔伊太太说。

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɛdwɪnz] ['lektʃər] [nekst] [wiːk] .
' and then you will not be able to come to Edwin's lecture next week .
- 和 然后 你 将要 不是 是 有能力的 到 来 到 埃德温的 演讲 下一个 星期 .

那么你下周就不能来听埃德温的讲座了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][hiː; hi][hæz; həz] [jet] [dɪ'lɪvərd] .
I assure you it is the most interesting one he has yet delivered .
我 保证 你 它 是 这 最多 有趣的 一 他 有 然而 发表 .

我向你保证，这是他迄今为止创作的最精彩的一部作品。

- ['iːv(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lektʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'tɜːr]
' Even the danger of missing the doctor's lecture was not enough to deter
- 甚至 这 危险 的 丢失的 这 医生的 演讲 曾是 不是 足够的 到 阻止
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] .
her from walking home .
她 从 步行 家 .

即使冒着错过医生讲座的风险，也未能阻止她步行回家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] , [ðə; ði] - ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
As she was passing the King's Head , the Ringsford carriage drew up at the
作为 她 曾是 通过 这 国王学院 头 , 这 - 运输 画 向上 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

当她经过国王头像酒吧时，林斯福德的马车停在了门口。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ['kaʊts] ['hædlə] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn]

and	out	of	it	jumped	Coutts	Hadleigh	,	in	the	full	uniform	of	a	captain
和	出去	的	它	跳了起来	库茨	哈德利	,	在	这	满的	制服	的	一个	队长

[ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

of	Volunteers	.
的	志愿者	.

库茨·哈德利从里面跳了出来，身穿全套志愿军上尉制服。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] :

He	was	taken	by	surprise	,	and	uttered	a	natural	exclamation	:
他	曾是	已采取	经过	惊喜	,	和	说出	一个	自然的	感叹	:

他猝不及防，脱口而出一声感叹：

- [waɪ] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

' Why	,	what	brings	you	so	far	from	home	on	such	an	evening	as	this	?
- 为什么	,	什么	带来	你	所以	远的	从	家	在	这样的	一个	晚上	作为	这	?

“为什么，在这样一个美好的夜晚，你远道而来？”

[ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] [aʊt] [ænd; ənd] ['aʊtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] ,

There	is	going	to	be	a	regular	out	and	outer	of	a	snowstorm	,
那里	是	去	到	是	一个	常规的	出去	和	外	的	一个	暴风雪	,

将会有一场常规的暴风雪。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [maɪ'self] ,

and	I	would	not	be	here	myself	,
和	我	会	不是	是	这里	我	,

而我本人也不会在这里。

['oʊnli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːd] [aɪ] [gɪv] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [maɪ] [men] ,

only	this	is	the	night	of	the	feed	I	give	every	year	to	my	men	,
仅有的	这	是	这	夜晚	的	这	喂养	我	给	每一个	年	到	我的	男人	,

只是今晚是我每年给手下举行筵席的日子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	all	the	arrangements	were	made	.
和	全部	这	安排	是	制成	.

一切安排妥当。

- [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ,

' She	was	more	pleased	to	meet	him	than	she	was	generally	,
- 她	曾是	更多的	高兴	到	见面	他	比	她	曾是	一般来说	,

她见到他比平时更高兴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] ['filip] .

for	he	might	be	able	to	give	her	some	news	of	Philip	.
为了	他	可能	是	有能力的	到	给	她	一些	消息	的	菲利普	.

因为他或许能给她带来菲利普的消息。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [in'kwaiəriz] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] .

So	,	without	troubling	to	answer	his	inquiries	,	she	put	her	own	.
所以	,	没有	令人不安的	到	回答	他的	查询	,	她	放	她	自己的	.

所以，她没有费心回答他的询问，而是提出了自己的问题。

- [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] ['ænsər] — ['kæləsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

' Don't	know	anything	about	him	,	'	he	answered	—	callously	,	as	she	thought	,
- 不	知道	任何事物	关于	他	,	-	他	回答	—	冷酷无情	,	作为	她	想法	,

“我对这个人一无所知，”他冷漠地回答道，她觉得他的话很无情。

- [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['preʃəs] [skreɪp] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪs'greɪs] ['aʊər; ɑːr]
' except that he has got into a precious scrape , and will disgrace our
- 除了 那 他 有 得到 进入 一个 宝贵的 刮 , 和 将要 耻辱 我们的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

只不过他惹上了大麻烦，会给我们家蒙羞。

[ən'les] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . - { - }
unless that uncle of his helps him out of it . ' { 614 }
除非 那 叔叔 的 他的 帮助 他 出去 的 它 . - { - }

除非他叔叔帮他摆脱困境。{614}

- [dɪs'greɪs] ? — [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['entərpraɪz] ? -
' Disgrace ? — How is it disgrace to fail in a noble enterprise ? '
- 耻辱 ? — 如何 是 它 耻辱 到 失败 在 一个 高贵 企业 ? -

"耻辱？——在一项崇高的事业中失败，怎么会是耻辱呢？"

- [ɑː] , [its] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['entərpraɪz] , - ['ænsər] ['kaʊts] ,
' Ah , it's something worse than failing in a noble enterprise , ' answered Coutts ,
- 啊 , 它是 某物 更糟 比 失败 在 一个 高贵 企业 , - 回答 库茨 ,

"啊，这比在一项崇高的事业中失败还要糟糕，"库茨回答道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .
returning to his habitual tone of cynical indifference .
返回 到 他的 习惯性的 语气 的 愤世嫉俗 漠不关心 .

他又恢复了往常那种愤世嫉俗的冷漠语气。

- [bʌt; bət] [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
' But don't let us talk about it , if you please .
- 但 不 让 我们 讲话 关于 它 , 如果 你 请 .

但请不要让我们谈论这件事。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [ænd; ənd] [aʊts] [ɑːr; ər] [noʊn]
I would rather not , even to you , until all the ins and outs are known
我 会 相当 不是 , 甚至 到 你 , 直到 全部 这 保险 和 出局 是 已知
. -
. '
. -

即使是对你，我也宁愿等到所有细节都弄清楚之后再说。

- [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [ə'ferz] ? -
' When will you know about your brother's affairs ? '
- 什么时候 将要 你 知道 关于 你的 兄弟 事务 ? -

你什么时候才能知道你哥哥的事情?

- [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ,
' I cannot say ; but he will tell you all about them ; and if he doesn't ,
- 我 不能 说 ; 但 他 将要 告诉 你 全部 关于 他们 ; 和 如果 他 不 ,
[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

"我不能说；但他会把一切都告诉你；如果他不说，我会说。"

['miːnwaɪl] , [let] [ˌem 'iː] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] — [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tuːmi]
Meanwhile , let me do him a service — get into the carriage , and Toomey
同时 , 让 我 做 他 一个 服务 — 得到 进入 这 运输 , 和 图米
[wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] .
will drive you home .
将要 驾驶 你 家 .

与此同时，让我帮他做件事——你上马车，图米会送你回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvnər] , [tuː] , [wʊd] [seɪ] ,
I **am** **sure** **that** **is** **what** **Phil** **and** **the** **guv'nor** **,** **too** **,** **would** **say** **,**
我 是 当然 那 是 什么 菲尔 和 这 州长 , 也 , 会 说 ,

我相信菲尔和老板也会这么说。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] .
if **they** **found** **you** **trudging** **along** **the** **road** **in** **such** **weather** **.**
如果 他们 成立 你 艰难跋涉 沿着 这 路 在 这样的 天气 .

如果他们发现你在这种天气里艰难地沿着公路行走。

[duː][get][ɪn] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][hæv; həv][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] [bʊks] .
Do **get** **in** **,** **or** **they** **will** **both** **have** **me** **down** **in** **their** **black** **books** **.**
做 得到 在 , 或者 他们 将要 两个都 有 我 向下 在 他们的 黑色的 图书 .

赶紧进去，不然他们俩都会把我列入黑名单。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
The **carriage** **is** **not** **to** **come** **back** **for** **me** **,**
这 运输 是 不是 到 来 后退 为了 我 ,

马车不会再来接我了。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['eni] ['ekstrə][wɜːrk] .
so **you** **won't** **give** **the** **horses** **any** **extra** **work** **.**
所以 你 惯于 给 这 马匹 任何 额外的 工作 .

这样就不会给马匹增加额外的工作量。

- [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ; [ænd; ənd] ['tuːmi] ,
' **She** **consented** **;** **and** **Toomey** **,**
- 她 同意 ; 和 图米 ,

她同意了；而图米，

[huː] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] ['hoʊmwərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
who **was** **glad** **enough** **to** **turn** **homeward** **for** **his** **own** **comfort** **as** **well** **as**
WHO 曾是 高兴的 足够的 到 转动 回家 为了 他的 自己的 舒适 作为 出色地 作为
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
that **of** **the** **horses** **,**
那 的 这 马匹 ,

他很高兴能回家，这样既能让自己舒服些，也能让马儿们舒服些。

[wiːld] [raʊnd] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .
wheeled **round** **,** **and** **drove** **off** **at** **a** **good** **pace** **.**
带轮子的 圆形的 , 和 驾驶 离开 在 一个 好的 步伐 .

调转车头，快速驶离。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['nɪrli] [ræn]['oʊvər][ə; eɪ][mæn] ,
A **little** **way** **out** **of** **the** **village** **they** **nearly** **ran** **over** **a** **man** **,**
一个 小的 方式 出去 的 这 村庄 他们 几乎 跑 超过 一个 男人 ,

出了村子没多远，他们差点撞到一个人。

[huː] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
who **,** **walking** **in** **the** **same** **direction** **,** **had** **not** **heard** **the** **carriage** **making** **up**
WHO , 步行 在 这 相同的 方向 , 有 不是 听到 这 运输 制作 向上
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on **him** **,**
在 他 ,

他与马车同向而行，却没有听到马车追上来的声音。

['iːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪtɪŋ]
either **on** **account** **of** **the** **preoccupation** **of** **his** **thoughts** **or** **the** **thick** **carpeting**
任何一个 在 帐户 的 这 专注 的 他的 想法 或者 这 厚的 地毯
[ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
of **snow** **on** **the** **road** **.**
的 雪 在 这 路 .

或许是因为他心事重重，或许是因为道路上积雪太厚。

- [ɔːl] [raɪt] , - [grauld] [ðə; ði][mæn] , ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['tuːmi] [droʊv] [ɑːn] .

'	All	right	,	'	growled	the	man	,	having	saved	himself	,	and	Toomey	drove	on	.
-	全部	正确的	,	-	咆哮	这	男人	,	拥有	已保存	他自己	,	和	图米	驾驶	在	.

“好吧，”那人咕哝道，他已经脱离了危险，图米继续开车前行。

[mædʒ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['keɪləb] ['kɜːrzi] .

Madge	recognised	the	voice	of	Caleb	Kersey	.
玛吉	已确认	这	嗓音	的	卡莱布	克尔西	.

玛吉认出了卡莱布·克尔西的声音。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

She	would	have	liked	to	speak	to	him	,	but	it	was	too	late	.
她	会	有	喜欢	到	说话	到	他	,	但	它	曾是	也	晚的	.

她很想和他谈谈，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][sæm] ['kʌlvər] ,

She	supposed	,	however	,	that	he	was	on	his	way	to	visit	Sam	Culver	,
她	据称	,	然而	,	那	他	曾是	在	他的	方式	到	访问	山姆	卡尔弗	,

不过，她猜测他是要去拜访萨姆·卡尔弗。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['pænziːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

from	whom	he	would	learn	the	cause	of	Pansy's	disappearance	.
从	谁	他	会	学习	这	原因	的	三色堇的	消失	.

他会从他那里得知潘西失踪的原因。

['keɪləb][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [kwest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sər'maɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Caleb	was	on	this	quest	,	as	she	surmised	,	and	he	was	going	to
卡莱布	曾是	在	这	寻求	,	作为	她	推测	,	和	他	曾是	去	到

-	,

Ringsford	,
-	,

正如她所猜测的那样，卡莱布正在执行这项任务，他要去林斯福德。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

but	not	to	seek	information	from	the	gardener	.
但	不是	到	寻找	信息	从	这	园丁	.

但不要向园丁打听消息。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . — [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

CHAPTER	XLIX	.	—	AT	MIDNIGHT	.
章	xlix	.	—	在	午夜	.

第四十九章——午夜时分。

['kaʊts] ['hædlə] ['reliʃt] [gʊd] [waɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] , [æz; əz][ɪn]

Coutts	Hadleigh	relished	good	wine	;	but	he	was	cautious	in	his	cups	,	as	in
库茨	哈德利	津津有味	好的	葡萄酒	;	但	他	曾是	谨慎	在	他的	杯子	,	作为	在

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

库茨·哈德利喜欢美酒；但他喝酒很谨慎，就像他做其他事一样。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] - [dræŋk] [fer] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

On	this	evening	,	however	,	he	'	drank	fair	,	'	as	it	is	called	,	with	his
在	这	晚上	,	然而	,	他	-	喝	公平的	,	-	作为	它	是	称为	,	和	他的

['kɒmreɪdz] ;

comrades	;
同志们	;

然而，当晚他却和同志们“痛饮一番”。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hæbɪts]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ]

and	those	who	were	acquainted	with	his	habits	noted	the	fact	with
和	那些	WHO	是	熟人	和	他的	习惯	著名的	这	事实	和

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ədˈvænst] .

increasing	curiosity	as	the	evening	advanced	.
增加	好奇心	作为	这	晚上	先进的	.

随着夜幕降临，那些熟悉他习惯的人越来越好奇地注意到了这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ['ænjuəl] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [hɪz; ɪz][men] - [sɪns] [ðə; ði]

This	was	the	fifth	annual	dinner	he	had	given	to	'	his	men	'	since	the
这	曾是	这	第五	年度的	晚餐	他	有	给定	到	-	他的	男人	-	自从	这

['kæptənz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

captain's	commission	had	been	thrust	upon	him	,
船长的	委员会	有	到过	推力	之上	他	,

这是他自被强加上尉军衔以来，第五次为"他的部下"举办年度晚宴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][noʊ] ['priːviəs] [əˈkeɪʒn] [dɪˈspleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪˈlærəti][ɔːr][prəˈvaɪdɪd][soʊ]

and	he	had	on	no	previous	occasion	displayed	so	much	hilarity	or	provided	so
和	他	有	在	不	以前的	场合	显示	所以	很多	欢闹	或者	假如	所以

['meni] ['sɪnɪk(ə)l]['ænɪkˌdoʊts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

many	cynical	anecdotes	for	the	entertainment	of	the	company	.
许多	愤世嫉俗	轶事	为了	这	娱乐	的	这	公司	.

他以前从未在这样的场合表现出如此多的幽默，也从未提供过这么多辛辣的轶事来逗乐大家。

[hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][sʌb] . — [bəuθ] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] ['fɑːrmd] — [kənˈkluːdid]

His	lieutenant	and	sub	.	—	both	proprietors	of	the	land	they	farmed	—	concluded
他的	中尉	和	子	.	—	两个都	业主	的	这	土地	他们	农场	—	结束

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈsepʃənəli] ['lʌki] [stroʊk] [ɪn] ['bɪznəs]

that	the	captain	must	have	made	some	exceptionally	lucky	stroke	in	business
那	这	队长	必须	有	制成	一些	非常	幸运的	中风	在	商业

['riːs(ə)ntli] .

recently	.
最近	.

他的副官和下士——他们都是自己耕种土地的所有者——得出结论，这位船长最近一定在生意上取得了非常幸运的成就。

['kaʊts] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] .

Coutts	believed	he	had	.
库茨	相信	他	有	.

库茨认为他做到了。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌvɑːlənˈtɪr] [kɔːr] [wɜːr; wər]['moʊstli] [jʌŋ] ['fɑːrmɚz][ænd; ənd]

The	members	of	the	Kingshope	Volunteer	corps	were	mostly	young	farmers	and
这	成员	的	这	-	志愿者	兵团	是	大多	年轻的	农民	和

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] ,

the	sons	of	farmers	,
这	儿子们	的	农民	,

金斯霍普志愿队的成员大多是年轻的农民和农民的儿子。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pəˈzest] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['speʃəli]

who	should	have	possessed	the	physical	proportions	which	would	have	specially
WHO	应该	有	拥有	这	身体的	比例	哪个	会	有	特别

['kwɑːlɪfaɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [kəˈrɪr] .

qualified	them	for	the	soldier's	career	.
合格的	他们	为了	这	士兵的	职业	.

他们本应拥有适合当兵的体格比例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [ðiːz]

But	it	was	surprising	to	observe	how	few	of	them	presented	these
但	它	曾是	奇怪	到	观察	如何	很少	的	他们	呈现	这些

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

qualifications	.
资格	.

但令人惊讶的是，具备这些资格的人寥寥无几。

[wen] [dɪk] ['krɔːʃeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] ['mʌstəd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [laʊd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

When	Dick	Crawshay	first	saw	them	mustered	,	he	exclaimed	in	loud	indignation	,
什么时候	迪克	克劳谢	第一的	锯	他们	集结	,	他	惊呼	在	大声	愤慨	,

迪克·克劳谢第一次看到他们集结起来时，他义愤填膺地大声喊道：

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɔːrm] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [truːp] : - [wʌt] !

his	huge	form	towering	over	the	whole	troop	:	'	What	!
他的	巨大的	形式	参天	超过	这	所有的	部队	:	-	什么	!

他高大的身躯俯视着整个队伍："什么！

[ɪz] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ?

is	that	all	our	county	can	show	in	the	way	of	Volunteers	?
是	那	全部	我们的	县	能	展示	在	这	方式	的	志愿者	?

这就是我们县能派出的全部志愿者吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['joʊmən] [wʊd] [sker] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

half	a	dozen	of	our	old	yeomen	would	scare	them	into	the	middle	of
一半	一个	打	的	我们的	老的	自耕农	会	吓	他们	进入	这	中间	的

[nekst] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tʌs(ə)l] !

next	week	without	a	tussle	!
下一个	星期	没有	一个	争执	!

我们六个老农就能把他们吓得魂飞魄散，连打都不用费一口气!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [taʊn] ['skeəˌkrəʊz] [ðæn; ðən] ['kʌntri] - [bred] [lædz] . . . .

They	are	more	like	a	set	of	town	scarecrows	than	country	-	bred	lads	.	.	.	.
他们	是	更多的	喜欢	一个	放	的	镇	稻草人	比	国家	-	繁殖	小伙子们	.	.	.	.

他们与其说是乡下小伙，不如说是一群城镇里的稻草人.....

[ɑː] , [ðɪs] [kʌmz] [ˌoʊ'viː]['gɪvɪn] - [ðə; ði][lænd][tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ]

Ah	,	this	comes	ov	givin	'	the	land	to	people	that	have	money	and	no
啊	,	这	来	卵	给予	-	这	土地	到	人们	那	有	钱	和	不

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

啊，这都是因为把土地给了那些有钱没力气的人。

[ænd; ənd]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

and	meddle	with	things	they	know	nothing	about	.
和	插手	和	事物	他们	知道	没有什么	关于	.

并插手他们一无所知的事情。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ,

'	He	was	right	in	a	certain	degree	,
-	他	曾是	正确的	在	一个	肯定	程度	,

"在某种程度上，他是对的。"

[fɔːr; fər] [ðiːz] [jʊθs] [wɜːr; wər][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] ['welθi] ['mɜːtʃənts] [huː] [teɪk] [ʌp] ['fɑːrmɪŋ] [æz; əz]

for	these	youths	were	the	sons	of	wealthy	merchants	who	take	up	farming	as
为了	这些	青年	是	这	儿子们	的	富裕	商人	WHO	拿	向上	农业	作为

[ə; eɪ] ['hɑːbi] ,

a	hobby	,
一个	爱好	,

这些年轻人都是富商之子，他们以务农为乐。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][haɪrd] ['leɪbərər] , [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [lɔːsɪz] ,

and	leaving	the	work	to	hired	labourers	,	are	indifferent	to	losses	,
和	离开	这	工作	到	雇用	劳工	,	是	冷漠	到	损失	,

将工作交给雇工，对损失漠不关心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ] [rents] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['fɑːrmər][hæz; həz] ['strʌgld]

and	therefore	able	to	pay	rents	which	the	working	farmer	has	struggled
和	所以	有能力的	到	支付	租金	哪个	这	在职的	农民	有	挣扎

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ,

for	a	time	to	compete	with	,
为了	一个	时间	到	竞争	和	,

因此，他们有能力支付那些辛勤耕作的农民长期以来一直难以负担的租金。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , [ɔːr] ['emigreitid] .

and	given	up	in	despair	,	or	emigrated	.
和	给定	向上	在	绝望	,	或者	移民	.

要么绝望地放弃，要么移民。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['joʊmən] [dɪk] ,

This	was	a	sore	subject	with	yeoman	Dick	,
这	曾是	一个	疮	主题	和	乡绅	迪克	,

这是迪克下士的一个痛处。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['regjələrli] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['kaʊts] [tuː; tə] [ðɪs] ['ænjuəl] [fiːst] ,

and	although	regularly	invited	by	Coutts	to	this	annual	feast	,
和	虽然	经常	受邀	经过	库茨	到	这	年度的	盛宴	,

尽管库茨经常邀请他参加这个年度盛宴，

[hiː; hi] ['regjələrli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kept] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baʊndz]

he	regularly	refused	to	go	—	and	even	kept	within	his	own	bounds
他	经常	拒绝	到	去	—	和	甚至	保留	之内	他的	自己的	界限

[wen'evər] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'reɪd] .

whenever	he	knew	there	was	a	parade	.
每当	他	知道	那里	曾是	一个	游行	.

他经常拒绝参加游行——甚至只要知道有游行，他都会待在自己的地盘上。

[ðə; ði]['predʒədɪs] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	prejudice	prevented	him	from	learning	that	a	goodly	number	of	these
这	偏见	阻止	他	从	学习	那	一个	很好	数字	的	这些

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [di'fiʃənsiz] [baɪ] [skɪl] [æz; əz]['mɑːksmən][ænd; ənd]

young	fellows	made	up	for	physical	deficiencies	by	skill	as	marksmen	and
年轻的	伙伴们	制成	向上	为了	身体的	缺陷	经过	技能	作为	神射手	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [drɪl] ;

efficiency	in	drill	;
效率	在	钻头	;

这种偏见使他无法了解到，这些年轻人中有相当一部分人凭借精湛的射击技巧和高效的训练弥补了身体上的不足；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌvɑːlən'tɪr] [kɔːr] [fɔːrmd] [ə; eɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['bɑːdi]

so	that	the	Kingshope	Volunteer	corps	formed	a	by	no	means	unsatisfactory	body
所以	那	这	-	志愿者	兵团	形成	一个	经过	不	方法	不令人满意	身体

[ʌv; əv][men][fɔːr; fər][hoʊm] [dɪ'fens] .

of	men	for	home	defence	.
的	男人	为了	家	防御	.

因此，金斯霍普志愿军团组成了一支足以保卫家园的优秀队伍。

[bʌt; bət][hæd; həd]['eni][wʌn] [derd] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt]['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm]

But	had	any	one	dared	to	hint	that	even	in	some
但	有	任何	一	敢于	到	暗示	那	甚至	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['feɪvərəbli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

respects	they	might	be	favourably	compared	with	the	old
尊重	他们	可能	是	有利	比较的	和	这	老的

['joʊmənri] ,

yeomanry	,
自耕农	,

但如果有人胆敢暗示，即便在某些方面，他们或许可以与旧时的自耕农相媲美，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [dɪk] [hɪz; ɪz][foʊ] .

he	would	have	made	Dick	his	foe	.
他	会	有	制成	迪克	他的	敌人	.

他本会把迪克视为敌人。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

On	the	present	occasion	,
在	这	展示	场合	,

值此之际，

['kæptɪn] - ['kʌmpəni] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pru:vd] ['slaɪtli] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	Hadleigh's	company	showed	that	they	had	improved	slightly	on	one	of	the
队长	-	公司	显示	那	他们	有	改进	轻微地	在	一	的	这

['joʊmənri] ['præktɪsɪz][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['revəlz][tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] ['getɪŋ]

yeomanry	practices	by	keeping	up	their	revels	to	a	late	hour	without	all	getting
自耕农	实践	经过	保持	向上	他们的	揭秘	到	一个	晚的	小时	没有	全部	获得

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

哈德利上尉的连队证明，他们在一项自耕农的习俗上略有改进，他们狂欢作乐到很晚，但并没有全部喝醉。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pæs] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪg]

The	lieutenant	having	to	pass	Ringsford	on	his	way	home	,	and	having	his	gig
这	中尉	拥有	到	经过	-	在	他的	方式	家	,	和	拥有	他的	演出

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

中尉回家途中要经过林斯福德，而且他身上还带着他的马车。

[droʊv][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

drove	the	captain	to	the	gates	of	the	Manor	.
驾驶	这	队长	到	这	大门	的	这	庄园	.

把船长送到庄园大门前。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]['oʊnli] ['si:st] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]

The	snow	had	only	ceased	falling	a	little	while	before	the	company	at	the
这	雪	有	仅有的	停止	坠落	一个	小的	尽管	前	这	公司	在	这

['kɪŋz] [hed] [broʊk] [ʌp] ,

King's	Head	broke	up	,
国王学院	头	打破	向上	,

雪刚停没多久，国王酒馆里的聚会就结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði][roʊdz] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [fi:ldz] .

and	now	it	lay	deep	on	the	roads	,	houses	,	and	fields	.
和	现在	它	躺	深的	在	这	道路	,	房屋	,	和	字段	.

现在它厚厚地覆盖在道路、房屋和田野上。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [snoʊ] - [haʊs] ;

The	old	church	looked	like	a	huge	snow	-	house	;
这	老的	教会	看起来	喜欢	一个	巨大的	雪	-	房子	;

那座老教堂看起来像一座巨大的雪屋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɜːrfɪs] ,

and	the	meadows	in	the	dim	moonlight	presented	a	white	surface	,
和	这	草地	在	这	暗淡	月光	呈现	一个	白色的	表面	,

昏暗的月光下，草地呈现出一片雪白。

[ə'pærəntli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedʒroʊ] .

apparently	on	a	level	with	the	hedgerows	.
显然	在	一个	等级	和	这	树篱	.

显然与树篱齐平。

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['paʊərf(ə)l][kɑːb][hæd; həd][ɪts][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

The	lieutenant's	powerful	cob	had	its	work	to	do	,
这	中尉的	强大的	玉米	有	它是	工作	到	做	,

中尉那根粗壮的棍子还有任务要做。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['evri] [step][ɪts] [huːf] [sæŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði][snoʊ] - ['kʌvərd] [roʊd] .

for	at	every	step	its	hoofs	sank	deep	in	the	snow	-	covered	road	.
为了	在	每一个	步	它是	蹄子	沉没	深的	在	这	雪	-	涵盖	路	.

因为它的每一步，蹄子都深深地陷进积雪覆盖的道路上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['meri] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	the	travellers	were	merry	,	and	did	not	mind	the	slowness	of	their
但	这	旅行者	是	欢乐	,	和	做过	不是	头脑	这	缓慢	的	他们的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

但旅客们心情愉快，并不在意行进速度缓慢。

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði]['oʊpən] ['dɪtʃɪz] .

Their	chief	trouble	was	to	keep	the	road	and	avoid	the	open	ditches	.
他们的	首席	麻烦	曾是	到	保持	这	路	和	避免	这	打开	沟渠	.

他们面临的主要问题是保持道路畅通，并避开路边的沟渠。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] ,

They	succeeded	in	this	,
他们	成功了	在	这	,

他们成功了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['mænər] [geɪts] [broʊk]

and	also	succeeded	in	distinguishing	the	point	where	the	Manor	gates	broke
和	还	成功了	在	区别	这	观点	在哪里	这	庄园	大门	打破

[ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] .

the	white	wall	.
这	白色的	墙	.

并且成功地辨认出了庄园大门打破白墙的位置。

['kaʊts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][saɪd] - [geɪt] ,

Coutts	made	his	way	through	the	side	-	gate	,
库茨	制成	他的	方式	通过	这	边	-	门	,

库茨从侧门走了进去，

[wɪtʃ] [ʃʊk] [lɑːrdʒ] ['pænkeɪks][ʌv; əv] [snoʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

which	shook	large	pancakes	of	snow	down	upon	him	as	he	opened	it	.
哪个	摇晃	大的	煎饼	的	雪	向下	之上	他	作为	他	打开	它	.

他打开它时，里面抖落下来一大片雪，雪像煎饼一样落在他身上。

[ðə; ði]['ævənuː] ['biːɪŋ] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrtʃ][ʌv; əv] [triː] - ['brænʧɪz] , [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz]

The	avenue	being	guarded	by	its	long	arch	of	tree	-	branches	,	the	path	was
这	大街	存在	守卫	经过	它是	长的	拱	的	树	-	分支	,	这	小路	曾是

[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,

comparatively	easy	to	traverse	,
比较	简单的	到	横穿	,

由于林荫大道两侧有长长的树枝拱门遮蔽，所以这条路走起来相对容易。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd] ['kaʊts] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and **Coutts** **was** **soon** **in** **front** **of** **the** **house** **,** **which** **,** **like** **the** **church** **,**
和 库茨 曾是 很快 在 正面 的 这 房子 , 哪个 , 喜欢 这 教会 ,

库茨很快就来到了房子前面，这栋房子和教堂一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [waɪt] [mæs] , ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .
was **a** **shapeless** **white** **mass** **,** **broken** **by** **a** **few** **points** **of** **light** **.**
曾是 一个 无形 白色的 大量的 , 破碎的 经过 一个 很少 积分 的 光 .

那是一团没有形状的白色物质，其中夹杂着几点光点。

[ˌʌndər'niːθ] [ðiːz] [fjuː] [laɪts] [wʌz; wəz][dɑːrk] ['ʃædoʊ] .
Underneath **these** **few** **lights** **was** **dark** **shadow** **.**
下 这些 很少 灯 曾是 黑暗的 阴影 .

几盏灯光下是一片黑暗的阴影。

[æz; əz] ['kaʊts] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As **Coutts** **ascended** **the** **steps** **of** **the** **portico** **,** **a** **man** **stepped** **out** **from** **the**
作为 库茨 上升 这 步骤 的 这 门廊 , 一个 男人 步 出去 从 这
['ʃædoʊ] .
shadow **.**
阴影 .

当库茨走上门廊的台阶时，一个男人从阴影中走了出来。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] ['kaʊts] ['hædlə] ;
' **I** **want** **to** **speak** **to** **you** **a** **minute** **,** **Mr** **Coutts** **Hadleigh** **;**
- 我 想 到 说话 到 你 一个 分钟 , 先生 库茨 哈德利 ;

“库茨·哈德利先生，我想和您谈一会儿；

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I've **been** **waiting** **all** **evening** **for** **you** **.**
我已经 到过 等待 全部 晚上 为了 你 .

我等了你一整个晚上。

- ['kaʊts] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mʌdi] [wɪð; wɪθ][waɪn] ;
' **Coutts** **was** **no** **coward** **,** **although** **his** **brain** **was** **somewhat** **muddy** **with** **wine** **;**
- 库茨 曾是 不 懦夫 , 虽然 他的 脑 曾是 有些 浑 和 葡萄酒 ;

“库茨并非懦夫，尽管他当时头脑有些昏沉，可能是因为喝了酒。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
but **this** **sudden** **apparition** **made** **him** **spring** **to** **the** **top** **of** **the** **steps** **and**
但 这 突然 幻影 制成 他 春天 到 这 顶部 的 这 步骤 和
[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
ring **the** **bell** **,**
戒指 这 钟 ,

但这突如其来的景象让他立刻跳上台阶，按响了门铃。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fɪrsli] :
as **he** **exclaimed** **fiercely** **:**
作为 他 惊呼 激烈地 :

他激烈地喊道：

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? - { - }
' **Who** **are** **you** **,** **and** **what** **do** **you** **want** **with** **me** **at** **this** **hour** **?** **'** **{** **615** **}**
- WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 和 我 在 这 小时 ? - { - }

“你是谁？这个时间找我有什么事？”{615}

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ɪz]['pænzi] ['kʌlvər] ? - [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔːrst] ['kɑːmnəs] ,
' I want to know where is Pansy Culver ? ' said the man with enforced calmness ,
- 我 想 到 知道 在哪里 是 三色堇 卡尔弗 ? - 说 这 男人 和 强制执行 平静 ,

“我想知道潘西·卡尔弗在哪里？”那人强装镇定地问道。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
which contrasted to his advantage with the blustering ire of the other .
哪个 对比 到 他的 优势 和 这 虚张声势 愤怒 的 这 其他 .

这与对方的嚣张气焰形成了鲜明对比，对他更有利。

- [kən'faʊnd] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? -
' Confound your impudence — how should I know ? '
- 混杂 你的 厚颜无耻 — 如何 应该 我 知道 ? -

“你竟如此厚颜无耻——我怎么会知道？”

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['steɪʃ(ə)n] .
' I saw you with her at the London station .
- 我 锯 你 和 她 在 这 伦敦 车站 .

我在伦敦车站看到你和她在一起。

[wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] ?
Where has she gone to ?
在哪里 有 她 已消失 到 ?

她去了哪里?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][send][hɜːr; hər][tuː; tə] ? -
Where did you send her to ? '
在哪里 做过 你 发送 她 到 ? -

你把她送到哪里去了?

- [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [send][hɜːr; hər]
' She didn't tell me where she was going to , and I didn't send her
- 她 没有 告诉 我 在哪里 她 曾是 去 到 , 和 我 没有 发送 她
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

“她没告诉我她要去哪里，我也没送她去任何地方。”

- ['keɪləb] - ['kɑːmnəs] [broʊk] [baʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][nekst][spoʊk][wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ]
' Caleb Kersey's calmness broke bounds , and he next spoke with savage
- 卡莱布 - 平静 打破 界限 , 和 他 下一个 辐 和 野蛮的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] :
determination :
决心 :

卡莱布·克尔西的冷静令人难以置信，接下来他语气坚定得近乎疯狂：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . -
' You are lying , and you shall tell me the truth . '
- 你 是 说谎 , 和 你 将 告诉 我 这 真相 . -

“你在撒谎，你必须告诉我真相。”

- [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [fuːl] .
' You're an insolent fool .
- 你是 一个 傲慢的 傻子 .

你真是个无礼的蠢货。

- [æz; əz]['keɪləb] ['swɪftli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bə'feɪ] [ɑːn][ðə; ði]
' As Caleb swiftly ascended the steps , he received a vigorous buffet on the
- 作为 卡莱布 迅速地 上升 这 步骤 , 他 已收到 一个 蓬勃 自助餐 在 这
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

“当迦勒迅速登上台阶时，他的胸口遭到猛烈撞击。”

[wɪtʃ] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
which **tumbled** **him** **backward** **on** **the** **snow** **.**
哪个 翻滚 他 落后 在 这 雪 .

这让他向后摔倒在雪地上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; ['kaʊts] ['entərd] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] , ['boʊltɪd] ,
The **door** **was** **open** **;** **Coutts** **entered** **;** **the** **door** **was** **instantly** **closed** **,** **bolted** **,**
这 门 曾是 打开 ; 库茨 进入 ; 这 门 曾是 即刻 关闭 , 螺栓连接 ,
[tʃeɪnd] , [ænd; ənd] [lɔkt] .
chained **,** **and** **locked** **.**
连锁 , 和 已锁定 .

门是开着的；库茨走了进去；门立刻被关上、闩上、锁上。

- [tel] [ðæt] ['feloʊ] ['kɜːrzi] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
' **Tell** **that** **fellow** **Kersey** **to** **go** **about** **his** **business** **,**
- 告诉 那 同伴 克尔西 到 去 关于 他的 商业 ,

“告诉那个叫克尔西的家伙，让他别再忙自己的事了。”

- [sed] ['kaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
' **said** **Coutts** **to** **the** **attendant** **who** **had** **been** **waiting** **up** **for** **him** **;**
- 说 库茨 到 这 服务员 WHO 有 到过 等待 向上 为了 他 ;

库茨对一直等着他的侍者说道；

- [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [ɔːr][mæd] .
' **he** **is** **drunk** **or** **mad** **.**
- 他 是 醉 或者 疯狂的 .

他要么喝醉了，要么疯了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət]
If **he** **has** **any** **business** **with** **me** **,** **he** **knows** **where** **to** **find** **me** **at**
如果 他 有 任何 商业 和 我 , 他 知道 在哪里 到 寻找 我 在
['prɑːpər]['aʊərz] .
proper **hours** **.**
恰当的 小时 .

如果他有什么事要跟我谈，他知道在合适的时间去哪里找我。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
' **With** **that** **he** **went** **up** **-** **stairs** **in** **a** **furious** **temper** **with** **the** **man** **who** **had**
- 和 那 他 去 向上 - 楼梯 在 一个 狂怒 脾气 和 这 男人 WHO 有
[in'sʌltid] [hɪm; ɪm] ,
insulted **him** **,**
受辱 他 ,

“说完，他怒气冲冲地带着侮辱他的人上了楼。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɔːfər] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
and **had** **evidently** **intended** **to** **offer** **violence** **to** **his** **person** **.**
和 有 显然 故意的 到 提供 暴力 到 他的 人 .

显然，他曾打算对他实施暴力行为。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] ,
Before **he** **had** **reached** **the** **first** **landing** **,**
前 他 有 达到 这 第一的 降落 ,

在他到达第一个着陆点之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
there **was** **an** **impatient** **but** **not** **a** **very** **loud** **knock** **at** **the** **door** **.**
那里 曾是 一个 不耐烦 但 不是 一个 非常 大声 敲 在 这 门 .

门上传来一阵不耐烦但并不响亮的敲门声。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] ['mesɪdʒ] , [pʊt] [aʊt][ðə; ði][hɔːl] [laɪts] ,
The **servant** **repeated** **his** **young** **master's** **message** **,** **put** **out** **the** **hall** **lights** **,**
这 仆人 重复 他的 年轻的 硕士学位 信息 , 放 出去 这 大厅 灯 ,

仆人重复了少爷的话，关掉大厅的灯。

[ænd; ənd]['glædli] [ɪ'nʌf] [went] [ɔ:f][tu:; tə][bed] .

and	gladly	enough	went	off	to	bed	.
和	乐意	足够的	去	离开	到	床	.

于是，他心满意足地去睡觉了。

['keɪləb] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] ['hɛzə,teɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] .

Caleb	stood	in	the	portico	hesitating	as	to	what	he	should	do	.
卡莱布	站立	在	这	门廊	犹豫不决	作为	到	什么	他	应该	做	.

卡莱布站在门廊里，犹豫着自己该怎么办。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['aʊərz] ;

He	had	been	waiting	there	for	hours	;
他	有	到过	等待	那里	为了	小时	;

他已经在那里等了好几个小时了；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] ['kaʊts] ['hædlə] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] — [ðə; ði]

he	had	been	told	that	Mr	Coutts	Hadleigh	was	not	at	home	—	the
他	有	到过	讲述	那	先生	库茨	哈德利	曾是	不是	在	家	—	这

['sɜ:rvənt] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] .

servant	declined	to	say	where	he	might	be	found	.
仆人	拒绝	到	说	在哪里	他	可能	是	成立	.

他被告知库茨·哈德利先生不在家——仆人拒绝透露他可能在哪里。

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] .

The	snow	and	the	cold	did	not	appear	to	affect	him	.
这	雪	和	这	寒冷的	做过	不是	出现	到	影响	他	.

雪和寒冷似乎并没有影响到他。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n]

He	waited	,	and	at	last	the	man	had	come	,	but	had	not	given
他	等待	,	和	在	最后的	这	男人	有	来	,	但	有	不是	给定

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	watcher	any	satisfaction	.
这	观察者	任何	满意	.

他等了一会儿，那人终于来了，但却没有给守望者带来任何满足感。

['keɪləb][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'taɪmli] : [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]

Caleb	was	aware	that	his	application	was	untimely	:	but	that	was	not	his
卡莱布	曾是	意识到的	那	他的	应用	曾是	不合时宜	:	但	那	曾是	不是	他的

[fɔ:lt] :

fault	:
过错	:

卡莱布知道他的申请已经过时了，但这并非他的错。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][wɜ:r; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

the	circumstances	were	exceptional	.
这	情况	是	非凡的	.

情况特殊。

[hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlən] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['pænzi] ,

He	must	know	from	this	villain	what	he	had	done	with	Pansy	,
他	必须	知道	从	这	恶棍	什么	他	有	完毕	和	三色堇	,

他一定从这个恶棍那里得知了恶棍对潘西做了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [si:k] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

and	then	he	would	seek	her	father	,
和	然后	他	会	寻找	她	父亲	,

然后他会去找她的父亲。

[huːz] [əˈθɔːrəti] [wʊd] [ˈreskjuː][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

whose	authority	would	rescue	her	from	the	evil	influence	under	which	she
谁	权威	会	救援	她	从	这	邪恶的	影响	在下面	哪个	她

[hæd; həd][ˈfɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

他的权威能够将她从她所受的邪恶影响中解救出来。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [step] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt]

The	poor	fellow	never	thought	that	his	first	step	ought	to	have	been	to	consult
这	贫穷的	同伴	绝不	想法	那	他的	第一的	步	应该	到	有	到过	到	咨询

[ˈpænziːz] [ˈfɑːðər] .

Pansy's	father	.
三色堇的	父亲	.

这个可怜的家伙从来没想过，他应该做的第一件事就是去咨询潘西的父亲。

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdelɪkəsi] , [ruːd] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,

A	natural	delicacy	,	rude	and	earnest	,	made	him	shrink	from	the	idea	,
一个	自然的	美味	,	粗鲁的	和	认真	,	制成	他	收缩	从	这	主意	,

他天性敏感，粗鲁而又认真，这让他对这个想法感到畏缩。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][peɪn] .

because	he	felt	sure	it	would	cause	him	pain	.
因为	他	毛毡	当然	它	会	原因	他	疼痛	.

因为他确信这会给他带来痛苦。

[hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ˈpænzi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ]

He	learned	from	his	friends	in	the	village	that	Pansy	had	gone	away
他	学习	从	他的	朋友们	在	这	村庄	那	三色堇	有	已消失	离开

['sʌmwer] ;

somewhere	;
某处	;

他从村里的朋友那里得知，潘西已经离开去某个地方了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [hæd; həd][noʊ][ˈspeʃ(ə)l] [niːd] [ɔːr][ˈlaɪkɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	as	the	gardener	had	no	special	need	or	liking	to	speak	of	her
和	作为	这	园丁	有	不	特别的	需要	或者	喜欢	到	说话	的	她

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

而这位园丁既没有特别的需要，也没有特别的喜好去谈论她的祖父，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɔsips] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

he	had	not	mentioned	to	any	of	his	gossips	whither	she	had	gone	.
他	有	不是	提及	到	任何	的	他的	八卦	往哪里去	她	有	已消失	.

他没有向任何爱嚼舌根的朋友提起她去了哪里。

[soʊ][ˈkeɪləb] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] ,

So	Caleb	,	sitting	in	a	train	which	was	just	starting	,
所以	卡莱布	,	坐着	在	一个	火车	哪个	曾是	只是	开始	,

于是，卡莱布坐在即将启动的火车上，

[ˈhævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈpænzi][ænd; ənd] [ˈkaʊts] [ˈhædlə] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm]

having	caught	sight	of	Pansy	and	Coutts	Hadleigh	talking	together	on	the	platform
拥有	捕捉	视线	的	三色堇	和	库茨	哈德利	说	一起	在	这	平台

[æt; ət] [ˈlivəpuːl] [striːt] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

at	Liverpool	Street	Station	,
在	利物浦	街道	车站	,

在利物浦街车站的站台上，他瞥见了潘西和库茨·哈德利正在交谈。

['ɪnstəntli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

instantly	concluded	that	there	was	something	wrong	.
即刻	结束	那	那里	曾是	某物	错误的	.

我立刻断定出了问题。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞]

He	would	have	jumped	out	of	the	carriage	;	but	the	other	passengers
他	会	有	跳了起来	出去	的	这	运输	;	但	这	其他	乘客

[pri'ventid] [hɪm; ɪm] ,

prevented	him	,
阻止	他	,

他本想跳下车厢，但其他乘客阻止了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['kru:əl] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ][ʌn'tɪl]

and	he	had	to	endure	cruel	torments	of	speculation	and	rage	until
和	他	有	到	忍受	残忍的	折磨	的	推测	和	愤怒	直到

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	reached	his	destination	.
他	达到	他的	目的地	.

他不得不忍受外界的猜测和愤怒带来的残酷折磨，直到到达目的地。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['pænzi] ;

He	had	no	hope	of	winning	Pansy	;
他	有	不	希望	的	获胜	三色堇	;

他根本没有希望赢得潘西的芳心；

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

but	he	might	save	her	from	the	fate	to	which	she	seemed	to	be
但	他	可能	节省	她	从	这	命运	到	哪个	她	似乎	到	是

['heɪstɪŋ] .

hasting	.
哈斯廷	.

但他或许能让她免于走向她似乎正在加速走向的那种命运。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [sʌm; səm] ['fɔ:lshʊd] [tu:; tə]

He	had	no	doubt	she	had	been	taught	to	repeat	some	falsehood	to
他	有	不	怀疑	她	有	到过	教授	到	重复	一些	谬误	到

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

他毫不怀疑她从小就被教唆要对父亲重复一些谎言。

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['æbsəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]

which	kept	him	quiet	about	her	absence	,	and	he	had	no	doubt	of
哪个	保留	他	安静的	关于	她	缺席	,	和	他	有	不	怀疑	的

[hɜ:r; hər]['deɪndʒər] .

her	danger	.
她	危险	.

这使他对她的失踪保持沉默，并且他毫不怀疑她身处险境。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

Then	with	a	sullen	resolution	,
然后	和	一个	忧郁	解决	,

然后，带着一种阴郁的决心，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər][wʌz; wəz][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'prest] ['fjʊri][ʌv; əv]

in	which	the	anxiety	of	a	lover	was	combined	with	the	suppressed	fury	of
在	哪个	这	焦虑	的	一个	情人	曾是	合并	和	这	被抑制	愤怒	的

[ə; eɪ]['meɪniæk] ,

a	maniac	,
一个	疯子	,

其中既有恋人的焦虑，又有疯子压抑的愤怒。

[hiː; hi] [sɔːt] ['kaʊts] ['hædlə] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

he	sought	Coutts	Hadleigh	,	determined	to	force	the	truth	from	him	.
他	寻求	库茨	哈德利	,	决定	到	力量	这	真相	从	他	.

他找到库茨·哈德利，决心要从他口中套出真相。

[ɪn] [ðoʊz] [koʊld] ['wɪri] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænər] ['weɪtɪŋ] ,

In	those	cold	weary	hours	when	he	was	hanging	about	the	Manor	waiting	,
在	那些	寒冷的	厌倦	小时	什么时候	他	曾是	绞刑	关于	这	庄园	等待	,

在那些寒冷疲惫的时刻，当他徘徊在庄园里等待时，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['filip] ['friːkwəntli] [riː'kəːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : - [trʌst] [hɜːr; hər] , [mæn] ; [trʌst] [hɜːr; hər] .

the	words	of	Philip	frequently	recurred	to	him	:	'	Trust	her	,	man	;	trust	her	.
这	字	的	菲利普	频繁地	复发	到	他	:	-	相信	她	,	男人	;	相信	她	.

菲利普的话经常在他耳边回响："相信她，伙计；相信她。"

- [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [trʌst] [hɜːr; hər] ;

'	He	imagined	that	he	did	trust	her	;
-	他	想象	那	他	做过	相信	她	;

他以为自己信任她；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] .

he	was	sure	that	she	did	not	mean	to	do	wrong	.
他	曾是	当然	那	她	做过	不是	意思是	到	做	错误的	.

他确信她并非有意做错事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kɑːment] [ʌv; əv] ['rentəm] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

But	at	the	same	time	the	wicked	comment	of	Wrentham	also	presented	itself	,
但	在	这	相同的	时间	这	邪恶	评论	的	伦瑟姆	还	呈现	本身	,

但与此同时，伦瑟姆那句恶毒的评论也浮出水面。

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [trʌst] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

reminding	him	that	trust	gave	the	woman	opportunity	to	deceive	.
提醒	他	那	相信	给予	这	女士	机会	到	欺骗	.

提醒他，信任给了女人欺骗的机会。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [spoʊk] [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['ʌtəd] ;

He	did	not	like	the	man	who	spoke	or	the	words	he	uttered	;
他	做过	不是	喜欢	这	男人	WHO	辐	或者	这	字	他	说出	;

他不喜欢说话的那个人，也不喜欢他说的话；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .

but	the	remembrance	made	him	uneasy	.
但	这	纪念	制成	他	不安	.

但这段回忆让他感到不安。

- [ɑː] , [ɪf] ['mæstər] ['filip] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪkl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,

'	Ah	,	if	Master	Philip	had	not	been	in	such	a	pickle	with	his	own	affairs	,
-	啊	,	如果	掌握	菲利普	有	不是	到过	在	这样的	一个	泡菜	和	他的	自己的	事务	,

"唉，如果菲利普少爷不是被自己的事务缠身的话……"

[aɪ'd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] ,

I'd	have	gone	to	him	now	,	and	he	would	have	told	me	what	was	best	to	do	,
ID	有	已消失	到	他	现在	,	和	他	会	有	讲述	我	什么	曾是	最好的	到	做	,

我现在本该去找他，他会告诉我最好的做法。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪlən] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] .

even	though	the	villain	be	his	own	brother	.
甚至	尽管	这	恶棍	是	他的	自己的	兄弟	.

即使反派是他的亲兄弟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [ʃeɪm] [tu:; tə][pʊt] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] ['hi:z]

But	it	would	be	a	mortal	shame	to	put	more	trouble	on	him	when	he's
但	它	会	是	一个	凡人	耻辱	到	放	更多的	麻烦	在	他	什么时候	他是

[daʊn] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .

down	enough	already	.
向下	足够的	已经	.

但如果他现在处境已经够低落了，再给他添麻烦就太可惜了。

[aɪl] [goʊ][maɪ] [oʊn] [wei] .

I'll	go	my	own	way	.
患病的	去	我的	自己的	方式	.

我将走自己的路。

- [ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [kɜ'ɪrɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

'	All	these	things	were	careering	through	his	mind	,
-	全部	这些	事物	是	职业	通过	他的	头脑	,

“所有这些事情都在他脑海中飞速闪过，”

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt] .

as	he	stood	under	the	portico	wondering	how	he	should	act	.
作为	他	站立	在下面	这	门廊	好奇	如何	他	应该	行为	.

他站在门廊下，思索着自己应该怎么做。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['keɪsmənt] ['oʊpən] [ə'bʌv] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]

He	heard	a	casement	open	above	—	it	seemed	to	be	directly	over
他	听到	一个	窗扇	打开	多于	—	它	似乎	到	是	直接地	超过

[hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hædlə] ['ʃaʊtɪd] :

his	head	—	and	Captain	Hadleigh	shouted	:
他的	头	—	和	队长	哈德利	喊叫	:

他听到头顶上方传来窗户打开的声音——似乎就在他头顶正上方——哈德利上尉喊道：

- [ju:d] ['betər] [mu:v] [ɔ:f]['kwaɪətli] , ['kɜ:rzi] , [ɔ:r] [aɪl] [kɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][send][fɔ:r; fər]

'	You'd	better	move	off	quietly	,	Kersey	,	or	I'll	call	our	fellows	and	send	for
-	你会	更好的	移动	离开	悄悄	,	克尔西	,	或者	患病的	称呼	我们的	伙伴们	和	发送	为了

[ðə; ði] [pə'li:s] .

the	police	.
这	警察	.

“克尔西，你最好悄悄离开，否则我就叫人来，还要报警。”

- [ðə; ði] ['keɪsmənt] [wʌz; wəz][kloʊzd]['vaɪələntli] , [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] ['bæŋɪŋ] [tə'geðər] ,

'	The	casement	was	closed	violently	,	the	two	sides	banging	together	,
-	这	窗扇	曾是	关闭	暴力	,	这	二	侧面	砰砰作响	一起	,

“窗户被猛地关上，两边砰砰地撞在一起。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]['oʊpənɪŋ][ɑ:n]['hɪndʒɪz][laɪk] [dɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

the	principal	windows	of	the	Manor	opening	on	hinges	like	doors	,	in	the	French
这	主要的	视窗	的	这	庄园	开幕	在	铰链	喜欢	门	,	在	这	法语

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

庄园的主要窗户像门一样用铰链打开，是法式风格。

['keɪləb] [stept] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Caleb	stepped	out	from	beneath	the	portico	and	looked	up	.
卡莱布	步	出去	从	下面	这	门廊	和	看起来	向上	.

卡莱布从门廊下走出来，抬头望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [di:p] [mə'ru:n]

There	was	a	ruddy	glow	—	the	effect	of	the	light	shining	through	deep	maroon
那里	曾是	一个	红润	辉光	—	这	影响	的	这	光	灼灼	通过	深的	栗色

- ['kʌlərd] ['kɜ:tənz] — [ɪn] [tu:] ['wɪndoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .

-	coloured	curtains	—	in	two	windows	on	the	first	floor	.
-	有色	窗帘	—	在	二	视窗	在	这	第一的	地面	.

一楼的两扇窗户里透出红褐色的光芒——这是光线透过深栗色窗帘照射进来的效果。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [pɑ:rt]

One	of	these	windows	opened	on	to	the	top	of	the	portico	which	formed	part
一	的	这些	视窗	打开	在	到	这	顶部	的	这	门廊	哪个	形成	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bælkəni] .

of	a	balcony	.
的	一个	阳台	.

其中一扇窗户通向门廊顶部，门廊是阳台的一部分。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hædlə] [mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən] , [θɔ:t] ['keɪləb] ;

That	was	the	one	from	which	Hadleigh	must	have	spoken	,	thought	Caleb	;
那	曾是	这	一	从	哪个	哈德利	必须	有	说	,	想法	卡莱布	;

卡莱布心想，哈德利一定是用那台电脑说话的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['sætɪsfaɪd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	was	immediately	satisfied	on	the	point	by	seeing	the	shadow	of	a
和	曾是	立即地	使满意	在	这	观点	经过	看到	这	阴影	的	一个

[mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

man	who	was	passing	slowly	between	the	light	and	the	curtains	.
男人	WHO	曾是	通过	缓慢地	之间	这	光	和	这	窗帘	.

看到一个人影缓缓地从灯光和窗帘之间经过，他立刻对此感到满意。

- [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [eɪnt] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['lædər] [ðer; ðər] , - ['mʌtəd] ['keɪləb]

'	The	stable	ain't	far	off	,	and	I	can	find	a	ladder	there	,	'	muttered	Caleb
-	这	稳定的	不是	远的	离开	,	和	我	能	寻找	一个	梯子	那里	,	-	低声说道	卡莱布

,

,

,

"马厩就在附近，我可以在那里找到梯子，"卡莱布嘟囔道。

['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

moving	away	from	the	front	of	the	house	.
移动	离开	从	这	正面	的	这	房子	.

远离房子正面。

['mɪstər] ['hædlə] , [sen] . , [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

Mr	Hadleigh	,	sen	.	,	was	seated	at	his	writing	-	table	,	his	back	towards	the
先生	哈德利	,	sen	.	,	曾是	坐着	在	他的	写作	-	桌子	,	他的	后退	向	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

老哈德利先生坐在书桌前，背对着窗户。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðoʊz] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

Before	him	lay	those	sheets	of	manuscript	which	he	had	written	at	intervals
前	他	躺	那些	纸张	的	手稿	哪个	他	有	书面	在	间隔

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

during	the	past	year	.
期间	这	过去的	年	.

他面前摆放着他过去一年间断断续续写成的手稿。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ʃeɪd] [ɑ:n][ðə; ði][læmp][kæst][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	broad	shade	on	the	lamp	cast	the	soft	light	down	on	the	table	,
这	广阔	阴影	在	这	灯	投掷	这	柔软的	光	向下	在	这	桌子	,

宽大的灯罩将柔和的光线投射到桌面上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər] ,

and	had	it	not	been	for	the	bright	glow	of	a	huge	fire	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	明亮的	辉光	的	一个	巨大的	火	,

若非熊熊烈火的明亮光芒，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

the	rest	of	the	room	—	and	especially	the	upper	part	—	would	have	been	in
这	休息	的	这	房间	—	和	尤其	这	上	部分	—	会	有	到过	在

[kəm'pærətɪv] ['dɑːrknəs] .

comparative	darkness	.
比较	黑暗	.

房间的其余部分，尤其是上半部分，会比较昏暗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

the	flickering	flame	of	the	fire	made	the	shadows	above	and	around	him
这	闪烁	火焰	的	这	火	制成	这	阴影	多于	和	大约	他

['flʌtər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

flutter	and	change	like	living	things	.
扑	和	改变	喜欢	活的	事物	.

火光摇曳，使他头顶和周围的影子像活物一样飘动、变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['raɪtɪŋ] .

He	was	not	writing	.
他	曾是	不是	写作	.

他当时并没有写作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['sepəreitiŋ]['sɜːrt(ə)n]['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ; ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

He	was	carefully	separating	certain	pages	from	the	others	;	having	done	so	,
他	曾是	小心	分离	肯定	页面	从	这	其他的	;	拥有	完毕	所以	,

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['niːtli] ,

he	fastened	them	together	neatly	,
他	系紧	他们	一起	整齐地	,

他小心翼翼地将某些书页与其他书页分开；分开后，他将它们整齐地装订在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm]

and	with	his	hand	covering	them	,	as	if	to	hide	the	words	from
和	和	他的	手	覆盖	他们	,	作为	如果	到	隐藏	这	字	从

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他用手捂住它们，仿佛要将那些话语藏起来，不让自己看到。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

he	leaned	back	on	his	chair	.
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

他向后靠在椅子上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ['sloʊli] [ɪn] ['meləŋkɑːli] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Suddenly	he	rose	and	paced	the	floor	slowly	in	melancholy	reflection	.
突然	他	玫瑰	和	踱步	这	地面	缓慢地	在	忧郁	反射	.

他突然站起身，在房间里踱来踱去，陷入沉思。

[wen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæsɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	he	resumed	his	seat	,	there	was	a	placid	expression	on	his	face	,
什么时候	他	恢复	他的	座位	,	那里	曾是	一个	平静	表达	在	他的	脸	,

他重新坐下时，脸上表情平静。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , ['æftər] { - }
like **that** **of** **one** **who** **,** **after** **{** **616** **}**
喜欢 那 的 一 WHO , 后 { - }

就像那个在{616}之后的人

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [piːs] .
a **long** **mental** **struggle** **,** **has** **come** **to** **a** **final** **decision** **and** **found** **peace** **.**
一个 长的 精神的 斗争 , 有 来 到 一个 最终的 决定 和 成立 和平 .

经过长期的内心挣扎，他最终下定决心，获得了内心的平静。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sæd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [wʌn][tuː; tə]
With **as** **much** **sad** **deliberation** **as** **if** **he** **were** **committing** **a** **dear** **one** **to**
和 作为 很多 伤心 审议 作为 如果 他 是 提交 一个 亲爱的 一 到
[ðə; ði] [greɪv] ,
the **grave** **,**
这 严重 ,

他神情悲伤，仿佛要将一位挚爱之人送入坟墓。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['seprət] ['pækɪts] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ɪn] ['dɪfrənt] ['envələʊps] .
he **placed** **the** **separate** **packets** **of** **manuscript** **in** **different** **envelopes** **.**
他 放置 这 分离 数据包 的 手稿 在 不同的 信封 .

他将分包的手稿分别放入不同的信封中。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][hiː; hi] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [klɪr] [hænd] , - [tuː; tə]['mɪsɪz] ['filip]
The **first** **and** **largest** **he** **addressed** **in** **a** **bold** **clear** **hand** **,** **'** **To** **Mrs** **Philip**
这 第一的 和 最大 他 已解决 在 一个 大胆的 清除 手 , - 到 太太 菲利普
['hædlə] .
Hadleigh **.**
哈德利 .

第一封也是最大的一封信，他用清晰醒目的笔迹写道："致菲利普·哈德利夫人。"

[tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd]['æftər][maɪ] [deθ] .
To **be** **opened** **after** **my** **death** **.**
到 是 打开 后 我的 死亡 .

待我去世后开启。

- ['oʊvər][ðə; ði]['sekənd] ['pækɪt] [hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
' **Over** **the** **second** **packet** **his** **pen** **was** **poised** **for** **some** **moments** **,**
- 超过 这 第二 包 他的 笔 曾是 准备 为了 一些 时刻 ,

"在第二包信纸上，他的笔悬在空中，停顿了一会儿。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['stedi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
and **his** **hand** **was** **not** **so** **steady** **as** **before** **when** **he** **began** **to** **write** **.**
和 他的 手 曾是 不是 所以 稳定的 作为 前 什么时候 他 开始 到 写 .

他开始写字时，手不如以前稳了。

- [tuː; tə][maɪ][sʌn] , ['filip] ['hædlə] .
' **To** **my** **son** **,** **Philip** **Hadleigh** **.**
- 到 我的 儿子 , 菲利普 哈德利 .

致我的儿子，菲利普·哈德利。

[tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd]['æftər][maɪ] [deθ] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
To **be** **opened** **after** **my** **death** **and** **read** **by** **him** **alone** **.**
到 是 打开 后 我的 死亡 和 读 经过 他 独自的 .

在我死后开启，且仅由他一人阅读。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ,
When **he** **has** **read** **,**
什么时候 他 有 读 ,

当他读完之后，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə][bɜːrn][æt; ət][wʌns][ɔːr][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

he	shall	decide	whether	to	burn	at	once	or	first	to	show	it	to	his	wife
他	将	决定	无论	到	烧伤	在	一次	或者	第一的	到	展示	它	到	他的	妻子

.

:

·

他要决定是立即烧掉，还是先给妻子看。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [hɪr] .

The	secret	of	my	life	is	here	.
这	秘密	的	我的	生活	是	这里	.

我生命的秘密就在这里。

- [æz; əz][hɪz; ɪz][pen] [stɑːpt] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [blæst] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

'	As	his	pen	stopped	,	a	chill	blast	passed	through	the	room	,	making	the
-	作为	他的	笔	停止	,	一个	寒意	爆炸	通过了	通过	这	房间	,	制作	这

['læmplaɪt] ['weɪvər] ,

lamplight	waver	,
灯光	动摇	,

“他笔停的那一刻，一股寒意袭遍房间，灯光也随之摇曳起来。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

as	if	it	were	about	to	be	extinguished	.
作为	如果	它	是	关于	到	是	熄灭	.

仿佛即将熄灭一般。

['mɪstər] ['hædlə] , [sər'praɪzd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [lʊkt] [raʊnd] .

Mr	Hadleigh	,	surprised	,	raised	his	head	slowly	,	and	slowly	looked	round	.
先生	哈德利	,	惊讶	,	提高	他的	头	缓慢地	,	和	缓慢地	看起来	圆形的	.

哈德利先生很惊讶，缓缓抬起头，环顾四周。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] , [rʌf] -

The	window	behind	him	was	open	,	and	before	it	stood	a	tall	,	rough	-
这	窗户	在后面	他	曾是	打开	,	和	前	它	站立	一个	高的	,	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] , ['mʌskjələr][mæn] .

looking	,	muscular	man	.
寻找	,	肌肉发达的	男人	.

他身后的窗户开着，窗前站着一个身材高大、相貌粗犷、肌肉发达的男人。

['mɪstər] - ['sæloʊ] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sæloʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]

Mr	Hadleigh's	sallow	cheeks	became	more	sallow	,	his	eyes	started	,	and	his	lips
先生	-	黄褐色	脸颊	成为	更多的	黄褐色	,	他的	眼睛	开始	,	和	他的	嘴唇

['trembld] ['slaɪtli] .

trembled	slightly	.
颤抖	轻微地	.

哈德利先生原本就蜡黄的脸颊变得更加蜡黄，他的眼睛睁大了，嘴唇微微颤抖。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['kɑːmli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

He	recovered	himself	instantly	,	and	rising	calmly	from	his	seat	,
他	恢复	他自己	即刻	,	和	上升	平静地	从	他的	座位	,

他立刻恢复了镇定，平静地从座位上站了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] ,

and	at	the	same	moment	lifting	the	shade	from	the	lamp	,
和	在	这	相同的	片刻	举重	这	阴影	从	这	灯	,

与此同时，她拉开了灯罩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɪkst] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'tru:dər] , ['bɜ:rglər] , [ɪn'tendɪŋ] ['mɜ:rdərər] ,

his	eyes	remaining	fixed	all	the	time	on	the	intruder	,	burglar	,	intending	murderer	,
他的	眼睛	其余的	固定的	全部	这	时间	在	这	入侵者	,	窃贼	,	意图	凶手	,

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

他的目光始终紧紧锁定在入侵者、窃贼，或许是意图杀人的人身上。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ,

When	the	light	was	uncovered	,
什么时候	这	光	曾是	裸露	,

当灯光被揭开时，

[ðə; ði][mæn] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [graʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

the	man	drew	back	a	pace	with	a	kind	of	growl	of	surprise	.
这	男人	画	后退	一个	步伐	和	一个	种类	的	咆哮	的	惊喜	.

那人惊愕地低吼一声，后退了一步。

['mɪstər] ['hædlə] [ri'teind] ['pɜ:rfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] ;

Mr	Hadleigh	retained	perfect	self	-	possession	;
先生	哈德利	保留	完美的	自己	-	拥有	;

哈德利先生表现得非常镇定自若；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] [baɪ] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	was	not	much	relieved	from	apprehension	by	recognising	in	his
但	他	曾是	不是	很多	松了口气	从	忧虑	经过	识别	在	他的

['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ædʒɪˌteɪtəz] [hu:] [hæd; həd][ɑ:n] ['veriəs]

midnight	visitor	the	leader	of	the	agricultural	agitators	who	had	on	various
午夜	游客	这	领导者	的	这	农业	搅拌器	WHO	有	在	各种各样的

[ə'keiʒənz] ['oʊpənli] [dɪ'klerd] [æn'tægənɪzəm][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - .

occasions	openly	declared	antagonism	to	the	master	of	Ringsford	.
场合	公然	声明	对抗	到	这	掌握	的	-	.

但当他认出这位午夜来访者是农业煽动者的领袖时，他的忧虑并没有减轻多少。这位领袖曾在多个场合公开表示反对林斯福德的主人。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] .

A	LITTLE	KNOWLEDGE	NOT	DANGEROUS	.
一个	小的	知识	不是	危险的	.

略知一二并无危险。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] ['ri:s(ə)ntli] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

A	remarkable	circumstance	recently	occurred	which	brings	out	strongly	the	fact	that
一个	卓越	环境	最近	发生	哪个	带来	出去	强烈	这	事实	那

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪkl] ['mætərz] [hæz; həz] [meɪd] ['dʒaɪənt] [straɪdz] [ʌv; əv]

scientific	teaching	in	medical	and	surgical	matters	has	made	giant	strides	of
科学	教学	在	医疗的	和	外科	事情	有	制成	巨大的	步幅	的

[leɪt] .

late	.
晚的	.

最近发生了一件非同寻常的事情，这有力地表明，医学和外科领域的科学教学近年来取得了巨大的进步。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['mɑːrkər] - [æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒɪz]

On	the	8th	of	July	an	accident	happened	to	a	'	marker	'	at	the	ranges
在	这	8th	的	七月	一个	事故	发生	到	一个	-	标记	-	在	这	范围

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['raɪf(ə)l]['redʒɪmənt][æt; ət] ['wɪmbldən] [wen] ['mɑːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faɪv]

of	the	Civil	Service	Rifle	regiment	at	Wimbledon	when	marking	at	the	five
的	这	民用	服务	步枪	团	在	温布尔登	什么时候	标记	在	这	五

['hʌndrəd] [ja:dz] - [reɪndʒ] .

hundred	yards	'	range	.
百	码	-	范围	.

7 月 8 日，在温布尔登文职步枪团靶场的 500 码靶位上进行标记时，一名“标记员”发生意外。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] ,

According	to	the	report	,
根据	到	这	报告	,

根据该报告，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [siːmz] - [tuː; tə][hæv; həv] [baʊndɪd] [ɔːf][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt]

a	rifle	-	bullet	seems	'	to	have	bounded	off	the	corner	of	the	target
一个	步枪	-	子弹	似乎	-	到	有	有界	离开	这	角落	的	这	目标

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði]['mɑːrkərz] [brest] .

and	to	have	entered	the	marker's	breast	.
和	到	有	进入	这	标记的	胸部	.

一颗步枪子弹似乎“从靶子的角落反弹，射入了标记者的胸膛”。

- ['fɔːrtʃənətli] ,

'	Fortunately	,
-	幸运的是	,

'幸运的是，

[ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['raɪf(ə)l][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][tuː; tə]

the	great	annual	meeting	of	the	National	Rifle	Association	was	to
这	伟大的	年度的	会议	的	这	国家的	步枪	协会	曾是	到

[kəˈmens] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

commence	in	a	day	or	two	,
开始	在	一个	天	或者	二	,

全国步枪协会的年度盛会将在未来一两天内召开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [gɑːt] ['redi] ['ʌndər]

and	the	Field	Hospital	prepared	for	the	meeting	was	being	got	ready	under
和	这	场地	医院	准备	为了	这	会议	曾是	存在	得到	准备好	在下面

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['mənəgən] [ænd; ənd]['kɔːrpərəl] ['melvɪl] ,

the	charge	of	Sergeant	Monaghan	and	Corporal	Melville	,
这	收费	的	军士	莫纳汉	和	下士	梅尔维尔	,

为这次会议准备的野战医院正在莫纳汉中士和梅尔维尔下士的负责下进行准备工作。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] .

both	of	the	Army	Hospital	Corps	.
两个都	的	这	军队	医院	兵团	.

陆军医院兵团。

['ðɪðər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Thither	the	wounded	man	was	immediately	carried	;	but	there	was	no
那里	这	受伤	男人	曾是	立即地	携带	;	但	那里	曾是	不

['sɜːrdʒən]['prez(ə)nt][ɔːr] ['eniwer] [nɪr] .

surgeon	present	or	anywhere	near	.
外科医生	展示	或者	任何地方	靠近	.

伤者立即被抬到那里；但当时没有外科医生在场，附近也没有医生。

['siːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Seeing	,	however	,	the	serious	nature	of	the	case	,	the	two	soldiers	,	without	a
看到	,	然而	,	这	严肃的	自然	的	这	案件	,	这	二	士兵	,	没有	一个

['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

moment's	hesitation	,
瞬间	犹豫	,

然而，两名士兵见案情严重，毫不犹豫地

[tʊk] [steps] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [raɪt] [brest]

took	steps	to	extract	the	bullet	,	which	had	entered	the	right	breast
采取	步骤	到	提炼	这	子弹	,	哪个	有	进入	这	正确的	胸部

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːlər] - [boʊn] .

just	under	the	collar	-	bone	.
只是	在下面	这	衣领	-	骨	.

采取措施取出子弹，子弹射入了右胸锁骨下方。

['hævɪŋ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði]

Having	carefully	examined	his	patient	and	found	the	exact	locality	of	the
拥有	小心	检查	他的	病人	和	成立	这	精确的	地点	的	这

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

他仔细检查了病人，找到了子弹的确切位置。

['sɑːrdʒənt] ['mənəgən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,

Sergeant	Monaghan	,	with	the	assistance	of	the	corporal	,
军士	莫纳汉	,	和	这	协助	的	这	下士	,

莫纳汉中士在下士的协助下，

[meɪd] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]

made	an	incision	in	the	back	and	was	enabled	at	once	to	extract
制成	一个	切口	在	这	后退	和	曾是	已启用	在	一次	到	提炼

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɑːdʒd] ,

the	bullet	from	the	spot	where	it	had	lodged	,
这	子弹	从	这	点	在哪里	它	有	已提交	,

医生在背部切开一个口子，立即取出了卡在里面的子弹。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [brest] .

just	opposite	to	the	point	of	entry	in	the	breast	.
只是	对面的	到	这	观点	的	入口	在	这	胸部	.

与乳房入口点正好相对。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [kəˌmɪʃə'ner] ,

The	injured	man	,	a	member	of	the	corps	of	Commissionaires	,
这	受伤	男人	,	一个	成员	的	这	兵团	的	代办	,

受伤男子是保安队的一名成员。

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

expressed	himself	much	gratified	with	the	prompt	attention	he	had	received	,
表达	他自己	很多	满意	和	这	迅速的	注意力	他	有	已收到	,

他表示对得到的及时照顾非常满意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [lɔːs] [ʌv; əv]

as	well	as	with	the	skilful	operation	by	which	,	without	a	moment's	loss	of
作为	出色地	作为	和	这	熟练	手术	经过	哪个	,	没有	一个	瞬间	损失	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

以及凭借娴熟的操作，在不耽搁片刻的情况下，

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ækt][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

the	important	act	of	removing	the	bullet	had	been	accomplished	.
这	重要的	行为	的	移除	这	子弹	有	到过	完成	.

取出子弹这一重要步骤已经完成。

[tu:] [mʌtʃ] [preɪz] ['kænɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] , [hu:] [baɪ][ðer; ðər] ['redi]

Too	much	praise	cannot	be	given	to	the	two	soldiers	,	who	by	their	ready
也	很多	称赞	不能	是	给定	到	这	二	士兵	,	WHO	经过	他们的	准备好

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ækʃ(ə)n] ,

and	intelligent	action	,
和	聪明的	行动	,

这两位士兵行动果断、机智过人，我们对他们给予了极高的赞扬。

[seɪvd] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt][nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm] [prə'lɔ:ŋd] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps]['i:v(ə)n]

saved	their	patient	not	only	from	prolonged	suffering	,	but	perhaps	even
已保存	他们的	病人	不是	仅有的	从	延长	痛苦	,	但	也许	甚至

[frʌm; frəm] [deθ] [ɪt'self] .

from	death	itself	.
从	死亡	本身	.

他们不仅使病人免于长期的痛苦，甚至可能挽救了病人的生命。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , - [ɪz] [hɪr]

The	well	-	known	saying	of	'	A	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	,	'	is	here
这	出色地	-	已知	说	的	-	一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	,	-	是	这里

['sɪŋgjələrli] [kən'fju:tid] ,

singularly	confuted	,
单独地	驳斥	,

“一知半解最危险”这句名言在这里得到了彻底的驳斥。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] - [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sə'gæsəti][ænd; ənd]

for	it	was	just	the	'	little	knowledge	'	applied	with	sagacity	and
为了	它	曾是	只是	这	-	小的	知识	-	应用	和	睿智	和

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] .

intelligence	that	probably	saved	the	life	of	a	fellow	-	creature	.
智力	那	大概	已保存	这	生活	的	一个	同伴	-	生物	.

因为正是运用了“一点点知识”，并辅以睿智和智慧，才有可能挽救了同伴的生命。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [ə'kɜ:rəns] [wɪtʃ] [tʊk]

Many	of	our	readers	will	doubtless	remember	a	melancholy	occurrence	which	took
许多	的	我们的	读者	将要	毫无疑问	记住	一个	忧郁	发生	哪个	采取

[pleɪs] [læst] [jɪr] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['maʊntnz] ,

place	last	year	on	one	of	the	Swiss	mountains	,
地方	最后的	年	在	一	的	这	瑞士	山脉	,

许多读者无疑都会记得去年发生在瑞士某座山上的那件令人悲伤的事情。

[wen] [ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l] [jʌŋ] [laɪf][wʌz; wəz][lɔ:st][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,

when	a	valuable	young	life	was	lost	for	the	want	of	a	'	little	knowledge	,
什么时候	一个	有价值的	年轻的	生活	曾是	丢失的	为了	这	想	的	一个	-	小的	知识	,

当一条宝贵的年轻生命因为缺乏“一点点知识”而逝去时，

- [ænd; ənd][ɪn][ɪt'self] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:] .

'	and	in	itself	,	very	simple	knowledge	too	.
-	和	在	本身	,	非常	简单的	知识	也	.

而且这本身也是非常简单的知识。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [tu:] [gaɪdz] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [swɪs]

A	German	engineer	and	two	guides	were	ascending	one	of	the	famous	Swiss
一个	德语	工程师	和	二	指南	是	上升	一	的	这	著名的	瑞士

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

一名德国工程师和两名向导正在攀登瑞士一座著名的山峰。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['veri][bæd][fɔ:l] ,

when	the	younger	of	the	guides	appears	to	have	had	a	very	bad	fall	,
什么时候	这	年轻	的	这	指南	出现	到	有	有	一个	非常	坏的	落下	,

当年轻的向导似乎摔得很重时，

[baɪ] [wɪtʃ] ['i:ðər] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ][læmp] - [glæs] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

by	which	either	a	bottle	or	a	lamp	-	glass	was	broken	,
经过	哪个	任何一个	一个	瓶子	或者	一个	灯	-	玻璃	曾是	破碎的	,

由此导致瓶子或灯罩玻璃破碎。

[ðə; ði] ['fræktʃərd] [pɑ:rt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [θaɪ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['femərəl]['ɑ:rtəri] .

the	fractured	part	entering	the	young	man's	thigh	and	dividing	the	femoral	artery	.
这	破碎的	部分	进入	这	年轻的	男人的	大腿	和	分割	这	股骨	动脉	.

骨折部分进入了这名年轻人的大腿，并切断了股动脉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] ,

It	would	not	,	we	should	suppose	,
它	会	不是	,	我们	应该	认为	,

我们认为不会。

[hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] ['veri] [prə'faʊnd] ['sɜ:rdʒɪkl] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][mæn] [wʊd]

have	required	very	profound	surgical	knowledge	to	know	that	the	man	would
有	必需的	非常	深刻的	外科	知识	到	知道	那	这	男人	会

[ɪn'evɪtəbli] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] [ən'les] [ðɪs] [greɪt] ['ɑ:rtəri][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [kəm'prest] ;

inevitably	bleed	to	death	unless	this	great	artery	could	be	immediately	compressed	;
不可避免地	流血	到	死亡	除非	这	伟大的	动脉	可以	是	立即地	压缩	;

需要非常深厚的外科知识才能知道，除非立即压迫这条大动脉，否则这名男子必然会因失血过多而死；

[bʌt; bət][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] ,

but	incredible	as	it	may	appear	,
但	极好的	作为	它	可能	出现	,

但这听起来或许难以置信，

['ni:ðər] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [swɪs] [gaɪd] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] .

neither	the	German	nor	the	other	Swiss	guide	knew	anything	about	the	matter	.
两者都不	这	德语	也不	这	其他	瑞士	指导	知道	任何事物	关于	这	事情	.

德国导游和另一位瑞士导游对此事都一无所知。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] , [wɪtʃ] [ʌv; əv]

They	tried	to	stop	the	spouting	blood	with	their	handkerchiefs	,	which	of
他们	尝试	到	停止	这	喷水	血	和	他们的	手帕	,	哪个	的

[kɔ:rs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

course	was	of	no	avail	.
课程	曾是	的	不	可用	.

他们试图用手帕止住喷涌而出的鲜血，但这当然毫无用处。

['ni:ðər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:r] ['ʌðər] ['lɪgətʃər] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt]

Neither	thought	of	tying	the	handkerchief	or	other	ligature	round	the	upper	part
两者都不	想法	的	捆绑	这	手帕	或者	其他	结扎	圆形的	这	上	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] ,

of	the	limb	,
的	这	肢	,

他们俩都没想过用手帕或其他绳子绑住肢体的上部。

[ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ;

and	then	twisting	it	tight	by	the	application	of	a	stick	;
和	然后	扭曲	它	紧的	经过	这	应用	的	一个	戳	;

然后用棍子将其拧紧；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] ['kwɪkli] [bled][tu:; tə] [deθ] .

and	so	the	poor	young	fellow	quickly	bled	to	death	.
和	所以	这	贫穷的	年轻的	同伴	迅速地	出血	到	死亡	.

于是，这个可怜的年轻人很快就因失血过多而死了。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ] ['lɪgətʃər] [ʌn'tɪl] ['sɜːrdʒɪkl] [ə'sɪstəns]

Now	,	if	the	bleeding	could	have	been	arrested	by	ligature	until	surgical	assistance
现在	,	如果	这	出血	可以	有	到过	被捕	经过	结扎	直到	外科	协助

[wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] ,

was	procured	,
曾是	采购	,

如果当初能用结扎法止住出血，直到找到外科医生进行手术，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]

the	young	guide	would	doubtless	have	recovered	,	for	the	injury	,	as	a	mere
这	年轻的	指导	会	毫无疑问	有	恢复	,	为了	这	受伤	,	作为	一个	仅仅

[fleʃ] - [wuːnd] ,

flesh	-	wound	,
肉	-	伤口	,

这位年轻的向导无疑会康复，因为那只是皮外伤而已。

[wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɪriəs] .

was	in	itself	by	no	means	serious	.
曾是	在	本身	经过	不	方法	严肃的	.

这件事本身根本算不上严重事件。

[hɪr] , [ðen] , [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] .

Here	,	then	,	a	'	little	knowledge	'	would	have	done	a	vast	amount	of	good	.
这里	,	然后	,	一个	-	小的	知识	-	会	有	完毕	一个	广阔的	数量	的	好的	.

因此，如果当时有人"略懂一些相关知识"，就能起到很大的作用。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] , [moʊst]['juːsf(ə)l] ,

One	of	the	best	,	most	useful	,
一	的	这	最好的	,	最多	有用	,

最好、最有用的之一

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˌes 'tiː]['dʒɑːnz] ['æmbjələns]

and	practical	associations	of	the	present	day	is	the	St	John's	Ambulance
和	实际的	协会	的	这	展示	天	是	这	英石	约翰的	救护车

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

而当今的实际相关组织是圣约翰救护协会。

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ɔːl] [huː] [ker] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [i'mɜːdʒənsiz] [æz; əz] [ðæt]

which	teaches	all	who	care	to	learn	how	to	act	in	such	emergencies	as	that
哪个	教导	全部	WHO	关心	到	学习	如何	到	行为	在	这样的	紧急情况	作为	那

[rɪ'leɪtɪd] ,

related	,
有关的	,

它教导所有愿意学习的人如何在类似紧急情况下采取行动，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

and	to	take	instant	action	on	the	spot	,
和	到	拿	立即的	行动	在	这	点	,

并立即当场采取行动，

[ʌn'tɪl] ['sɜːrdʒɪkl][eɪd][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] — [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [taɪm] , ['ɔːf(ə)n]

until	surgical	aid	can	be	obtained	—	a	ticklish	and	anxious	time	,	often
直到	外科	援助	能	是	获得	—	一个	痒痒的	和	焦虑的	时间	,	经常

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] ,

fraught	with	serious	danger	,
充满危机	和	严肃的	危险	,

直到获得外科手术帮助——这是一段令人焦虑不安的时期，往往充满严重危险。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd] [wer] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] [miːnz] [lɔːs]
when **there** **is** **not** **a** **minute** **to** **spare** **,** **and** **where** **loss** **of** **time** **means** **loss**
什么时候 那里 是 不是 一个 分钟 到 空闲的 , 和 在哪里 损失 的 时间 方法 损失
[ʌv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

当分秒必争，浪费时间就等于失去生命。

[let] ['evri] [wʌn] , ['ðerfɔːr] , [huː] [hæz; həz]['eni]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
Let **every** **one** **,** **therefore** **,** **who** **has** **any** **real** **love** **for** **his** **fellows** **,**
让 每一个 一 , 所以 , WHO 有 任何 真实的 爱 为了 他的 伙伴们 ,

因此，凡真心爱护同胞的人，

[ænd; ənd] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [nɜːrv] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] —
and **who** **feels** **that** **he** **or** **she** **has** **the** **nerve** **requisite** **for** **the** **work** **—**
和 WHO 感觉 那 他 或者 她 有 这 神经 必需品 为了 这 工作 —
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] - [nɑːn] — [æt; ət][wʌns] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]
for **this** **is** **a** **sine** **quâ** **non** **—** **at** **once** **learn** **how** **to** **act** **in** **cases** **of** **sudden**
为了 这 是 一个 正弦 - 非 — 在 一次 学习 如何 到 行为 在 案例 的 突然
['æksɪdənt] ,
accident **,**
事故 ,

并且，那些觉得自己具备这项工作所需勇气的人——因为这是必要条件——必须立即学习如何在突发事故中采取行动。

['ɪlnəs] , ['feɪntnəs] , ['draʊnɪŋ] , { - }
illness **,** **faintness** **,** **drowning** **,** **{** **617** **}**
疾病 , 模糊 , 溺水 , { - }

疾病、昏厥、溺水,{617}

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]['ɪlz][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] [ðæt] - [fleʃ] [ɪz] [er]
or **any** **other** **of** **the** **many** **unlooked** **-** **for** **ills** **and** **mishaps** **that** **'** **flesh** **is** **heir**
或者 任何 其他 的 这 许多 未曾注意的 - 为了 疾病 和 事故 那 - 肉 是 继承人
[tuː; tə] - — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] ,
to **'** **—** **a** **species** **of** **knowledge** **that** **will** **improve** **the** **mind** **of** **the** **possessor** **,**
到 - — 一个 物种 的 知识 那 将要 提升 这 头脑 的 这 拥有者 ,

或者其他许多意想不到的疾病和不幸，这些都是"肉体所注定的"——这种知识能够提升拥有者的心智。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [gʊd] .
and **may** **be** **productive** **of** **infinite** **good** **.**
和 可能 是 生产力 的 无限 好的 .

而且可能带来无限的益处。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] .
THE **LAST** **OF** **THE** **STUARTS** **.**
这 最后的 的 这 斯图亚特 .

斯图亚特家族的最后一人。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['roʊmæns] .
A **MODERN** **ROMANCE** **.**
一个 现代的 浪漫 .

现代爱情故事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.** **—** **KING** **CHARLES** **III** **.**
三、 . — 国王 查尔斯 三、 .

三、——查理三世国王

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət] - ['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

There	were	great	preparations	at	Balquhalloch	Castle	for	the	worthy	reception
那里	是	伟大的	准备工作	在	-	城堡	为了	这	值得	接待

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

of	the	king	;
的	这	国王	;

巴尔库哈洛赫城堡为隆重迎接国王做了周密的准备；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][soʊl] [rɪ'pɔːrtər] ,

and	but	for	the	fact	that	the	editor	,	who	was	also	the	sole	reporter	,
和	但	为了	这	事实	那	这	编辑	,	WHO	曾是	还	这	唯一	记者	,

但如果不是因为那位同时也是唯一记者的编辑，

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɔːrdər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [kən'faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm]

of	the	Aberdumble	Warder	was	at	the	time	confined	to	his	house	from
的	这	-	看守	曾是	在	这	时间	受限	到	他的	房子	从

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

indisposition	,
病痛	,

阿伯丁布尔的守卫当时因身体不适而卧床不起。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pepərz] .

the	whole	matter	would	no	doubt	have	found	its	way	into	the	papers	.
这	所有的	事情	会	不	怀疑	有	成立	它是	方式	进入	这	文件	.

整件事无疑都会被报纸报道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sperd] ['niːðər] ['trʌb(ə)l] [nɔːr] [ɪk'spens] .

The	Princess	spared	neither	trouble	nor	expense	.
这	公主	幸存	两者都不	麻烦	也不	费用	.

公主不惜一切代价，费尽心思。

[tuː] - ['kɑːpintəz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [i'rektid] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]

Two	Aberdumble	carpenters	arrived	,	and	erected	opposite	the	porter's	lodge	a
二	-	木匠	到达的	,	和	竖立	对面的	这	搬运工	小屋	一个

['wʊd(ə)n] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] .

wooden	triumphal	arch	.
木制的	凯旋的	拱	.

两名来自阿伯丁布尔的木匠来到这里，在门房对面竖起了一座木制凯旋门。

[æn; ən] - ['peɪntər] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,

An	Aberdumble	painter	followed	after	them	,	and	inscribed	upon	the	arch	,
一个	-	画家	随后	后	他们	,	和	铭文	之上	这	拱	,

一位来自阿伯登布尔的画家随后也来到此地，并在拱门上刻下了铭文：

[ɪn][lɑːrdʒ] [red] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] , [ə; eɪ]['ledʒənd] ['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	large	red	letters	on	a	blue	ground	,	a	legend	welcoming	His	Majesty	to	his
在	大的	红色的	信件	在	一个	蓝色的	地面	,	一个	传奇	欢迎	他的	威严	到	他的

[oʊn] [ə'gen] .

own	again	.
自己的	再次	.

在蓝色背景上用醒目的红色大字写着：欢迎陛下重返故土。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪntər][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][tɑːm]

And	when	the	painter	had	departed	,	the	Princess	,	accompanied	by	Tom
和	什么时候	这	画家	有	已离开	,	这	公主	,	伴随	经过	汤姆

['tʃɛkˌstoʊn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] - ,

Checkstone	and	Father	M'Fillan	,
检查石	和	父亲	-	,

画家离开后，公主在汤姆·切克斯通和麦克菲兰神父的陪同下，

[droʊv] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] [haɪrd] [ɔːl] [ðə; ði] [flægz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

drove	into	Aberdumble	and	hired	all	the	flags	in	the	town	.
驾驶	进入	-	和	雇用	全部	这	旗帜	在	这	镇	.

开车前往阿伯登布尔，租下了镇上所有的旗帜。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] ['sʌbsɪdaɪz] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [bræs] [bænd] ,

She	also	subsidised	the	local	brass	band	,
她	还	补贴	这	当地的	黄铜	乐队	,

她还资助了当地的铜管乐队。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['aʊər] ,

the	members	of	which	she	instructed	to	be	at	the	castle	at	a	given	hour	,
这	成员	的	哪个	她	指示	到	是	在	这	城堡	在	一个	给定	小时	,

她指示所有成员在指定时间到达城堡。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪ'hest] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [huːl] [biː; bi] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ,

prepared	to	play	at	her	behest	the	stirring	strains	of	Who'll	be	King	but	Charlie	,
准备	到	玩	在	她	要求	这	搅拌	菌株	的	谁会	是	国王	但	查理	,

准备按照她的要求演奏那首激动人心的《除了查理谁能当国王》，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['dʒækəbaɪt] [tjuːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ɔːr] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['miːnwaɪl] ;

and	as	many	other	Jacobite	tunes	as	they	knew	or	could	learn	meanwhile	;
和	作为	许多	其他	詹姆斯党	曲调	作为	他们	知道	或者	可以	学习	同时	;

以及他们在此期间所知道或能够学到的其他所有詹姆斯党曲调；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr] ['paipəz] ,

and	she	further	engaged	four	pipers	,
和	她	更远	已订婚的	四	风笛手	,

她还雇佣了四名风笛手，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stænd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [sə'luːt] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['nefjuː] [ɪn] [ðer; ðər] [moʊst] [trə'mendəs] [staɪl] .

who	were	to	stand	just	within	the	castle	gate	and	salute	her	royal	nephew	in	their	most	tremendous	style	.
WHO	是	到	站立	只是	之内	这	城堡	门	和	礼炮	她	皇家	侄子	在	他们的	最多	巨大的	风格	.

他们将站在城堡大门内，以最隆重的方式向她的侄子致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ˌɪndɪ'skriːt] .

It	must	be	confessed	that	the	Princess	was	a	trifle	indiscreet	.
它	必须	是	坦白	那	这	公主	曾是	一个	琐事	轻率	.

必须承认，公主确实有些轻率。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [leɪd] [hɜːr'self] ['oʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] - ['feləni] ,

She	undoubtedly	laid	herself	open	to	a	prosecution	for	treason	-	felony	,
她	无疑	铺设	她自己	打开	到	一个	起诉	为了	叛国罪	-	重罪	,

她无疑让自己面临因叛国罪而被起诉的风险。

[ɪf] [nɑːt] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['dedli] [taɪp] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

if	not	indeed	for	treason	of	the	highest	and	most	deadly	type	;	but	fortunately	for	her	,
如果	不是	的确	为了	叛国罪	的	这	最高	和	最多	致命	类型	;	但	幸运的是	为了	她	,

即便不是犯下最严重、最致命的叛国罪；但对她来说幸运的是，

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ,

the	Aberdumble	people	had	grown	accustomed	to	her	eccentricities	,
这	-	人们	有	生长	习惯	到	她	怪癖	,

阿伯丁布尔的人们早已习惯了她的古怪行为。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [dremt] [ʌv; əv] [geɪn'seɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

and	not	a	soul	dreamt	of	gainsaying	her	will	and	pleasure	in	the	matter
和	不是	一个	灵魂	梦见	的	反驳	她	将要	和	乐趣	在	这	事情

.

:

.

没有一个人胆敢反对她在这件事上的意愿和喜好。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [loʊd][ʌv; əv][flægz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]

She	therefore	returned	with	a	carriage	-	load	of	flags	,	which	she	caused	to	be
她	所以	返回	和	一个	运输	-	加载	的	旗帜	,	哪个	她	导致	到	是

[fes'tuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] .

festooned	from	the	battlements	.
装饰	从	这	城垛	.

因此，她带着一车旗帜返回，并命人将旗帜悬挂在城垛上。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['buːdwɑːr][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪŋgərz] ,

In	her	own	boudoir	and	with	her	own	fingers	,
在	她	自己的	闺房	和	和	她	自己的	手指	,

在她自己的闺房里，用她自己的手指，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [wɜːrkt] [ɪn][sɪlk][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] ['stændərd][ʌv; əv]

she	had	long	since	worked	in	silk	a	faithful	copy	of	the	old	royal	standard	of
她	有	长的	自从	工作	在	丝绸	一个	忠实	复制	的	这	老的	皇家	标准	的

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

她很久以前就用丝绸织造了一面忠实的苏格兰古老皇家旗帜的复制品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['flægstæf] [ðæt] [sə:'maunt] [ðə; ði] [kiːp] ,

and	this	she	ordered	to	be	run	up	on	the	flagstaff	that	surmounted	the	keep	,
和	这	她	订购	到	是	跑步	向上	在	这	旗杆	那	克服	这	保持	,

她下令将这面旗帜升到城堡顶部的旗杆上。

[wen'evər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔːlz] .

whenever	the	king	should	set	foot	within	the	castle	walls	.
每当	这	国王	应该	放	脚	之内	这	城堡	墙壁	.

每当国王踏入城堡城墙之内。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ʃiː; ʃi][də'rektɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [hed] - ['bʌtlər] ,

Furthermore	,	she	directed	that	at	that	auspicious	moment	her	head	-	butler	,
此外	,	她	指导	那	在	那	吉祥	片刻	她	头	-	管家	,

[ə'sɪstɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] ,

assisted	by	one	of	her	stable	-	boys	,
协助	经过	一	的	她	稳定的	-	男孩们	,

此外，她还指示，在那吉时之际，她的首席管家，在一位马夫的协助下，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [bræs] [gʌn] [ðæt] [stʊd]

should	begin	the	firing	of	a	royal	salute	from	an	old	brass	gun	that	stood
应该	开始	这	射击	的	一个	皇家	礼炮	从	一个	老的	黄铜	枪	那	站立

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] [wɔːl] ;

upon	the	western	wall	;
之上	这	西	墙	;

应该从矗立在西墙上的一门古老的黄铜炮中鸣放皇家礼炮；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] ['pə:tʃəst] [ɪn] - ,

and	in	order	to	provide	for	this	,	she	purchased	in	Aberdumble	,
和	在	命令	到	提供	为了	这	,	她	购买	在	-	,

为了实现这个目标，她在阿伯丁布尔购买了房产。

['ɑ:tʃi] - [ðə; ði] - [ɪn'taɪər] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['spɔ:rtɪŋ] - ['paʊdər] .

Archie	M'Pherson	the	ironmonger's	entire	stock	of	sporting	-	powder	.
阿奇	-	这	-	全部的	库存	的	体育	-	粉末	.

五金商阿奇·麦克弗森的全部运动火药库存。

[bɪ'taɪmz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] .

Betimes	there	came	a	telegram	for	the	Princess	.
早点	那里	来了	一个	电报	为了	这	公主	.

不久，公主收到了一封电报。

- [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [ˌaɪ 'ti:][ræn] , - [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;

'	Shall	be	with	you	,	'	it	ran	,	'	at	noon	to	-	morrow	;
-	将	是	和	你	,	-	它	跑	,	-	在	中午	到	-	明天	;

“明天中午，我将与你同在，”信中写道；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['tʃɑ:rli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [fli:t]

'	and	it	had	been	despatched	by	Charlie	from	the	telegraph	office	in	Fleet
-	和	它	有	到过	已派送	经过	查理	从	这	电报	办公室	在	舰队

[stri:t] , ['lʌndən] .

Street	,	London	.
街道	,	伦敦	.

这份电报是由查理从伦敦舰队街的电报局发出的。

[ðə; ði] ['prɪnses] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] .

The	Princess	passed	the	night	in	a	state	of	the	utmost	excitement	.
这	公主	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	这	极致	激动	.

公主整晚都兴奋不已。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][rest] , [ʃi:; ʃi] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə]

Instead	of	retiring	to	rest	,	she	paced	to	and	fro	until	daylight	began	to
反而	的	退休	到	休息	,	她	踱步	到	和	弗	直到	日光	开始	到

[dɑ:n] ;

dawn	;
黎明	;

她没有回房休息，而是来回踱步，直到天亮；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət]['tɑ:mz]['ɜ:rdʒənt] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [kən'sentid] [tu:; tə]

and	it	was	only	at	Tom's	urgent	entreaty	that	she	then	consented	to
和	它	曾是	仅有的	在	汤姆的	紧迫的	恳求	那	她	然后	同意	到

[rɪ'per] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

repair	to	her	boudoir	and	lie	down	for	a	few	hours	.
维修	到	她	闺房	和	说谎	向下	为了	一个	很少	小时	.

直到汤姆的恳求，她才同意回到闺房躺下休息几个小时。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] ,

She	had	talked	of	attempting	to	raise	the	country	side	,
她	有	谈话	的	尝试	到	增加	这	国家	边	,

她曾谈到要尝试改善乡村环境，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪltɪd]

and	of	going	to	the	railway	station	at	the	head	of	her	kilted
和	的	去	到	这	铁路	车站	在	这	头	的	她	苏格兰短裙

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [rɪ'teɪnəz] ,

and	armed	retainers	,
和	武装	预付金	,

她率领着身穿苏格兰短裙、全副武装的随从前往火车站。

[tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ['nefjuː] ; [bʌt; bət] ['fɑːðər] - [mɔːr] ['sensəb(ə)l]['kaʊns(ə)l] [pri'veild] .

to	welcome	her	nephew	;	but	Father	M'Fillan's	more	sensible	counsel	prevailed	.
到	欢迎	她	侄子	;	但	父亲	-	更多的	明智的	法律顾问	最终获胜	.

她本想去迎接她的侄子；但麦克菲兰神父更明智的建议最终占了上风。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˌʌn'duː] [heɪst] ,

He	pointed	out	that	nothing	could	be	gained	by	undue	haste	,
他	尖	出去	那	没有什么	可以	是	获得	经过	过度	匆忙	,

他指出，操之过急于求成是得不到任何好处的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['spiːdi]

and	that	any	ill	-	advised	display	of	force	would	probably	end	in	the	speedy
和	那	任何	患病的	-	建议	展示	的	力量	会	大概	结尾	在	这	迅速

[kə'læps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [lɔːŋ] [er] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['raɪpən] [ænd; ənd] [ber] [gʊd] [fruːt] .

collapse	of	the	movement	long	ere	it	could	ripen	and	bear	good	fruit	.
坍塌	的	这	移动	长的	埃雷	它	可以	熟	和	熊	好的	水果	.

任何不明智的武力展示都可能导致运动迅速崩溃，而无法成熟并结出丰硕的果实。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

The	fact	is	that	,	but	for	the	common	-	sense	of	the	chaplain	,
这	事实	是	那	,	但	为了	这	常见的	-	感觉	的	这	牧师	,

事实上，若非牧师的常识，

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ræʃ] [diːdz] .

the	Princess	would	have	done	a	thousand	rash	deeds	.
这	公主	会	有	完毕	一个	千	皮疹	契约	.

公主会做出无数鲁莽的事。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [hɜːr; hər] ['tempərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzər] ;

Fortunately	,	he	had	constituted	himself	her	temporal	as	well	as	spiritual	adviser	;
幸运的是	,	他	有	构成	他自己	她	颞	作为	出色地	作为	精神	顾问	;

幸运的是，他既是她世俗的顾问，也是她的精神顾问；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːzəli] [wʌn] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

and	being	a	man	of	extraordinary	kindness	and	goodness	,	he	had	easily	won	the	Princess's	confidence	.
和	存在	一个	男人	的	非凡的	仁慈	和	善良	,	他	有	容易地	韩元	这	公主的	信心	.

他为人极其善良友好，因此轻易赢得了公主的信任。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['meɪniæk] ,

He	regarded	her	as	a	harmless	maniac	,
他	认为	她	作为	一个	无害	疯子	,

他认为她是个无害的疯子。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪn] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [duː] [baʊndz] ;

and	believed	that	there	would	be	no	danger	in	humouring	her	within	due	bounds	;
和	相信	那	那里	会	是	不	危险	在	幽默	她	之内	到期的	界限	;

并认为在适当范围内顺从她不会有任何危险；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][tɑːm] ['tʃɛkˌstoʊn] , [huː] , [waɪl] [prə'fesɪŋ]

nor	did	he	conceal	his	opinions	from	Tom	Checkstone	,	who	,	while	professing
也不	做过	他	隐藏	他的	意见	从	汤姆	检查石	,	WHO	,	尽管	声称

[tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	coincide	with	them	,
到	重合	和	他们	,

他也没有向汤姆·切克斯通隐瞒自己的观点，而切克斯通虽然声称与他的观点一致，

['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌm; səm]

fully	made	up	his	mind	to	carry	on	the	game	until	it	should	bring	some
完全	制成	向上	他的	头脑	到	携带	在	这	游戏	直到	它	应该	带来	一些

[dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] .

decided	advantage	to	himself	and	his	friend	Charles	Stuart	.
决定	优势	到	他自己	和	他的	朋友	查尔斯	斯图尔特	.

他下定决心要继续这场游戏，直到它能给他和他的朋友查尔斯·斯图亚特带来一些明显的优势。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fɑːðər] - , [ænd; ənd][baɪ][tɑːm] , [huː] [roʊd] ,

The	Princess	,	accompanied	by	Father	M'Fillan	,	and	by	Tom	,	who	rode	,
这	公主	,	伴随	经过	父亲	-	,	和	经过	汤姆	,	WHO	骑	,

公主在麦克菲兰神父和骑马的汤姆的陪同下，

[droʊv][tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['retənuː][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['tenənts] ; [ænd; ənd] ,

drove	to	Aberdumble	Station	without	the	retinue	of	armed	tenants	;	and	,
驾驶	到	-	车站	没有	这	随从	的	武装	租户	;	和	,

['pʌŋktʃuəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,

punctual	to	the	appointed	hour	,
准时	到	这	任命	小时	,

他驱车前往阿伯丁布尔车站，没有携带武装佃户随从；并且准时到达指定时间。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [treɪn] [ə'raɪvd] .

the	king's	train	arrived	.
这	国王的	火车	到达的	.

国王的列车到了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][hænd] ; [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ,

The	Princess	would	have	respectfully	kissed	His	Majesty's	hand	;	but	Charlie	,
这	公主	会	有	尊敬	亲吻	他的	陛下的	手	;	但	查理	,

[wɪð; wɪθ] [raɪt] ['rɔɪəl] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

with	right	royal	condescension	,
和	正确的	皇家	居高临下	,

公主本会恭敬地亲吻陛下的手；但查理却带着应有的王室傲慢，

[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

embraced	his	aunt	and	kissed	her	upon	both	cheeks	.
拥抱	他的	阿姨	和	亲吻	她	之上	两个都	脸颊	.

他拥抱了姑姑，并在她的双颊上亲吻了一下。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['greɪʃəsli] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [hiː; hi] ['entərd]

Then	,	having	graciously	shaken	hands	with	Tom	and	the	priest	,	he	entered
然后	,	拥有	亲切地	摇晃	双手	和	汤姆	和	这	牧师	,	他	进入

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

然后，他亲切地与汤姆和牧师握手后，上了马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə] - .

which	was	driven	rapidly	back	to	Balquhalloch	.
哪个	曾是	驱动	快速	后退	到	-	.

它被迅速驱赶回巴尔库哈洛赫。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [left]

A	few	children	followed	it	for	a	short	distance	,	but	they	were	soon	left
一个	很少	孩子们	随后	它	为了	一个	短的	距离	,	但	他们	是	很快	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

几个孩子跟着它走了一小段距离，但很快就被甩在了后面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [saɪt] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] [saɪnz]

and	it	was	not	until	the	castle	was	well	in	sight	that	any	further	signs
和	它	曾是	不是	直到	这	城堡	曾是	出色地	在	视线	那	任何	更远	标志

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

of	excitement	and	expectation	became	visible	.
的	激动	和	期待	成为	可见的	.

直到城堡完全出现在眼前，人们才表现出进一步的兴奋和期待。

[ðə; ði][fɜːrst] ['lɔɪəl] ['griːtɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][dæft] [ændɪ] [mgrɛgɝ] , [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['eɪti]

The	first	loyal	greeting	came	from	Daft	Andy	M'Gregor	,	an	old	fellow	of	eighty
这	第一的	忠诚	问候	来了	从	愚蠢	安迪	麦格雷戈	,	一个	老的	同伴	的	八十

- ['sev(ə)n] .

-	seven	.
-	七	.

第一个热情问候来自一位名叫达夫特·安迪·麦格雷戈的老先生，他已经八十七岁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ;

He	had	heard	from	his	grandfather	of	the	great	doings	of	the	'	45	;
他	有	听到	从	他的	祖父	的	这	伟大的	行为	的	这	-	-	;

他从祖父那里听说了1945年的伟大事迹；

[ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['peɪtriətɪzəm][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	fully	believing	that	patriotism	required	it	of	him	,
和	完全	相信	那	爱国主义	必需的	它	的	他	,

他深信这是爱国主义要求他做的。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['kleɪmɔːr] ,

he	stood	at	his	cottage	door	waving	a	rusty	claymore	,
他	站立	在	他的	小屋	门	挥手	一个	生锈的	克莱莫尔	,

他站在小屋门口，挥舞着一把生锈的阔剑。

[ænd; ənd] [f'læŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] ['kwɪkli] [baɪ] .

and	flang	his	bonnet	into	the	air	as	the	carriage	rolled	quickly	by	.
和	法兰	他的	引擎盖	进入	这	空气	作为	这	运输	滚动	迅速地	经过	.

马车飞驰而过时，他一把将帽子甩到空中。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] ['welkəm] [ə'weitid] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

A	more	formal	welcome	awaited	the	king	at	the	gateway	of	the	castle	.
一个	更多的	正式的	欢迎	等待中	这	国王	在	这	网关	的	这	城堡	.

国王在城堡门口受到了更为正式的欢迎。

[ðə; ði] ['pɔrtɝz] ['eldɪst] [sʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [wɔːkt] ['greɪvli] ['fɔːrwərd] ,

The	porter's	eldest	son	,	in	his	Sunday	clothes	,	walked	gravely	forward	,
这	搬运工	长子	儿子	,	在	他的	星期日	衣服	,	步行	严重地	向前	,

门房的长子身着星期日盛装，神情庄重地向前走去。

['berɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [kiːz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [oʊ'biːs(ə)ns] ,

bearing	on	a	cushion	the	castle	keys	,	and	,	with	profound	obeisance	,
轴承	在	一个	软垫	这	城堡	钥匙	,	和	,	和	深刻的	服从	,

[prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

presented	them	to	Charlie	,
呈现	他们	到	查理	,

他把城堡钥匙放在垫子上，深深地鞠了一躬，把钥匙呈给了查理。

[huː] [æz; əz] ['greɪvli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['tɑːmz] ['kʌstədi] .

who	as	gravely	received	them	and	gave	them	into	Tom's	custody	.
WHO	作为	严重地	已收到	他们	和	给予	他们	进入	汤姆的	保管	.

他们郑重地接收了这些物品，并将它们交给了汤姆保管。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːr] ['paipəz] [strʌk] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

At	that	moment	the	four	pipers	struck	up	;	and	the	carriage	,	as	it	passed	through	the	gateway	,
在	那	片刻	这	四	风笛手	击	向上	;	和	这	运输	,	作为	它	通过了	通过	这	网关	,

就在这时，四位风笛手吹奏起来；马车穿过大门时，

[wʌz; wəz] [sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ] [buːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [bræs] [gʌn] .

was	saluted	by	a	boom	from	the	old	brass	gun	.
曾是	敬礼	经过	一个	繁荣	从	这	老的	黄铜	枪	.

一声轰鸣声响起，老式铜炮向他致敬。

[terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [aɪz] , [æz; əz] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['fɑːðər] - , [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] .

Tears	stood	in	the	Princess's	eyes	,	as	,	giving	her	hand	to	Father	M'Fillan	,	she	alighted	.
眼泪	站立	在	这	公主的	眼睛	,	作为	,	给予	她	手	到	父亲	-	,	她	下车	.

公主眼中噙着泪水，她把手交给麦克菲兰神父，然后下了飞机。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] !

'	Thank	heaven	for	this	day	!
-	感谢	天堂	为了	这	天	!

感谢上苍赐予我们这一天！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'vaʊtli] ; [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

'	she	exclaimed	devoutly	;	while	in	a	louder	voice	she	added	:	'	God	save	the	king	!
-	她	惊呼	虔诚地	;	尽管	在	一个	更大声	嗓音	她	额外	:	-	上帝	节省	这	国王	!

她虔诚地喊道；然后她又大声补充道：'上帝保佑国王！'

- [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['tenənts] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

'	The	cry	was	taken	up	by	all	the	servants	and	tenants	who	had	collected	in	the	courtyard	,
-	这	哭	曾是	已采取	向上	经过	全部	这	仆人	和	租户	WHO	有	集	在	这	庭院	,

"所有聚集在院子里的仆人和佃户都跟着喊了起来。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [buːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] [gʌn] .

and	was	accentuated	by	a	second	boom	from	the	brass	gun	.
和	曾是	强调	经过	一个	第二	繁荣	从	这	黄铜	枪	.

随后，铜炮发出第二声巨响，更加突出了这一声音。

[ðʌs] [ə'kleɪmd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][tɑːm] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

Thus	acclaimed	,	the	king	,	supported	by	Tom	,	walked	into	the	great	hall	,
因此	备受赞誉	,	这	国王	,	有	经过	汤姆	,	步行	进入	这	伟大的	大厅	,

在众人的欢呼声中，国王在汤姆的搀扶下走进了大厅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðens] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] .

and	was	thence	conducted	by	the	Princess	herself	to	his	private	apartments	.
和	曾是	因此	实施	经过	这	公主	她自己	到	他的	私人的	公寓	.

然后由公主亲自陪同他前往他的私人寓所。

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] . -

'	The	first	thing	,	'	she	whispered	to	him	,	'	will	be	to	hold	a	council	.	'
-	这	第一的	事物	,	-	她	低声说道	到	他	,	-	将要	是	到	抓住	一个	理事会	.	-

她低声对他说："第一件事就是召开一次会议。"

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ! - [ə'sentid] ['tʃɑːrli] .
' **Of course ! ' assented Charlie .**
- 的 课程 ! - 同意 查理 .

"当然！"查理同意道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət][wʌns] .
' **We must hold a council at once .**
- 我们 必须 抓住 一个 理事会 在 一次 .

我们必须立即召开会议。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[meɪ] [tɑːm] — [aɪ] { - }
May Tom — I { 618 }
可能 汤姆 — 我 { - }

五月汤姆—I{618}

[miːn] ['mɪstər] ['tʃɛkˌstoʊn] — [ækt][æz; əz][maɪ]['praɪvət] ['sekrəteri] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm]
mean Mr Checkstone — act as my private secretary until I can appoint some
意思是 先生 检查石 — 行为 作为 我的 私人的 秘书 直到 我 能 委 一些
[wʌn] [els] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ? -
one else to the post ? '
一 别的 到 这 邮政 ? -

意思是说，切克斯通先生——在我任命其他人之前，暂时担任我的私人秘书吗?

- [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] !
' **Most certainly !**
- 最多 当然 !

当然!

[jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [kə'mændz] .
Your Majesty's wishes are commands .
你的 陛下的 愿望 是 命令 .

陛下的意愿就是命令。

[aɪ] [wɪl] [send] ['mɪstər] ['tʃɛkˌstoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will send Mr Checkstone to you .
我 将要 发送 先生 检查石 到 你 .

我会派切克斯通先生去见你。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['prɪnses] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
' **And the amiable Princess respectfully kissed her nephew and retired .**
- 和 这 可亲 公主 尊敬 亲吻 她 侄子 和 退休 .

于是，这位和蔼可亲的公主恭敬地亲吻了她的侄子，然后退下了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [tɑːm] [piːpt] [ɪn][æt; ət] ['tʃɑːrliːz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
A minute later , Tom peeped in at Charlie's door and entered his room .
一个 分钟 之后 , 汤姆 偷窥 在 在 查理的 门 和 进入 他的 房间 .

一分钟后，汤姆从查理的房门往里窥视，然后进了他的房间。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][æt; ət][wʌns][bɜːrst]['ɪntuː][fɪts][ʌv; əv] [sə'prest] ['læftər] .
The two young men at once burst into fits of suppressed laughter .
这 二 年轻的 男人 在 一次 爆裂 进入 适合 的 被抑制 笑声 .

两个年轻人突然爆发出一阵强忍着笑声。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] !
' **It is really too bad !**
- 它 是 真的 也 坏的 !

真是太可惜了!

- [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
' **exclaimed** **Charlie** **.**
- 惊呼 查理 .

“查理惊呼道。”

- [juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]
' **You** **can't** **imagine** **how** **difficult** **it** **has** **been** **for** **me** **to** **keep** **my**
- 你 不能 想象 如何 难的 它 有 到过 为了 我 到 保持 我的
['kaʊntənəns] . -
countenance **.** **'**
面容 . -

“你无法想象我保持镇定有多么困难。”

- ['nevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [soʊ][fɑːr] , - [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .
' **Never** **mind** **;** **you** **have** **done** **very** **well** **so** **far** **,** **'** **returned** **Tom** **.**
- 绝不 头脑 ; 你 有 完毕 非常 出色地 所以 远的 , - 返回 汤姆 .

“没关系，你目前为止做得非常好。”汤姆回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['praɪvət] ['sekrəteri] [proʊ][tɛm] . , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld]
' **I** **am** **to** **be** **your** **private** **secretary** **pro** **tem** **.** **,** **and** **you** **are** **to** **hold**
- 我 是 到 是 你的 私人的 秘书 专业 特姆 . , 和 你 是 到 抓住
[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .
a **council** **.**
一个 理事会 .

“我将担任您的临时私人秘书，您将召开一次会议。”

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [beg][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] ['greɪʃəsli] ['nɑːmɪneɪt][jʊr; jər] ['kaʊnsələr] . -
I **must** **therefore** **beg** **your** **Majesty** **to** **graciously** **nominate** **your** **councillors** **.** **'**
我 必须 所以 求 你的 威严 到 亲切地 提名 你的 议员们 . -

因此，我谨恳请陛下恩准提名您的议员。

- [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['nɑːmɪneɪt] ?
' **Whom** **shall** **I** **nominate** **?**
- 谁 将 我 提名 ?

我该提名谁呢?

[ðer; ðər][ɪz] ['fɑːðər] - . -
There **is** **Father** **M'Fillan** **.** **'**
那里 是 父亲 - . -

还有麦克菲兰神父。

- [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['gɔːrdn] , [ðə; ði]['fæktər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zentəbl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] . -
' **And** **Alexander** **Gordon** **,** **the** **factor** **;** **he** **is** **a** **presentable** **sort** **of** **fellow** **.** **'**
- 和 亚历山大 戈登 , 这 因素 ; 他 是 一个 像样 种类 的 同伴 . -

“还有亚历山大·戈登，那个经纪人；他是个相貌堂堂的小伙子。”

- [ænd; ənd][maɪ] [ænt] , [ðə; ði] ['prɪnses] . -
' **And** **my** **aunt** **,** **the** **Princess** **.** **'**
- 和 我的 阿姨 , 这 公主 . -

“还有我的姑姑，公主。”

- [ɑː] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['dʌznt] [pər'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə]['nɑːmɪneɪt] ['wɪmɪn] . -
' **Ah** **,** **the** **constitution** **doesn't** **permit** **you** **to** **nominate** **women** **.** **'**
- 啊 , 这 宪法 不 允许 你 到 提名 女性 . -

“啊，宪法不允许你提名女性。”

- [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [fɔːr] [kæn; kən][hoʊld][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]
' **Well** **,** **then** **,** **we** **four** **can** **hold** **the** **council** **,** **if** **the** **council** **must** **be**
- 出色地 , 然后 , 我们 四 能 抓住 这 理事会 , 如果 这 理事会 必须 是
[held] ,
held **,**
握住 ,

“那么，如果一定要召开会议，我们四个人就可以召开会议了。”

- [sed] ['tʃɑ:rli] . — - [naʊ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][kəm'pɔ:rt][maɪ'self] ? -

'	said	Charlie	.	—	'	Now	,	how	am	I	to	comport	myself	?	'
-	说	查理	.	—	-	现在	,	如何	是	我	到	康波特	我	?	-

查理说："现在，我该如何表现自己呢？"

- ['fɑ:ðər] - [ˌʌndə'stændz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ;

'	Father	M'Fillan	understands	,	of	course	,	that	we	are	only	masquerading	;
-	父亲	-	明白	,	的	课程	,	那	我们	是	仅有的	伪装	;

"麦菲兰神父当然明白，我们只是在伪装；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [dɪ'zaɪnz]

but	you	mustn't	let	him	know	that	you	have	even	the	most	distant	designs
但	你	不得	让	他	知道	那	你	有	甚至	这	最多	遥远	设计

[ɑ:n][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ['mʌni] - [bægz] ,

on	your	aunt's	money	-	bags	,
在	你的	姑姑的	钱	-	包	,

但你绝不能让他知道你对你姑妈的钱财有任何觊觎之心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [spɔɪl][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

for	he	would	spoil	the	game	in	an	instant	if	he	did	know	it	.
为了	他	会	剧透	这	游戏	在	一个	立即的	如果	他	做过	知道	它	.

因为如果他知道的话，他会立刻破坏比赛。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['sændi] ['gɔ:rdn] — [tu:; tə][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl]

As	for	Sandy	Gordon	—	to	him	you	must	be	the	king	,	the	whole
作为	为了	沙	戈登	—	到	他	你	必须	是	这	国王	,	这	所有的

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

至于桑迪·戈登——对他来说，你必须是国王，绝对的国王。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	nothing	but	the	king	.
和	没有什么	但	这	国王	.

除了国王以外，别无其他。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naɪt] [hɪm; ɪm] .

If	I	were	you	,	I	should	knight	him	.
如果	我	是	你	,	我	应该	骑士	他	.

如果我是你，我会册封他为骑士。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'sɑ:lɪdeɪt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] . -

It	would	consolidate	his	loyalty	.	'
它	会	合并	他的	忠诚	.	-

这将巩固他的忠诚。

- [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bærənət] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , - [ə'sentid] ['tʃɑ:rli] .

'	I'll	make	him	a	baronet	,	if	you	like	,	'	assented	Charlie	.
-	患病的	制作	他	一个	男爵	,	如果	你	喜欢	,	-	同意	查理	.

"如果你愿意，我可以封他为男爵，"查理同意道。

- [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][kɔ:st]['eni] [mɔ:r] . — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][ɪn]['kaʊns(ə)l] ? -

'	It	won't	cost	any	more	.	—	But	what	are	we	to	do	in	council	?	'
-	它	惯于	成本	任何	更多的	.	—	但	什么	是	我们	到	做	在	理事会	?	-

"不会增加任何费用。——但是我们在议会里该怎么办呢？"

- [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , - [sed] [tɑ:m] .

'	To	decide	upon	your	plan	of	action	,	'	said	Tom	.
-	到	决定	之上	你的	计划	的	行动	,	-	说	汤姆	.

"决定你的行动计划，"汤姆说。

- [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l] [ðæt] [hɪr] .

'	And	we	may	as	well	settle	that	here	.
-	和	我们	可能	作为	出色地	定居	那	这里	.

我们不妨就在这里解决这个问题。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [noʊ] ['pʌblɪk] [steps] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət]['prez(ə)nt] . -

The	decision	must	be	that	no	public	steps	are	to	be	taken	at	present	.	'
这	决定	必须	是	那	不	民众	步骤	是	到	是	已采取	在	展示	.	-

目前必须做出决定，不采取任何公开行动。

- [kwaɪt] [soʊ] . — [bʌt; bət][dəunt] , [tɑ:m] , [pʊʃ] ['mætərz] [tu:] [fɑ:r] .

'	Quite	so	.	—	But	don't	,	Tom	,	push	matters	too	far	.
-	相当	所以	.	—	但	不	,	汤姆	,	推	事情	也	远的	.

"正是如此。——但是，汤姆，别把事情做得太过分了。"

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mæri] [keit] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

I	only	want	to	be	able	to	marry	Kate	,	you	know	;
我	仅有的	想	到	是	有能力的	到	结婚	凯特	,	你	知道	;

你知道，我只想娶凯特。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:] . -

and	really	five	hundred	a	year	from	my	aunt	would	satisfy	me	.	'
和	真的	五	百	一个	年	从	我的	阿姨	会	满足	我	.	-

我姑姑每年给我五百块钱就足够了。

- [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] ; [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] . — [bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

'	All	right	,	old	fellow	;	you	shall	have	a	thousand	.	—	But	now	to	business	.
-	全部	正确的	,	老的	同伴	;	你	将	有	一个	千	.	—	但	现在	到	商业	.

"好吧，老伙计，你会得到一千。——但现在谈正事了。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] .

I	will	go	and	announce	the	nomination	of	councillors	.
我	将要	去	和	宣布	这	提名	的	议员们	.

我将去宣布议员提名名单。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

The	council	will	meet	in	the	drawing	-	room	in	half	an	hour	.
这	理事会	将要	见面	在	这	绘画	-	房间	在	一半	一个	小时	.

委员会将于半小时后在会客厅召开会议。

[ʃeɪv] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [lʊk] [æz; əz] ['rɔɪəl] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Shave	yourself	,	and	make	yourself	look	as	royal	as	possible	.
刮胡子	你自己	,	和	制作	你自己	看	作为	皇家	作为	可能的	.

刮掉胡子，让自己看起来尽可能像个皇室成员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

There	was	to	be	a	valet	to	wait	upon	you	,
那里	曾是	到	是	一个	代客泊车	到	等待	之上	你	,

原本应该有男仆伺候你，

[bʌt; bət][hi:; hi]['hæznt] [jet] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] . — [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ]

but	he	hasn't	yet	arrived	from	Edinburgh	.	—	How	they	are	pounding	away
但	他	还没有	然而	到达的	从	爱丁堡	.	—	如何	他们	是	猛击	离开

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əb'sɜ:rd] [bræs] [gʌn] !

with	that	absurd	brass	gun	!
和	那	荒诞	黄铜	枪	!

但他还没从爱丁堡赶来。——他们用那门荒谬的黄铜炮轰啊！

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['paʊdər] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst][rʌn] [aʊt] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

Fortunately	**,**	**the**	**powder**	**has**	**almost**	**run**	**out**	**,**	**so**	**you**	**won't**	**be**	**troubled**	**with**
幸运的是	,	这	粉末	有	几乎	跑步	出去	,	所以	你	惯于	是	麻烦	和

[jʊr; jər] [fʊl] [sə'luːt] .

your	**full**	**salute**	**.**
你的	满的	礼炮	.

幸运的是，火药快用完了，所以你不用担心敬礼时会出错。

- [ænd; ənd][tɑːm] ['dɪsə'pɪrd] .

'	**And**	**Tom**	**disappeared**	**.**
-	和	汤姆	消失	.

然后汤姆就消失了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

The	**first**	**sitting**	**of**	**King**	**Charles**	**III**	**.**	**'**	**s**	**council**	**was**	**not**	**a**	**long**	**one**	**.**
这	第一的	坐着	的	国王	查尔斯	三、	.	-	s	理事会	曾是	不是	一个	长的	一	.

查理三世国王的枢密院第一次会议时间并不长。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv]

The	**decision**	**at**	**which**	**Charlie**	**and**	**Tom**	**had**	**already**	**arrived**	**was**	**,**	**of**
这	决定	在	哪个	查理	和	汤姆	有	已经	到达的	曾是	,	的

[kɔːrs] , [ə'dɑːptɪd] .

course	**,**	**adopted**	**.**
课程	,	已采用	.

查理和汤姆已经做出的决定，当然被采纳了。

['sændi] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [bʌt; bət] ['mɑːdɪstli] [dɪ'klaɪnd] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] ;

Sandy	**Gordon**	**was**	**offered**	**,**	**but**	**modestly**	**declined**	**,**	**the**	**honour**	**of**	**knighthood**	**;**
沙	戈登	曾是	提供	,	但	谦虚地	拒绝	,	这	荣誉	的	骑士爵位	;

桑迪·戈登被授予爵位，但他谦逊地拒绝了；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] - [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]

and	**Father**	**M'Fillan**	**was**	**commissioned**	**to**	**inform**	**the**	**Princess**	**that**	**the**	**king**	**did**
和	父亲	-	曾是	委托	到	通知	这	公主	那	这	国王	做过

[nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['pʌblɪk] [steps] [tuː; tə] [ə'sɜːrt]

not	**deem**	**it**	**expedient**	**for**	**the**	**present**	**to**	**take**	**any**	**public**	**steps**	**to**	**assert**
不是	认为	它	权宜	为了	这	展示	到	拿	任何	民众	步骤	到	断言

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] - .

his	**authority**	**beyond**	**the**	**loyal**	**precincts**	**of**	**Balquhalloch**	**.**
他的	权威	超过	这	忠诚	辖区	的	-	.

麦菲兰神父奉命告知公主，国王认为目前不宜采取任何公开措施，在巴尔库哈洛赫忠诚的领地之外确立自己的权威。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [fɔːr; fər] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] , [wʌz; wəz]

The	**Princess**	**,**	**who**	**for**	**nights**	**had**	**been**	**dreaming**	**of**	**rebellion**	**,**	**was**
这	公主	,	WHO	为了	夜晚	有	到过	做梦	的	叛乱	,	曾是

['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

grievously	**disappointed**	**,**
严重地	失望的	,

公主连夜梦想着反抗，如今却大失所望。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][bend][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**sought**	**to**	**bend**	**her**	**nephew's**	**determination**	**.**
和	寻求	到	弯曲	她	侄子的	决心	.

并试图动摇她侄子的决心。

['æftər] ['dɪnər] , [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]

After	**dinner**	**,**	**when**	**for**	**a**	**short**	**time**	**she**	**was**	**alone**	**with**	**him**	**,**	**she**	**talked**
后	晚餐	,	什么时候	为了	一个	短的	时间	她	曾是	独自的	和	他	,	她	谈话

[ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

the	**matter**	**over**	**.**
这	事情	超过	.

晚饭后，趁着和他单独相处的短暂时间，她把这件事谈了出来。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [læst] ,
' **Well , my dear aunt , ' said the king at last ,**
- 出色地 , 我的 亲爱的 阿姨 , - 说 这 国王 在 最后的 ,

“好吧，我亲爱的姑妈，”国王最后说道。

- [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ,
' **I need not tell you that if we organise a rising ,**
- 我 需要 不是 告诉 你 那 如果 我们 组织 一个 上升 ,

“我无需赘言，如果我们组织一场起义，

[aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I must put myself at the head of it .
我 必须 放 我 在 这 头 的 它 .

我必须把自己放在首位。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] .
And if I put myself at the head of it , I must of necessity risk my life .
和 如果 我 放 我 在 这 头 的 它 , 我 必须 的 必要性 风险 我的 生活 .

如果我让自己身居要职，就必然要冒生命危险。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['mærid] .
At present , as you know , I am not married .
在 展示 , 作为 你 知道 , 我 是 不是 已婚 .

如你所知，我目前尚未结婚。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [læst] [meɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
I am the last male of our house .
我 是 这 最后的 男性 的 我们的 房子 .

我是我们家最后一个男性。

[ɔːt] [aɪ] [nɑːt] , [bɪ'fɔːr] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] ,
Ought I not , before facing the danger , to look to the interests of my race ,
应该 我 不是 , 前 面向 这 危险 , 到 看 到 这 兴趣 的 我的 种族 ,

在面临危险之前，我难道不应该先考虑我族人的利益吗?

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
and indeed of the country ?
和 的确 的 这 国家 ?

那岂不是整个国家都如此吗?

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
If I had a son , or even a daughter ,
如果 我 有 一个 儿子 , 或者 甚至 一个 女儿 ,

如果我有个儿子，或者哪怕是个女儿，

[aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ;
I could go forth with a lighter heart to battle ;
我 可以 去 前进 和 一个 打火机 心 到 战斗 ;

我可以以更轻松的心情去战斗；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] [deθ] [wʊd] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] .
for in that case my death would not mean the inevitable extinction of all our hopes .
为了 在 那 案件 我的 死亡 会 不是 意思是 这 不可避免的 灭绝 的 全部 我们的 希望 .

如果真是这样，我的死就不会意味着我们所有希望的必然破灭。

[juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʊd] [sək'siːd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['bɜːd(ə)nsəm]

You	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**would**	**succeed**	**me**	**,**	**but**	**only**	**for**	**a**	**few**	**short**	**burdensome**
你	,	它	是	真的	,	会	成功	我	,	但	仅有的	为了	一个	很少	短的	负担

['jɪrz] ;

years	**;**
年	;

没错，你会接替我的位置，但只会是短短几年沉重的负担；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][laɪn] [wʊd] [pæs] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . -

and	**with**	**you**	**the**	**line**	**would**	**pass**	**out**	**of**	**existence**	**.**	**'**
和	和	你	这	线	会	经过	出去	的	存在	.	-

而你一去，这条血脉就将不复存在。

- [truː] , - [ə'sentid] [ðə; ði] ['prɪnses] ; - [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri]

'	**True**	**,**	**'**	**assented**	**the**	**Princess**	**;**	**'**	**you**	**certainly**	**ought**	**to**	**marry**	**,**	**and**	**to**	**marry**
-	真的	,	-	同意	这	公主	;	-	你	当然	应该	到	结婚	,	和	到	结婚

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

“没错，”公主赞同道，“你当然应该结婚，而且应该尽快结婚。”

[bʌt; bət] [huːm] [kæn; kən][juː; jʊ] ['mæri] ?

But	**whom**	**can**	**you**	**marry**	**?**
但	谁	能	你	结婚	?

但是你可以和谁结婚呢?

[huː] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

Who	**is**	**worthy**	**of**	**you**	**?**
WHO	是	值得	的	你	?

谁配得上你?

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tuːdər] , [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [spaʊs] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər][ʌv; əv]

Your	**royal**	**grandmother**	**was**	**a**	**Tudor**	**,**	**a**	**worthy**	**spouse**	**for**	**my**	**father**	**of**
你的	皇家	祖母	曾是	一个	都铎王朝	,	一个	值得	配偶	为了	我的	父亲	的

['seɪkrɪd] ['meməri] .

sacred	**memory**	**.**
神圣	记忆	.

您的祖母是都铎王朝的王后，是我已故父亲的贤内助。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['tjuːdə(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

But	**there**	**are**	**no**	**Tudors**	**now**	**;**	**and**	**besides**	**,**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**marry**	**a**
但	那里	是	不	都铎王朝	现在	;	和	除了	,	你	应该	不是	到	结婚	一个

['kʌz(ə)n] .

cousin	**.**
表哥	.

但现在都铎王朝已经不存在了；而且，你也不应该和表亲结婚。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [æn; ən] [ə'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːrbən]

I	**fear**	**that**	**you**	**must**	**seek**	**an**	**alliance**	**on**	**the**	**continent**	**,**	**among**	**the**	**Bourbons**
我	害怕	那	你	必须	寻找	一个	联盟	在	这	大陆	,	之中	这	波旁威士忌

[ɔːr][ðə; ði] ['hæpsbəːg] . -

or	**the**	**Hapsburgs**	**.**	**'**
或者	这	哈布斯堡王朝	.	-

恐怕你必须在欧洲大陆寻求结盟，比如与波旁王朝或哈布斯堡王朝结盟。

- [waɪ] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [[plæn'tædʒənit]] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	**Why**	**not**	**among**	**the**	**English**	**Plantagenets**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**king**	**.**
-	为什么	不是	之中	这	英语	金雀花王朝	?	-	问	这	国王	.

“为什么不包括英国金雀花王朝的人呢？”国王问道。

- [wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] , - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['prɪnses] .
' **Would** **that** **some** **remained** **,** ' **ejaculated** **the** **Princess** **.**
- 会 那 一些 剩余 , - 射精 这 公主 .

"但愿还能留下些什么，"公主喃喃自语道。

- [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [rɪ'meɪn] , - [sed] ['tʃɑːrli] .
' **But** **one** **does** **remain** **,** ' **said** **Charlie** **.**
- 但 一 做 保持 , - 说 查理 .

"但还有一个留了下来，"查理说。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]
' **The** **fact** **is** **that** **I** **have** **had** **the** **good** **fortune** **to** **make** **the** **acquaintance**
- 这 事实 是 那 我 有 有 这 好的 财富 到 制作 这 熟人
[ʌv; əv][wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wed] ;
of **one** **whom** **I** **have** **determined** **to** **wed** **;**
的 一 谁 我 有 决定 到 结婚 ;

"事实上，我有幸结识了一位我决心要娶为妻的女子；

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][plæn'tædʒənit] .
and **,** **my** **dear** **aunt** **,** **she** **is** **a** **Plantagenet** **.**
和 , 我的 亲爱的 阿姨 , 她 是 一个 金雀花 .

而且，我亲爱的姑妈，她是金雀花王朝的后裔。

['mɪstər] ['tʃɛkˌstoʊn] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
Mr **Checkstone** **,** **who** **has** **the** **honour** **of** **her** **acquaintance** **,** **will** **tell** **you**
先生 检查石 , WHO 有 这 荣誉 的 她 熟人 , 将要 告诉 你
[ə'baʊt][hɜːr; hər] . -
about **her** **.** '
关于 她 . -

有幸结识她的切克斯通先生会告诉你关于她的事。

- [ɪn'diːd] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **Indeed** **!** ' **exclaimed** **the** **Princess** **.**
- 的确 ! - 惊呼 这 公主 .

"真是如此！"公主惊叹道。

- [ðɪs] [nuːz] ['greɪtli] [ri'dʒɔisiz][ˌem 'iː] .
' **This** **news** **greatly** **rejoices** **me** **.**
- 这 消息 非常 欢欣鼓舞 我 .

听到这个消息我非常高兴。

[let] ['mɪstər] ['tʃɛkˌstoʊn] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][ɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]
Let **Mr** **Checkstone** **write** **to** **her** **at** **once** **in** **my** **name** **and** **ask** **her** **to**
让 先生 检查石 写 到 她 在 一次 在 我的 姓名 和 问 她 到
[kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .
come **and** **visit** **me** **.**
来 和 访问 我 .

请切克斯通先生立即以我的名义给她写信，请她来拜访我。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrðinəs] . -
I **will** **judge** **of** **her** **worthiness** **.** '
我 将要 法官 的 她 价值 . -

我会评判她是否值得。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] , - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **You** **had** **better** **write** **,** ' **suggested** **the** **king** **.**
- 你 有 更好的 写 , - 建议 这 国王 .

"你最好写信，"国王建议道。

- [waɪ] [nɑːt] [raɪt] [ɪn'fɔːrməli] , [æz; əz][maɪ] [ænt] .
' **Why** **not** **write** **informally** **,** **as** **my** **aunt** **.**
- 为什么 不是 写 非正式地 , 作为 我的 阿姨 .

为什么不以我姑姑的口吻非正式地写呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [jet] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][rɪsk] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['pʌblɪkli]

You	must	remember	that	we	cannot	yet	afford	to	risk	anything	by	publicly
你	必须	记住	那	我们	不能	然而	买得起	到	风险	任何事物	经过	公开

['hɪntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [prɪ'tenʃənz] ,

hinting	at	my	pretensions	,
暗示	在	我的	虚荣心	,

你必须记住，我们现在还不能冒任何风险，不能公开暗示我的野心。

[mʌtʃ] [les] [baɪ]['boʊldli] [prə'kleimɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ]

much	less	by	boldly	proclaiming	to	the	country	and	the	powers	that	be	that	I
很多	较少的	经过	大胆地	宣告	到	这	国家	和	这	权力	那	是	那	我

[ɪn'tend][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [kraʊn] .

intend	to	seize	the	crown	.
打算	到	抢占	这	王冠	.

更何况是向全国和当权者大胆宣称我打算夺取王位。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'flektɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

'	The	Princess	reflected	;	but	she	gave	way	,	and	,	for	once	in	her	life	,
-	这	公主	反映	;	但	她	给予	方式	,	和	,	为了	一次	在	她	生活	,

公主沉思片刻；但她最终还是让步了，而且，在她生命中，这是破天荒的一次。

[saɪnd] [hɜːr'self] ['sɪmpli] [ˌhenri'etə] [mə'riːə] ['stjʊt] .

signed	herself	simply	Henrietta	Maria	Stuart	.
签名	她自己	简单地	亨丽埃塔	玛丽亚	斯图尔特	.

她只署名亨利埃塔·玛丽亚·斯图亚特。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [keit] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

In	due	course	Kate	received	the	invitation	.
在	到期的	课程	凯特	已收到	这	邀请	.

不久之后，凯特收到了邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['praɪvət] ['letər] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	accompanied	by	a	private	letter	from	Charlie	;	and	when	she
它	曾是	伴随	经过	一个	私人的	信	从	查理	;	和	什么时候	她

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [tuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

had	read	the	two	communications	,
有	读	这	二	通讯	,

随信还附有一封查理的私人信件；当她读完这两封信后，

[ʃiː; ʃi] ['fɔːfitid] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

she	forfeited	a	month's	salary	and	quitted	her	situation	.
她	丧失	一个	月份	薪水	和	辞职	她	情况	.

她放弃了一个月的工资，辞去了那份工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][soʊ][lɑːrdʒ]

A	few	days	had	to	be	spent	in	preparing	for	the	visit	to	so	large
一个	很少	天	有	到	是	花费	在	准备	为了	这	访问	到	所以	大的

[ænd; ənd][grænd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] - [tuː; tə][biː; bi] ;

and	grand	an	establishment	as	she	knew	Balquhalloch	to	be	;
和	盛大	一个	建立	作为	她	知道	-	到	是	;

她知道巴尔库哈洛赫是一个非常庞大而宏伟的地方，所以需要花几天时间做准备才能去参观；

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['stjʊt] , ['kæθərin]

but	in	less	than	a	week	after	hearing	from	Miss	Stuart	,	Catharine
但	在	较少的	比	一个	星期	后	听力	从	错过	斯图尔特	,	凯瑟琳

[plæn'tædʒənit][left] ['lʌndən] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] .

Plantagenet	left	London	for	Scotland	.
金雀花	左边	伦敦	为了	苏格兰	.

但不到一周后，凯瑟琳·普兰塔吉内特就从伦敦前往苏格兰，此前她曾收到斯图尔特小姐的来信。

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [kə'læps] .

IV	.	—	THE	COLLAPSE	.
第四	.	—	这	坍塌	.

第四章——崩溃。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kæθərin] [plæn'tædʒənit] , [huː] , [ɪn] [truːθ] ,

The	Princess	was	charmed	with	Catharine	Plantagenet	,	who	,	in	truth	,
这	公主	曾是	迷住了	和	凯瑟琳	金雀花	,	WHO	,	在	真相	,

公主被凯瑟琳·普兰塔吉内特迷住了，而事实上，

[wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][met][wɪð; wɪθ]

was	as	gentle	and	true	-	hearted	a	girl	as	could	be	met	with
曾是	作为	温和的	和	真的	-	心地	一个	女孩	作为	可以	是	遇见	和

['eniwer] ;

anywhere	;
任何地方	;

她是一位温柔善良、心地纯洁的女孩，世间难寻。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	when	she	became	fully	aware	of	the	deception	to	which	she	was	a
但	什么时候	她	成为	完全	意识到的	的	这	欺骗	到	哪个	她	曾是	一个

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

但当她完全意识到自己身处骗局之中时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['tʃɑːrli] { - }

it	was	with	the	greatest	difficulty	that	Charlie	{	619	}
它	曾是	和	这	最	困难	那	查理	{	-	}

查理{619} 非常困难地

[pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [praʊd] ['hoʊstəs][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

persuaded	her	to	refrain	from	telling	her	proud	hostess	the	secret	of
被说服	她	到	避免	从	讲述	她	自豪的	女主人	这	秘密	的

[hɜːr; hər][bɜːrθ] .

her	birth	.
她	出生	.

劝说她不要告诉那位骄傲的女主人她的身世秘密。

- [wel] , - [sed] ['kæθərin] , - ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ][wəʊnt][kən'sent][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

'	Well	,	'	said	Catharine	,	'	under	any	circumstances	I	won't	consent	to	take	advantage
-	出色地	,	-	说	凯瑟琳	,	-	在下面	任何	情况	我	惯于	同意	到	拿	优势

[ʌv; əv][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ['wiːknəs] .

of	your	aunt's	weakness	.
的	你的	姑姑的	弱点	.

"好吧，"凯瑟琳说，"无论如何，我都不会同意利用你姑妈的弱点。"

[aɪ] [heɪt] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .

I	hate	false	pretences	.
我	恨	错误的	伪装	.

我讨厌虚伪。

[jʊr; jər] [ænt] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [kən'fes] ,

Your	aunt	ought	to	do	something	for	you	,	I	confess	,
你的	阿姨	应该	到	做	某物	为了	你	,	我	承认	,

我承认，你姑姑应该为你做点什么。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .

but	let	her	do	it	with	her	eyes	open	.
但	让	她	做	它	和	她	眼睛	打开	.

但要让她睁着眼睛去做。

- [er] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
' Ere long , however , the Princess , upon her own initiative ,
- 埃雷 长的 , 然而 , 这 公主 , 之上 她 自己的 倡议 ,

然而不久之后，公主便主动

[meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['kæθərɪn] [sɔː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
made a proposition to which even Catharine saw no objection .
制成 一个 主张 到 哪个 甚至 凯瑟琳 锯 不 异议 .

他提出的建议，连凯瑟琳都觉得没有异议。

- [maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] ,
' My dear , ' she said one morning , ' I am getting old ,
- 我的 亲爱的 , - 她 说 一 早晨 , - 我 是 获得 老的 ,

“亲爱的，”一天早晨她说，“我老了，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and since you have been here with me ,
和 自从 你 有 到过 这里 和 我 ,

自从你一直陪伴在我身边以来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I have begun to feel that I should not like to be without you .
我 有 开始 到 感觉 那 我 应该 不是 喜欢 到 是 没有 你 .

我开始觉得我不喜欢没有你的日子。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Now I know perfectly well that Charles will be glad to stay here for the present
现在 我 知道 完美 出色地 那 查尔斯 将要 是 高兴的 到 停留 这里 为了 这 展示
;
;
;

现在我完全明白，查尔斯目前很乐意留在这里；

[soʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [tə'geðər] ?
so , why don't you make up your minds to marry and stay here together ?
所以 , 为什么 不 你 制作 向上 你的 思想 到 结婚 和 停留 这里 一起 ?

所以，你们为什么不下定决心结婚，留在这里一起生活呢?

[wen] [aɪ][daɪ] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
When I die , the castle and everything belonging to it will be his .
什么时候 我 死 , 这 城堡 和 一切 属于 到 它 将要 是 他的 .

我死后，这座城堡以及城堡里的一切都将归他所有。

[juː; jʊ] [niːd] ['nevər][rɪ'gɑːrd] [jɔːr'selvz] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] ['trespəsəz] [ə'pɑːn][maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] . -
You need never regard yourselves , therefore , as trespassers upon my hospitality . '
你 需要 绝不 看待 你们自己 , 所以 , 作为 擅闯者 之上 我的 热情好客 . -

因此，你们完全不必认为自己是在侵犯我的好客之道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [æskt] ['kæθərɪn] .
' And you really like to have me with you ? ' asked Catharine .
- 和 你 真的 喜欢 到 有 我 和 你 ? - 问 凯瑟琳 .

“你真的很喜欢有我陪着你吗？”凯瑟琳问道。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] . -
' Certainly , my dear . '
- 当然 , 我的 亲爱的 . -

“当然，亲爱的。”

- [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [aɪ] [miːn] ? - ['ædɪd] ['kæθərɪn] .
' For my own sake , I mean ? ' added Catharine .
- 为了 我的 自己的 清酒 , 我 意思是 ? - 额外 凯瑟琳 .

“我是说，为了我自己好吗？”凯瑟琳补充道。

- [jes] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə'pɑːrt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃɑːrlz]
' Yes , for your own sake , and quite apart even from the fact that Charles
- 是的 , 为了 你的 自己的 清酒 , 和 相当 除 甚至 从 这 事实 那 查尔斯
[lʌvz] [juː; jʊ] .
loves you .
爱 你 .

"是的，为了你自己，即便撇开查尔斯爱你这件事不谈。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I shall speak to him about it .
我 将 说话 到 他 关于 它 .

我会和他谈谈这件事。

- [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dɪd] .
' And speak to him she did .
- 和 说话 到 他 她 做过 .

她确实和他谈了谈。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪətər][ænd; ənd] ['betər] [ɔːf] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' You will be quieter and better off here than in London , ' she said ;
- 你 将要 是 更安静 和 更好的 离开 这里 比 在 伦敦 , - 她 说 ;

"你在这里会比在伦敦更安静、过得更好，"她说；

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'tʃʊr] [jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
' and you will be able to mature your plans for the future .
- 和 你 将要 是 有能力的 到 成熟 你的 计划 为了 这 未来 .

这样你就能完善你的未来计划。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæθərin] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ;
You and Catharine shall have a separate establishment for yourselves ;
你 和 凯瑟琳 将 有 一个 分离 建立 为了 你们自己 ;

你和凯瑟琳应该各自拥有一处住所；

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
there is plenty of room for all of us .
那里 是 很多 的 房间 为了 全部 的 我们 .

这里空间足够大，容得下我们所有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] ['mætərz] — [wɪtʃ] ,
And if you have any hesitation on the score of money matters — which ,
和 如果 你 有 任何 犹豫 在 这 分数 的 钱 事情 — 哪个 ,
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

如果你对金钱问题有任何犹豫——毕竟，

['trʌb(ə)l] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] — [aɪ] [meɪ] [set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [iːz]
trouble the highest as well as the lowest — I may set your mind at ease
麻烦 这 最高 作为 出色地 作为 这 最低 — 我 可能 放 你的 头脑 在 舒适
, [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] ,
, my dear Charles ,
, 我的 亲爱的 查尔斯 ,

无论地位高低，我都可以给你带来麻烦——我亲爱的查尔斯，我可以让你安心。

[baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['kæθərin] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ]
by telling you that I have determined to give Catharine on her wedding - day
经过 讲述 你 那 我 有 决定 到 给 凯瑟琳 在 她 婚礼 - 天
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['dʒɔɪntʃər] .
a hundred thousand pounds by way of jointure .
一个 百 千 磅 经过 方式 的 关节 .

我在此告知，我已决定在凯瑟琳的婚礼当天，以嫁妆的形式给她十万英镑。

[wen] [aɪ][daɪ] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] . -
When I die , the rest will be yours . '
什么时候 我 死 , 这 休息 将要 是 你的 . -

我死后，剩下的都归你。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [ænt] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ferli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]
' You are very good , aunt , ' exclaimed the king , who was fairly overcome by
- 你 是 非常 好的 , 阿姨 , - 惊呼 这 国王 , WHO 曾是 相当 克服 经过
[hɪz; ɪz] ['rɛlətɪvz] [ˌlɪbə'rælətɪ] .
his relative's liberality .
他的 亲属 自由主义 .

"姑妈，您真是太好了！"国王惊叹道，他被亲戚的慷慨深深感动了。

- [jes] ; ['noʊwer] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [hɪr] .
' Yes ; nowhere can we be happier than here .
- 是的 ; 无处 能 我们 是 更快乐 比 这里 .

"是的，没有比这里更让我们感到幸福的地方了。"

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['mærid] ['kwaɪətli] . -
But let us be married quietly . '
但 让 我们 是 已婚 悄悄 . -

但让我们低调地结婚吧。

- [baɪ] [ɔːl] [miːnz] !
' By all means !
- 经过 全部 方法 !

当然可以!

['fɑːðər] - [ʃæl; ʃəl] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
Father M'Fillan shall perform the ceremony in the chapel .
父亲 - 将 履行 这 仪式 在 这 教堂 .

麦克菲兰神父将在教堂主持仪式。

[get] ['kæθərin] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
Get Catharine to name a day — the sooner the better .
得到 凯瑟琳 到 姓名 一个 天 — 这 很快 这 更好的 .

让凯瑟琳定个日子——越快越好。

- ['tʃɑːrli] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,
' Charlie talked over the matter that very evening with his sweetheart ,
- 查理 谈话 超过 这 事情 那 非常 晚上 和 他的 亲爱的 ,

"查理当晚就和他的爱人谈起了这件事。"

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and an arrangement was soon come to between them .
和 一个 安排 曾是 很快 来 到 之间 他们 .

他们很快达成了一项协议。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪvərd] [gests] [wɜːr; wər]
The wedding was fixed for an early date ; a few favoured guests were
[ɪn'vaɪtɪd] ;
invited ;
受邀 ;

婚礼定在年初举行；只邀请了一些受邀的贵宾；

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['kæθərin] [bɪ'keɪm] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] , [tɑːm] ['æktɪŋ]
and in due course Charlie and Catharine became man and wife , Tom acting
[æz; əz] [best] - [mæn] ,
as best - man ,
作为 最好的 - 男人 ,

不久之后，查理和凯瑟琳结为夫妻，汤姆担任伴郎。

[ænd; ənd]['sændi] ['gɔ:rdn] , [hu:] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] [bɪrd] ,

and	Sandy	Gordon	,	who	,	on	account	of	his	age	and	patriarchal	beard	,
和	沙	戈登	,	WHO	,	在	帐户	的	他的	年龄	和	父权制	胡须	,

还有桑迪·戈登，由于他的年龄和长辈般的胡须，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪ'kju:liərli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] , ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] .

seemed	to	be	peculiarly	fitted	for	the	part	,	giving	away	the	bride	.
似乎	到	是	奇特地	适配	为了	这	部分	,	给予	离开	这	新娘	.

他似乎特别适合扮演这个角色，将新娘交给新郎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tenəntri] ;

There	was	,	of	course	,	a	feast	for	the	tenantry	;
那里	曾是	,	的	课程	,	一个	盛宴	为了	这	承租人	;

当然，也为佃户们举办了一场盛宴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [gʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['faɪərd] — [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst] ;

and	the	brass	gun	on	the	wall	was	again	fired	—	this	time	until	it	burst	;
和	这	黄铜	枪	在	这	墙	曾是	再次	被解雇	—	这	时间	直到	它	爆裂	;

墙上的黄铜炮再次开火——这一次，它一直开火直到爆炸；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'gretfəli] [sed] , [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	,	as	the	Princess	regretfully	said	,	the	ceremony	was	not	worthy	of	the
但	,	作为	这	公主	遗憾的是	说	,	这	仪式	曾是	不是	值得	的	这

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

但正如公主遗憾地表示，这场仪式配不上这次活动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['hɑ:liru:d] [ɔ:r] ['westmɪnstər] ['æbi] .

It	ought	to	have	taken	place	at	Holyrood	or	Westminster	Abbey	.
它	应该	到	有	已采取	地方	在	霍利鲁德	或者	威斯敏斯特	修道院	.

仪式本应在荷里路德宫或威斯敏斯特教堂举行。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['kæθərin] [went] [tu:; tə] ['edɪnbərə] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hʌnimu:n] ; [ænd; ənd] [wen]

Charlie	and	Catharine	went	to	Edinburgh	for	their	honeymoon	;	and	when
查理	和	凯瑟琳	去	到	爱丁堡	为了	他们的	蜜月	;	和	什么时候

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - ,

they	returned	to	Balquhalloch	,
他们	返回	到	-	,

查理和凯瑟琳去爱丁堡度蜜月；当他们返回巴尔夸洛赫时，

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['setld] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ɪts]['nɔ:rm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]

the	castle	settled	down	once	more	into	its	normal	condition	of	peace	and
这	城堡	定居	向下	一次	更多的	进入	它是	普通的	状况	的	和平	和

['kwaɪətnəs] .

quietness	.
寂静	.

城堡再次恢复了往日的宁静祥和。

[tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Tom	and	the	Princess	spent	much	of	their	time	in	the	library	,
汤姆	和	这	公主	花费	很多	的	他们的	时间	在	这	图书馆	,

汤姆和公主大部分时间都待在图书馆里。

['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

working	hard	at	the	family	history	;	and	the	young	couple	,	with	nothing
在职的	难的	在	这	家庭	历史	;	和	这	年轻的	夫妻	,	和	没有什么

[tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðem; ðəm] ,

to	worry	them	,
到	担心	他们	,

他们努力研究家族史；而这对年轻夫妇，无忧无虑。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [pæst] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

and	only	themselves	to	think	about	,	passed	a	delightful	existence	,
和	仅有的	他们自己	到	思考	关于	,	通过了	一个	愉快	存在	,

他们只想着自己，度过了一段美好的时光。

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər] [bɪ'kʌm] ['wɪrisəm] .

which	seemed	as	if	it	could	never	become	wearisome	.
哪个	似乎	作为	如果	它	可以	绝不	变得	令人厌倦的	.

似乎永远不会让人感到厌倦。

[bʌt; bət] ['mætərz] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər][ɪn] [ðɪs] [wei] .

But	matters	could	not	go	on	for	ever	in	this	way	.
但	事情	可以	不是	去	在	为了	曾经	在	这	方式	.

但事情不可能永远这样下去。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][taɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['tʃɑːrli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][plænz] .

The	Princess	in	time	began	to	ask	Charlie	about	his	plans	.
这	公主	在	时间	开始	到	问	查理	关于	他的	计划	.

公主随后开始询问查理的计划。

- [wɪl] [ɑːrmz][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ?

'	Will	arms	be	required	?
-	将要	武器	是	必需的	?

是否需要武器?

- [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

'	she	wanted	to	know	.
-	她	通缉	到	知道	.

她想知道。

- [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['juːnɪfɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] ?

'	Will	there	be	uniforms	for	the	troops	?
-	将要	那里	是	制服	为了	这	军队	?

部队会有制服吗?

[wʌt] [hoʊp][ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'sɪstəns] ?

What	hope	is	there	of	foreign	assistance	?
什么	希望	是	那里	的	外国的	协助	?

获得外国援助还有希望吗?

[kæn; kən][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi][braibd] ?

Can	the	officers	and	men	throughout	the	country	be	bribed	?
能	这	警官	和	男人	自始至终	这	国家	是	受贿	?

全国各地的官员和士兵可以被收买吗?

- [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , - [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [raɪts]

'	And	above	all	,	'	When	are	you	going	to	rise	and	strike	for	your	rights
-	和	多于	全部	,	-	什么时候	是	你	去	到	上升	和	罢工	为了	你的	权利

?

?

?

"最重要的是，你们什么时候才能奋起反抗，争取自己的权利?"

- [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)l] .

'	In	short	,	the	situation	threatened	to	become	critical	.
-	在	短的	,	这	情况	威胁	到	变得	批判的	.

简而言之，情况有变得危急的危险。

[ænd; ənd] [wen] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] , ['tʃɑ:rli] [faʊnd] [hɪm'self][ðə; ði] [praʊd]

And	when	,	nearly	a	year	after	his	wedding	,	Charlie	found	himself	the	proud
和	什么时候	,	几乎	一个	年	后	他的	婚礼	,	查理	成立	他自己	这	自豪的

['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

father	of	a	boy	,
父亲	的	一个	男生	,

结婚近一年后，查理荣升为父亲，喜得贵子。

[hi:; hi]['riəlaizd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['i:ðər] [ækt] ,

he	realised	that	he	must	either	act	,
他	意识到	那	他	必须	任何一个	行为	,

他意识到自己必须采取行动，

[ɔ:r][pər'mɪt][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænt] [tu:; tə][skɔ:rn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] - [ni:d] , ['kaʊərdli] ['ʃædoʊ]

or	permit	his	good	aunt	to	scorn	him	as	a	weak	-	kneed	,	cowardly	shadow
或者	允许	他的	好的	阿姨	到	轻蔑	他	作为	一个	虚弱的	-	膝盖	,	胆小	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

of	a	king	.
的	一个	国王	.

或者任由他善良的姑妈鄙视他，把他当作一个软弱无能、胆小如鼠的国王的影子。

[ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] [ɪ'vent] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['æktɪv] .

The	auspicious	event	caused	the	Princess	to	be	unusually	active	.
这	吉祥	事件	导致	这	公主	到	是	异常地	积极的	.

这一喜事使公主异常活跃。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , [er] [ðə; ði][grænd] [stroʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [delt] ,

She	desired	,	ere	the	grand	stroke	should	be	dealt	,
她	想要的	,	埃雷	这	盛大	中风	应该	是	已处理	,

她渴望，在重拳出击之前，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə'brɔ:d] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['pedɪgri:] ,

to	be	in	a	position	to	publish	abroad	a	full	and	complete	pedigree	,
到	是	在	一个	位置	到	发布	国外	一个	满的	和	完全的	谱系	,

能够向国外发布完整详尽的家谱，

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stjʊt] [ʌv; əv]

tracing	the	descent	of	the	Stuarts	of	Balquhalloch	from	the	royal	Stuarts	of
追踪	这	下降	的	这	斯图亚特	的	-	从	这	皇家	斯图亚特	的

['skɑ:tlənd] ;

Scotland	;
苏格兰	;

追溯巴尔库哈洛赫的斯图亚特王朝与苏格兰王室斯图亚特王朝的血缘关系；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] ['rekərdz] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər]

and	hearing	that	a	number	of	old	records	bearing	upon	the	question	were
和	听力	那	一个	数字	的	老的	记录	轴承	之上	这	问题	是

[fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn] ['lʌndən] ,

for	sale	in	London	,
为了	销售	在	伦敦	,

听说伦敦有不少与此问题相关的旧档案正在出售，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spætʃ] [tɑ:m] ['tʃɛk,stoʊn] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ] [tu:; tə] [bai] [wət'evər] [hi:; hi]

she	despatched	Tom	Checkstone	thither	with	carte	blanche	to	buy	whatever	he
她	已派送	汤姆	检查石	那里	和	卡片	布兰奇	到	买	任何	他

[kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n] .

could	lay	his	hands	upon	.
可以	躺	他的	双手	之上	.

她派汤姆·切克斯通前往那里，并赋予他全权，让他购买任何他能找到的东西。

[tɑːm][wʌz; wəz]['æbsənt][fɔːr; fər][ten] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ,

Tom	**was**	**absent**	**for**	**ten**	**days**	**;**	**and**	**when**	**he**	**reappeared**	**,**
汤姆	曾是	缺席的	为了	十	天	；	和	什么时候	他	再次出现	，

汤姆失踪了十天；当他再次出现时，

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʌsti] , ['moʊldi] , [dɪs'kʌləd]

he	**had**	**with**	**him**	**a**	**large**	**chest**	**full**	**of**	**dusty**	**,**	**mouldy**	**,**	**discoloured**
他	有	和	他	一个	大的	胸部	满的	的	尘土飞扬	,	发霉的	,	变色

['dɑːkjuments] .

documents	**.**
文件	.

他随身带着一个大箱子，里面装满了布满灰尘、发霉、褪色的文件。

[ðiːz] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]

These	**treasures**	**were**	**conveyed**	**to**	**the**	**library**	**,**	**and**	**for**	**a**	**week**	**the**
这些	宝藏	是	传递	到	这	图书馆	,	和	为了	一个	星期	这

['prɪnses] ['ɔːlmoʊst] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Princess	**almost**	**lived**	**among**	**them**	**.**
公主	几乎	居住地	之中	他们	.

这些珍宝被运往图书馆，公主几乎与它们一起生活了一周。

[wʌn] [deɪ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['kæθərin] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

One	**day**	**Charlie**	**and**	**Catharine**	**,**	**who**	**was**	**now**	**convalescent**	**,**	**were**	**sitting**	**at**
一	天	查理	和	凯瑟琳	,	WHO	曾是	现在	康复期	,	是	坐着	在

['lʌntʃən] ,

luncheon	**,**
午餐	,

一天，查理和凯瑟琳（当时凯瑟琳正在康复中）一起吃午饭。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

when	**,**	**without**	**warning**	**,**	**the**	**Princess**	**burst**	**into**	**the**	**room**	**.**
什么时候	,	没有	警告	,	这	公主	爆裂	进入	这	房间	.

突然，公主毫无预兆地闯进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['vaɪələntli][ɪk'saɪtɪd] .

She	**was**	**very**	**violently**	**excited**	**.**
她	曾是	非常	暴力	兴奋的	.

她情绪非常激动。

[hɜːr; hər] [greɪ] [her] [hæd; həd]['fɔːlən] [luːs] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['pælɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	**gray**	**hair**	**had**	**fallen**	**loose**	**,**	**her**	**cheeks**	**were**	**pallid**	**,**	**and**	**her**
她	灰色的	头发	有	倒下	松动的	,	她	脸颊	是	苍白	,	和	她

[hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [kən'vʌlsɪvli] .

hands	**were**	**clenched**	**convulsively**	**.**
双手	是	紧握	痉挛地	.

她灰白的头发散落一地，脸色苍白，双手紧紧地攥着。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['kæθərin] ,

'	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**'**	**exclaimed**	**Charlie**	**and**	**Catharine**	**,**
-	什么	是	这	事情	?	-	惊呼	查理	和	凯瑟琳	,

“出什么事了？”查理和凯瑟琳惊呼道。

[bəuθ]['raɪzɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [ænt] .

both	**rising**	**together**	**and**	**rushing**	**to**	**support**	**their**	**aunt**	**.**
两个都	上升	一起	和	匆忙	到	支持	他们的	阿姨	.

两人同时起身，冲过去支援他们的姑姑。

- ['mætər] !

'	**Matter**	**!**
-	事情	!

'事情!

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] — - ['mætər] ?
' she cried — ' matter ?
- 她 哭 — - 事情 ?

她哭着说——"什么事？"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [hɪ'sterɪkli] .
' and she began to weep hysterically .
- 和 她 开始 到 哭泣 歇斯底里地 .

然后她开始歇斯底里地哭泣。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [ɪm'plɔːd] ['kæθərin] .
' Tell me , ' implored Catharine .
- 告诉 我 , - 恳求 凯瑟琳 .

"告诉我，"凯瑟琳恳求道。

- [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
' What can we do ?
- 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

- [bʌt; bət][tɑːm] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
' But Tom , who had followed the Princess , and who now appeared in the
- 但 汤姆 , WHO 有 随后 这 公主 , 和 WHO 现在 出现 在 这
['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,
open doorway ,
打开 门口 ,

"但是，一直跟着公主的汤姆，现在却出现在敞开的门口，

[suːn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .
soon explained the cause of the outbreak .
很快 解释 这 原因 的 这 暴发 .

很快解释了疫情爆发的原因。

- [lʊk] [hɪr] !
' Look here !
- 看 这里 !

看这里!

- [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pɑːrtʃmənt] .
' he said , as he held out a yellow parchment .
- 他 说 , 作为 他 握住 出去 一个 黄色的 羊皮纸 .

"他一边说着，一边递出一张黄色的羊皮纸。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] , ['tʃɑːrli] .
' It is a terrible blow to your aunt , Charlie .
- 它 是 一个 糟糕的 吹 到 你的 阿姨 , 查理 .

"这对你姑姑来说是个沉重的打击，查理。"

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] .
There has been some mistake .
那里 有 到过 一些 错误 .

出现了一些错误。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stjʊt] [æt; ət][ɔːl] .
You are not descended from the royal Stuarts at all .
你 是 不是 下降 从 这 皇家 斯图亚特 在 全部 .

你根本不是斯图亚特王朝的后裔。

[ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kerləs] ['kɑːpiɪŋ] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

A	similarity	of	names	and	some	careless	copying	are	responsible	for	the
一个	相似	的	姓名	和	一些	粗心	复制	是	负责任的	为了	这

['erər] .

error	.
错误	.

名称相似和一些粗心的复制行为是造成错误的原因。

- ['tʃɑːrli] [siːzd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

'	Charlie	seized	the	manuscript	,	and	having	hastily	glanced	at	it	,	threw	it
-	查理	查获	这	手稿	,	和	拥有	草草	瞥了一眼	在	它	,	扔	它

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

查理一把抓起手稿，匆匆瞥了一眼，便把它扔到一边。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ] ['kæθərin] .

and	went	to	his	aunt	,	who	was	already	being	attended	to	by	Catharine	.
和	去	到	他的	阿姨	,	WHO	曾是	已经	存在	参加	到	经过	凯瑟琳	.

然后他去看望他的姑妈，当时凯瑟琳正在照顾她。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ; [bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ,

The	Princess	had	fainted	;	but	ere	long	she	recovered	,
这	公主	有	昏厥	;	但	埃雷	长的	她	恢复	,

公主昏倒了；但不久她就恢复了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

and	was	able	to	tell	her	version	of	the	story	.
和	曾是	有能力的	到	告诉	她	版本	的	这	故事	.

她得以讲述她自己的版本的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['pedɪgriː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][læst]

She	had	been	completing	the	pedigree	;	she	had	almost	arrived	at	the	last
她	有	到过	完成	这	谱系	;	她	有	几乎	到达的	在	这	最后的

[lɪŋk] ,

link	,
关联	,

她一直在完善家谱；她几乎已经完成了最后一个环节。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [baɪ] [ðɪs] ['hɪdiəs] [dɪ'skʌvəri] .

when	the	whole	chain	had	been	snapped	by	this	hideous	discovery	.
什么时候	这	所有的	链	有	到过	啪啪	经过	这	可怕	发现	.

当整个链条因这一可怕的发现而断裂时。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] .

She	would	never	get	over	the	shock	.
她	会	绝不	得到	超过	这	震惊	.

她永远也无法从那次震惊中恢复过来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊbɑːdi] !

To	think	that	after	all	she	was	a	nobody	!
到	思考	那	后	全部	她	曾是	一个	无人	!

想想她原来只是个无名小卒！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] !

It	was	too	dreadful	!
它	曾是	也	可怕	!

太可怕了！

[ðeɪ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɑːmɪŋ]
They led her to her own room , and in time succeeded in calming
他们 引领 她 到 她 自己的 房间 , 和 在 时间 成功了 在 平静
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他们把她带到自己的房间，过了一段时间才成功安抚了她。

[ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] , ['tʃɑːrli] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] .
Then , in order to convince himself , Charlie carefully examined the parchment .
然后 , 在 命令 到 说服 他自己 , 查理 小心 检查 这 羊皮纸 .

然后，为了说服自己，查理仔细地查看了羊皮纸。

[ɪts] ['steɪtmənts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] . { - }
Its statements could not be gainsaid . { 620 }
它是 声明 可以 不是 是 盖赛德 . { - }

其声明不容置疑。{620}

[ðə; ði] ['stjʊt] [ʌv; əv] - [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] ;
The Stuarts of Balquhalloch had no connection with royalty ;
这 斯图亚特 的 - 有 不 联系 和 皇室 ;

巴尔库哈洛赫的斯图亚特王朝与王室没有任何关系；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and he would not now be required to seize the throne of Great Britain .
和 他 会 不是 现在 是 必需的 到 抢占 这 王座 的 伟大的 英国 .

这样一来，他就无需夺取大不列颠王位了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm]
To him the revelation came , it must be remarked , as a welcome
到 他 这 启示 来了 , 它 必须 是 评论 , 作为 一个 欢迎
[rɪ'liːf] ;
relief ;
宽慰 ;

必须指出的是，对他而言，这一启示犹如雪中送炭；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ænt] ['mɪzrəb(ə)l] ;
but for days and weeks it made his poor aunt miserable ;
但 为了 天 和 周 它 制成 他的 贫穷的 阿姨 悲惨的 ;

但这件事却让他的可怜的姑妈痛苦了好几天好几个星期；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli]['rekənsaild][hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] ,
and when she finally reconciled herself to her lot ,
和 什么时候 她 最后 和解 她自己 到 她 很多 ,

当她最终接受了自己的命运之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['enərdʒi][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['evər]
it seemed as if her energy and pleasure in life had departed for ever
它 似乎 作为 如果 她 活力 和 乐趣 在 生活 有 已离开 为了 曾经
.
:
.

她似乎永远失去了活力和生活乐趣。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [ɪn'taɪərli] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Indeed , she never entirely got over the blow , and at the beginning of this
的确 , 她 绝不 完全 得到 超过 这 吹 , 和 在 这 开始 的 这
[jɪr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
year she died .
年 她 死亡 .

事实上，她始终未能完全从那次打击中恢复过来，并于今年年初去世。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['kæθərin] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Charlie	**and**	**Catharine**	**were**	**with**	**her**	**to**	**the**	**last**	**,**	**and**	**she**
查理	和	凯瑟琳	是	和	她	到	这	最后的	,	和	她

[bɪ'kwi:ðd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

bequeathed	**everything**	**to**	**them**	**.**
遗赠	一切	到	他们	.

查理和凯瑟琳一直陪伴她到最后，她把所有遗产都留给了他们。

- , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] [naʊ] [ðerz] ; [ænd; ənd][tɑ:m] ['tʃɛkˌstoʊn] , [hu:] , ['raɪtli] [ɔ:r] ['rɔ:ŋli]

Balquhalloch	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**now**	**theirs**	**;**	**and**	**Tom**	**Checkstone**	**,**	**who**	**,**	**rightly**	**or**	**wrongly**
-	,	所以	,	是	现在	他们的	;	和	汤姆	检查石	,	WHO	,	没错	或者	错

,

,

,

因此，巴尔库哈洛赫现在是他们的了；而汤姆·切克斯通，无论对错，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['tʃɑ:rli:z] [gʊd] ['dʒi:niəs] , [hoʊldz] [sweɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sekrəteri] ,

regarded	**himself**	**as**	**Charlie's**	**good**	**genius**	**,**	**holds**	**sway**	**as**	**his**	**friend's**	**secretary**	**,**
认为	他自己	作为	查理的	好的	天才	,	持有	摇摆	作为	他的	朋友们	秘书	,

[mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

man	**of**	**business**	**,**
男人	的	商业	,

他自认为是查理的得力助手，作为朋友的秘书和商人，他拥有很大的影响力。

[tʃʌm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][fæk'toʊtəm] .

chum	**,**	**and**	**general**	**factotum**	**.**
密友	,	和	一般的	杂务工	.

好友，以及总管。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	**MONTH**	**:**
这	月	:

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .

SCIENCE	**AND**	**ARTS**	**.**
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kə'menst] [ɪts] ['fɪfti] - [fɔ:rθ]

On	**the**	**27th**	**of**	**August**	**,**	**the**	**British**	**Association**	**commenced**	**its**	**fifty**	**-**	**fourth**
在	这	27th	的	八月	,	这	英国	协会	开始	它是	五十	-	第四

['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] — [nɑ:t] [ðɪs] [jɪr] ,

annual	**meeting**	**—**	**not**	**this**	**year**	**,**
年度的	会议	—	不是	这	年	,

8月27日，英国科学促进会召开了第五十四届年会——但不是今年。

[haʊ'evər] , [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ɪn]['kænədə] .

however	**,**	**on**	**British**	**soil**	**,**	**but**	**at**	**Montreal**	**in**	**Canada**	**.**
然而	,	在	英国	土壤	,	但	在	蒙特利尔	在	加拿大	.

然而，虽然是在英国的土地上，但却是在加拿大蒙特利尔。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['membər] ['trævld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

Some	**hundreds**	**of**	**members**	**travelled**	**from**	**this**	**country**	**to**	**be**	**present**	**at**
一些	数百	的	成员	旅行	从	这	国家	到	是	展示	在

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

the	**meeting**	**.**
这	会议	.

数百名成员从该国前来参加会议。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][də'mɪnjən] ,

Both	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**city**	**and**	**of**	**the**	**Dominion**	**,**
两个都	在	这	部分	的	这	城市	和	的	这	自治领	,

无论是就城市而言，还是就自治领而言，

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	**reception**	**of**	**the**	**Association**	**has**	**been**	**everything**	**that**	**could**	**be**
这	接待	的	这	协会	有	到过	一切	那	可以	是

[dɪ'zaɪrd] [baɪ][ɪts] ['membər] .

desired	**by**	**its**	**members**	**.**
想要的	经过	它是	成员	.

协会的反响完全符合会员们的预期。

[ˌmɑːntri'ɔːl][ɪt'self] [reɪzd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrdz] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

Montreal	**itself**	**raised**	**forty**	**thousand**	**dollars**	**towards**	**defraying**	**the**	**expenses**	**of**
蒙特利尔	本身	提高	四十	千	美元	向	支付	这	开支	的

[ðə; ði]['vɪzɪt] ,

the	**visit**	**,**
这	访问	,

蒙特利尔市政府筹集了四万美元用于支付此次访问的费用。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] , [rɪ'siːvd] [æz; əz] [gests] ['ɪntuː]

and	**three**	**hundred**	**of**	**the**	**members**	**were**	**,**	**besides**	**,**	**received**	**as**	**guests**	**into**
和	三	百	的	这	成员	是	,	除了	,	已收到	作为	客人	进入

['praɪvət] ['haʊzɪz] .

private	**houses**	**.**
私人的	房屋	.

此外，还有三百名成员被邀请到私人住宅做客。

[ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] , [lɔːrd] ['reɪlɪ] , [prə'fesər] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fɪzɪks] [ɪn][ðə; ði]

The	**new**	**President**	**,**	**Lord**	**Rayleigh**	**,**	**Professor**	**of**	**Experimental**	**Physics**	**in**	**the**
这	新的	总统	,	主	瑞利	,	教授	的	实验	物理	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

University	**of**	**Cambridge**	**,**
大学	的	剑桥	,

新任主席是剑桥大学实验物理学教授瑞利勋爵。

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ə'dres] ,

delivered	**the**	**opening**	**address**	**,**
发表	这	开幕	地址	,

发表了开幕致辞

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

in	**which**	**he**	**sketched**	**the**	**progress**	**that**	**had**	**been**	**made**	**in**	**certain**	**important**
在	哪个	他	草图	这	进步	那	有	到过	制成	在	肯定	重要的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

branches	**of**	**science**	**.**
分支	的	科学	.

在书中，他概述了某些重要科学领域所取得的进展。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][held][ɑːn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv]

The	**final**	**meeting**	**of**	**the**	**Association**	**was**	**held**	**on**	**the**	**afternoon**	**of**
这	最终的	会议	的	这	协会	曾是	握住	在	这	下午	的

[sep'tembər] [θriː] ,

September	**3**	**,**
九月	3	,

协会最后一次会议于9月3日下午举行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə'tendid] , [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

and	**was**	**largely**	**attended**	**,**	**about**	**two**	**thousand**	**persons**	**being**	**present**	**.**
和	曾是	很大程度上	参加	,	关于	二	千	人	存在	展示	.

出席人数众多，约有两千人到场。

[lɔːrd] ['reɪlɪ] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

Lord	**Rayleigh**	**in**	**addressing**	**the**	**assembly**	**,**
主	瑞利	在	解决	这	集会	,

雷利勋爵在向议会发表讲话时说：

[sed] [ðæt] [noʊ] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [bɪn]

said	**that**	**no**	**meeting**	**had**	**been**	**held**	**in**	**which**	**the**	**Association**	**had**	**been**
说	那	不	会议	有	到过	握住	在	哪个	这	协会	有	到过

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] .

provided	**with**	**such**	**spacious**	**rooms**	**.**
假如	和	这样的	宽敞	房间	.

据称，协会此前从未在任何一次会议上使用过如此宽敞的房间。

[ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,

Resolutions	**in**	**favour**	**of**	**the**	**erection**	**of**	**a**	**free**	**public**	**library**	**in**	**Montreal**	**,**
决议	在	偏爱	的	这	勃起	的	一个	自由的	民众	图书馆	在	蒙特利尔	,

支持在蒙特利尔建立免费公共图书馆的决议

[æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] , [wɜːr; wər] [ðen] [pæst] ,

as	**a**	**memorial**	**of**	**the**	**visit**	**,**	**were**	**then**	**passed**	**,**
作为	一个	纪念馆	的	这	访问	,	是	然后	通过了	,

作为此次访问的纪念，这些物品被传递了出去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['prɑːmɪst] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	**a**	**large**	**amount**	**of**	**money**	**was**	**immediately**	**promised**	**in**	**aid**	**of**	**this**
和	一个	大的	数量	的	钱	曾是	立即地	承诺	在	援助	的	这

['ɑːbdʒekt] ,

object	**,**
目的	,

于是，一大笔资金立即被承诺用于支持这一目标。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [doʊ'neɪʃənz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

among	**the**	**donations**	**being**	**one**	**of**	**ten**	**thousand**	**pounds**	**.**
之中	这	捐款	存在	一	的	十	千	磅	.

其中一笔捐款高达一万英镑。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['mʌni] [grænt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɑːntri'ɔːl]

The	**total**	**money**	**grants**	**in**	**favour**	**of**	**scientific**	**investigations**	**made**	**at**	**the**	**Montreal**
这	全部的	钱	拨款	在	偏爱	的	科学	调查	制成	在	这	蒙特利尔

['miːtɪŋ] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

meeting	**were**	**fifteen**	**hundred**	**and**	**fifty**	**pounds**	**.**
会议	是	十五	百	和	五十	磅	.

在蒙特利尔会议上，用于资助科学研究的资金总额为 1550 英镑。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['seʃ(ə)n]

The	**tickets**	**issued**	**for**	**members**	**of**	**the**	**Association**	**for**	**this**	**session**
这	门票	发布	为了	成员	的	这	协会	为了	这	会议

['nʌmbərd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ,

numbered	**seventeen**	**hundred**	**and**	**thirty**	**,**
编号	十七	百	和	三十	,

本届会议向协会会员发放的门票数量为1730张。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

and	**the**	**money**	**received**	**amounted**	**to**	**eighteen**	**hundred**	**pounds**	**.**
和	这	钱	已收到	金额	到	十八	百	磅	.

收到的款项总计一千八百英镑。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['frænʧkoʊ] - ['dʒɜːrmən]

Within	**the**	**last**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**,**	**and**	**more**	**especially**	**since**	**the**	**Franco**	**-**	**German**
之内	这	最后的	二十	-	五	年	,	和	更多的	尤其	自从	这	弗朗哥	-	德语

[wɔːr] ,

war	**,**
战争	,

在过去的二十五年里，尤其是在普法战争之后，

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [bə'luːnz] ,

when	**the**	**French**	**made**	**such**	**good**	**use**	**of**	**balloons**	**,**
什么时候	这	法语	制成	这样的	好的	使用	的	气球	,

法国人曾如此巧妙地利用气球，

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['friːkwənt] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

there	**have**	**been**	**somewhat**	**frequent**	**rumours**	**that**	**the**	**problem**	**of**	**aërial**	**navigation**
那里	有	到过	有些	频繁	谣言	那	这	问题	的	天线	导航

,

,
,

一直以来都有一些传言说，航空导航存在问题，

[kəm'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [prə'peliŋ] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n]

comprised	**in**	**the**	**possibility**	**of**	**guiding**	**and**	**propelling**	**a**	**balloon**	**in**	**a**	**given**
包括	在	这	可能性	的	指导	和	推进	一个	气球	在	一个	给定

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] .

direction	**,**	**had**	**been**	**solved**	**.**
方向	,	有	到过	已解决	.

控制和推动气球朝特定方向运动的可能性问题已经得到解决。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz] ['kerfəli] [dɪ'skraɪbd] ,

The	**machine**	**in**	**each**	**case**	**is**	**carefully**	**described**	**,**
这	机器	在	每个	案件	是	小心	描述	,

每台机器都得到了详细描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['rɪzn] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['trævld]
and **generally** **it** **is** **represented** **as** **having** **risen** **gracefully** **in** **the** **air** **,** **travelled**
和 一般来说 它 是 代表 作为 拥有 升起 优雅地 在 这 空气 , 旅行
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
about **a** **little** **,**
关于 一个 小的 ,

通常，它被描绘成优雅地升空，飞了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .
and **then** **returned** **to** **its** **starting** **-** **point** **.**
和 然后 返回 到 它是 开始 - 观点 .

然后返回起点。

[ðen] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Then **,** **nothing** **more** **is** **heard** **of** **it** **.**
然后 , 没有什么 更多的 是 听到 的 它 .

之后，就再也没有关于它的消息了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [læst] [mʌnθ] [ɪn] [fræns] .
Such **an** **event** **is** **said** **to** **have** **occurred** **last** **month** **in** **France** **.**
这样的 一个 事件 是 说 到 有 发生 最后的 月 在 法国 .

据说上个月法国就发生过类似事件。

[ðə; ði][gæs] - ['ves(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪ'gɑːr] -
The **gas** **-** **vessel** **—** **it** **can** **hardly** **be** **called** **a** **balloon** **,** **for** **it** **is** **cigar** **-**
这 气体 - 血管 — 它 能 几乎 是 称为 一个 气球 , 为了 它 是 雪茄 -
[ʃeɪpt] — [ɪz] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] .
shaped **—** **is** **nearly** **two** **hundred** **feet** **long** **.**
形状 — 是 几乎 二 百 脚 长的 .

这个气瓶——它几乎不能被称为气球，因为它的形状像雪茄——长近两百英尺。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɪz] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [skruː] [prə'pelər] ,
A **platform** **is** **hung** **below** **,** **upon** **which** **is** **a** **screw** **propeller** **,**
一个 平台 是 悬挂 以下 , 之上 哪个 是 一个 拧紧 螺旋桨 ,

下方悬挂着一个平台，平台上装有一个螺旋桨。

[wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌdər] .
worked **by** **a** **dynamo** **-** **machine** **and** **a** **large** **rudder** **.**
工作 经过 一个 发电机 - 机器 和 一个 大的 舵 .

由发电机和大型舵驱动。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['tæliːz] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['stiərəbl]
This **description** **tallies** **almost** **exactly** **with** **the** **form** **of** **so** **-** **called** **steerable**
这 描述 统计 几乎 确切地 和 这 形式 的 所以 - 称为 可转向
[bə'luːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ,
balloons **which** **have** **been** **constructed** **,**
气球 哪个 有 到过 建造 ,

这种描述几乎与已经建造出来的所谓可操控气球的形状完全吻合。

[traɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['juːsləs] [baɪ][em] . ['gɪfɝd] , [em] . - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['priːviəs]

tried	,	and	found	useless	by	M	.	Giffard	,	M	.	Tissandier	,	and	others	in	previous
尝试	,	和	成立	无用	经过	M	.	吉法德	,	M	.	-	,	和	其他的	在	以前的

['jɪrz] .

years	.
年	.

吉法尔先生、蒂桑迪埃先生等人前几年都尝试过，但发现它毫无用处。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [bə'luːnɪŋ] , [ænd; ənd]

The	French	government	have	spent	much	money	in	experimental	ballooning	,	and
这	法语	政府	有	花费	很多	钱	在	实验	热气球	,	和

[ðɪs] [læst] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

this	last	achievement	is	the	result	.
这	最后的	成就	是	这	结果	.

法国政府在实验性热气球领域投入了大量资金，而这项最新成果正是其努力的成果。

[pər'hæps][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]

Perhaps	the	authorities	were	obliged	to	show	something	for	the	money	that
也许	这	当局	是	有义务	到	展示	某物	为了	这	钱	那

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [spent] ,

was	being	spent	,
曾是	存在	花费	,

或许当局有义务拿出一些实际的支出成果。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɔːr]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

but	we	fear	that	that	something	is	not	anything	new	or	profitable	.
但	我们	害怕	那	那	某物	是	不是	任何事物	新的	或者	有利可图	.

但我们担心那东西既不新颖也不有利可图。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [mə'ʃiːn] [biː; bi] [prə'duːst] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪts] [wei] [ə'genst] [strɔːŋ] ['kɝːənts]

Until	an	aërial	machine	be	produced	which	shall	make	its	way	against	strong	currents
直到	一个	天线	机器	是	生产	哪个	将	制作	它是	方式	反对	强的	电流

,

,

,

直到研制出能够逆流而上的飞行器为止。

[bə'luːn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] .

balloon	navigation	will	remain	as	it	has	hitherto	been	.
气球	导航	将要	保持	作为	它	有	迄今为止	到过	.

热气球导航将保持以往的方式。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['klevər] [ə'merɪkən] ['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd]

Here	is	a	clever	American	notion	,	and	one	which	will	probably	have	a	wide
这里	是	一个	聪明的	美国人	概念	,	和	一	哪个	将要	大概	有	一个	宽的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

这是一个巧妙的美国式想法，而且很可能会得到广泛应用。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [dɔːr] - ['kloʊzər] .

It	consists	of	a	noiseless	door	-	closer	.
它	由	的	一个	无声	门	-	更近	.

它由一个静音闭门器组成。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['met(ə)l][ɔːr]['ɪndiə] - ['rʌbər] [sprɪŋ] , [soʊ] ['kɑːmənli] [fɪkst] [tuː; tə] [dɔːz] ,

In	the	ordinary	metal	or	india	-	rubber	spring	,	so	commonly	fixed	to	doors	,
在	这	普通的	金属	或者	印度	-	橡皮	春天	,	所以	通常	固定的	到	门	,

普通的金属或橡胶弹簧，通常固定在门上，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['enərdʒi][ɪz][ig'zə:tid][æt; ət][fɜ:rst] ,
the greatest energy is exerted at first ,
这 最 活力 是 施加 在 第一的 ,

能量在最初阶段消耗最大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['dʒen(ə)rəli][slæmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə] ['eni]
and the door generally slams with a noise which is very distressing to any
和 这 门 一般来说 猛击 和 一个 噪音 哪个 是 非常 令人痛心 到 任何
[wʌn][wɪð; wɪθ] [nə:vs] .
one with nerves .
一 和 神经 .

而且门通常会砰地一声关上，发出令任何神经紧张的人都非常不安的声音。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪstən] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
In the new arrangement , the spring is fixed to the piston attached to a small
在 这 新的 安排 , 这 春天 是 固定的 到 这 活塞 随附的 到 一个 小的
[er] - ['sɪlɪndər] ,
air - cylinder ,
空气 - 圆柱 ,

在新设计中，弹簧固定在连接小型气缸的活塞上。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kləuziz] ,
so that as the door closes ,
所以 那 作为 这 门 关闭 ,

所以当门关上时，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tʃeks] [ɪts]['moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [bæŋ]
the resistance of the air in the cylinder checks its motion before the terrible bang
这 反抗 的 这 空气 在 这 圆柱 检查 它是 运动 前 这 糟糕的 砰
[ə'raivz] .
arrives .
到达 .

在可怕的爆炸声到来之前，气缸内空气的阻力会阻止它的运动。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ðen] [lets] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
A small opening in the cylinder then lets in the air ,
一个 小的 开幕 在 这 圆柱 然后 让我们 在 这 空气 ,

圆筒上的一个小孔可以让空气进入，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ə'sə:ts] [ɪts] [ə'θɔ:rəti] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pər'sweɪʒ(ə)n][tu:; tə]
so that the spring once more asserts its authority with sufficient persuasion to
所以 那 这 春天 一次 更多的 断言 它是 权威 和 充足的 劝说 到
['dʒentli][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] .
gently close the door .
轻轻地 关闭 这 门 .

于是，春天再次展现出它的威严，以足够的力量轻轻地关上了门。

['æftər][ðə; ði] ['tɛrərz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [ɑ:r'senɪkl] [wɔ:l] - ['pepərz] ,
After the terrors excited by the alleged danger of using arsenical wall - papers ,
后 这 恐怖 兴奋的 经过 这 据称 危险 的 使用 砷 墙 - 文件 ,

在人们对使用含砷壁纸的所谓危险感到恐慌之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər][ɑ:r] . ['gæləwei] ,
it is rather a relief to read the opinion of Mr R . Galloway ,
它 是 相当 一个 宽慰 到 读 这 观点 的 先生 拉 . 加洛韦 ,

读到R·加洛韦先生的意见，我感到如释重负。

[hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] .
who has written an article upon the subject in the Journal of Science .
WHO 有 书面 一个 文章 之上 这 主题 在 这 杂志 的 科学 .

他曾在《科学杂志》上发表过一篇关于此主题的文章。

- [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi][æsks] ,
' Has it , ' he asks ,
- 有 它 , - 他 问 ,

“有吗？”他问道。

- ['evər] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] ['pɝːsənz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ruːmz; rʊmz][ðə; ði][wɔːl] - ['peɪpər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
' ever been proved that persons who inhabit rooms the wall - paper of which is
- 曾经 到过 已证实 那 人 WHO 居住 房间 这 墙 - 纸 的 哪个 是
[steɪnd] [wɪð; wɪθ]['emərəld] [griːn] ,
stained with emerald green ,
染色 和 翠 绿色的 ,

“曾有证据表明，居住在墙纸染成翠绿色的房间里的人，

['sʌfər] [frʌm; frəm] [ɑːr'senɪkl] ['pɔɪzənɪŋ] ?
suffer from arsenical poisoning ?
遭受 从 砷 中毒 ?

患有砷中毒?

- [hiː; hi] [ðen] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] , [ɪf] ['eni] ,
' He then points out that the injurious effects , if any ,
- 他 然后 积分 出去 那 这 有害的 效果 , 如果 任何 ,

他随后指出，即使存在有害影响，

[mʌst; məst][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪgmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
must be due to the mechanical detachment of the pigment from the
必须 是 到期的 到 这 机械的 分离 的 这 颜料 从 这
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

这一定是由于颜料从纸张上机械脱落造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['doʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [baɪ]
and that such homœopathic doses of the substance as could be carried by
和 那 这样的 顺势疗法 剂量 的 这 物质 作为 可以 是 携带 经过
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

以及能够通过空气传播的该物质的顺势疗法剂量，

[wʊd] [biː; bi] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm]['lɑːrdʒər]['doʊsɪz][ʌv; əv]
would be totally different from the effects which arise from larger doses of
会 是 完全 不同的 从 这 效果 哪个 出现 从 更大的 剂量 的
['ɑːrsnɪk] .
arsenic .
砷 .

这与服用大剂量砷所产生的影响完全不同。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə]['eni]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] ['dʊrɪŋ]

he	has	made	inquiry	as	to	any	cases	of	poisoning	occurring	during
他	有	制成	询问	作为	到	任何	案例	的	中毒	发生	期间

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪnli][dɪ'vaɪdɪd]['pɪgmənt] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['pækərz]

the	packing	of	this	finely	divided	pigment	—	during	which	operation	the	packers
这	包装	的	这	精细地	分割	颜料	—	期间	哪个	手术	这	包装工

[ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][klaʊdz][ʌv; əv][ɪts][dʌst] — [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv] [nʌn] .

are	surrounded	by	clouds	of	its	dust	—	and	could	hear	of	none	.
是	包围	经过	云	的	它是	灰尘	—	和	可以	听到	的	没有任何	.

他曾询问过在包装这种细粉状颜料的过程中是否发生过中毒事件——在包装过程中，包装工人会被颜料粉尘包围——但没有听说任何此类事件。

['mɪstər] [mæti:u:] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] [ɑːn] ['saɪəns] ,

Mr	Mattieu	Williams	,	a	well	-	known	writer	on	Science	,
先生	马蒂厄	威廉姆斯	,	一个	出色地	-	已知	作家	在	科学	,

马蒂厄·威廉姆斯先生是一位知名的科学作家，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] - [ɑːr'senɪkl] [wɔːl] - ['pepərz] - [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['hɑːrmləs] .

is	also	of	opinion	that	'	arsenical	wall	-	papers	'	are	practically	harmless	.
是	还	的	观点	那	-	砷	墙	-	文件	-	是	几乎	无害	.

也有人认为"含砷壁纸"实际上无害。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] ,

We	are	glad	to	record	these	opinions	,
我们	是	高兴的	到	记录	这些	意见	,

我们很高兴记录这些意见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['ləːkiŋ] ['deindʒəz][ɪn] ['evri]

for	the	tendency	of	the	present	time	is	to	point	out	lurking	dangers	in	every
为了	这	趋势	的	这	展示	时间	是	到	观点	出去	潜伏	危险	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

因为当今时代的趋势是指出各个方向潜藏的危险，

[ʌn'tɪl][wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə]['wʌndər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] , [ɪn][ðer; ðər] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

until	one	is	apt	to	wonder	how	our	forefathers	,	in	their	happy	ignorance	of
直到	一	是	易于	到	想知道	如何	我们的	祖先	,	在	他们的	快乐的	无知	的

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,

sanitation	,
卫生	,

人们不禁会想，我们的祖先在对卫生一无所知的情况下，是如何做到这一切的。

['evər] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][eɪdʒ] .

ever	contrived	to	reach	adult	age	.
曾经	人为的	到	抵达	成人	年龄	.

一直努力活到成年。

[æt; ət] ['riːdɪŋ] , [ðɪs] ['ɔːtəm] , [ə; eɪ] ['hʌni] - [fer] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held] ,

At	Reading	,	this	autumn	,	a	honey	-	fair	is	to	be	held	,
在	阅读	,	这	秋天	,	一个	蜂蜜	-	公平的	是	到	是	握住	,

今年秋天，雷丁将举办蜂蜜集市。

[wen] ['praɪzɪz] [wɪl] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['biːkiːpər] [huː] [wɜːrk][ɑːn][hjuː'meɪn][ænd; ənd]

when	prizes	will	be	distributed	to	beekeepers	who	work	on	humane	and
什么时候	奖品	将要	是	分布式	到	养蜂人	WHO	工作	在	人道	和

[əd'vænst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

advanced	principles	,
先进的	原则	,

奖项将颁发给那些遵循人道和先进原则的养蜂人。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd]
and **also** **to** **those** **who** **can** **show** **the** **greatest** **amount** **of** **unadulterated**
和 还 到 那些 WHO 能 展示 这 最 数量 的 纯正的
['hʌni] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['bə:kʃiə] [haɪv] .
honey **raised** **in** **a** **Berkshire** **hive** **.**
蜂蜜 提高 在 一个 伯克郡 蜂巢 .

此外，还将奖励给那些能够展示在伯克希尔蜂巢中酿造的最多纯正蜂蜜的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [fɔ:r; fər] ['hʌni] [fetʃiz] [ə; eɪ]
Such **a** **show** **as** **this** **is** **worthy** **of** **every** **encouragement** **,** **for** **honey** **fetches** **a**
这样的 一个 展示 作为 这 是 值得 的 每一个 鼓励 , 为了 蜂蜜 获取 一个
[haɪ] [praɪs] ,
high **price** **,**
高的 价格 ,

像这样的展览值得大力支持，因为蜂蜜价格很高。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [wæks] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kəm'pɑ:zət] ['kændlz] .
and **so** **does** **wax** **,** **even** **in** **these** **days** **of** **cheap** **sugar** **and** **composite** **candles** **.**
和 所以 做 蜡 , 甚至 在 这些 天 的 便宜的 糖 和 合成的 蜡烛 .

即使在如今廉价的糖蜡烛和复合蜡烛盛行的时代，蜡也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑ:tɪdʒər][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [kən'sɪdərəbli]
It **thus** **becomes** **possible** **for** **the** **intelligent** **cottager** **to** **add** **considerably**
它 因此 变成 可能的 为了 这 聪明的 农舍 到 添加 相当
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['skænti] [mi:nz] ;
to **his** **scanty** **means** **;**
到 他的 稀少 方法 ;

这样一来，聪明的农户就有可能大大增加他原本微薄的收入；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] { - }
and **if** **he** **can** **{** **621** **}**
和 如果 他 能 { - }

如果他能{621}

[bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] ['hʌni] [kæn; kən][bi:; bi] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [bi:z]
be **taught** **that** **honey** **can** **be** **won** **without** **periodical** **destruction** **of** **bees**
是 教授 那 蜂蜜 能 是 韩元 没有 期刊 破坏 的 蜜蜂
[ænd; ənd][koʊm] ,
and **comb** **,**
和 梳子 ,

要让人们明白，无需定期破坏蜜蜂和蜂巢也能获得蜂蜜。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
so **much** **the** **better** **.**
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnu:'fæŋgld] [haɪvz] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] ,
There **is** **some** **complaint** **that** **the** **newfangled** **hives** **,** **efficient** **though** **they** **be** **,**
那里 是 一些 抱怨 那 这 新奇的 麻疹 , 高效的 尽管 他们 是 ,

有人抱怨说，尽管这些新式蜂箱效率很高，

[ɑ:r; ər] [tu:] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d] [ðə; ði][oʊld] [strɔ:] [skep] .
are **too** **expensive** **to** **supersede** **the** **old** **straw** **skep** **.**
是 也 昂贵的 到 取代 这 老的 稻草 蜂箱 .

太贵了，无法取代旧的草编草编袋。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['biːkiːpər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [maɪt] [wel] [tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

The	British	Beekeepers	'	Association	might	well	turn	their	attention	to	this
这	英国	养蜂人	-	协会	可能	出色地	转动	他们的	注意力	到	这

['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

aspect	of	the	matter	.
方面	的	这	事情	.

英国养蜂人协会很可能会将注意力转向这一方面。

[læst] [jɪr] ,

Last	year	,
最后的	年	,

去年，

[prə'fesər] ['hʌksli] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ][ækt][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

Professor	Huxley	stated	it	as	his	opinion	that	no	act	of	man	could	possibly
教授	赫胥黎	声明	它	作为	他的	观点	那	不	行为	的	男人	可以	可能

['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [siː] - [fɪʃ] .

influence	the	increase	or	decrease	in	the	number	of	sea	-	fish	.
影响	这	增加	或者	减少	在	这	数字	的	海	-	鱼	.

赫胥黎教授认为，人类的任何行为都不可能影响海鱼数量的增减。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ðə; ði]

This	was	in	answer	to	the	gloomy	anticipations	of	many	that	the
这	曾是	在	回答	到	这	阴沉	预期	的	许多	那	这

['herɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪʃəriːz] [wʊd] [biː; bi]['grædʒuəli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ən'les] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən]

herring	and	other	fisheries	would	be	gradually	annihilated	unless	our	fishermen
鲱鱼	和	其他	渔业	会	是	逐步地	彻底消灭	除非	我们的	渔民

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] .

were	compelled	by	law	to	observe	certain	conditions	.
是	被迫	经过	法律	到	观察	肯定	状况	.

这是对许多人悲观预测的回应，他们认为，除非法律强制渔民遵守某些条件，否则鲱鱼和其他渔业将会逐渐消失。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['herɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	herrings	are	concerned	,
所以	远的	作为	鲱鱼	是	担心的	,

就鲱鱼而言，

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'nɔːrməs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɪʃ] [æz; əz] [gʊd]

the	recent	enormous	catches	have	shown	that	there	are	fish	as	good
这	最近的	巨大的	捕获物	有	所示	那	那里	是	鱼	作为	好的

[ænd; ənd]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz]['evər] [jet] [keɪm] [aʊt] .

and	plentiful	in	the	sea	as	ever	yet	came	out	.
和	丰富	在	这	海	作为	曾经	然而	来了	出去	.

最近大量的捕捞表明，海洋中仍然有数量众多、品质优良的鱼类，一如既往。

[læst] [mʌnθ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðiːz] [fɪʃ] [ɪn]['splendɪd][kən'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['færɪŋdən]

Last	month	,	we	saw	these	fish	in	splendid	condition	being	sold	at	the	Farringdon
最后的	月	,	我们	锯	这些	鱼	在	灿烂	状况	存在	卖	在	这	法灵顿

[fɪʃ] ['mɑːrkɪt] ,

Fish	Market	,
鱼	市场	,

上个月，我们在法灵顿鱼市看到了这些品相极佳的鱼在售卖。

['lʌndən] , [æt; ət][wʌn] ['peni] [pər]['dʌz(ə)n] .

London	,	at	one	penny	per	dozen	.
伦敦	,	在	一	一分钱	每	打	.

伦敦，每打一便士。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'frɪdʒə,retər] [ænd; ənd]

By	the	way	,	can	any	one	explain	why	,	in	these	days	of	refrigerators	and
经过	这	方式	,	能	任何	一	解释	为什么	,	在	这些	天	的	冰箱	和

[tʃiːp] [aɪs] ,

cheap	ice	,
便宜的	冰	,

顺便问一下，现在冰箱和冰块这么便宜，谁能解释一下为什么

['eɪti] - [sɪks] [tʌnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] — [æt; ət]

eighty	-	six	tons	of	fish	should	be	allowed	in	one	month	to	become	—	at
八十	-	六	吨	的	鱼	应该	是	允许	在	一	月	到	变得	—	在

['bɪlɪŋsgɪt] — [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [fuːd] ?

Billingsgate	—	unfit	for	human	food	?
比林斯盖特	—	不合格	为了	人类	食物	?

一个月内，比林斯盖特市场应该允许86吨鱼变得不适合人类食用吗?

[æt; ət] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [ʃoʊ] [æt; ət] ['froʊm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['praɪzɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [baɪ] [mɪs]

At	a	flower	-	show	at	Frome	the	other	day	,	prizes	were	offered	by	Miss
在	一个	花	-	展示	在	弗罗姆	这	其他	天	,	奖品	是	提供	经过	错过

['ɔrmɝəd] ,

Ormerod	,
奥默罗德	,

前几天在弗罗姆举办的花卉展上，奥默罗德小姐提供了奖品。

[ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ˌentə'mɑːlədʒɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	consulting	entomologist	to	the	Royal	Agricultural	Society	of	England	,
这	咨询	昆虫学家	到	这	皇家	农业	社会	的	英格兰	,

英国皇家农业学会的咨询昆虫学家

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] - [plænts] ['ɪndʒərd] [baɪ] ['ɪnsekts] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sæmpəlz]

for	the	best	collection	of	food	-	plants	injured	by	insects	,	accompanied	by	samples
为了	这	最好的	收藏	的	食物	-	植物	受伤	经过	昆虫	,	伴随	经过	样品

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊriəs] ['kriːtʃərz] [ðəm'selvz] ,

of	the	injurious	creatures	themselves	,
的	这	有害的	生物	他们自己	,

为了收集到最优质的受昆虫侵害的食用植物标本，并附上这些有害昆虫本身的样本，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ænd; ənd]

and	a	short	written	account	of	the	nature	of	their	depredations	and
和	一个	短的	书面	帐户	的	这	自然	的	他们的	掠夺	和

[ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['meʒərz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

the	preventive	measures	to	be	adopted	in	dealing	with	them	.
这	预防	措施	到	是	已采用	在	处理	和	他们	.

并简要说明其危害性质以及应对这些危害应采取的预防措施。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [kəm'petɪtər] , ['mɪstər] ['hɜːrbərt] ['heili:] [ʌv; əv] ['froʊm] ;

There	was	only	one	competitor	,	Mr	Herbert	Haley	of	Frome	;
那里	曾是	仅有的	一	竞争者	,	先生	赫伯特	海莉	的	弗罗姆	;

只有一位竞争对手，那就是来自弗罗姆的赫伯特·哈利先生;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [wʌn] ,

but	the	collection	which	he	showed	was	a	very	complete	one	,
但	这	收藏	哪个	他	显示	曾是	一个	非常	完全的	一	,

但他展示的藏品非常齐全。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [moʊst] ['haɪli] [kə'mendid] [baɪ] [mɪs] ['ɔrmɝəd] .

and	was	most	highly	commended	by	Miss	Ormerod	.
和	曾是	最多	高度	赞扬	经过	错过	奥默罗德	.

并受到了奥默罗德小姐的高度赞扬。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'dʒʊriəs] - ['ɪnsekt][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

As	this	was	the	first	injurious	-	insect	competition	in	this	country	,
作为	这	曾是	这	第一的	有害的	-	昆虫	竞赛	在	这	国家	,

由于这是该国首次举办有害昆虫竞赛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [noʊn] [tuː; tə] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['pɝːsənz] ,

and	was	probably	known	to	comparatively	few	persons	,
和	曾是	大概	已知	到	比较	很少	人	,

而且可能知道他的人相对较少。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] .

we	need	not	be	surprised	at	the	want	of	competitors	.
我们	需要	不是	是	惊讶	在	这	想	的	竞争对手	.

竞争对手的匮乏并不令人意外。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]['pærɪs] , [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

Ten	years	ago	in	Paris	,	a	similar	Exhibition	took	place	,
十	年	前	在	巴黎	,	一个	相似的	展览	采取	地方	,

十年前在巴黎也举办过类似的展览。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [kəm'pɛtətərz] [tʊk] [paːrt] .

in	which	nearly	four	hundred	competitors	took	part	.
在	哪个	几乎	四	百	竞争对手	采取	部分	.

近四百名选手参加了比赛。

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn'kluːdɪd]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'dʒʊriəs]['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]

The	exhibits	included	useful	as	well	as	injurious	insects	,	which	were	divided
这	展品	包括	有用	作为	出色地	作为	有害的	昆虫	,	哪个	是	分割

['ɪntuː] ['seprət] ['klæsɪz] .

into	separate	classes	.
进入	分离	课程	.

展品包括有益昆虫和有害昆虫，并按类别进行了划分。

[sʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] .

Such	competitions	ought	to	be	productive	of	a	great	amount	of	good	.
这样的	比赛	应该	到	是	生产力	的	一个	伟大的	数量	的	好的	.

此类竞赛应该会产生很多有益的结果。

['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

Recent	experiments	have	led	to	the	adoption
最近的	实验	有	引领	到	这	采用

[ʌv; əv] ['meni] [ˌɔːltə'reɪʃəns][ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ['sɪstəm] ,

of	many	alterations	in	the	torpedo	system	,
的	许多	变化	在	这	鱼雷	系统	,

最近的实验促使人们对鱼雷系统进行了许多改进。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][paːrt][ɪn]['neɪv(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

which	is	likely	to	play	such	an	important	part	in	naval	operations	of	the	future
哪个	是	可能	到	玩	这样的	一个	重要的	部分	在	海军	运营	的	这	未来

.

:

.

这很可能在未来的海军作战中发挥重要作用。

[ˌhɪðər'tuː] , [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɪʃ] - [laɪk] [keɪs] [tuː; tə][hoʊld][ik'spləusivz] ,

Hitherto	,	the	torpedo	—	a	huge	fish	-	like	case	to	hold	explosives	,
迄今为止	,	这	鱼雷	—	一个	巨大的	鱼	-	喜欢	案件	到	抓住	爆炸物	,

此前，鱼雷——一种巨大的、形似鱼的容器，用来装载炸药——

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][æn; ən] [er] - ['endʒɪn][fɔ:r; fər] [prə'pelɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]

and	containing	within	itself	an	air	-	engine	for	propelling	it	through	the
和	包含	之内	本身	一个	空气	-	引擎	为了	推进	它	通过	这

['wɔ:tər] — [wʌz; wəz] [θrʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪps] [saɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn] .

water	—	was	thrust	from	a	ship's	side	below	the	water	-	line	.
水	—	曾是	推力	从	一个	船的	边	以下	这	水	-	线	.

它内部装有空气发动机，用于在水中推进——从船舷水线以下的位置推出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði]['eɪdʒənt]

But	it	was	found	in	practice	that	it	was	impossible	to	fire	the	agent
但	它	曾是	成立	在	实践	那	它	曾是	不可能的	到	火	这	代理人

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

of	destruction	in	a	straight	line	,
的	破坏	在	一个	直的	线	,

但实践证明，不可能沿直线发射这种毁灭性物质。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪts] ['mʌðər] - [ʃɪp] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [weɪ] .

especially	if	its	mother	-	ship	were	under	way	.
尤其	如果它是		母亲	-	船	是	在下面	方式	.

尤其是当它的母舰正在航行时。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['meθəd] , [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn]

In	the	new	method	,	the	torpedo	,	which	is	sixteen	feet	long	and	fourteen	inches	in
在	这	新的	方法	,	这	鱼雷	,	哪个	是	十六	脚	长的	和	十四	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

在新方法中，鱼雷长16英尺，直径14英寸，

[ɪz] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sti:l] [tu:b] [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

is	fitted	into	a	steel	tube	just	large	enough	to	contain	the	projectile	.
是	适配	进入	一个	钢	管子	只是	大的	足够的	到	包含	这	弹丸	.

它被安装在一个刚好能容纳弹丸的钢管中。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:] [əd'mits] ['haɪli] [kəm'prest] [er] [tu:; tə] [ðɪs] [tu:b] ,

The	pressure	of	a	key	admits	highly	compressed	air	to	this	tube	,
这	压力	的	一个	钥匙	承认	高度	压缩	空气	到	这	管子	,

钥匙的压力使高压空气进入该管路。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][ɪz] [ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən][pɔ:rt][ɑ:n][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l]

and	the	torpedo	is	shot	out	of	an	open	port	on	exactly	the	same	principle
和	这	鱼雷	是	射击	出去	的	一个	打开	港口	在	确切地	这	相同的	原则

[ðæt] [ə; eɪ] [pi:] [ɪz][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:] - ['ʃu:tər] .

that	a	pea	is	projected	from	a	pea	-	shooter	.
那	一个	豌豆	是	预计	从	一个	豌豆	-	射击游戏	.

鱼雷从敞开的发射口射出，其原理与豌豆从豌豆发射器射出完全相同。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] ,

But	in	the	case	of	the	torpedo	,
但	在	这	案件	的	这	鱼雷	,

但就鱼雷而言，

[ɪts]['lɪt(ə)l][bʌt; bət]['paʊərf(ə)l]['endʒɪn][ɪz][set][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

its	little	but	powerful	engine	is	set	to	work	the	moment	it	reaches	the	water	,
它是	小的	但	强大的	引擎	是	放	到	工作	这	片刻	它	到达	这	水	,

它那小巧但动力强劲的发动机一入水就立即启动。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [spi:dz] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][ɑ:n][ɪts]['terəb(ə)l] ['erənd] .

and	away	speeds	the	torpedo	on	its	terrible	errand	.
和	离开	速度	这	鱼雷	在	它是	糟糕的	差事	.

于是，鱼雷飞速驶向远方，执行它可怕的任务。

[prə'fesər] [tʌk] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:r'pi:doʊ] [boʊt] ,

Professor	**Tuck**	**of**	**New**	**York**	**has**	**constructed**	**an**	**electric**	**torpedo**	**boat**	**,**
教授	塔克	的	新的	约克	有	建造	一个	电的	鱼雷	船	,

纽约的塔克教授建造了一艘电动鱼雷艇。

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['wɔ:rfer] ['veri] ['terəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊps] [reɪzd] [baɪ] [ɪts]

which	**will**	**render**	**submarine**	**warfare**	**very**	**terrible**	**,**	**if**	**the**	**hopes**	**raised**	**by**	**its**
哪个	将要	使成为	潜艇	战争	非常	糟糕的	,	如果	这	希望	提高	经过	它是

['ri:s(ə)nt] ['traɪəl] [ɑ:r; ər] [fʊl'fɪld] .

recent	**trial**	**are**	**fulfilled**	**.**
最近的	审判	是	已完成	.

如果最近的试验所带来的希望得以实现，那么潜艇战将会变得非常可怕。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] , [ɔ:r] ['ræðər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [end]

It	**is**	**made**	**of**	**iron**	**,**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**cigar**	**,**	**or**	**rather**	**pointed**	**at**	**each**	**end**
它	是	制成	的	铁	,	在	这	形状	的	一个	雪茄	,	或者	相当	尖	在	每个	结尾

,

,

,

它由铁制成，形状像雪茄，或者更确切地说，两端是尖的。

[ænd; ənd] [ɪz] ['θɜ:rti] [fi:t] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

and	**is**	**thirty**	**feet**	**in**	**length**	**.**
和	是	三十	脚	在	长度	.

长度为三十英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ɔ:r] ['sevrəl] [fi:t] [bɪ'loʊ] ,

It	**can**	**travel**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**	**or**	**several**	**feet**	**below**	**,**
它	能	旅行	在	这	表面	的	这	水	,	或者	一些	脚	以下	,

它既可以在水面上移动，也可以在水下几英尺处移动。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [kə'mændər] .

at	**the**	**will**	**of**	**its**	**commander**	**.**
在	这	将要	的	它是	指挥官	.

完全听命于其指挥官。

[ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'tætʃt] [baɪ] [ðə; ði]

The	**torpedoes**	**are**	**carried**	**outside**	**the**	**vessel**	**,**	**and**	**can**	**be**	**detached**	**by**	**the**
这	鱼雷	是	携带	外部	这	血管	,	和	能	是	分离的	经过	这

['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] ,

action	**of**	**an**	**electro**	**-**	**magnet**	**,**
行动	的	一个	电	-	磁铁	,

鱼雷放置在舰艇外部，可通过电磁铁的作用将其分离。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [let] [wʌn] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'genst] ['eni] [ʃɪp] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]

when	**it**	**is**	**desired**	**to**	**let**	**one**	**rise**	**to**	**the**	**surface**	**against**	**any**	**ship**	**that**	**may**	**be**
什么时候	它	是	想要的	到	让	一	上升	到	这	表面	反对	任何	船	那	可能	是

['laɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

lying	**overhead**	**.**
说谎	开销	.

当需要让一个人浮出水面，避开上方可能停泊的船只时。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'tætʃt] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

By	**means**	**of**	**attached**	**wires**	**,**
经过	方法	的	随附的	电线	,

通过连接的电线，

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd] [wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt][hæz; həz][rɪ'taɪərd]

the	torpedo	can	be	exploded	when	the	submarine	boat	has	retired
这	鱼雷	能	是	爆炸了	什么时候	这	潜艇	船	有	退休

[tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] .

to	a	position	of	safety	.
到	一个	位置	的	安全	.

当潜艇撤退到安全位置后，鱼雷可以引爆。

[dʒuːlz] [vɜːrnz] ['klevər]['roʊmæns] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] , [siːmz] [hɪr] [tuː; tə]

Jules	Verne's	clever	romance	Thirty	Thousand	Leagues	under	the	Sea	,	seems	here	to
朱尔斯	凡尔纳的	聪明的	浪漫	三十	千	联赛	在下面	这	海	,	似乎	这里	到

[kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

come	into	play	.
来	进入	玩	.

儒勒·凡尔纳的精彩浪漫小说《海底三万里》似乎要在这里发挥作用了。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] [pri'is] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪˌlek'trɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst]

Under	the	supervision	of	Mr	Preece	,	the	well	-	known	electrician	to	the	Post
在下面	这	监督	的	先生	普里斯	,	这	出色地	-	已知	电工	到	这	邮政

- ['ɑːfɪs] ,

-	office	,
-	办公室	,

在邮局知名电工普里斯先生的监督下，

[æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [kən'dʌktɪd] [æt; ət] ['wɪmbldən] ,

an	experiment	of	great	interest	has	been	recently	conducted	at	Wimbledon	,
一个	实验	的	伟大的	兴趣	有	到过	最近	实施	在	温布尔登	,

[nɪr] ['lʌndən] .

near	London	.
靠近	伦敦	.

最近在伦敦附近的温布尔登进行了一项非常有趣的实验。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌæsər'teɪn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ]

The	object	of	the	experiment	was	to	ascertain	the	best	method	of	lighting
这	目的	的	这	实验	曾是	到	探明	这	最好的	方法	的	灯光

[striːts] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

streets	by	electricity	,
街道	经过	电	,

实验的目的是确定用电力照明街道的最佳方法。

[ðə; ði][læmps] [ɪm'plɔɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['pætərn] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ]['edɪsən] , [swɑːn] ,

the	lamps	employed	being	the	incandescent	pattern	advocated	by	Edison	,	Swan	,
这	灯	受雇	存在	这	白炽灯	图案	倡导者	经过	爱迪生	,	天鹅	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

所采用的灯具是爱迪生、斯旺等人倡导的白炽灯模式。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [pleɪst] ['sɪŋgli] , ['ʌðər] [ɑːn][poʊlz] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

Some	of	the	lamps	were	placed	singly	,	others	on	poles	twenty	feet	high	,
一些	的	这	灯	是	放置	单独	,	其他的	在	杆子	二十	脚	高的	,

有些灯是单独放置的，有些则安装在二十英尺高的杆子上。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [rɪf'lektəz] [wʌz; wəz]

while	at	the	same	time	the	efficiency	of	different	kinds	of	reflectors	was
尽管	在	这	相同的	时间	这	效率	的	不同的	种类	的	反射器	曾是

['testɪd] .

tested	.
测试	.

同时测试了不同类型反射器的效率。

[ðə; ði][kɔ:st][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ə'maʊnt][tu:; tə][wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] [pər][læmp][pər]['aʊər][fɔ:r; fər] [i:tʃ]

The	cost	is	calculated	to	amount	to	one	farthing	per	lamp	per	hour	for	each
这	成本	是	计算	到	数量	到	一	法辛	每	灯	每	小时	为了	每个

['ju:nɪt][ʌv; əv] [laɪt] ,

unit	of	light	,
单元	的	光	,

计算得出，每盏灯每小时每单位光照的成本为一便士。

['vælju:d][æt; ət][ten] ['kændlz] .

valued	at	ten	candles	.
有价值的	在	十	蜡烛	.

价值相当于十根蜡烛。

[naʊ] , [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][gæs][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələr][ə'maʊnt][ʌv; əv] [laɪt] [ɪz][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	,	the	cost	of	gas	for	a	similar	amount	of	light	is	one	-	fifth	of	a
现在	,	这	成本	的	气体	为了	一个	相似的	数量	的	光	是	一	-	第五	的	一个

['peni] ,

penny	,
一分钱	,

现在，用天然气达到同样照明效果的成本是五分之一美分。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ɪk'spens] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəmz] [ɪz][nɑ:t]['veri] [greɪt] .

so	that	the	difference	in	expense	between	the	two	systems	is	not	very	great	.
所以	那	这	不同之处	在	费用	之间	这	二	系统	是	不是	非常	伟大的	.

因此，这两个系统之间的费用差异并不大。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] ,

On	the	other	hand	,	the	advantages	of	the	electric	light	in	the	open	air	,
在	这	其他	手	,	这	优势	的	这	电的	光	在	这	打开	空气	,

另一方面，露天使用电灯的优势在于：

[wer] [noʊ]['kwestʃən][ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [ni:d] [kʌm] [ɪn] , ['ɔ:lmoʊst]

where	no	question	of	impure	products	of	combustion	need	come	in	,	almost
在哪里	不	问题	的	不纯	产品	的	燃烧	需要	来	在	,	几乎

[ˌdɪsə'pɪr] ;

disappear	;
消失	;

如果不需要考虑不纯的燃烧产物，那么这些不纯产物的问题几乎就不存在了；

[gæs] , ['ðerfɔ:r] , [stɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][kən'dɪʃ(ə)nz] .

gas	,	therefore	,	still	fulfils	the	required	conditions	.
气体	,	所以	,	仍然	满足	这	必需的	状况	.

因此，天然气仍然符合所需条件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [kə'lɪʒən]

It	is	to	be	hoped	that	the	new	regulations	for	the	prevention	of	collisions
它	是	到	是	希望	那	这	新的	法规	为了	这	预防	的	碰撞

[æt; ət] [si:] ,

at	sea	,
在	海	,

希望新的海上碰撞预防条例能够发挥作用。

[wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ri'dju:siŋ] [ðoʊz] [kə'læmitiz]

which	have	just	been	published	,	will	have	the	effect	of	reducing	those	calamities
哪个	有	只是	到过	已发布	,	将要	有	这	影响	的	减少	那些	灾难

,

,

,

这些刚刚发布的文件将有助于减少这些灾难。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] ['fɪrfəli] [fə'mɪliər] .

which	have	of	late	become	fearfully	familiar	.
哪个	有	的	晚的	变得	恐惧地	熟悉的	.

这些现象近来变得令人恐惧地熟悉。

[ðə; ði] ['twentɪ] - ['sev(ə)n]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [laɪts] , [saʊnd] -

The	twenty	-	seven	articles	contained	in	these	regulations	refer	to	lights	,	sound	-
这	二十	-	七	文章	包含	在	这些	法规	参考	到	灯	,	声音	-

['signəlz] [fɔ:r; fər] [fɑ:g] ,

signals	for	fog	,
信号	为了	多雾路段	,

这些规定中包含的二十七条条款涉及灯光、雾号声响、

['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ru:lz] , [prɪ'kɔ:ʃənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ru:lz]

steering	and	sailing	rules	,	precautions	to	be	adopted	,	and	special	rules
转向	和	帆船	规则	,	防范措施	到	是	已采用	,	和	特别的	规则

[fɔ:r; fər] ['skwɔdrənz] [ænd; ənd] ['kɔnˌvɔɪz] .

for	squadrons	and	convoys	.
为了	中队	和	车队	.

操舵和航行规则、应采取的预防措施，以及舰队和护航队的特殊规则。

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ˌnaɪn'ti:n] ,

We	may	call	particular	attention	to	article	nineteen	,
我们	可能	称呼	特别的	注意力	到	文章	十九	,

我们可以特别关注第十九条，

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [haʊ] [wʌn]['ves(ə)l][kæn; kən]['sɪgnəl][tu:; tə] [ə'nʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [sti:m] - ['wɪs(ə)l] .

which	indicates	how	one	vessel	can	signal	to	another	by	a	steam	-	whistle	.
哪个	表示	如何	一	血管	能	信号	到	其他	经过	一个	蒸汽	-	哨	.

这表明一艘船如何通过汽笛向另一艘船发出信号。

[ðʌs] — [wʌn] [ʃɔ:rt] [blæst][tu:; tə] [mi:n] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd]

Thus	—	one	short	blast	to	mean	,	'	I	am	directing	my	course	to	starboard
因此	—	一	短的	爆炸	到	意思是	,	-	我	是	导演	我的	课程	到	右舷

; - [tu:] [ʃɔ:rt] [blæsts] ,

;	'	two	short	blasts	,
;	-	二	短的	爆炸	,

因此——一声短促的汽笛声表示"我正在向右舷转向"；两声短促的汽笛声，

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][pɔ:rt] ; - [θri:] [tu:; tə] [mi:n] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [fʊl] [spi:d] [ə'stɜ:rn] .

-	I	am	going	to	port	;	'	three	to	mean	,	'	I	am	going	full	speed	astern	.
-	我	是	去	到	港口	;	-	三	到	意思是	,	-	我	是	去	满的	速度	倒车	.

"我要向左转；" 表示"我要全速倒车"。

- ['enɪ] [wʌn] [wɪl] ['redɪlɪ] [rɪ'mɑ:rk] [haʊ] [sʌtʃ] ['sɪgnəlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'defɪnətlɪ]

'	Any	one	will	readily	remark	how	such	signals	could	be	added	to	almost	indefinitely
-	任何	一	将要	容易	评论	如何	这样的	信号	可以	是	额外	到	几乎	无限期

.

:
.

任何人都会很容易地指出，这样的信号可以几乎无限地添加下去。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər] [flæʃ] - ['sɪgnəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Indeed	,	it	is	simply	the	method	adopted	in	the	army	for	flash	-	signalling	with
的确	,	它	是	简单地	这	方法	已采用	在	这	军队	为了	闪光	-	信号传导	和

[ðə; ði] ['hi:liəgræf] ,

the	heliograph	,
这	日光仪	,

事实上，这正是军队采用的利用日光信号仪进行闪光信号传递的方法。

[ə'dæptɪd] [tu:; tə] [saʊnd] - ['sɪgnəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sti:m] - ['wɪs(ə)l] .

adapted	to	sound	-	signalling	with	the	steam	-	whistle	.
改编	到	声音	-	信号传导	和	这	蒸汽	-	哨	.

适用于蒸汽汽笛的声音信号。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] , [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

In	such	a	system	,	unfortunately	,	there	are	few	,	in	moments	of	danger	,
在	这样的	一个	系统	,	很遗憾	,	那里	是	很少	,	在	时刻	的	危险	,

在这样的体系中，不幸的是，在危急时刻，能挺身而出的人寥寥无几。

[hu:] [kæn; kən] [ki:p] [ðer; ðər] ['hedz] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] ['perələs] [mɪ'steɪks] .

who	can	keep	their	heads	cool	enough	to	avoid	making	perilous	mistakes	.
WHO	能	保持	他们的	头部	凉爽的	足够的	到	避免	制作	危险的	错误	.

能够保持冷静头脑，避免犯下危险错误的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɑ:n] ['faɪər] .

It	is	somewhat	like	talking	quietly	when	the	house	is	on	fire	.
它	是	有些	喜欢	说	悄悄	什么时候	这	房子	是	在	火	.

这有点像房子着火时轻声说话。

[ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

About	four	years	ago	,
关于	四	年	前	,

大约四年前，

[ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ski:m] [ʌv; əv] ['kærɪɪŋ] [ʃɪps] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] ['reɪlweɪ] [træk]

the	startling	scheme	of	carrying	ships	upon	a	specially	constructed	railway	track
这	令人震惊	方案	的	携带	船舶	之上	一个	特别	建造	铁路	追踪

['bɑ:dɪli] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nek] [ʌv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [taɪz] [tə'geðər] [ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkəz] [wʌz; wəz]

bodily	across	that	little	neck	of	land	which	ties	together	the	two	Americas	was
身体上的	穿过	那	小的	脖子	的	土地	哪个	领带	一起	这	二	美洲	曾是

[kən'si:vd] [baɪ] ['mɪstər] ['i:dz] .

conceived	by	Mr	Eades	.
构思	经过	先生	伊兹	.

伊兹先生构想了一个惊人的计划，即通过专门建造的铁路轨道，将船只直接运过连接南北美洲的这片狭长地带。

[ðɪs] [ski:m] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [æt; ət] [jɔ:k] [ɪn] -

This	scheme	was	communicated	to	the	British	Association	at	York	in	1881
这	方案	曾是	沟通	到	这	英国	协会	在	约克	在	-

,

,

,

该方案于1881年提交给位于约克的英国科学促进会。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [si:mz] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [wʌn] ,

and	although	the	idea	seems	a	novel	one	,
和	虽然	这	主意	似乎	一个	小说	一	,

虽然这个想法看起来很新颖，

[laɪk] [moʊst] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['entərˌpraɪz] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['daʊtləs] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪf] [ɪn'vestəz]

like	most	engineering	enterprises	it	can	be	doubtless	accomplished	if	investors
喜欢	最多	工程	企业	它	能	是	毫无疑问	完成	如果	投资者

[kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪvɪdend] .

can	be	made	to	believe	in	its	power	of	paying	a	good	dividend	.
能	是	制成	到	相信	在	它是	力量	的	付费	一个	好的	股利	.

像大多数工程企业一样，如果能让投资者相信该公司有能力支付丰厚的股息，那么这无疑就能实现。

[ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [ru:t] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [træk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [maɪlz] [ɪn]

The	suggested	route	would	require	a	track	one	hundred	and	thirty	-	four	miles	in
这	建议	路线	会	要求	一个	追踪	一	百	和	三十	-	四	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] { - }

length	,	which	{	622	}
长度	,	哪个	{	-	}

建议的路线需要一条长134英里的轨道，{622}

[mʌst; məst][bi:; bi][leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] ['reɪlweɪ] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:lɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

must	be	laid	with	a	compound	railway	of	extremely	solid	construction	.
必须	是	铺设	和	一个	化合物	铁路	的	极其	坚硬的	建造	.

必须铺设结构极其坚固的复合式铁路。

[ðə; ði] [wɜ:rkt] - [aʊt] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:n'tu:n] ,

The	worked	-	out	details	of	the	method	of	raising	a	ship	on	a	pontoon	,
这	工作	-	出去	细节	的	这	方法	的	提高	一个	船	在	一个	浮桥	,

将船舶吊装到浮筒上的具体方法细节，

[træns'fɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

transferring	it	to	a	travelling	cradle	,	and	finally	committing	it	to	the
转移	它	到	一个	旅行	摇篮	,	和	最后	提交	它	到	这

[di:p] [wʌns] [mɔ:r] ,

deep	once	more	,
深的	一次	更多的	,

将其转移到移动吊架上，最终再次将其沉入深海。

['æftər][ɪts] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][draɪ][lænd] , [ɑ:r; ər][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] .

after	its	journey	on	dry	land	,	are	most	ingenious	.
后	它是	旅行	在	干燥	土地	,	是	最多	巧妙	.

经过陆地上的旅程后，它们变得非常巧妙。

['mɪstər] ['i:dz] , [hu:] [heilz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Mr	Eades	,	who	hails	from	the	United	States	,	is	now	in	England	,
先生	伊兹	,	WHO	冰雹	从	这	团结的	各州	,	是	现在	在	英格兰	,

来自美国的伊兹先生目前身在英国。

[ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] .

endeavouring	to	interest	capitalists	in	his	proposals	.
努力	到	兴趣	资本家	在	他的	提案	.

努力引起资本家对他的提议的兴趣。

[ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lɔ:] - [kɔ:rts] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ,

The	demolition	of	the	old	law	-	courts	which	adjoined	Westminster	Hall	,
这	拆除	的	这	老的	法律	-	法院	哪个	相邻的	威斯敏斯特	大厅	,

拆除毗邻威斯敏斯特大厅的旧法院大楼

[hæz; həz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [vju:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['stoʊnwɜ:rk]

has	brought	into	view	one	of	the	most	interesting	pieces	of	stonework
有	带来	进入	看法	一	的	这	最多	有趣的	件	的	石方

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['nɔ:rmən] [taɪmz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lʌndən] .

belonging	to	Norman	times	that	can	be	found	in	London	.
属于	到	诺曼	时代	那	能	是	成立	在	伦敦	.

使人们得以一窥伦敦现存最有趣的诺曼时期石雕作品之一。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔ:l] ,

The	state	of	preservation	of	the	wall	of	the	old	hall	,
这	状态	的	保存	的	这	墙	的	这	老的	大厅	,

老厅墙壁的保存状况

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz] [tuːlz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

upon	which	the	marks	of	the	mason's	tools	are	still	visible	,	is	due	to	the
之上	哪个	这	标记	的	这	石匠的	工具	是	仍然	可见的	,	是	到期的	到	这

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

石匠工具的痕迹仍然清晰可见，这是由于当时的特殊情况造成的。

[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

that	from	a	very	early	time	it	was	under	cover	,
那	从	一个	非常	早期的	时间	它	曾是	在下面	覆盖	,

从很早以前，它就一直处于秘密状态。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɔɪstər] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

for	a	cloister	extended	along	the	whole	length	of	the	building	on	this	side	.
为了	一个	修道院	扩展	沿着	这	所有的	长度	的	这	建筑	在	这	边	.

在这一侧，沿着建筑物的整个长度延伸出一个回廊。

['mɪstər] ['pɪrsən] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [wʌz; wəz] ['leɪtli] [riˈkwestid] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Mr	Pearson	,	the	architect	,	was	lately	requested	to	report	upon	the	subject	,
先生	培生集团	,	这	建筑师	,	曾是	最近	请求	到	报告	之上	这	主题	,

最近，建筑师皮尔逊先生被要求就此主题提交报告。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	to	suggest	the	best	method	of	restoration	compatible	with	the
和	到	建议	这	最好的	方法	的	恢复	兼容的	和	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ruːfəs] ;

preservation	of	this	unique	relic	of	the	reign	of	William	Rufus	;
保存	的	这	独特的	遗迹	的	这	在位	的	威廉	鲁弗斯	;

并提出与保护威廉·鲁弗斯统治时期这一独特遗物相适应的最佳修复方法；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli]

and	it	has	been	determined	to	restore	the	cloister	as	it	originally
和	它	有	到过	决定	到	恢复	这	修道院	作为	它	起初

[stʊd] .

stood	.
站立	.

并已决定将回廊恢复到最初的模样。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv]['mɪstər] [ʃɔː] - [ləˈfeɪvɚ] , [ðə; ði][fɜːrst] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv]

According	to	the	opinion	of	Mr	Shaw	-	Lefevre	,	the	First	Commissioner	of
根据	到	这	观点	的	先生	肖	-	勒费弗尔	,	这	第一的	专员	的

[wɜːrks] , [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wen] [kəm'pliːtɪd] [wɪl] ,

Works	,	the	edifice	when	completed	will	,
作品	,	这	大厦	什么时候	完全的	将要	,

根据工程部第一专员肖-勒费弗尔先生的意见，这座建筑竣工后将：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['æbi] [əˈdʒeɪs(ə)nt] ,

with	the	Houses	of	Parliament	and	the	old	abbey	adjacent	,
和	这	房屋	的	议会	和	这	老的	修道院	邻近的	,

毗邻议会大厦和古老的修道院，

[fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [gruːps] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] .

form	one	of	the	grandest	groups	of	buildings	in	Europe	.
形式	一	的	这	最宏伟	团体	的	建筑物	在	欧洲	.

构成欧洲最宏伟的建筑群之一。

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]

The	attractions	of	South	Kensington	Museum	have	lately	been	added	to	by	the
这	景点	的	南	肯辛顿	博物馆	有	最近	到过	额外	到	经过	这

['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['kæsts] ,

opening	of	a	room	containing	a	collection	of	antique	casts	,
开幕	的	一个	房间	包含	一个	收藏	的	古董	演员	,

最近，南肯辛顿博物馆新增了一个展厅，里面收藏着一些古代铸件，这为该博物馆增添了更多吸引力。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪstər]['dʌbljuː] . [siː] . ['peri] .

which	have	been	collected	and	arranged	by	Mr	W	.	C	.	Perry	.
哪个	有	到过	集	和	安排	经过	先生	W	.	C	.	佩里	.

这些资料由 WC Perry 先生收集整理。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['nʌmbərz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['spesɪmənz] , [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [hoʊl]

This	collection	numbers	about	three	hundred	specimens	,	which	illustrate	the	whole
这	收藏	数字	关于	三	百	标本	,	哪个	阐明	这	所有的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] .

historical	range	of	ancient	art	.
历史	范围	的	古老的	艺术	.

该系列藏品约有三百件，涵盖了古代艺术的整个历史时期。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][ɑːrt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪz][ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

Such	a	record	of	the	plastic	art	of	ancient	times	is	of	deep	interest	to
这样的	一个	记录	的	这	塑料	艺术	的	古老的	时代	是	的	深的	兴趣	到

[ðə; ði] ,

the	archæologist	,
这	考古学家	,

古代造型艺术的这种记录对考古学家来说具有重要的研究价值。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] .

as	well	as	of	immense	value	to	the	art	student	.
作为	出色地	作为	的	巨大	价值	到	这	艺术	学生	.

对艺术生来说也极具价值。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɪz] ['meɪnli] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] [wʌn][ɔːr]

The	arrangement	of	the	specimens	is	mainly	chronological	,	and	where	one	or
这	安排	的	这	标本	是	主要	按时间顺序	,	和	在哪里	一	或者

[tuː] ['kæsts][ɑːr; ər] ,

two	casts	are	,
二	演员	是	,

标本的排列主要按时间顺序进行，如果只有一两个铸件，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniənt] [saɪz] , [nɑːt] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [pleɪs] ,

on	account	of	inconvenient	size	,	not	shown	in	their	right	place	,
在	帐户	的	不方便	尺寸	,	不是	所示	在	他们的	正确的	地方	,

由于尺寸不便，未能放置在正确的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] .

it	is	in	consequence	of	want	of	space	.
它	是	在	结果	的	想	的	空间	.

这是由于空间不足造成的。

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][nɑːt]['dɪstənt] [deɪt] ,

We	may	venture	to	hope	that	at	some	not	distant	date	,
我们	可能	风险投资	到	希望	那	在	一些	不是	遥远	日期	,

我们可以大胆地希望，在不久的将来，

['betər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vælјuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] .

better	accommodation	will	be	found	for	this	valuable	and	interesting	collection	.
更好的	住宿	将要	是	成立	为了	这	有价值的	和	有趣的	收藏	.

我们将为这批珍贵而有趣的藏品找到更好的存放场所。

[ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [feɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

The	Great	Western	Railway	has	always	been	famed	for	the	wonderful	engineering
这	伟大的	西	铁路	有	总是	到过	著名的	为了	这	精彩的	工程

['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [bruː'nɛl] ,

difficulties	which	were	grappled	with	by	the	daring	Brunel	,
困难	哪个	是	缠斗	和	经过	这	大胆	布鲁内尔	,

大西部铁路一直以其卓越的工程技术而闻名，而这些技术难题都是由大胆的布鲁内尔克服的。

[ænd; ənd] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɑːr; ər] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələr] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] .

and	many	evidences	of	his	skill	are	apparent	to	the	traveller	on	that	line	.
和	许多	证据	的	他的	技能	是	明显	到	这	游客	在	那	线	.

这条线路上的旅客可以明显看出他的许多技能。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [bruː'nɛl] [dɪd] [nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði] [boʊld] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['twenti] -

But	even	Brunel	did	not	conceive	the	bold	idea	of	piercing	a	tunnel	twenty	-
但	甚至	布鲁内尔	做过	不是	构想	这	大胆的	主意	的	冲孔	一个	隧道	二十	-

[sɪks] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

six	feet	in	diameter	,
六	脚	在	直径	,

但即使是布鲁内尔也没有想到要开凿一条直径26英尺的隧道这种大胆的想法。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevərn] .

and	four	and	a	half	miles	in	length	,	beneath	the	bed	of	the	Severn	.
和	四	和	一个	一半	英里	在	长度	,	下面	这	床	的	这	塞文	.

位于塞文河河床之下，长四英里半。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,

But	this	great	work	has	now	been	in	progress	for	some	years	,
但	这	伟大的	工作	有	现在	到过	在	进步	为了	一些	年	,

但这项伟大的工作已经进行了好几年了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['lætərli] [hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [baɪ]

and	the	operations	latterly	have	been	pushed	forward	with	such	rapidity	by
和	这	运营	后来	有	到过	推动	向前	和	这样的	快速	经过

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪzi] [men] ,

three	thousand	busy	men	,
三	千	忙碌的	男人	,

最近，三千名忙碌的工作人员以如此快的速度推进了各项工作。

[ðæt] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .

that	its	completion	may	soon	be	looked	forward	to	.
那	它是	完成	可能	很快	是	看起来	向前	到	.

人们或许很快就能期待它的完工。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] [weɪlz] .

The	tunnel	will	shorten	considerably	the	distance	between	London	and	South	Wales	.
这	隧道	将要	缩短	相当	这	距离	之间	伦敦	和	南	威尔士	.

这条隧道将大大缩短伦敦和南威尔士之间的距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪp] [kən'sɪdərəbli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] ,

It	is	constructed	so	as	to	dip	considerably	towards	the	centre	,
它	是	建造	所以	作为	到	蘸	相当	向	这	中心	,

它的结构使其向中心明显下凹。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['eni] ['wɔːtər] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['grævɪteɪt] .

to	which	point	any	water	will	naturally	gravitate	.
到	哪个	观点	任何	水	将要	自然	引力	.

水自然会向这一点聚集。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['entər] [ə; eɪ] ['dreɪnɪdʒ] ['sʌbweɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [welʃ] [saɪd] ,

Here	it	will	enter	a	drainage	subway	,	which	will	carry	it	to	the	Welsh	side	,
这里	它	将要	进入	一个	引流	地铁	,	哪个	将要	携带	它	到	这	威尔士语	边	,

这里它将进入一条排水隧道，然后被输送到威尔士一侧。

[tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

to	be	pumped	up	into	the	river	.
到	是	泵	向上	进入	这	河	.

被抽到河里。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɜːrkərz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði]

The	great	difficulty	which	the	workers	have	had	to	contend	with	is	the
这	伟大的	困难	哪个	这	工人	有	有	到	抗衡	和	是	这

[ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][væst]['bɑːdɪz][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] [sprɪŋz] .

irruption	of	vast	bodies	of	water	from	local	springs	.
爆发	的	广阔的	身体	的	水	从	当地的	弹簧	.

工人们面临的最大困难是当地泉水大量涌出的现象。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [laɪz][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd]

The	crown	of	the	tunnel	lies	at	a	depth	of	from	eighty	to	a	hundred
这	王冠	的	这	隧道	谎言	在	一个	深度	的	从	八十	到	一个	百

[fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

feet	beneath	the	bed	of	the	river	.
脚	下面	这	床	的	这	河	.

隧道顶部位于河床以下八十到一百英尺深处。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [kwɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ,

In	these	days	of	quick	communication	by	telegraph	and	telephone	,
在	这些	天	的	快的	沟通	经过	电报	和	电话	,

在如今电报和电话通讯如此便捷的时代，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] - [ðə; ði]

it	is	strange	to	see	how	it	becomes	occasionally	convenient	to	employ	'	the
它	是	奇怪的	到	看	如何	它	变成	偶尔	方便的	到	采用	-	这

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [tuː; tə] - ['kæri] [ðə; ði] [vɔɪs] .

bird	of	the	air	'	to	'	carry	the	voice	.
鸟	的	这	空气	-	到	-	携带	这	嗓音	.

奇怪的是，有时利用“空中飞鸟”来“传递声音”会变得多么方便。

- [ɪn] ['hædiŋtənʃə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [pɛnstən] ['kɑːliəri] , ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['kærid] [frʌm; frəm]

'	In	Haddingtonshire	,	at	the	Penston	Colliery	,	messages	are	carried	from
-	在	哈丁顿郡	,	在	这	彭斯顿	煤矿	,	消息	是	携带	从

[ðə; ði][pɪts][tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

the	pits	to	the	offices	,
这	坑	到	这	办公室	,

在哈丁顿郡的彭斯顿煤矿，信息是从矿井传递到办公室的。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][maɪlz] , [baɪ] ['pɪdʒɪns] ,

a	distance	of	more	than	six	miles	,	by	pigeons	,
一个	距离	的	更多的	比	六	英里	,	经过	鸽子	,

用鸽子飞越了六英里多的距离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ə'baʊt][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .

and	they	accomplish	the	work	in	about	as	many	minutes	.
和	他们	完成	这	工作	在	关于	作为	许多	分钟	.

他们完成这项工作所需的时间也差不多。

['telɪgræm] [ɑːr; ər][faʊnd][tuː; tə] [teɪk] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] ,

Telegrams	are	found	to	take	about	an	hour	in	executing	the	same	business	,
电报	是	成立	到	拿	关于	一个	小时	在	执行	这	相同的	商业	,

[ænd; ənd] ['tɛləˌfoʊnz] [ɑːr; ər] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ,

and	telephones	are	inadmissible	,
和	电话	是	不可接受的	,

电报处理同样的事务大约需要一个小时，而电话则不被允许。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz] [jet] [noʊ][plæn][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [kæn; kən][bi:; bi]

because	as	yet	no	plan	has	been	found	by	which	the	sounds	can	be
因为	作为	然而	不	计划	有	到过	成立	经过	哪个	这	声音	能	是

['pɜ:rmənəntli] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

permanently	recorded	.
永久的	记录	.

因为目前还没有找到能够永久记录这些声音的方法。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['lektʃər] [ɑ:n] ['kɑ:lərə] [ænd; ənd][ɪts] [prɪ'venʃn] ,

In	a	recent	lecture	on	Cholera	and	its	Prevention	,
在	一个	最近的	演讲	在	霍乱	和	它是	预防	,

在最近一次关于霍乱及其预防的讲座中，

[prə'fesər] [di:] - [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'di:ə]

Professor	de	Chamont	called	attention	to	the	very	common	and	erroneous	idea
教授	德	-	称为	注意力	到	这	非常	常见的	和	错误	主意

[ðæt] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] ,

that	tobacco	-	smoke	,
那	烟草	-	抽烟	,

德沙蒙教授指出了一种非常普遍且错误的观点，即烟草烟雾、

['kæmfər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['strɔ:ŋli] [smelɪŋ] ['kɔmpaundz] [ækt][æz; əz] [dɪsɪn'fektənts] .

camphor	,	and	other	strongly	smelling	compounds	act	as	disinfectants	.
樟	,	和	其他	强烈	闻起来	化合物	行为	作为	消毒剂	.

樟脑和其他气味浓烈的化合物具有消毒作用。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] ['klɔ:ri:n] , ['sʌlfərəs] ['æsɪd][gæs] ,

He	pointed	out	that	although	chlorine	,	sulphurous	acid	gas	,
他	尖	出去	那	虽然	氯	,	硫磺	酸	气体	,

他指出，虽然氯气、亚硫酸气体、

[ænd; ənd][kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd] [meɪ] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bi:; bi] ['seɪfli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [tru:]

and	carbolic	acid	may	under	certain	conditions	be	safely	regarded	as	true
和	石炭酸	酸	可能	在下面	肯定	状况	是	安全	认为	作为	真的

[dɪsɪn'fektənts] ,

disinfectants	,
消毒剂	,

在某些情况下，石炭酸可以安全地被视为真正的消毒剂。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [noʊn] [ɪz]['faɪər] .

the	best	and	most	efficient	known	is	fire	.
这	最好的	和	最多	高效的	已知	是	火	.

已知最好、最有效的杀虫剂是火。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] ['æsɪd][gæs] , ['dʒenəreɪtɪd][baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌlfər] ,

He	also	,	in	speaking	of	sulphurous	acid	gas	,	generated	by	burning	sulphur	,
他	还	,	在	请讲	的	硫磺	酸	气体	,	生成的	经过	燃烧	硫	,

他在谈到燃烧硫磺产生的亚硫酸气体时也提到：

[ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['redi] [weɪ] [ʌv; əv] [fə'siliteitɪŋ] [kəm'bʌstʃən] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [pɔ:r]

showed	that	a	ready	way	of	facilitating	combustion	was	first	of	all	to	pour
显示	那	一个	准备好	方式	的	促进	燃烧	曾是	第一的	的	全部	到	倒

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪmstoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəhɔ:l] .

upon	the	brimstone	a	little	alcohol	.
之上	这	硫磺	一个	小的	酒精	.

结果表明，促进燃烧的一个简便方法是首先在硫磺上浇一点酒精。

['mɪstər] ['greɪəm] , [huː] ['riːs(ə)ntli] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

Mr	**Graham**	**,**	**who**	**recently**	**gave**	**an**	**account**	**of**	**his**	**mountaineering**	**experiences**	**in**
先生	格雷厄姆	,	WHO	最近	给予	一个	帐户	的	他的	登山	经历	在

[ðə; ði][ˌhimə'leiə] ,

the	**Himalaya**	**,**
这	喜马拉雅山脉	,

格雷厄姆先生最近讲述了他在喜马拉雅山的登山经历。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['negətivd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

seems	**to**	**have**	**negatived**	**some**	**of**	**our**	**preconceived**	**notions**	**regarding**	**the**
似乎	到	有	负面	一些	的	我们的	先入为主的	概念	关于	这

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] .

difficulty	**of**	**breathing**	**at**	**high**	**altitudes**	**.**
困难	的	呼吸	在	高的	海拔	.

似乎否定了我们之前对高海拔呼吸困难的一些固有观念。

[æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] ,

At	**an**	**elevation**	**of**	**more**	**than**	**four**	**miles**	**above**	**the**	**sea**	**-**	**level**	**,**
在	一个	海拔	的	更多的	比	四	英里	多于	这	海	-	等级	,

海拔超过海平面四英里，

['mɪstər] ['greɪəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [felt][noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn] ['briːðɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt]

Mr	**Graham**	**and**	**his**	**companions**	**felt**	**no**	**inconvenience**	**in**	**breathing**	**except**	**what**
先生	格雷厄姆	和	他的	同伴	毛毡	不	不便	在	呼吸	除了	什么

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mʌskjələr] [ɪg'zɜːrʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

might	**be**	**expected**	**from**	**the**	**muscular**	**exertion**	**they**	**had**	**gone**	**through**	**.**
可能	是	预期的	从	这	肌肉发达的	用力	他们	有	已消失	通过	.

格雷厄姆先生和他的同伴们除了因肌肉用力而产生的呼吸困难外，没有感到任何不适。

[lɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] , ['nɔːziə] , ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz][ɔːr] [ɪrz] ,

Loss	**of**	**sight**	**,**	**nausea**	**,**	**bleeding**	**at**	**the**	**nose**	**or**	**ears**	**,**
损失	的	视线	,	恶心	,	出血	在	这	鼻子	或者	耳朵	,

视力丧失、恶心、鼻出血或耳出血、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪmptəmz] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['trævələz] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['æbsənt]

and	**other**	**unpleasant**	**symptoms**	**often**	**described**	**by**	**travellers**	**,**	**were**	**entirely**	**absent**
和	其他	令人不快的	症状	经常	描述	经过	旅行者	,	是	完全	缺席的

.

:

.

以及其他旅行者经常描述的不适症状，完全没有出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sensəbli] [ə'fektɪd] , [ɪts]['ræpɪd] [peɪs] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [pər'septəb(ə)l] ,

But	**the**	**heart**	**was**	**sensibly**	**affected**	**,**	**its**	**rapid**	**pace**	**being**	**easily**	**perceptible**	**,**
但	这	心	曾是	明智地	做作的	,	它是	迅速的	步伐	存在	容易地	可感知的	,

[ænd; ənd][ɪts] ['biːtɪŋz] [kwaɪt] ['ɔːdəbl] .

and	**its**	**beatings**	**quite**	**audible**	**.**
和	它是	殴打	相当	可听见的	.

但心脏明显受到影响，心跳加快很容易察觉，跳动声也清晰可闻。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] ['gleɪʃər] [ænd; ənd]['mɪstər]['kɑːkˌswɛl] ,

It	**may**	**be**	**remembered**	**that**	**Mr**	**Glaisher**	**and**	**Mr**	**Coxwell**	**,**
它	可能	是	记得	那	先生	格莱舍	和	先生	考克斯韦尔	,

大家可能还记得，格莱舍先生和考克斯韦尔先生，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [bə'luːn] [ə'sent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

in	**the**	**course**	**of**	**an**	**experimental**	**balloon**	**ascent**	**some**	**years**	**ago**	**,**
在	这	课程	的	一个	实验	气球	上升	一些	年	前	,

在几年前的一次实验性气球升空过程中，

['nɪrli] [lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] ['ɔrgənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli]

nearly	lost	their	lives	by	the	effect	upon	their	breathing	organs	of	the	highly
几乎	丢失的	他们的	生活	经过	这	影响	之上	他们的	呼吸	器官	的	这	高度

[ə'tenjueɪtɪd] ['ætməsfɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] .

attenuated	atmosphere	to	which	they	had	risen	.
减弱	气氛	到	哪个	他们	有	升起	.

他们上升到高度稀薄的大气中，呼吸器官受到严重影响，险些丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æltɪtu:d] [ðen] [ri:tʃt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ə'teɪnd] [baɪ]['mɪstər] ['greɪəm] [ɪn]

But	the	altitude	then	reached	was	about	double	that	attained	by	Mr	Graham	in
但	这	高度	然后	达到	曾是	关于	双倍的	那	已达到	经过	先生	格雷厄姆	在

[ðə; ði][ˌhimə'leiə] .

the	Himalaya	.
这	喜马拉雅山脉	.

但当时达到的高度大约是格雷厄姆先生在喜马拉雅山达到的高度的两倍。

[ə; eɪ] [ski:m] [hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'pi:ən]

A	scheme	has	been	proposed	for	the	construction	of	an	Indo	-	European
一个	方案	有	到过	建议的	为了	这	建造	的	一个	印尼	-	欧洲的

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

有人提出了修建一条印度-欧洲铁路的方案。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r]

the	chief	novelty	of	which	is	the	adoption	of	a	route	along	the	south	shore
这	首席	新奇	的	哪个	是	这	采用	的	一个	路线	沿着	这	南	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

of	the	Mediterranean	.
的	这	地中海	.

其主要创新之处在于采用了沿地中海南岸的路线。

[ðə; ði][laɪn] [wʊd] ['ju:təlaɪz][ðə; ði]['reilrəudz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][speɪn] .

The	line	would	utilise	the	railroads	of	France	and	Spain	.
这	线	会	利用	这	铁路	的	法国	和	西班牙	.

这条线路将利用法国和西班牙的铁路。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [sti:m] - ['trænzɪt][frʌm; frəm][dʒɪ'brɔ:ltər][beɪ] [tu:; tə] ['sju:tə] [ɪn][mə'rɑ:koʊ] .

Then	there	would	be	steam	-	transit	from	Gibraltar	Bay	to	Ceuta	in	Morocco	.
然后	那里	会	是	蒸汽	-	交通	从	直布罗陀	湾	到	休达	在	摩洛哥	.

届时将有从直布罗陀湾到摩洛哥休达的蒸汽船航线。

[hɪr] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['tɜ:rmɪnəs]['prɑ:pər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['reɪlweɪ] ,

Here	would	be	the	terminus	proper	of	the	international	railway	,
这里	会	是	这	终点站	恰当的	的	这	国际的	铁路	,

这里将是国际铁路的真正终点站。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz] [ɔ:l'redi] [leɪd][ɪn][æl'dʒɪriə][ænd; ənd]['tju:nis] .

which	would	be	in	connection	with	the	lines	already	laid	in	Algeria	and	Tunis	.
哪个	会	是	在	联系	和	这	线条	已经	铺设	在	阿尔及利亚	和	突尼斯	.

这将与已在阿尔及利亚和突尼斯铺设的管线相连。

[ðə; ði] [ru:t] [wʊd] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [θru:] ['trɪpəli] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [laɪnz] ,

The	route	would	be	continued	through	Tripoli	to	join	the	Egyptian	lines	,
这	路线	会	是	持续	通过	硅藻土	到	加入	这	埃及人	线条	,

这条路线将继续穿过的黎波里，与埃及防线汇合。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] [tu:; tə] - [ɪn]['ɪndiə] .

and	eventually	along	the	coast	of	the	Persian	Gulf	to	Kurrachee	in	India	.
和	最终	沿着	这	海岸	的	这	波斯语	海湾	到	-	在	印度	.

最终沿着波斯湾海岸到达印度的库拉切。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɑːntækt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .

Here	,	of	course	,	contact	would	be	made	with	the	great	Indian	railway	system	.
这里	,	的	课程	,	接触	会	是	制成	和	这	伟大的	印度	铁路	系统	.

当然，在这里，人们将与庞大的印度铁路系统建立联系。

[prɪ'lɪmɪneri] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [meɪd] ,

Preliminary	surveys	have	been	already	made	,
初步的	调查	有	到过	已经	制成	,

初步调查已经完成，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [æt; ət][ten] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .

and	the	nominal	capital	of	the	undertaking	is	fixed	at	ten	millions	sterling	.
和	这	名义上的	首都	的	这	承诺	是	固定的	在	十	百万	英镑	.

该公司的名义资本固定为一千万英镑。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]['kænədə] ,

At	the	late	meeting	of	the	British	Association	in	Canada	,
在	这	晚的	会议	的	这	英国	协会	在	加拿大	,

在最近于加拿大举行的英国科学促进会会议上，

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɑːr'nɪvərəs] [plænts][wʌz; wəz]

a	very	curious	contribution	to	our	knowledge	of	carnivorous	plants	was
一个	非常	好奇的	贡献	到	我们的	知识	的	食肉的	植物	曾是

[meɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['moʊzˌliː] ,

made	by	Professor	Moseley	,
制成	经过	教授	莫斯利	,

莫斯利教授对我们了解食肉植物做出了非常奇特的贡献。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hiː; hi][hæz; həz]

as	a	result	of	certain	experiments	he	has
作为	一个	结果	的	肯定	实验	他	有

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːd] [jj,trikjj'læriə,-'leə-,juː-]['vʌlˌgɛərɪs] .

made	with	the	water	-	weed	Utricularia	vulgaris	.
制成	和	这	水	-	杂草	狸藻	普通	.

这是他利用狸藻（Utricularia vulgaris）进行某些实验的结果。

[ðɪs] [plænt][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] { - }

This	plant	is	furnished	with	{	623	}
这	植物	是	提供	和	{	-	}

该工厂配备了{623}

[smɔːl] [per] - [ʃeɪpt] ['blædərz] , [wɪtʃ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [er] ,

small	pear	-	shaped	bladders	,	which	at	certain	seasons	are	charged	with	air	,
小的	梨	-	形状	膀胱	,	哪个	在	肯定	季节	是	带电	和	空气	,

小型梨形囊，在某些季节会充满空气。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [wiːd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	cause	the	weed	to	rise	to	the	surface	of	the	water	.
和	原因	这	杂草	到	上升	到	这	表面	的	这	水	.

并使水草浮到水面。

[ðɪs] ['muːvmənt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	movement	has	hitherto	been	supposed	to	be	connected	with	the
这	移动	有	迄今为止	到过	据称	到	是	连接	和	这

[fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ˌfɜːtələ'zeɪʃən] .

phenomenon	of	fertilisation	.
现象	的	施肥	.

此前人们一直认为这种运动与受精现象有关。

[bʌt; bət] [prə'fesər] ['moʊzˌliː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [iːtʃ] ['blædər] [hæz; həz][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [kloʊzd] [baɪ]

But	Professor	Moseley	points	out	that	each	bladder	has	an	opening	closed	by
但	教授	莫斯利	积分	出去	那	每个	膀胱	有	一个	开幕	关闭	经过

[æn; ən][ɪ'læstɪk] [dɔːr] ,

an	elastic	door	,
一个	松紧带	门	,

但莫斯利教授指出，每个膀胱都有一个由弹性门关闭的开口。

[wɪtʃ] [wɪl] ['iːzəli] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] ;

which	will	easily	yield	to	the	pressure	of	a	small	fish	;
哪个	将要	容易地	屈服	到	这	压力	的	一个	小的	鱼	;

它很容易被小鱼的压力所压垮；

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'truːdər][ɪz] ['iːðər] [kɔːt] ['bɑːdɪli] ,

and	that	any	unfortunate	intruder	is	either	caught	bodily	,
和	那	任何	不幸	入侵者	是	任何一个	捕捉	身体上的	,

任何不幸的入侵者要么被当场抓住，要么被当场击毙。

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrli] [held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌn'tɪl] [ded] .

or	can	be	securely	held	a	prisoner	by	head	or	tail	until	dead	.
或者	能	是	安全地	握住	一个	囚犯	经过	头	或者	尾巴	直到	死的	.

或者可以抓住囚犯的头部或尾部将其牢牢固定住，直到死亡。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'næləgəs] [tuː; tə][daɪ'dʒestʃən][æz; əz] [siːn] [ɪn] ['ʌðər] [kɑːr'nɪvərəs]

That	there	is	here	anything	analogous	to	digestion	as	seen	in	other	carnivorous
那	那里	是	这里	任何事物	类似的	到	消化	作为	已见	在	其他	食肉的

[plænts] ,

plants	,
植物	,

这里似乎存在着类似于其他食肉植物的消化过程。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - , & [siː] . , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ;

such	as	the	Dionæa	,	&	c	.	,	does	not	appear	;
这样的	作为	这	-	,	&	c	.	,	做	不是	出现	;

例如狄俄涅亚等，并未出现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['mætər] [meɪ] [kən'trɪbjuːt]

but	it	is	thought	probable	that	the	decomposing	animal	matter	may	contribute
但	它	是	想法	可能	那	这	分解	动物	事情	可能	贡献

[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] .

eventually	to	the	life	of	the	weed	.
最终	到	这	生活	的	这	杂草	.

但人们认为，腐烂的动物尸体最终可能会对杂草的生存有所贡献。

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv]

An	invention	of	considerable	importance	in	connection	with	the	probability	of
一个	发明	的	大量	重要性	在	联系	和	这	可能性	的

['seɪvɪŋ] [laɪf][æt; ət] [siː] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] .

saving	life	at	sea	has	made	its	appearance	during	the	month	.
保存	生活	在	海	有	制成	它是	外貌	期间	这	月	.

本月出现了一项对提高海上救生几率具有重大意义的发明。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔɪl][æt; ət] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

This	consists	of	an	adaptation	of	the	use	of	oil	at	sea	to	the	ordinary
这	由	的	一个	适应	的	这	使用	的	油	在	海	到	这	普通的

[laɪf] - ['buːi] .

life	-	buoy	.
生活	-	浮标	.

这是将海上使用石油的方法应用于普通救生圈。

[raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːi] [ɪz][ə; eɪ] [bræs] ['rezərvwɑːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .

Round	**the**	**inside**	**of**	**the**	**buoy**	**is**	**a**	**brass**	**reservoir**	**filled**	**with**	**oil**	**.**
圆形的	这	里面	的	这	浮标	是	一个	黄铜	水库	已填	和	油	.

浮标内侧环绕着一个装满油的黄铜储油罐。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['buːi] [ɪz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd][noʊ][ɔɪl][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ;

This	**is**	**so**	**arranged**	**that**	**when**	**the**	**buoy**	**is**	**hung**	**upon**	**the**	**vessel's**	**side**	**no**	**oil**	**can**	**escape**	**;**
这	是	所以	安排	那	什么时候	这	浮标	是	悬挂	之上	这	船的	边	不	油	能	逃脱	;

这样安排可以确保当浮标挂在船舷上时，不会有油泄漏;

[waɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

while	**the**	**moment**	**it**	**assumes**	**a**	**horizontal**	**position**	**,**	**as**	**,**	**for**	**instance**	**,**
尽管	这	片刻	它	假设	一个	水平的	位置	,	作为	,	为了	实例	,

而当它处于水平位置时，例如，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][ɔɪl] [floʊz] ['friːli] ,

when	**it**	**is**	**thrown**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**oil**	**flows**	**freely**	**,**
什么时候	它	是	抛掷	进入	这	海	,	这	油	流量	自由	,

当石油被倾倒入海中时，它会自由流动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['buːi] [ɪz]['ræpɪdli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] .

and	**the**	**water**	**all**	**around**	**the**	**buoy**	**is**	**rapidly**	**covered**	**with**	**a**	**thin**	**film**	**.**
和	这	水	全部	大约	这	浮标	是	快速	涵盖	和	一个	薄的	电影	.

浮标周围的水面迅速被一层薄膜覆盖。

[ðɪs] [suːn] ['waidnz]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [ʌn'broʊkən] ,

This	**soon**	**widens**	**into**	**a**	**large**	**circle**	**,**	**within**	**which**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**waves**	**are**	**unbroken**	**,**
这	很快	加宽	进入	一个	大的	圆圈	,	之内	哪个	,	的	课程	,	这	波浪	是	未破	,

这很快扩大成一个大圆圈，圆圈内的波浪自然是完整的。

[wɪtʃ] [i'neiblz] ['pɝːsənz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['boʊts] .

which	**enables**	**persons**	**to**	**be**	**the**	**more**	**easily**	**secured**	**by**	**the**	**ship's**	**boats**	**.**
哪个	启用	人	到	是	这	更多的	容易地	安全	经过	这	船的	船	.

这样一来，人们就能更容易地通过船上的救生艇获得安全。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ɪn] [rʌf] ['weðər] , [wen] [ðə; ði][kraɪ] - [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

Since	**it**	**is**	**a**	**well**	**-**	**known**	**fact**	**that**	**in**	**rough**	**weather**	**,**	**when**	**the**	**cry**	**'**	**Man**	**overboard**	**!**
自从	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	在	粗糙的	天气	,	什么时候	这	哭	-	男人	落水	!

众所周知，在恶劣天气下，当有人喊"有人落水！"时，

- [ɪz] ['ɒf(ə)n] [hɜːrd] , [laɪf] - ['buːiːz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['juːsləs] ,

'	**is**	**oftenest**	**heard**	**,**	**life**	**-**	**buoys**	**are**	**frequently**	**useless**	**,**
-	是	最常	听到	,	生活	-	浮标	是	频繁地	无用	,

人们最常听到这样的说法："救生圈经常没用。"

[æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [wɑːʃt] [ɔːf][ðem; ðəm] ,

as	**even**	**the**	**strongest**	**men**	**are**	**commonly**	**washed**	**off**	**them**	**,**
作为	甚至	这	最强	男人	是	通常	洗过	离开	他们	,

即使最强壮的男人也常常会被水冲走。

[ðɪs] ['præktɪk(ə)l][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔɪl][æt; ət] [siː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [pruːv] [ʌv; əv]['sɪgnəl]
this practical adaptation of the use of oil at sea will probably prove of signal
这 实际的 适应 的 这 使用 的 油 在 海 将要 大概 证明 的 信号
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

这种在海上使用石油的实用性改进可能会被证明具有重大意义。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['redɪli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪmprəvaɪzd]
It could , we imagine , also be readily applied to many of those improvised
它 可以 , 我们 想象 , 还 是 容易 应用 到 许多 的 那些 即兴发挥
[siː] - [rɑːfts][ænd; ənd]['sɪmələr] [ə'plaɪənsɪz] ,
sea - rafts and similar appliances ,
海 - 木筏 和 相似的 电器 ,

我们认为，这种方法也可以很容易地应用于许多简易海上木筏和类似装置。

[ænd; ənd]['rendər][ðem; ðəm][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn] [rʌf] ['weðər] .
and render them of great value in rough weather .
和 使成为 他们 的 伟大的 价值 在 粗糙的 天气 .

在恶劣天气下，它们能发挥巨大的价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ]
It was the fault of many of those ingenious contrivances of this kind which
它 曾是 这 过错 的 许多 的 那些 巧妙 诡计 的 这 种类 哪个
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [læst] [jɪr] ,
were to be seen at the Fisheries Exhibition last year ,
是 到 是 已见 在 这 渔业 展览 最后的 年 ,

去年渔业展览会上展出的许多此类巧妙装置都存在问题，而这正是它们的过错。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['broʊkən]['wɔːtər] ,
that no one could possibly live on them in broken water ,
那 不 一 可以 可能 居住 在 他们 在 破碎的 水 ,

在破损的水域中，没有人能够居住。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔɪl][ɪn] [ðɪs] [wei] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɑːbvieɪt] .
and this objection the use of oil in this way would certainly obviate .
和 这 异议 这 使用 的 油 在 这 方式 会 当然 避免 .

而以这种方式使用石油肯定可以消除这种反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] ,
It should be noticed , however ,
它 应该 是 注意到 , 然而 ,

然而，需要注意的是，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl]
that the chief value of the invention consists in the arrangement for the oil
那 这 首席 价值 的 这 发明 由 在 这 安排 为了 这 油
[tuː; tə] [floʊ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
to flow automatically .
到 流动 自动地 .

本发明的主要价值在于实现了油的自动流动。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] ['laɪtɪd] ['kɑːliəri] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] , ['noʊtɪst] [ɪn][læst] - [mʌnθ] ,
In addition to the electrically lighted colliery in South Wales , noticed in last ' Month ,
在 添加 到 这 电气 照明 煤矿 在 南 威尔士 , 注意到 在 最后的 - 月 ,

除了上个月在南威尔士发现的那座装有电灯的煤矿之外，

- [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn] ['lænəkʃə(r)] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər][dʒɑːn] ['wɑːtsn] , - ,
' we hear of another in Lanarkshire belonging to Mr John Watson , Earnock ,
- 我们 听到 的 其他 在 拉纳克郡 属于 到 先生 约翰 沃森 , - ,
[nɪr] ['hæmɪltən] .
near Hamilton .
靠近 汉密尔顿 .

我们听说拉纳克郡还有一处房产，属于汉密尔顿附近的厄诺克的约翰·沃森先生。

[ðer; ðər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋz] [ðʌs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] ;
There may possibly be other workings thus illuminated throughout this country ;
那里 可能 可能 是 其他 运作 因此 照明 自始至终 这 国家 ;

或许在全国各地还有其他类似的遗址也已被发掘出来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [ɪ'lektrɪk]
and there is no doubt that ere long the brilliant and comparatively safe electric
和 那里 是 不 怀疑 那 埃雷 长的 这 杰出的 和 比较 安全的 电的
[laɪt] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd] [ˌʌndər'graʊnd] .
light will be generally adopted underground .
光 将要 是 一般来说 已采用 地下 .

毫无疑问，不久之后，明亮且相对安全的电灯将在地下普遍采用。

[ɪn] ['prʌʃə] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,
In Prussia also , as we learn from a contemporary ,
在 普鲁士 还 , 作为 我们 学习 从 一个 当代的 ,

在普鲁士，正如我们从一位同时代人那里了解到的那样，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [maɪnz][hæz; həz][naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][fɔːr; fər]
the electric light at the Mechernich Mines has now had a fair trial for
这 电的 光 在 这 - 矿山 有 现在 有 一个 公平的 审判 为了
[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] ,
more than three years ,
更多的 比 三 年 ,

梅赫尼希矿区的电灯已经经过了三年多的公平试验。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
and has proved a complete success .
和 有 已证实 一个 完全的 成功 .

事实证明，这是一次彻底的成功。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bəuθ] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]
The expectation that it would both facilitate the operations and increase their
这 期待 那 它 会 两个都 促进 这 运营 和 增加 他们的
[sɪ'kjʊrəti] ,
security ,
安全 ,

预期此举既能便利行动，又能提高行动安全性。

[hæz; həz] ['fʊli] [bɪn] ['riəlaizd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kærid]
has fully been realised , and an extension of the plant is now being carried
有 完全 到过 意识到 , 和 一个 扩大 的 这 植物 是 现在 存在 携带
[aʊt] .
out .
出去 .

已经完全实现，目前正在进行工厂扩建。

[æn; ən]['oʊpən] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɔːŋ] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd]['oʊvər]
An open working two thousand feet long , one thousand feet wide , and over
一个 打开 在职的 二 千 脚 长的 , 一 千 脚 宽的 , 和 超过
[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] ,
three hundred feet deep ,
三 百 脚 深的 ,

一个长两千英尺、宽一千英尺、深超过三百英尺的露天矿场。

[ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['twenti] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːkjupaɪd] ,

in	which	three	hundred	men	and	twenty	horses	are	continually	occupied	,
在	哪个	三	百	男人	和	二十	马匹	是	持续	占领	,

其中有三百名男子和二十匹马常年处于占用状态，

[wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

was	first	to	be	supplied	with	the	electric	light	,
曾是	第一的	到	是	供应	和	这	电的	光	,

是第一个通电的地区。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɑːrk] [læmps] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn]

and	it	was	a	question	whether	arc	lamps	would	answer	for	this	purpose	in
和	它	曾是	一个	问题	无论	弧	灯	会	回答	为了	这	目的	在

[ðə; ði] ['smoʊki] ['ætməsfɪr] [kɔːzd] [baɪ] ['blæstɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

the	smoky	atmosphere	caused	by	blasting	operations	.
这	烟	气氛	导致	经过	爆破	运营	.

问题在于，在爆破作业产生的烟雾环境中，弧光灯是否能够满足这一目的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɑːrk] [læmps] [ʌv; əv] [θriː]

For	the	first	experiments	,	arc	lamps	of	three
为了	这	第一的	实验	,	弧	灯	的	三

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kændlz] [wɜːr; wər] [juːst] ,

thousand	and	one	thousand	candles	were	used	,
千	和	一	千	蜡烛	是	用过的	,

最初的实验中，使用了三千烛光和一千烛光的弧光灯。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['kɑːrbən] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['hoʊldər] .

with	the	positive	carbon	in	the	lower	holder	.
和	这	积极的	碳	在	这	降低	持有者	.

下支架中装有正极碳。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] ,

The	effect	was	brilliant	,
这	影响	曾是	杰出的	,

效果非常棒。

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [dɪd] [nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] [klaʊd] [wɪtʃ] [kə'lekts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər]

yet	the	light	did	not	penetrate	the	white	smoke	cloud	which	collects	at	the	upper
然而	这	光	做过	不是	穿透	这	白色的	抽烟	云	哪个	收集	在	这	上

[wɔːl] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

wall	immediately	after	the	shot	.
墙	立即地	后	这	射击	.

然而，光线并没有穿透射击后立即聚集在上墙上的白色烟雾。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [smoʊk] ['setlz] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

But	as	the	smoke	settles	within	ten	minutes	,
但	作为	这	抽烟	定居点	之内	十	分钟	,

但十分钟后，烟雾便散去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

it	was	thought	advisable	to	acquiesce	in	this	interruption	of	a	few	minutes	,
它	曾是	想法	建议	到	默许	在	这	中断	的	一个	很少	分钟	,

人们认为最好默许这几分钟的插曲。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] ['smɔːlər] [læmps] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kændlz] , [wɪtʃ] [pruːvd]

and	to	use	smaller	lamps	of	three	hundred	and	fifty	candles	,	which	proved
和	到	使用	较小的	灯	的	三	百	和	五十	蜡烛	,	哪个	已证实

[kwaɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

quite	efficient	.
相当	高效的	.

而且使用较小的油灯，每盏油灯装有 350 根蜡烛，事实证明这种油灯非常有效。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten][ɪn][juːz] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [liːd] ['keɪb(ə)l] ,

Of	**these**	**,**	**there**	**are**	**ten**	**in**	**use**	**,**	**with**	**about**	**ten**	**thousand**	**feet**	**of**	**lead**	**cable**	**,**
的	这些	,	那里	是	十	在	使用	,	和	关于	十	千	脚	的	带领	电缆	,

其中十台正在使用，引线长度约为一万英尺。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['biːɪŋ] ['pɑːrʃəli] [ɪ'læstɪk] ,

the	**cable**	**being**	**partially**	**elastic**	**,**
这	电缆	存在	部分	松紧带	,

由于缆绳具有一定的弹性，

[æz; əz][ðə; ði][læmps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['waɪɝz, 'waɪrz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði]

as	**the**	**lamps**	**with**	**their**	**wires**	**have**	**to**	**be**	**removed**	**when**	**the**
作为	这	灯	和	他们的	电线	有	到	是	已移除	什么时候	这

['blæstɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

blasting	**is**	**to**	**take**	**place**	**.**
爆破	是	到	拿	地方	.

爆破作业时必须拆除灯具及其电线。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hek'sægənl]['læntərnz][wɪð; wɪθ][əb'skjuəd] [glæs]

The	**lamps**	**were**	**originally**	**supplied**	**with**	**hexagonal**	**lanterns**	**with**	**obscured**	**glass**
这	灯	是	起初	供应	和	六边形	灯笼	和	模糊不清	玻璃

[tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .

to	**protect**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**miners**	**.**
到	保护	这	眼睛	的	这	矿工	.

这些灯具最初配备有六角形灯罩，灯罩玻璃模糊不清，以保护矿工的眼睛。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [suːn] ['broʊkən] ,

The	**glasses**	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**soon**	**broken**	**,**
这	眼镜	是	,	的	课程	,	很快	破碎的	,

当然，那些玻璃杯很快就被打碎了。

[bʌt; bət][noʊ] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪkɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

but	**no**	**complaints**	**are**	**said**	**to**	**have**	**been**	**made**	**about**	**the**	**naked**	**electric**	**lights**
但	不	投诉	是	说	到	有	到过	制成	关于	这	裸	电的	灯

.

:

.

但据说没有人投诉裸露的电灯。

[ðə; ði] [spiːtʃ] - [rɪ'kɔːrdər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl]

The	**speech**	**-**	**recorder**	**would**	**appear**	**to**	**be**	**an**	**instrument**	**of**	**no**	**small**
这	演讲	-	录音机	会	出现	到	是	一个	乐器	的	不	小的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	**,**
重要性	,

语音记录器似乎是一种非常重要的工具。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mænər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

if	**it**	**is**	**able**	**to**	**do**	**in**	**a**	**practical**	**manner**	**that**	**which**	**the**	**title**	**of**	**a**
如果	它	是	有能力的	到	做	在	一个	实际的	方式	那	哪个	这	标题	的	一个

['pæt(ə)nt]['riːs(ə)ntli] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][baɪ]['mɪstər]['dʌbljuː] . [iː] . ['aɪrɪʃ] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] .

patent	**recently**	**applied**	**for**	**by**	**Mr**	**W**	**.**	**E**	**.**	**Irish**	**would**	**lead**	**us**	**to**	**suppose**	**.**
专利	最近	应用	为了	经过	先生	W	.	E	.	爱尔兰	会	带领	我们	到	认为	.

如果它能够以实际的方式实现 WE Irish 先生最近申请的专利名称所暗示的功能。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	**title**	**of**	**the**	**patent**	**is**	**as**	**follows**	**:**
这	标题	的	这	专利	是	作为	跟随	:

该专利的名称如下：

- [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔ:r] ['meθəd] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd]

-	A	system	or	method	and	means	of	receiving	and	recording	articulated
-	一个	系统	或者	方法	和	方法	的	接收	和	记录	铰接式

[spi:tʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊndz] [trænz'mɪtɪd] [ˌteli'græfikli] ,

speech	and	other	sounds	transmitted	telegraphically	,
演讲	和	其他	声音	传输	电报式	,

“一种接收和记录通过电报传输的清晰语音和其他声音的系统、方法和手段，

[telɪ'fɒnɪklɪ] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

telephonically	,	or	otherwise	,	by	the	aid	of	electricity	.
电话	,	或者	否则	,	经过	这	援助	的	电	.

无论是通过电话，还是借助电力。

- [ðə; ðɪ] [trænz'mɪtɪŋ] , [æz; əz][baɪ] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪn] ['kærəktərz]

-	The	transmitting	,	as	by	telephone	,	and	recording	of	speech	in	characters
-	这	传输	,	作为	经过	电话	,	和	记录	的	演讲	在	人物

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ri:d] ,

which	may	be	easily	read	,
哪个	可能	是	容易地	读	,

“通过电话等方式传输和记录语音，并以易于阅读的字符形式呈现，

[wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:] .

would	be	of	incalculable	value	.
会	是	的	不可估量	价值	.

这将具有无法估量的价值。

[ɪf] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [fʊl'fɪl] [wʌt] [ɪz] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

If	this	instrument	fulfils	what	is	claimed	for	it	,
如果	这	乐器	满足	什么	是	声称	为了	它	,

如果该仪器能够实现其宣称的功能，

[ðə; ðɪ][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wʌns] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ] ['foʊnəgræf] [wɪl] [bi:; bi]['riəlaizd] ,

the	anticipations	once	hoped	for	in	the	phonograph	will	be	realised	,
这	预期	一次	希望	为了	在	这	留声机	将要	是	意识到	,

人们曾经对留声机所抱有的期望将会实现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər][wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['bɪznəs] - [men] ['tɔ:kɪŋ] [ðer; ðər]

and	in	the	future	we	may	expect	to	see	business	-	men	talking	their
和	在	这	未来	我们	可能	预计	到	看	商业	-	男人	说	他们的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] ['mekənɪzəm] ,

correspondence	into	a	box	in	which	mechanism	,
一致	进入	一个	盒子	在	哪个	机制	,

未来我们或许会看到商人们将信件放入一个装有特定装置的盒子里，

[baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , ['rekərdz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑ:n]['peɪpər] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd]

by	the	aid	of	electricity	,	records	the	same	on	paper	,	which	may	be	forwarded
经过	这	援助	的	电	,	记录	这	相同的	在	纸	,	哪个	可能	是	转发

[æz; əz][ə; eɪ] ['letər] .

as	a	letter	.
作为	一个	信	.

借助电力，将信息记录在纸上，然后可以像信件一样寄出去。

[mɔ:r'oʊvər] , ['lɪtəreri] [men] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pen] ,

Moreover	,	literary	men	will	be	saved	the	drudgery	of	the	pen	,
而且	,	文学	男人	将要	是	已保存	这	苦役	的	这	笔	,

此外，文人墨客也将免去写作的苦役。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [θɔ:ts] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz]['ræpɪdlɪ][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'veɪ] [ðem; ðəm]

and	have	their	thoughts	recorded	as	rapidly	as	they	can	convey	them
和	有	他们的	想法	记录	作为	快速	作为	他们	能	传达	他们

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

to	the	instrument	.
到	这	乐器	.

并让他们以最快的速度将自己的想法记录到仪器上。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'netɪk] [saɪnz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə]

The	system	of	natural	phonetic	signs	,	which	we	should	expect	this	instrument	to
这	系统	的	自然的	语音	标志	,	哪个	我们	应该	预计	这	乐器	到

[dɪ'skraɪb] ,

describe	,
描述	,

我们应该期望这个仪器描述的是自然语音符号系统，

[meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['simplifaiŋ] [ðə; ði]

may	also	be	the	means	of	influencing	spelling	and	of	simplifying	the
可能	还	是	这	方法	的	影响	拼写	和	的	简化	这

[ˌfoʊnə'græfɪk] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

phonographic	difficulties	of	the	language	.
留声机	困难	的	这	语言	.

也可能是影响拼写和简化语言语音拼写困难的手段。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs]

Applications	innumerable	suggest	themselves	to	us	to	which	such	an	apparatus
应用程序	无数	建议	他们自己	到	我们	到	哪个	这样的	一个	设备

[meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] ;

may	be	applied	;
可能	是	应用	;

我们想到了无数可以应用这种装置的应用场景；

[ðə; ði] ['verɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]['dju:plikeitiŋ][ʌv; əv]['ɔ:rdərz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][sent] [telɪ'fɒnɪklɪ] ,

the	verifying	and	duplicating	of	orders	received	and	sent	telephonically	,
这	核实	和	复制	的	订单	已收到	和	发送	电话	,

对通过电话接收和发送的订单进行核实和复核，

[wʊd] [fɔ:rm][noʊ][smɔ:l]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

would	form	no	small	item	in	the	advantages	to	be	derived	from	such	a
会	形式	不	小的	物品	在	这	优势	到	是	衍生的	从	这样的	一个

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

这将是该体系所能带来的诸多优势中不可或缺的一部分。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][di:] ['ru:ən] , [kwoʊtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] ,

According	to	the	Journal	de	Rouen	,	quoting	from	the	Polytechnische	Zeitung	,
根据	到	这	杂志	德	鲁昂	,	引用	从	这	-	报	,

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . - ,

the	recent	invention	of	M	.	Verk	,
这	最近的	发明	的	M	.	-	,

据《鲁昂日报》援引《理工报》报道，M. Verk 的最新发明是：

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'du:st] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['eni]['met(ə)l][ɑ:n][felt] ,

by	which	is	produced	the	effect	of	any	metal	on	felt	,
经过	哪个	是	生产	这	影响	的	任何	金属	在	毛毡	,

由此可以模拟任何金属对毛毡的影响。

[ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stri:mli] ['ju:sf(ə)l] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] [steɪʤ] ['prɑ:pərtiz] ,

is	likely	to	become	extremely	useful	when	applied	to	theatrical	stage	properties	,
是	可能	到	变得	极其	有用	什么时候	应用	到	戏剧	阶段	特性	,

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

当应用于舞台道具时，它可能会变得非常有用，因为：

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][soʊ] ['tri:tɪd] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mə'tɪriəli] [ɪn'kri:st] [ɪn]

besides	being	inexpensive	,	the	articles	so	treated	are	not	materially	increased	in
除了	存在	价格低廉	,	这	文章	所以	治疗	是	不是	重大	增加	在

[weɪt] .

weight	.
重量	.

除了价格低廉之外，经过这种处理的物品重量也不会明显增加。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ][mə'tælɪk] [ə'pɪrəns] [ɑ:r; ər][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌvərd]

The	things	intended	to	assume	a	metallic	appearance	are	first	of	all	covered
这	事物	故意的	到	认为	一个	金属	外貌	是	第一的	的	全部	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [felt] ,

with	a	layer	of	felt	,
和	一个	层	的	毛毡	,

首先，所有需要呈现金属外观的物品都要覆上一层毛毡。

[wɪtʃ] [ɪz] ['koʊtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezɪnəs] ['sʌbstəns] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][plʌm'beɪgoʊ][ɔ:r] ['blækled]

which	is	coated	over	with	a	resinous	substance	mixed	with	plumbago	or	blacklead
哪个	是	涂层	超过	和	一个	树脂状的	物质	混合	和	石墨	或者	黑铅

.

:
.

表面涂有一层与铅丹或黑铅混合的树脂物质。

[ðɪs] [ɪz] [left] [tu:; tə][draɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [pæst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t]['aɪərn] .

This	is	left	to	dry	,	and	is	then	passed	over	with	a	hot	iron	.
这	是	左边	到	干燥	,	和	是	然后	通过了	超过	和	一个	热的	铁	.

晾干后，用热熨斗熨烫。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz][nekst] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] ['pʌmɪs] - [stoʊn] , [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	article	is	next	rubbed	with	pumice	-	stone	,	which	produces	the	effect
这	文章	是	下一个	摩擦	和	浮石	-	石头	,	哪个	产	这	影响

[ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] [sti:l] .

of	burnished	steel	.
的	抛光	钢	.

接下来用浮石摩擦该物品，使其产生类似抛光钢的效果。

[ɪf] ['kɑ:pər] , [brɑ:nz] , [ɔ:r]['sɪlvər][ɪz] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] { - }

If	copper	,	bronze	,	or	silver	is	wished	to	be	{	624	}
如果	铜	,	青铜	,	或者	银	是	希望	到	是	{	-	}

如果想要铜、青铜或银{624}

['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

imitated	,
模仿	,

模仿，

[ðə; ði] [felt] — [wɪtʃ] [ɪz] ['rendərd] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [baɪ][ɪts] ['koʊtɪŋ] — [ɪz] ['kʌvərd] ['redɪli] [baɪ]

the	felt	—	which	is	rendered	a	conductor	by	its	coating	—	is	covered	readily	by
这	毛毡	—	哪个	是	渲染	一个	导体	经过	它是	涂层	—	是	涵盖	容易	经过

[ɪ'mɜ:rʒn] [ɪn][ə; eɪ]['gælvəˌnoʊ] - ['plæstɪk] [bæθ] .

immersion	in	a	galvano	-	plastic	bath	.
浸没	在	一个	电流	-	塑料	洗澡	.

毡布因其涂层而具有导电性，浸入电镀塑性浴中即可轻松覆盖。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['tɛlə,græfɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
TELEGRAPHING EXTRAORDINARY .
电报 非凡的 .

非凡的电报。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sə'plaɪz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
A contemporary supplies some interesting particulars as to the number of
一个 当代的 补给品 一些 有趣的 细节 作为 到 这 数字 的
[wɜ:rdz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['telɪgræf] [tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
words transmitted by telegraph to all parts of the kingdom on the occasion of
字 传输 经过 电报 到 全部 部分 的 这 王国 在 这 场合 的
[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt][tu:; tə] ['edɪnbərə] .
the Prime Minister's recent visit to Edinburgh .
这 主要的 部长 最近的 访问 到 爱丁堡 .

一位同时代的人提供了一些有趣的细节，说明在首相最近访问爱丁堡期间，通过电报向全国各地发送的字数。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['glæd,stoʊnz] [ə'raɪv(ə)l] ,
On the evening of Mr Gladstone's arrival ,
在 这 晚上 的 先生 格拉德斯通的 到达 ,

格莱斯顿先生抵达当晚，

[pres] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] [,sev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['hændɪd][ɪn][æt; ət]
press messages containing over seventeen thousand words were handed in at
按 消息 包含 超过 十七 千 字 是 递交 在 在
[ðə; ði] ['telɪgræf] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ;
the telegraph department of the General Post - office ;
这 电报 部门 的 这 一般的 邮政 - 办公室 ;

总邮局电报部门收到了超过一万七千字的新闻稿;

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [trænz'mɪtɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ,
but the actual number of words transmitted was over sixty - seven thousand ,
但 这 实际的 数字 的 字 传输 曾是 超过 六十 - 七 千 ,

但实际传输的字数超过六万七千字。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [sent][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
owing to the fact of the same report being sent to more than one
欠款 到 这 事实 的 这 相同的 报告 存在 发送 到 更多的 比 一
['nu:zpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

由于同一份报告被发送给了不止一家报纸。

['mɪstər] ['glæd,stoʊnz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [brɪdʒ] [wɜ:rks] [led][tu:; tə][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Mr Gladstone's visit to the Forth Bridge works led to the transmission of
先生 格拉德斯通的 访问 到 这 第四 桥 作品 引领 到 这 传播 的
[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz] ,
twelve thousand words ,
十二 千 字 ,

格莱斯顿先生视察福斯桥工程后，传递了12000字的电报。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [tu:; tə] [,naɪn'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] .
and his movements on the following day to nineteen thousand .
和 他的 移动 在 这 下列的 天 到 十九 千 .

第二天，他的行动量达到一万九千。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [spiːtʃ] [ɑːn][ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ([ˈɔːgəst] -) [ɪn][ðə; ði][kɔːrn]
On **the** **occasion** **of** **his** **first** **speech** **on** **Saturday** **evening** **(** **August** **30** **)** **in** **the** **Corn**
在 这 场合 的 他的 第一的 演讲 在 周六 晚上 (八月 -) 在 这 玉米
[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
Exchange **,**
交换 ,

在他周六晚（8月30日）于谷物交易所发表首次演讲之际，

[ˈsɪksti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [wʌn][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈhændɪd][ɪn] ,
sixty **-** **two** **thousand** **four** **hundred** **and** **seventy** **-** **one** **words** **were** **handed** **in** **,**
六十 - 二 千 四 百 和 七十 - 一 字 是 递交 在 ,

共收到六万两千四百七十一个字。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [faɪv]
and **one** **hundred** **and** **thirty** **-** **eight** **thousand** **four** **hundred** **and** **forty** **-** **five**
和 一 百 和 三十 - 八 千 四 百 和 四十 - 五
[trænzˈmɪtɪd] .
transmitted **.**
传输 .

共传输了十三万八千四百四十五条。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌndeɪ] [ˌɪntəˈviːnd] ,
The **number** **would** **have** **been** **greater** **had** **not** **Sunday** **intervened** **,**
这 数字 会 有 到过 更大的 有 不是 星期日 介入 ,

如果不是周日发生意外，数字还会更高。

[əˈlaʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][baɪ][treɪn] .
allowing **of** **the** **transmission** **of** **many** **messages** **by** **train** **.**
允许 的 这 传播 的 许多 消息 经过 火车 .

允许通过火车传递大量信息。

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvnɪŋ] ([sepˈtembər] [wʌn]) [ðə; ði] [pres] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [riːtʃt] [ðə; ði]
On **Monday** **evening** **(** **September** **1** **)** **the** **press** **messages** **reached** **the**
在 周一 晚上 (九月 1) 这 按 消息 达到 这
[ɪˈnɔːrməs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] ,
enormous **number** **of** **one** **hundred** **and** **seventeen** **thousand** **words** **,**
巨大的 数字 的 一 百 和 十七 千 字 ,

周一晚上（9月1日），新闻稿的数量达到了惊人的11.7万字。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd]
causing **the** **transmission** **of** **about** **four** **hundred** **and** **twenty** **-** **seven** **thousand**
导致 这 传播 的 关于 四 百 和 二十 - 七 千
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

导致约42.7万字的传播，

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈnʌmbər] [ˈevər] [trænzˈmɪtɪd] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] .
the **largest** **number** **ever** **transmitted** **on** **any** **one** **night** **from** **Edinburgh** **.**
这 最大 数字 曾经 传输 在 任何 一 夜晚 从 爱丁堡 .

这是爱丁堡有史以来单晚传输的最大数字。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈweɪvɚli] [ˈmɑːrkɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] ([sepˈtembər] [ˌtuːˈtuː]) ,
After **the** **Waverley** **Market** **speech** **of** **Tuesday** **night** **(** **September** **2** **)** **,**
后 这 韦弗利 市场 演讲 的 周二 夜晚 (九月 2) ,

在周二晚（9月2日）韦弗利市场演讲之后，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn][wɜ:rdz]

one	hundred	and	seventy	-	two	thousand	eight	hundred	and	twenty	-	one	words
一	百	和	七十	-	二	千	八	百	和	二十	-	一	字

[wɜ:r; wər] [trænz'mɪtɪd] .

were	transmitted	.
是	传输	.

共传输了十七万二千八百二十一个单词。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['hevist] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti]

On	Monday	evening	,	when	the	strain	was	heaviest	,	one	hundred	and	thirty
在	周一	晚上	,	什么时候	这	拉紧	曾是	最重	,	一	百	和	三十

['ɑ:pəreɪtərz][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ,

operators	were	at	work	,
运营商	是	在	工作	,

周一晚上，也就是压力最大的时候，有130名操作员在工作。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kept]

and	in	spite	of	the	constant	stream	of	messages	the	department	kept
和	在	尽管如此	的	这	持续的	溪流	的	消息	这	部门	保留

[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] .

abreast	of	the	reporters	.
并排	的	这	记者	.

尽管信息源源不断，该部门始终与记者保持密切联系。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔ:r] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sɜ:rkɪt][wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ri:d]

As	many	as	four	towns	in	the	same	telegraphic	circuit	were	enabled	to	read
作为	许多	作为	四	城镇	在	这	相同的	电报	电路	是	已启用	到	读

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

almost	the	same	message	at	the	same	time	.
几乎	这	相同的	信息	在	这	相同的	时间	.

同一电报线路上的多达四个城镇能够同时接收到几乎相同的电报信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] - [pʌntʃt] - [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [slɪps][ʌv; əv] [prɪ'perd] ['peɪpər] , [ðə; ði][plæn]

The	message	having	been	'	punched	'	on	long	slips	of	prepared	paper	,	the	plan
这	信息	拥有	到过	-	拳击	-	在	长的	滑倒	的	准备	纸	,	这	计划

[wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] ,

was	adopted	,
曾是	已采用	,

信息被"打孔"印在预先准备好的长纸条上后，该方案被采纳。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [θru:] [wʌn] [mə'ʃi:n] ,

instead	of	running	it	entirely	through	one	machine	,
反而	的	跑步	它	完全	通过	一	机器	,

而不是完全通过一台机器运行，

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mə'ʃi:n] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ja:dz] [klɪr] ,

of	taking	the	slip	out	of	the	first	machine	after	it	was	three	yards	clear	,
的	采取	这	滑	出去	的	这	第一的	机器	后	它	曾是	三	码	清除	,

在第一台机器滑出三码远后，将其从机器中取出。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] .

and	running	it	into	a	second	and	a	third	.
和	跑步	它	进入	一个	第二	和	一个	第三	.

然后又接连接了第二辆、第三辆。

['kæʒuəltiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊst] .

CASUALTIES	ON	THE	BRITISH	COAST	.
伤亡	在	这	英国的	海岸	.

英国海岸伤亡情况。

[ə; eɪ] [bluː] - [bʊk] [ɑːn] [siː] - ['kæʒuəltiz] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - [tuː; tə]

A	blue	-	book	on	sea	-	casualties	to	British	vessels	from	July	1	,	1882	to
一个	蓝色的	-	书	在	海	-	伤亡	到	英国	船只	从	七月	1	,	-	到

[dʒuːn] - ,

June	30	,
六月	-	,

一本记录1882年7月1日至6月30日英国船只海难事故的蓝皮书

- , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,

1883	,	contains	the	Report	of	the	Marine	Department	of	the	Board	of	Trade	,
-	,	包含	这	报告	的	这	海洋	部门	的	这	木板	的	贸易	,

1883年，收录了贸易委员会海事部门的报告，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]

showing	that	the	total	number	of	vessels	belonging	to	the	United	Kingdom	to
显示	那	这	全部的	数字	的	船只	属于	到	这	团结的	王国	到

[wɪtʃ] ['kæʒuəltiz] [ə'kɜːrd] (['toʊt(ə)l] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['maɪnər] ['kæʒuəltiz])

which	casualties	occurred	(	total	losses	and	serious	and	minor	casualties	)
哪个	伤亡	发生	(	全部的	损失	和	严肃的	和	次要的	伤亡	)

[wʌz; wəz] - .

was	5409	.
曾是	-	.

数据显示，英国所属船舶发生事故（全部损失以及严重和轻微伤亡）的总数为 5409 艘。

[ðɪs] [ɪz] ['haɪər] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] - - - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

This	is	higher	by	one	hundred	and	eleven	than	in	1881	-	82	,	when	it	was
这	是	更高	经过	一	百	和	十一	比	在	-	-	-	,	什么时候	它	曾是

- ,

5298	,
-	,

这比 1881-82 年的 5298 高出 111 倍。

[ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [jɪr] [sɪns] - - - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - .

and	higher	than	any	year	since	1876	-	77	,	when	it	was	5801	.
和	更高	比	任何	年	自从	-	-	-	,	什么时候	它	曾是	-	.

比 1876-77 年的任何一年都要高，当时为 5801。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] [lɔːsɪz] [wʌz; wəz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] (['tʌnɪdʒ] - , -) .

The	number	of	total	losses	was	eight	hundred	and	ten	(	tonnage	277	,	490	)	.
这	数字	的	全部的	损失	曾是	八	百	和	十	(	吨位	-	,	-	)	.

总共损失了810艘（吨位277,490吨）。

[ðɪs] [ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['priːviəs] [tuː] ['jɪrz] ,

This	is	lower	than	the	previous	two	years	,
这	是	降低	比	这	以前的	二	年	,

这低于前两年的水平。

[bʌt; bət] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] .

but	higher	than	in	either	of	the	four	years	preceding	.
但	更高	比	在	任何一个	的	这	四	年	前	.

但高于前四年中的任何一年。

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] [ɪz] [ɪn] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz] (['klæst] [ænd; ənd] ['ʌn'klɑːst])

The	decrease	in	the	last	two	years	is	in	sailing	-	vessels	(	classed	and	unclassed	)
这	减少	在	这	最后的	二	年	是	在	帆船	-	船只	(	分类	和	未分类	)

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌn'klɑːst] ['stiːmʃɪp] .

and	in	unclassed	steamships	.
和	在	未分类	蒸汽船	.

近两年来，帆船（已分类和未分类）和未分类蒸汽船的数量均有所下降。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈkriːs] (['twenti] - [faɪv][pər][sent] .)

There	is	,	however	,	a	large	increase	(	twenty	-	five	per	cent	.	)
那里	是	,	然而	,	一个	大的	增加	(	二十	-	五	每	中心	.	)

然而，增幅很大（25%）。

[ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] ['klæst] ['stiːmʃɪp] .

in	the	total	losses	of	classed	steamships	.
在	这	全部的	损失	的	分类	蒸汽船	.

在已分类蒸汽船的总损失中。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['kæʒuəltiz] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['toʊt(ə)l] [lɔːsɪz] [wʌz; wəz] - ,

The	number	of	serious	casualties	not	amounting	to	total	losses	was	1268	,
这	数字	的	严肃的	伤亡	不是	金额	到	全部的	损失	曾是	-	,

未造成全部人员伤亡的重伤人数为1268人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [sɪks] ['jɪrz] , [ɪk'sept] - - - , [wen]

and	was	lower	than	any	of	the	previous	six	years	,	except	1879	-	80	,	when
和	曾是	降低	比	任何	的	这	以前的	六	年	,	除了	-	-	-	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['haɪər] .

it	was	slightly	higher	.
它	曾是	轻微地	更高	.

比前六年中的任何一年都要低，只有 1879-80 年略高一些。

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz] .

The	decrease	is	entirely	confined	to	sailing	-	vessels	.
这	减少	是	完全	受限	到	帆船	-	船只	.

减少的幅度完全局限于帆船。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] ([faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn]) [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪriəs]

The	number	of	steamships	(	five	hundred	and	seventy	-	one	)	to	which	serious
这	数字	的	蒸汽船	(	五	百	和	七十	-	一	)	到	哪个	严肃的

['kæʒuəltiz] [ə'kɜːrd] [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɪn]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [sɪks] ['jɪrz] ,

casualties	occurred	is	larger	than	in	any	of	the	previous	six	years	,
伤亡	发生	是	更大的	比	在	任何	的	这	以前的	六	年	,

发生严重伤亡的蒸汽船数量（571艘）比过去六年中的任何一年都多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ə'fektɪd] [ɪz] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

and	the	tonnage	of	the	vessels	affected	is	nearly	one	hundred	and	fifty
和	这	吨位	的	这	船只	做作的	是	几乎	一	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] - - - .

thousand	more	than	in	1876	-	77	.
千	更多的	比	在	-	-	-	.

受影响船舶的吨位比 1876-77 年增加了近 15 万吨。

[frʌm; frəm] - - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] ['ænjuəl] [raɪz][ɪn] ['sɪriəs] ['kæʒuəltiz] [tuː; tə] ['stiːmʃɪp]

From	1877	-	78	there	is	a	steady	annual	rise	in	serious	casualties	to	steamships
从	-	-	-	那里	是	一个	稳定的	年度的	上升	在	严肃的	伤亡	到	蒸汽船

[frʌm; frəm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][ɪn] - - - [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn]

from	four	hundred	and	six	in	1877	-	78	to	five	hundred	and	seventy	-	one
从	四	百	和	六	在	-	-	-	到	五	百	和	七十	-	一

[ɪn] - - - .

in	1882	-	83	.
在	-	-	-	.

从 1877-78 年到 1882-83 年，轮船严重伤亡人数逐年稳步上升，从 1877-78 年的 406 人增加到 571 人。

[ɪn] - - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] .

In	1876	-	77	they	were	four	hundred	and	ninety	-	three	.
在	-	-	-	他们	是	四	百	和	九十	-	三	.

1876-77 年，他们有 493 人。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['ves(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] - [ɪn] - -
The loss of life in vessels belonging to the United Kingdom was 2501 in 1882 -
这 损失 的 生活 在 船只 属于 到 这 团结的 王国 曾是 - 在 - -
- ,
83 ,
- ,

1882-83年间，英国船只上的人员死亡人数为2501人。

[ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks] [les] [ðæn; ðən][ɪn] - - - ,
or seven hundred and seventy - six less than in 1881 - 82 ,
或者 七 百 和 七十 - 六 较少的 比 在 - - - ,

或比 1881-82 年少 776 人，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] - - - ,
but was more than the loss in each of the five years preceding 1881 - 82 ,
但 曾是 更多的 比 这 损失 在 每个 的 这 五 年 前 - - - ,

但比1881-82年之前五年每年的损失都要多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər]
and was three hundred and thirty - one more than the average for
和 曾是 三 百 和 三十 - 一 更多的 比 这 平均的 为了
[ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] .
the six years .
这 六 年 .

比六年平均水平高出 331。

[ʌv; əv] [ðiːz] - [laɪvz; lɪvz] , - [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] ['mɪsɪŋ] ['ves(ə)lz] .
Of these 2501 lives , 1463 were lost in missing vessels .
的 这些 - 生活 , - 是 丢失的 在 丢失的 船只 .

在这2501条生命中，有1463人死于失踪船只。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ʃɪps] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] , ['neɪmli] : ['seɪlɪŋ]
The number of missing ships was one hundred and fifty - two , namely : Sailing
这 数字 的 丢失的 船舶 曾是 一 百 和 五十 - 二 , 即 : 帆船
- [ʃɪps] , - ;
- ships , 133 ;
- 船舶 , - ;

失踪船只共计一百五十二艘，其中：帆船 133 艘；

['tʌnɪdʒ] , - , - ; [laɪvz; lɪvz][lɔːst] , [tɛn'eɪ.ti] : ['stiːmʃɪp] , - ; ['tʌnɪdʒ] , - , - ; [laɪvz; lɪvz]
tonnage , 32 , 995 ; lives lost , 1080 : steamships , 19 ; tonnage , 14 , 626 ; lives
吨位 , - , - ; 生活 丢失的 , 1080 : 蒸汽船 , - ; 吨位 , - , - ; 生活
[lɔːst] , - — ['toʊt(ə)l][laɪvz; lɪvz][lɔːst] , - .
lost , 383 — total lives lost , 1463 .
丢失的 , - — 全部的 生活 丢失的 , - .

吨位 32,995；死亡人数 1080；蒸汽船 19；吨位 14,626；死亡人数 383——死亡总人数 1463。

- [jes] .
' YES .
- 是的 .

'是的。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] ,
' A little rain ,
- 一个 小的 雨 ,

"下了一点雨，

[ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] ,
The sun again ,
这 太阳 再次 ,

太阳又出来了。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ;
A **shadow** **;**
一个 阴影 ;

影子;

[ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,
A **summer** **day** **,**
一个 夏天 天 ,

夏日的一天,

[sʌm; səm] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,
Some **new** **-** **mown** **hay** **,**
一些 新的 - 修剪过的 干草 ,

一些新割的干草,

[ə; eɪ] ['medoʊ] .
A **meadow** **.**
一个 草地 .

一片草地。

[ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] ,
A **girlish** **face** **,**
一个 少女 脸 ,

一张少女般的脸庞,

[ə; eɪ] ['mætʃləs] [greɪs] ,
A **matchless** **grace** **,**
一个 无比 优雅 ,

无与伦比的优雅

[ænd; ənd] ['bjuːti] ;
And **beauty** **;**
和 美丽 ;

还有美丽;

[wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [deɪ]
We **spend** **the** **day**
我们 花费 这 天

我们花了一整天的时间

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [heɪ] —
In **making** **hay** **—**
在 制作 干草 —

趁着收割干草的机会——

[swiːt] ['duːti] .
Sweet **duty** **.**
甜的 责任 .

甜蜜的职责。

[sʌm; səm] ['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] ,
Some **fading** **flowers** **,**
一些 褪色 花朵 ,

一些凋零的花朵,

[sʌm; səm] ['hæpi] ['aʊərz] ,
Some **happy** **hours** **,**
一些 快乐的 小时 ,

一些欢乐时光,

[bʌt; bət] ['fliːtɪŋ] .
But **fleeting** **.**
但 转瞬即逝 .

但转瞬即逝。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][reɪn] ,

A	week	of	rain	,
一个	星期	的	雨	,

连续下了一周的雨。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]

And	then	again
和	然后	再次

然后又

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

A	meeting	.
一个	会议	.

一次会议。

[wʌn] [kwɪk] [ʃaɪ] [lʊk] ,

One	quick	shy	look	,
一	快的	害羞的	看	,

一个羞涩的眼神，

[ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [brʊk] ,

A	rippling	brook	,
一个	涟漪	溪	,

潺潺溪流，

[sʌm; səm]['kloʊvər] ;

Some	clover	;
一些	三叶草	;

一些三叶草；

[ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv][goʊld] ,

A	sky	of	gold	,
一个	天空	的	金子	,

金色的天空，

[ðə; ði]['stɔːri][oʊld] ,

The	story	old	,
这	故事	老的	,

故事很古老，

[ə; eɪ]['lʌvər] .

A	lover	.
一个	情人	.

情人。

[ə; eɪ] [fer] [swiːt] [meɪd] ,

A	fair	sweet	maid	,
一个	公平的	甜的	女佣	,

一位美丽甜美的少女，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɜːrd] [sed] ;

A	short	word	said	;
一个	短的	单词	说	;

简短地说了一句话；

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[aɪ][traɪ][maɪ] [feɪt] ,

I	try	my	fate	,
我	尝试	我的	命运	,

我试试我的命运，

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [leɪt]
And **not** **too** **late**
和 不是 也 晚的

而且还不算太晚

[tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
To **miss** **it** **.**
到 错过 它 .

错过它。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] ,
The **years** **have** **gone** **,**
这 年 有 已消失 ,

岁月流逝,

[ænd; ənd] [stɪl] [lʌvz] [ɑːn]
And **still** **loves** **on**
和 仍然 爱 在

而且依然深爱着

[ðæt] ['lʌvər] ;
That **lover** **;**
那 情人 ;

那个情人;

[hiː; hi] [lʌvz] ['ɔːlweɪz] ,
He **loves** **always** **,**
他 爱 总是 ,

他永远爱着,

[æz; əz] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz]
As **days** **and** **days**
作为 天 和 天

日复一日

[pæs] ['oʊvər] .
Pass **over** **.**
经过 超过 .

让开。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,
A **loving** **wife** **,**
一个 爱 妻子 ,

一位深爱妻子的妻子

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪf]
A **long** **,** **long** **life**
一个 长的 , 长的 生活

长寿

[tə'geðər] ,
Together **,**
一起 ,

一起,

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bles]
Have **made** **him** **bless**
有 制成 他 保佑

让他蒙福

[ðæt] [ʃaɪ] [swiːt] - [jes]
That **shy** **sweet** **'** **Yes**
那 害羞的 甜的 - 是的

那羞涩而甜蜜的"是"。

- [fɔːr; fər]['evər] .
' For ever .
- 为了 曾经 .

'永远。

['nɔːrə][siː] . ['ʌʃər] .
Nora C . Usher .
诺拉 C . 亚瑟 .

诺拉·C·厄舍尔。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh .
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , Surname , and Address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;
legibly written ;
清晰易读 书面 ;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [waɪt] ([nɑːt] [bluː]) ['peɪpər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and should be written on white (not blue) paper , and on one side of the
和 应该 是 书面 在 白色的 (不是 蓝色的) 纸 , 和 在 一 边 的 这
[liːf] ['oʊnli] .
leaf only .
叶子 仅有的 .

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envəloʊp] .
directed envelope .
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['pepərz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神